

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2007

Vergaderingen van vrijdag 7
en zaterdag 8 december 2007⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 7 december 2007

1. Welkomstwoord	6
2. Dankwoord	6
3. Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen (16 en 17 juni 2007)	6
4. Verwelkoming van de nieuwe Belgische en Nederlandse leden.	6
5. Berichten van verhindering en plaatsvervangings	7
6. Orde van de werkzaamheden.	7
7. Goedkeuring van de door het Permanent Comité opgestelde ontwerp-agenda en weigering van het interpellatieverzoek van de heer Wymeersch . . .	7
(Sprekers: de heer Negri voorzitter, de heren Wymeersch, Blom, Tommelein, Lebrun en Sevenhans)	
8. "Uitbreiding en modernisering van de bevoegdheden en werkwijze van het Benelux-Gerechtshof" . .	12
- Uiteenzetting door de heer Ivan Verougstraete, voorzitter van het Gerechtshof	
- Actualisatie van het rapport en de aanbeveling Doc 733/1-2 (2005)	

¹ Deze vergaderingen werden gehouden te Luxemburg, in de vergaderzaal van de Chambre des députés.

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2007

Séances des vendredi 7
et samedi 8 décembre 2007⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 7 décembre 2007

1. Paroles de bienvenue	6
2. Remerciements	6
3. Approbation du compte rendu intégral des séances des séances des 16 et 17 juin 2007 (N ^{os} 279-280)	6
4. Bienvenue aux nouveaux membres effectifs des délégations belge et néerlandaise	6
5. Excusés et remplacements.	7
6. Ordre des travaux.	7
7. Approbation du projet d'Ordre du jour et refus de l'interpellation de M. Wymeersch.	7
Orateurs : MM. le Président, M. Négri, Wymeersch, Blom, Tommelein, Lebrun et Sevenhans)	
8. Elargissement et modernisation des compétences et du fonctionnement de la Cour de Justice Benelux	12
- Exposé de M. Verougstraete, premier vice-président de la Cour de Justice	
- Actualisation du rapport et de la recommandation (Doc 733/1 -2 (2005))	

¹ Ces séances ont eu lieu à Luxemburg, dans la salle des séances de la Chambre des députés du Luxembourg

- Voorstel van aanbeveling (commissie voor Justitie en Openbare Orde)/ Stemming

(Sprekers: de heren Negri, voorzitter, I. Verougstraete, voorzitter van het Gerechtshof en Weekers).

9. Uiteenzetting van Mevrouw Modert, Staatssecretaris voor Cultuur, Hoger Onderwijs en Onderzoek . .

(Sprekers: de heer Negri, voorzitter, Mevrouw Modert en de heer Biskop) 20

10.51ste gezamenlijk verslag van de Regeringen over de Economische Unie 25

- Jaarverslag 2006 van de Bijzondere Commissie voor Personenverkeer

- “Geïntegreerd Veiligheidsbeleid in het kader van de Senningovereenkomst en de meerwaarde van Benelux in een zich uitbreidende EU” (Doc 767/1 – 6)

- Rapportages namens de commissies voor:

- a) Financiële en Sociale Aangelegenheden
- b) Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij
- c) Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid
- d) Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur
- e) Leefmilieu en energie
- f) Justitie en Openbare Orde

(Sprekers: de heren Negri / voorzitter, Tommelein rapporteur, Senesael, rapporteur, mevr. Jamouille rapporteur, Braz rapporteur, Hessels, Bossuyt, Biskop, Schinkelshoek, Eigeman, Weekers en van Laarhoven/ secretaris-generaal BEU.)

Voorstel van aanbeveling (commissie voor Justitie en Openbare Orde)/ Stemming.

11. Uiteenzetting van de heer Biltgen, minister van Arbeid en Tewerkstelling. 42

(Sprekers: de heren Biltgen, minister van Arbeid en Tewerkstelling, Negri, voorzitter, Bossuyt, Hessels en Van den Brande)

12. Rapport van de studiedag “Het verbrede Europa: regionale samenwerkingsverbanden versterken de Europese Unie” van 21.09.2007 in samenwerking met de Baltische Assemblée en de Noordse Raad (commissie voor Buitenlandse Vraagstukken) 55

(Sprekers: de heren Negri voorzitter, Van den brande rapporteur, Blom, Oberweis en Bossuyt.)

13. Afscheid van de uittreedende leden van het permanent Comité 65

(Sprekers: de heer Negri voorzitter en de heer Happart)

14. Slot en mededelingen. 67

- Proposition de recommandation (commission de la Justice et de l’Ordre public) Vote

(Orateurs : M. Verougstrate, premier vice-président de la Cour de Justice et M. Weekers)

9. Exposé de Madame Modert, secrétaire d’Etat à la Culture, à l’Enseignement supérieur et à la Recherche

(Orateurs : le président, M. Negri, Mme O. Modert, secrétaire d’Etat et M. Biskop) 20

10.- 51e rapport commun des gouvernements sur l’Union économique 25

- Rapport annuel de la commission spéciale pour le Circulation des personnes

- La politique de sécurité dans le cadre de la convention de Senningen et la plus value du Benelux dans une Europe qui s’élargit” (Doc 767/1– 6)

- Rapports au nom des commissions:

- a) des Questions financières et sociales
- b) des Affaires économiques, de l’Agriculture et de la Pêche
- c) de la Culture, de l’Enseignement et de la Santé publique
- d) de l’Aménagement du territoire et de l’Infrastructure
- e) de l’Environnement et de l’Energie
- f) de la Justice et de l’Ordre public

- et vote sur la proposition de recommandation

(Orateurs : Le président : M. Négri, MM. Tommelein, rapporteur, Senesael, rapporteur, Mme Jamouille, rapporteur, MM. Biskop, Oberweis, Hessels, Bossuyt, Braz, rapporteur, Schinkelshoek, Eigeman, Weekers et Van Laarhoven : secrétaire général de l’UEB)

11. Exposé de M. Biltgen, Ministre du Travail et de l’Emploi et ministre des Cultes 42

(Orateurs : M. Biltgen, Ministre du Travail et de l’Emploi et ministre des Cultes, le président M. Négri, MM. Bossuyt, Hessels et Van den Brande)

12. Rapport de la journée d’étude « l’Europe élargie: les structures de coopération régionales renforcent l’Union européenne » du 21.09.2007 en collaboration avec l’Assemblée balte et le Conseil nordique 55

(Orateurs : Le président : M. Négri, MM. Van den Brande, rapporteur, Blom, Oberweis et Bossuyt)

13. Discours d’adieu aux membres sortants du Comité permanent 65

(Orateurs : le Président : M. Négri et M. Happart)

14. Clôture et communications 67

Vergadering van zaterdag 8 december 2007

1. **Uiteenzetting van Mevrouw Delvaux-Stehres, minister van Nationale Opvoeding 69**
(Sprekers: de heren Negri, voorzitter, Siquet, Draps, Beke en mevr. Jamouille)

2. **Drugsproblematiek. Tweede werkbezoek van de commissie voor Justitie en Openbare Orde dd. 14.09.2007 aan de luchthaven van Schiphol. 80**
(Sprekers: de heren Negri, voorzitter, Draps, rapporteur, en Schinkelshoek)
Voorstel van aanbeveling en stemming.

3. **Interventie namens de delegatie van de Baltische Assemblée. 84**
(Sprekers: Mevr. Zommere, voorzitter van de Baltische Assemblée en de heer Negri voorzitter)

4. **“Organisatie van de Wereldbeker Voetbal in 2018” (commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid). 89**
(Sprekers: de heer Negri voorzitter, de dames Detiège en Andrich-Duval en de heer Bettel)

5. **“Vervoersproblematiek” BIVEC (Benelux Interuniversitaire groepering voor Vervoer-seconomen) vergadering dd.12.11.2007 verenigde commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en voor Leefmilieu en Energie 91**

(Sprekers: de heer Negri, voorzitter en de heer Bossuyt)

6. **Antwoorden van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen. 92**
(Sprekers: de heer Negri voorzitter en de heer van Laarhoven)

7. **Telecommunicatie in de EU 93**
Rapportage van de hoorzitting van 16.11.2007 (verenigde commissies voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij en voor Financiële en Sociale Aangelegenheden)
(Sprekers: de heer Negri voorzitter, de heren Lebrun en Hessels)

8. **Grensarbeidersproblematiek**
Stand van zaken en hoorzitting van 23.11.2007 (commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden - Voorstel van aanbeveling 97
(Sprekers: de heren Negri voorzitter, Beke, Bossuyt, Hessels, Lebrun en Oberweis)

Séance du samedi 8 décembre 2007

1. **Exposé de Mme Delvaux-Stehres, ministre de l'Éducation nationale 69**
(Orateurs : le président, M. Negri, MM. Siquet, Draps, Beke et Madame Jamouille.)

2. **Le problème de la drogue. Deuxième visite de la commission de la Justice et de l'ordre public du 14.09.2007 à l'aéroport de Schiphol. 80**
(Orateurs : MM. Draps, rapporteur, MM. Negri, président, et Schinkelshoek)
Proposition de recommandation et vote

3. **Intervention au nom de la délégation de l'Assemblée balte 84**
(Orateurs : Mme Zommere et le président, M. Negri)

4. **L'organisation de la Coupe du monde de football en 2018 (commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique). 89**
(Orateurs : M. Negri, président, Mesdames Detiège et Andrich-Duval et M. Bettel)

5. **Le problème des transports/GIBET (Groupement Interuniversitaire Benelux des Economistes des Transports) (réunion du 12.11.2007, commissions réunies de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure et de l'Environnement et de l'Énergie) 91**
(Orateurs : M. Negri, président et M. Bossuyt)

6. **Réponses du Comité de Ministres à des recommandations antérieures 92**
(Orateurs : M. Negri, président et M. van Laarhoven)

7. **Les télécommunications dans l'UE 93**
Rapport de l'audition du 16.11.2007 (commissions réunies des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche et des Questions financières et sociales)
(Orateurs : MM. Negri, président, Lebrun et Hessels)

8. **Le problème des travailleurs frontaliers**
Etat du dossier : - Rapport de l'audition du 23.11.2007 (commission des Questions financières et sociales) ;
- Proposition de recommandation 97
(Orateurs : M. Negri, président, MM. Beke, Bossuyt, Hessels, Lebrun et Oberweis)

9. Rapportage van het werkbezoek aan Terneuzen van de verenigde commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en voor Leefmilieu en Energie dd.25.06.2007 102

(Sprekers: de heren Negri voorzitter en Sevenhans rapporteur)

10. Rapportages over de interparlementaire betrekkingen/buitenlandse zendingen 103

(Sprekers: de heer Negri voorzitter en mevr. Detiège rapporteur)

11. Benoeming van het college van verificateurs voor de rekeningen 2007 (rgt., art. 38, nr. 2). 104

(Spreker: de heer Negri voorzitter)

12. Conferentie te Oslo van de Noordse Raad . . 105

(Sprekers: de heer Negri voorzitter en de heer Oberweis)

13. Slot- en dankwoord 106

(Spreker: de heer Negri voorzitter).

9. Rapport de la visite de travail à Terneuzen effectuée le 25.06.2007 par les commissions de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure et de l'Environnement et de l'Energie 102

(Orateurs : M. Negri, président et M. Sevenhans, rapporteur)

10. . Rapports sur les relations interparlementaires/missions à l'étranger 103

(Orateurs : M. Negri, président et Mme Detiège, rapporteur)

11. Nomination du collège des vérificateurs aux comptes 2007 (rgt., art.38, n° 2). 104

(Orateur : M. Negri, le président)

12. Conférence du Conseil nordique à Oslo 105

(Orateurs : M. Negri, le président et M. Oberweis)

13. Communications et paroles d'adieu 106

(Orateur : M. Negri, président).

VERGADERING VAN
VRIJDAG 7 DECEMBER 2007

VOORZITTER: de heer Negri

De Vergadering wordt om 14.35 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Andrich-Duval	Beke
Bettel	Biskop
Blanksma-van den Heuvel	Blom
Bossuyt	Braz
Calmes	Collard
Collignon	Demeulenaere
Detiège	Draps
Eigeman	Hessels
Hofstra	Jamoulle
Lebrun	Mutsch
Negri	Oberweis
Peters	Schinkelshoek
Senesael	Sevenhans
Siquet	Smeets
Swenker	Tommelein
Van den Bergh	Van den Brande
Verougstraete	Weekers
Wymeersch	

Zijn eveneens aanwezig:

Mevr. O. MODERT, Staatssecretaris voor Cultuur, Hoger Onderwijs en Onderzoek;

De heer BILTGEN, Minister van Arbeid en Tewerkstelling;

De heer VAN LAARHOVEN, secretaris generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer E. BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer VEROUGSTRAETEN, eerste ondervoorzitter van het Benelux Gerechtshof;

Mevr. E. ZOMMERE, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. SIMULIK, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. MAZURONIS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

SÉANCE DU
VENDREDI 7 décembre 2007

PRESIDENT: M. Negri

La séance est ouverte à 14.35 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Andrich-Duval	Beke
Bettel	Biskop
Blanksma-van den Heuvel	Blom
Bossuyt	Braz
Calmes	Collard
Collignon	Demeulenaere
Detiège	Draps
Eigeman	Hessels
Hofstra	Jamoulle
Lebrun	Mutsch
Negri	Oberweis
Peters	Schinkelshoek
Senesael	Sevenhans
Siquet	Smeets
Swenker	Tommelein
Van den Bergh	Van den Brande
Verougstraete	Weekers
Wymeersch	

Sont également présents:

Mme O. MODERT, secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche;

M. F. BILTGEN, ministre du Travail, de l'Emploi et des Cultes ;

M. VAN LAARHOVEN, secrétaire général de L'Union Economique Benelux;

M. E. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. VEROUGSTRAETE, premier vice-président de la Cour de Justice du Benelux;

M. E. ZOMMERE, Président de l'Assemblée balte;

M. V. SIMULIK, Vice-Président de l'Assemblée balte ;

M. V. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

De heer J. REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr M. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

Mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

Mevr. R. JANKAUSKAITE, secretaris van de Litouwse delegatie.

WELKOMSTWOORD

De heer Negri, voorziter. - Dames en Heren, ik heet u van harte welkom in de Chambre des Députés van het Groothertogdom Luxemburg voor de plenaire herfstzitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Ik groet de leden van de Baltische Assemblée en in het bijzonder haar voorzitter, mevrouw Erika Zommere.

DANKWOORD

De Voorzitter. – Alvorens met onze werkzaamheden te beginnen, wens ik de voorzitter van de Chambre des Députés voor zijn gastvrijheid te danken.

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

De Voorzitter. – Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 15 en 16 juni 2007 (nrs. 279-280) is neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt. art. 30/2).

Geen bezwaar? (*Neen*). Dan is het goedgekeurd.

VERWELKOMING VAN DE NIEUWE BELGISCHE EN NEDERLANDSE LEDEN

De Voorzitter. -Dames en Heren, ik heet inzonderheid de nieuwe vaste leden van de Belgische afvaardiging en van de Nederlandse afvaardiging - waarvan het 21e vaste

M. J. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne ;

Mme M. LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte;

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne;

M. R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation de l'Assemblée Lituanienne.

PAROLES DE BIENVENUE

M. Négri, président.- Mesdames et Messieurs, je vous souhaite la bienvenue à la Chambre des Députés du Grand-Duché du Luxembourg pour cette session plénière d'automne du Conseil interparlementaire consultatif du Benelux.

Je tiens à saluer les membres du Parlement de l'Assemblée balte, et plus particulièrement sa présidente, Mme Erika Zommere.

REMERCIEMENTS

Le Président. - Je remercie également le président de la Chambre des Députés qui, comme précédemment, a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

APPROBATION DU COMPTE RENDU INTEGRAL DES SEANCES PRECEDENTES

Le Président. – Mesdames et Messieurs, le compte rendu intégral des séances des 15 et 16 juin 2007 (n°s 279-280) a été déposé sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt. Art 30/2).

Pas d'objections ? (*Non*). Il est donc approuvé.

BIENVENUE AUX NOUVEAUX MEMBRES EFFECTIFS DES DELEGATIONS BELGE ET NEERLANDAISE

Le président. - Mesdames et Messieurs, je souhaite particulièrement la bienvenue aux nouveaux membres effectifs des délégations belge et néerlandaise, dont le

lid begin volgend jaar zal worden aangewezen – van harte welkom.

De volledige naamlijst met de vaste leden en de plaatsvervangers van de twee afvaardigingen wordt opgenomen als bijlage bij dit integraal verslag. Hetzelfde geldt voor de nieuwe voorzitter van de afvaardigingen en de commissievoorzitters.

Ter attentie van de nieuwe leden wijs ik erop dat het Beneluxparlement 49 vaste leden telt, waarvan 21 voor België, 21 voor Nederland en 7 voor Luxemburg.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATS- VERVANGING

De Voorzitter. - Hebben bericht van verhindering gezonden : De Heer Calmes

Hij is vervangen door : De heer Bettel

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen : de heren Bosma, Courtois, de Nérée tot Babberich, Giet, Leyman en Verwilghen

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter. – Dames en Heren, wij hebben tevens de eer en het genoegen naar een uiteenzetting van drie leden van de Luxemburgse regering te luisteren. Eerst spreekt mevrouw O. Modert, staatssecretaris voor de Relaties met het Parlement, staatssecretaris voor Landbouw, Wijnbouw en Plattelandsontwikkeling, staatssecretaris voor Cultuur, Hoger Onderwijs en Onderzoek. Vervolgens is het de beurt aan de heer F. Biltgen, minister van Arbeid en Werkgelegenheid, minister van Cultuur, Hoger Onderwijs en Onderzoek en minister van de Erediensten. Ten slotte, morgenochtend, spreekt mevrouw M. Delvaux-Stehres, minister van Onderwijs en Beroepsopleiding.

GOEDKEURING VAN DE DOOR HET PERMANENT COMITÉ OPGESTELDE ONTWERP-AGENDA EN WEIGERING VAN HET INTERPELLATIEVERZOEK VAN DE HEER WYMEERSCH

De Voorzitter. – Dames en heren, u heeft de ontwerpagenda die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt, ontvangen.

Punt 1 heeft betrekking op de goedkeuring van de door het Permanent Comité opgestelde ontwerpagenda (Rgt. art. 24, nr. 1).

21e membre effectif sera désigné au début de l'année prochaine.

La liste complète nominative des membres effectifs et des membres suppléants des deux délégations sera ajoutée en annexe au compte rendu in extenso des annales de la séance. Il en sera de même pour la désignation du nouveau président et des délégations des présidents des commissions.

Je signale aux nouveaux membres que le Parlement Benelux compte 49 membres effectifs, dont 21 pour la Belgique, 21 pour les Pays-Bas et 7 pour le Luxembourg.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. - Se fait excuser : M. Calmes.

Il est remplacé par M. Bettel.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : MM. Bosma, Courtois, de Nérée tot Babberich, Giet, Leyman et Verwilghen.

ORDRE DES TRAVAUX

Le Président. – Mesdames et Messieurs, nous aurons également l'honneur et le plaisir d'assister à des exposés de trois membres du Gouvernement luxembourgeois. Le premier sera présenté par Mme O. Modert, secrétaire d'État aux Relations avec le Parlement, secrétaire d'État à l'Agriculture, à la Viticulture et au Développement rural, secrétaire d'État à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche. Nous entendrons ensuite M. F. Biltgen, ministre du Travail et de l'Emploi, ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et ministre du Culte. Enfin, demain matin, nous recevrons Mme M. Delvaux-Stehres, ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR ETABLIS PAR LE COMITÉ PERMANENT ET REFUS DE L'INTERPELLATION DE M. WYMEERSCH (B)

Le Président. - Mesdames et Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Le premier point concernera l'approbation de l'ordre du jour établi par le Comité permanent (Rgt. art. 24, n° 1).

Punt 2 slaat op de uitbreiding en modernisering van de bevoegdheden en werkwijze van het Benelux-Gerechtshof, met een uiteenzetting van de heer Verougstraete, eerste ondervoorzitter van het Hof.

Bij punt 3 zullen wij ons buigen over het 51e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de Economische Unie en het Jaarverslag van de Bijzondere Commissie voor Personenverkeer.

Onder punt 4 zullen we de drugsproblematiek bespreken, meer bepaald het tweede werkbezoek van de commissie voor Justitie en Openbare Orde aan de luchthaven van Schiphol op 14 september 2007.

Punt 5 handelt over het geïntegreerd veiligheidsbeleid in het kader van de Senningen-overeenkomst en de meerwaarde van Benelux in een zich uitbreidende EU.

Bij punt 6 bespreken we het verslag van de studiedag “Het verbrede Europa: regionale samenwerkingsverbanden versterken de Europese Unie” in samenwerking met de Baltische Assemblee en de Noordse Raad.

Punt 7 gaat over de organisatie van de Wereldbeker Voetbal in 2018.

De kwestie van het vervoer BIVEC (Benelux Interuniversitaire Groepering voor Vervoerseconomen) zal onder punt 8 aan bod komen.

Punt 9 handelt over de telecommunicatie in de Europese Unie met een rapportage van de hoorzitting van 16 november 2007.

Het probleem van de grensarbeiders zal nader worden toegelicht onder punt 10.

Punt 11: rapportage van het werkbezoek aan Terneuzen op 25 juni 2007.

Onder punt 12 bespreken we de rapportages over de interparlementaire betrekkingen en de buitenlandse zendingen.

Punt 13: interventies namens buitenlandse delegaties.

Onder punt 14 behandelen we de benoeming van het college van verificateurs voor de rekeningen (Rgt. art. 38, nr. 2).

Vervolgens zijn er onder punt 15 de antwoorden van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen.

Le point 2 se rapportera à l'élargissement et la modernisation des compétences et du fonctionnement de la Cour de Justice Benelux, avec un exposé de M. Verougstraete, son premier Vice-président.

Au point 3, nous nous intéresserons au 51e rapport commun des Gouvernements sur l'Union économique et au rapport annuel de la commission spéciale pour la Circulation des personnes.

On parlera au point 4 du problème de la drogue, notamment de la deuxième visite de la commission de la Justice et de l'Ordre public du 14 septembre 2007 à l'aéroport de Schiphol.

Le point 5 traitera de la politique de sécurité dans le cadre de la Convention de Senningen et de la plus-value du Benelux dans une Europe qui s'élargit.

Nous discuterons au point 6 du rapport de la journée d'étude « L'Europe élargie : les structures de coopération régionales renforcent l'Union européenne » en coopération avec l'Assemblée Balte et le Conseil nordique.

Le point 7 abordera l'organisation de la Coupe du monde de football en 2018.

Le problème des transports/GIBET (Groupement Interuniversitaire Benelux des Economistes des Transports) sera évoqué au point 8.

Le point 9 traitera des télécommunications dans l'Union européenne, avec un rapport de l'audition du 16 novembre 2007.

Le problème des travailleurs frontaliers sera détaillé au point 10.

Le point 11 rendra rapport de la visite de travail à Terneuzen, effectuée le 25 juin 2007.

Le point 12 concernera les rapports sur les relations interparlementaires et les missions à l'étranger.

Le point 13 sera consacré aux interventions de délégations étrangères.

Nous discuterons au point 14 de la nomination du collège des vérificateurs aux comptes (Rgt. art 38, n° 2).

Nous entendrons ensuite au point 15 les réponses du Comité de Ministres à des recommandations antérieures.

Vraagt nog iemand het woord over de agenda?

De heer Wymeersch (B) N. - Dank u Voorzitter, collega's. Enkele weken geleden heb ik aan het Bureau van het Beneluxparlement een interpellatieverzoek gericht. Een interpellatieverzoek over een aantal uitspraken van de Luxemburgse Eerste Minister. Ik kom daar straks misschien even op terug. Wat mij opvalt is dat ik een brief dd. 29 november 2007 kreeg, ondertekend door de secretaris-generaal van dit Beneluxparlement. Kort samengevat, stond daarin dat mijn interpellatieverzoek geen doorgang kan vinden.

De Voorzitter. – Mijnheer Wymeersch, excuseer dat ik u onderbreek maar wij hebben het hier over de agenda die het Permanent Comité eenparig heeft goedgekeurd, overeenkomstig artikel 40. U heeft een interpellatieverzoek ingediend. Het Permanent Comité heeft eenparig beslist dat uw interpellatie onontvankelijk is. Ze werd dus niet opgenomen in de ontwerpagenda voor de plenumvergadering van 7 en 8 december die de voorzitter, zoals bepaald in artikel 24 van het reglement van orde, ter goedkeuring aan de Raad voorlegt. Ik verzoek u dan ook uw betoog te staken want we spreken hier niet over de inhoud maar enkel over de vorm.

De heer Wymeersch (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, als ik even mag. U vraagt aan deze vergadering of er opmerkingen zijn over de agenda. Ik heb opmerkingen over de agenda. Ik wil die dus hier, vandaag op dit ogenblik, kort toelichten. Het komt overigens aan alle leden van dit Beneluxparlement toe om eventuele op- en aanmerkingen bij de agenda naar voor te brengen. Ik ga dus op uw vraag in. U vraagt, wij draaien. Als u zegt – en daar wil ik dan toch op terugkomen, Voorzitter – dat dit interpellatieverzoek unaniem is geweigerd, dan is het toch goed om weten dat de argumentatie hiervoor is dat deze interpellatie niet van gemeenschappelijk belang zou zijn. Nu is mijn vraag, Mijnheer de Voorzitter en leden van dit Beneluxparlement, wat is van gemeenschappelijk belang? Als 2 jaar geleden ikzelf een interpellatieverzoek richtte aan de Minister van Verkeer en Waterstaat in Den Haag over de Scheldeverdragen, was dat dan wel van gemeenschappelijk belang? Strikt genomen, denk ik het niet. Dit was van belang voor Vlaanderen, bij uitbreiding voor België, en voor Nederland. Bij mijn weten niet onmiddellijk voor Luxemburg.

Wanneer collega Sevenhans een interpellatieverzoek indiende, ook in Den Haag, over de verdere ontwikkeling

Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet de l'ordre du jour ?

M. Wymeersch (B) N. – Merci, Monsieur le Président. Chers Collègues, j'ai adressé voici quelques semaines une demande d'interpellation au Bureau du Parlement Benelux. Cette demande concernait des déclarations faites par le premier ministre du Luxembourg et sur lesquelles je reviendrai peut-être tout à l'heure. Ce qui motive mon intervention, c'est d'avoir reçu un courrier du 29 novembre dernier, signé par le secrétaire général de ce Parlement Benelux. En résumé, il y est dit que je ne pourrai pas développer mon interpellation.

Le Président. - Monsieur Wymeersch, excusez-moi de vous interrompre, mais nous avons retenu l'ordre du jour décidé à l'unanimité au Comité permanent, conformément à l'article 40. Vous avez déposé une demande d'interpellation. Le Comité permanent a décidé à l'unanimité que votre interpellation n'était pas recevable. Elle n'a donc pas été reprise dans le projet d'ordre du jour de la session plénière des 7 et 8 décembre et que le président a soumis pour approbation au Conseil, conformément à l'article 24 du règlement d'ordre intérieur. Je vous invite donc à cesser votre intervention, car nous ne discutons pas à ce point de l'ordre du jour du contenu, mais seulement de la forme.

M. Wymeersch (B) N. – Permettez-moi, Monsieur le Président. Vous demandez à cette assemblée si elle a des observations à formuler à propos de l'ordre du jour. J'en ai. Je voudrais donc les exposer brièvement, ici et maintenant. Il est d'ailleurs loisible à tous les membres de ce Parlement Benelux de formuler des remarques à propos de l'ordre du jour. Je donne donc suite à votre sollicitation. Vous demandez, nous nous exécutons. Lorsque vous dites – et j'aimerais y revenir – que cette demande d'interpellation a été rejetée à l'unanimité, il faut savoir, Monsieur le Président et Messieurs et Mesdames les membres de ce Parlement Benelux, ce qui relève de l'intérêt commun. Je vous le demande alors, l'interpellation sur les Traités de l'Escaut que j'ai adressée voici deux ans au ministre des Communications et des Ponts et Chaussées à La Haye concernait un intérêt commun. Strictement parlant, je ne le pense pas. L'élargissement était certes important pour la Flandre, et par extension pour la Belgique et pour les Pays-Bas, mais, que je sache, le Luxembourg n'était pas directement concerné.

Lorsque M. Sevenhans a déposé une demande d'interpellation, à La Haye toujours, sur le développement

van de IJzeren Rijn, dan denk ik dat dit niet van gemeenschappelijk belang was. Wel van belang voor Vlaanderen, bij uitbreiding voor België, en zeker voor Nederland. Maar, bij mijn weten niet voor Luxemburg.

Niet van gemeenschappelijk belang en toch mochten die interpellaties worden ontwikkeld, uitgerekend in Den Haag waar dus een Vlaams parlamentslid, een Belgisch parlamentslid als U wil, een Nederlands Minister van Verkeer en Waterstaat kon ondervragen. Hij deed zulks trouwens op een zeer beleefde, zeer correcte en zeer gefundeerde manier. Vandaag worden wij geconfronteerd met uitspraken – en daar gaat het over – van een Eerste Minister van het Groothertogdom Luxemburg van politieke aard over de binnenlandse politieke toestand van één van de leden van het Beneluxparlement. Dat kan dus impliceren dat hij de Benelux destabiliseert en daarom kan het interpellatieverzoek dus enkel en alleen beschouwd worden als van gemeenschappelijk belang.

De Voorzitter. - Mijnheer Wymeersch, ik ontnem u het woord.

De Voorzitter. - Mijnheer Blom, vraagt u het woord?

De heer Blom (NL) N. - Voorzitter, er is een hele duidelijke procedure afgesproken om te bepalen of iets van gemeenschappelijk belang is. Dat is reglementair vastgelegd en gebeurt in het Permanent Comité. In het kader van de Scheldeverdragen werd beslist dat die van algemeen belang zijn voor de totale Benelux en in het geval van dit verzoek is dat niet zo.

Ik heb een voorstel van orde. Laten wij het verzoek van de heer Wymeersch om een interpellatie te houden met de Eerste Minister van Luxemburg in stemming brengen.

De heer Wymeersch (B) N. -Collega Blom, ik ga daarmee akkoord op voorwaarde dat alle leden van dit Beneluxparlement de inhoud kennen van mijn interpellatie.

De Voorzitter. - Dit is een voorstel van orde, Mijnheer Wymeersch, en dat wordt altijd gevolgd.

Mijnheer Wymeersch, laten wij maar gewoon stemmen over mijn voorstel.

du Rhin de fer, il ne s'agissait pas non plus, me semble-t-il, d'un intérêt commun. Le dossier était, là encore, important pour la Flandre, et par extension pour la Belgique et très certainement pour les Pays-Bas, mais nullement, à mon sens, pour le Luxembourg.

Il n'était donc pas question d'un intérêt commun et pourtant, ces interpellations ont pu être développées, à La Haye précisément, où un parlementaire flamand - ou belge si vous préférez - a pu interpellier le ministre néerlandais de *Verkeer en Waterstaat*. Il l'a par ailleurs fait de manière très polie, correcte et fondée. Aujourd'hui, nous sommes confrontés à des déclarations à caractère politique – et c'est bien de cela qu'il s'agit – du premier ministre du Grand-Duché de Luxembourg sur la situation politique d'un des pays membres du Parlement Benelux. Cela peut donc impliquer qu'il déstabilise le Benelux, de sorte que l'interpellation ne peut être considérée que comme d'intérêt général.

Le Président.- Monsieur Wymeersch, je vous retire la parole

Le président. – La parole est à M. Blom.

M. Blom (NL) N. – Monsieur le Président, une procédure très claire a été définie pour déterminer si un sujet revêt un intérêt commun. Elle a été fixée réglementairement et l'évaluation se fait au Comité permanent. Il a été décidé à propos des traités de l'Escaut qu'ils revêtaient un intérêt commun pour l'ensemble du Benelux, ce qui n'est pas le cas de votre demande d'interpellation.

Je dépose une motion d'ordre. Je propose de voter sur la demande de M. Wymeersch d'interpellier le premier ministre du Luxembourg.

M. Wymeersch (B) N. – M. Blom, je suis d'accord, à condition que tous les membres de ce Parlement Benelux soient informés du contenu de mon intervention.

Le Président.- Il s'agit d'une motion d'ordre, M. Wymeersch, et ces motions sont toujours suivies.

M. Wymeersch, je propose tout simplement de mettre ma proposition aux voix.

Mijnheer Tommelein, u heeft het woord.

De heer Tommelein (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, Collega's. Ik betreur dat deze fractie probeert om in dit parlement dat ernaar streeft in consensus te handelen en goede oplossingen aan te reiken voor de gemeenschappelijke problemen van de drie landen, de politieke actualiteit van één der lidstaten op de agenda te plaatsen.

Ik denk dat het land van de heer Wymeersch voldoende parlementen heeft waar daarover kan worden geïnterpeleerd. Mijnheer Wymeersch, U kunt de Minister van Buitenlandse Zaken van uw eigen Gemeenschap interpellieren. U kunt uw collega's in het federale parlement ertoe aanzetten vragen te stellen aan de minister van Buitenlandse Zaken. Ik stel voor dat u stopt met politieke spelletjes te spelen en de interne politieke problemen van ons land hier in de Benelux te importeren. Ik steun het voorstel van de heer Blom om te stemmen over de onontvankelijkheid van deze interpellatie.

De heer Wymeersch (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, twee opmerkingen. Ik wil onmiddellijk antwoorden aan collega Tommelein. Collega's, mijnheer Tommelein heeft gelijk. Het is hier niet de plaats om bescheid te geven over de politieke situatie, maar het komt een buitenlands Eerste Minister evenmin toe om politieke uitspraken te doen over binnenlandse politieke problemen van een buurland. Ten slotte blijf ik erbij dat de leden van het Beneluxparlement alleen maar kunnen stemmen als ze de inhoud van het interpellatieverzoek kennen.

De Voorzitter. - Mijnheer Wymeersch, u hebt niet langer het woord.

De heer Wymeersch (B) N. - Mijnheer de Voorzitter, het is duidelijk dat men uitgerekend in het Groothertogdom Luxemburg – en ik dacht dat het Letzenburgs meer verwant was met het Nederlands dan met het Frans – geen politiek debat kan voeren. Een politiek debat dat nochtans is aangetrokken door de Eerste Minister van het Groothertogdom zelf.

De Voorzitter. - Het woord is aan de heer Lebrun.

De heer Lebrun (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, ik wijs er enkel op dat het handhaven van de orde in de assemblee ressorteert onder de voorzitter en hij heeft de heer Wymeersch gevraagd het spreekgestoelte te verlaten en hem het woord afgenomen. Er moet dus niet worden gestemd.

La parole est à M. Tommelein.

M. Tommelein(B) N. – Monsieur le Président, je regrette que ce groupe cherche à porter l'actualité politique d'un des Etats membres à l'ordre du jour de ce Parlement qui s'emploie à décider sur la base du consensus et à proposer des solutions appropriées aux problèmes communs des trois pays.

Je crois que le pays de M. Wymeersch compte suffisamment de parlements où interpellier à ce sujet. Monsieur Wymeersch, vous pouvez interpellier le ministre des Affaires étrangères de votre propre communauté. Vous pouvez demander à vos collègues du parlement fédéral d'interroger le ministre des Affaires étrangères. Je suggère que vous arrêtez vos petits jeux politiques et que vous n'importiez pas les problèmes politiques de notre pays ici, au Parlement Benelux. Je soutiens la proposition de M. Blom de voter sur la recevabilité de cette interpellation.

M. Wymeersch (B) N. – Deux observations, Monsieur le Président. Je tiens à répondre immédiatement à M. Tommelein. Chers Collègues, M. Tommelein a raison. Ceci n'est pas le lieu où débattre de la situation politique mais il n'appartient pas davantage à un premier ministre étranger de commenter les problèmes politiques internes d'un pays voisin. Enfin, je persiste à dire que les membres du Parlement Benelux ne peuvent voter que s'ils ont connaissance de la teneur de la demande d'interpellation.

Le Président.- Monsieur Wymeersch, vous n'avez plus la parole.

M. Wymeersch (B) N. – Monsieur le Président, il est clair qu'on ne peut mener de débat politique au Grand-Duché de Luxembourg et, soit dit en passant, il me semblait que le luxembourgeois était davantage apparenté au néerlandais qu'au français. Pourtant, c'est le premier ministre du Grand-Duché lui-même qui a amorcé de débat.

Le Président.- La parole est à M. Lebrun.

M. Lebrun (B) F.- Monsieur le Président, je tiens simplement à faire observer que la police de l'assemblée dépend du président, qui a demandé à M. Wymeersch de quitter le micro et lui a retiré la parole. Aucun vote ne doit donc intervenir.

Ik stel voor dat de agenda voorgesteld door het Permanent Comité wordt goedgekeurd.

De Voorzitter. – Mijnheer Lebrun, het lijkt me beter dat er wordt gestemd.

Dames en Heren, Parlementsleden, als ik zo vrij mag zijn, stel ik u voor over de agenda te stemmen.

De leden die de agenda goedkeuren worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

De agenda wordt bij meerderheid aangenomen.

(Interruption van de heer Sevenhans)

De Voorzitter. – U hebt niet langer het woord, Mijnheer Sevenhans.

«UITBREIDING EN MODERNISERING VAN DE BEVOEGDHEDEN EN WERKWIJZE VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF»:

- Uiteenzetting door de heer Ivan Verougstraete, eerste ondervoorzitter van het Gerechtshof.

- actualisatie van het rapport en de aanbeveling DOC 733/1-2 (2005)

- Voortel van aanbeveling (commissie voor Justite en Openbare Orde) / Stemming

De Voorzitter. – We beginnen onze werkzaamheden met punt 2 dat betrekking heeft op de uitbreiding en de modernisering van de bevoegdheden en de werkwijze van het Benelux-Gerechtshof, een onderwerp dat zal worden toegelicht door de heer Verougstraete, eerste ondervoorzitter van het Benelux-Gerechtshof.

Mijnheer Verougstraete, u heeft het woord.

De heer Verougstraete (B) N, Eerste Ondervoorzitter van het Gerechtshof. - Mijnheer de Voorzitter, geachte Dames en Heren. Een rustige speech die, hoop ik, op consensus zal berusten.

Het is voor mij een eer maar ook een genoegen het woord te mogen voeren in dit Beneluxparlement. Een genoegen omdat ik het gevoel heb dat ik hier onder vrienden ben die allemaal geloven dat Benelux een meerwaarde kan betekenen voor het welzijn van onze respectieve volkeren.

Je propose que l'ordre du jour soit adopté tel que l'assemblée l'a décidé via le Comité permanent.

Le Président.- Monsieur Lebrun, je préfère le soumettre au vote.

Mesdames et Messieurs les parlementaires, si vous le permettez, je vais donc procéder au vote sur l'ordre du jour.

Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire

L'ordre du jour est adopté à la majorité.

(Interruption de M. Sevenhans)

Le Président.- Vous n'avez plus la parole, Monsieur Sevenhans.

ELARGISSEMENT ET MODERNISATION DES COMPETENCES ET DU FONCTIONNEMENT DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX

- Exposé de M. Verougstraete, premier vice-président de la Cour de Justice

- Actualisation du rapport et de la recommandation (Doc 733/1 -2 (2005))

- Proposition de recommandation (Commission de la Justice et de l'Ordre public) / Vote

Le Président. - Nous commençons nos travaux par le point 2 qui concerne l'élargissement et la modernisation des compétences et du fonctionnement de la Cour de Justice Benelux, thème qui sera développé par M. Verougstraete, premier vice-président de la Cour de Justice Benelux.

Monsieur Verougstraete, vous avez la parole.

M. Verougstraete (B) N. - Monsieur le président, Mesdames et Messieurs. Je me propose de développer une intervention sereine qui, je l'espère, donnera lieu à un consensus.

C'est pour moi un honneur mais aussi un plaisir de pouvoir prendre la parole dans ce Parlement Benelux. Un plaisir, oui, parce que j'ai le sentiment que nous sommes ici entre amis, des amis qui sont tous convaincus que le Benelux peut apporter une plus-value, pour le bien-être de nos populations respectives.

Ik moet u vandaag aantonen – in een tiental minuten als U mij dat toestaat - dat het Benelux-Gerechtshof in het Benelux-concept past en nodig is. Het antwoord op de vraag of het Hof nuttig is en nodig, hangt nauw samen met het antwoord op de vraag of voor de Benelux in het algemeen vaste en permanente instellingen nodig zijn. Het antwoord hierop lijkt mij positief te zijn: zonder een minimum aan structuren komen er wellicht ook geen projecten van de grond of kunnen geen projecten goed worden begeleid. Die structuren moeten wel flexibel zijn en mogen niet teveel kosten. Wat dat laatste betreft is het Benelux-Gerechtshof met een budget van 46.500 Euro per jaar en wat nevenkosten, zeker een meevaller.

Dat instellingen nodig zijn, betekent daarom nog niet automatisch dat het Gerechtshof zelf onmisbaar is of althans kennelijk nuttig. Dat nut kan alleen bestaan wanneer het Benelux-Gerechtshof kan aantonen dat het een zinvolle taak heeft. Welnu, het is juist die taak die ik in een paar minuten zou willen toelichten.

Eens vaststaat dat het Gerechtshof een zinvolle taak heeft, zou ook duidelijk moeten bevestigd worden dat dit gerechtshof een van de Benelux-instellingen is. Dat zou ook moeten opgenomen worden in een toekomstig verdrag. Dit houdt niet in dat de leden van het Benelux-Gerechtshof dromen van een groots opgezet Hof, grootse instellingen met gebouwen, zittingszalen, veel personeel en een eigen organisatie. Mijn betrachting is integendeel steeds geweest in volkomen synergie met het Benelux Secretariaat-Generaal te werken en een zeer beperkte en efficiënte organisatie op te bouwen die ook gebruik maakt van de logistieke faciliteiten van de opperste gerechtshoven van de drie landen.

Waarom is dat Benelux-Gerechtshof nu een nuttige instelling ?

Een Gerechtshof moet er zijn om ervoor te waken dat de akkoorden, eenvormige wetten, protocollen enz. die de burger mag inroepen voor een rechtbank eenvormig worden toegepast in de drie landen. Dit moet de hoofdtaak zijn van het Hof, met name via prejudiciële procedures ervoor te zorgen dat de Benelux-normen die de burger mag inroepen voor een rechtbank – de rechtstreeks werkende bepalingen van het Benelux-recht – eenvormig worden toegepast. Er zijn meer rechtstreeks werkende bepalingen in het Benelux-recht dan men denkt. Het is ook een algemene tendens in het nationaal recht te beschouwen dat de verdragen rechtstreeks rechten geven aan de burgers en niet alleen bindend zijn voor de Staten onderling.

Dit is tot nu toe de belangrijkste taak geweest van het Benelux-Gerechtshof en het Hof is daarin behoorlijk

Je voudrais vous démontrer aujourd’hui – en une dizaine de minutes si vous me le permettez – que la Cour de Justice Benelux s’inscrit parfaitement dans le concept du Benelux et qu’elle répond à une nécessité. La réponse à la question de savoir si la Cour est utile et nécessaire est étroitement liée à la réponse à la question de savoir si, d’une manière générale, des institutions permanentes répondent à un besoin du Benelux. La réponse me paraît être affirmative: sans un minimum de structures, aucun projet ne verra sans doute le jour et aucun projet ne pourra être correctement accompagné. Ces structures doivent certes être flexibles et ne doivent pas être trop coûteuses. A propos de ce dernier aspect, avec un budget annuel de 46.500 euros et quelques frais annexes, la Cour de Justice répond assurément à ce critère.

Mais ce n’est pas parce qu’il faut des institutions que la Cour de Justice Benelux devient automatiquement indispensable ou même simplement utile. Cette utilité n’est réelle que si la Cour de Justice Benelux peut apporter la preuve que la tâche qu’elle assume a réellement un sens. Et c’est précisément de cela dont je voudrais vous entretenir pendant quelques minutes.

Une fois établi le sens de la mission de la Cour de Justice, il faudrait confirmer clairement que cette Cour de Justice compte parmi les institutions Benelux, ce qu’il conviendrait aussi d’inscrire dans un futur traité. Cela ne veut pas dire que les membres de la Cour de Justice rêvent d’une Cour fastueuse, de majestueuses institutions, avec des bâtiments, des salles d’audience, un personnel pléthorique et une organisation qui lui soit propre. Mon ambition, tout au contraire, a toujours été de travailler en parfaite synergie avec le Secrétariat Général et de mettre en place une organisation limitée et efficace qui fasse appel aussi à l’appui logistique des cours de justice suprêmes des trois pays.

Cela étant dit, en quoi la Cour de Justice Benelux est-elle une institution utile?

Une cour de justice doit veiller à l’application uniforme dans les trois pays des accords, des lois uniformes, des protocoles, etc. que le citoyen peut invoquer devant un tribunal. Telle doit être la tâche principale de la Cour: par le biais de procédures préjudicielles, faire en sorte que les normes Benelux que le citoyen peut faire valoir devant un tribunal – les dispositions Benelux directement applicables – soient appliquées uniformément. Et ces dispositions Benelux directement applicables sont plus nombreuses qu’on ne le croit. La tendance générale veut qu’en droit national, on considère que les traités confèrent des droits directs aux citoyens et qu’ils ne sont pas seulement contraignants pour les Etats entre eux.

Voilà ce qui a été, jusqu’ici, la tâche principale de la Cour de Justice Benelux, laquelle s’en est plutôt bien

geslaagd, vooral in zaken van intellectuele eigendom (merken, tekeningen en modellen), van procesrecht (dwangsom) en van aansprakelijkheid (verzekering motorvoertuigen). Dit zou moeten blijven bestaan ook in de toekomst. Wij stellen dan ook voor dat die bevoegdheid zou blijven bestaan.

De activiteit die het Gerechtshof zal ontwikkelen, zal afhangen van het aantal Benelux-normen: als er weinig Benelux-normen zijn, zal er uiteraard ook minder werk zijn voor het Benelux-Gerechtshof. Vandaar ook het belang het Gerechtshof alleen maar deeltijds te laten fungeren en de rechters niet voltijds aan te stellen, zodanig dat zij kunnen terugvallen op een hoofdtaak van lid van een eigen opperste gerechtshof. Zonder enige kost voor de belastingbetaler.

Maar, er komt wel – denken wij – een evolutie in die Benelux-normen. Ik kan mij moeilijk voorstellen dat de drie Lidstaten en hun componenten de activiteiten op Benelux-vlak zouden beperken tot zuivere economische aangelegenheden. Het leven is één en, zoals de Europese Unie stilaan evolueert van een economische gemeenschap tot een algemene gemeenschap, zo ook zal de Benelux parallel groeien tot een algemene unie die de Europese Unie aanvult en uitdiept tussen de drie landen. Dit werd reeds beklemtoond 2 jaar geleden op het Hof van Cassatie tijdens een bezoek van uw Parlement aan het Beneluxhof en ik wil dit even in herinnering brengen.

Op het vlak van de Benelux-normen hebben wij er ook mee rekening gehouden dat in de toekomst de componenten van België die thans een externe bevoegdheid hebben, zouden kunnen verlangen naar het sluiten van akkoorden met Luxemburg of met Nederland, zonder dat daarbij noodzakelijk alle Belgische componenten zouden betrokken worden. Zeker gelet op de huidige parlementaire constellatie lijkt het mij niet onwaarschijnlijk dat er een uitdieping komt van het federaal systeem.

Die akkoorden of eenvormige regelingen zouden ook het voorwerp kunnen uitmaken van een uitlegging door het Benelux-Gerechtshof, mits de Contractanten het Benelux-Gerechtshof als bevoegd rechtscollege daartoe aanwijzen. Zulke expliciete aanwijzing zou niet langer vereist zijn voor klassieke Benelux-normen. Dit, voor wat betreft de basisbevoegdheid van het Benelux-Gerechtshof.

Maar, er is meer. Er is meer in die zin dat de ervaring geleerd heeft dat voor bepaalde materies die nu onderworpen zijn aan Benelux-recht, de nationale rechtbanken maar een ontoereikend antwoord geven op bepaalde problemen. Dit geldt vooral voor de intellectuele eigendom (merken, tekeningen of modellen). In dat verband is de toestand onbevredigend.

acquittée, particulièrement dans les dossiers relatifs à la propriété intellectuelle (marques, dessins et modèles), au droit des procédures (astreintes) et à la responsabilité (assurance véhicules moteur). Ce devrait encore être le cas à l'avenir. Nous proposons dès lors de conserver cette compétence.

L'activité que va développer la Cour de Justice dépendra du nombre de normes Benelux: s'il y a peu de normes Benelux, la Cour de Justice aura forcément moins de travail. D'où l'intérêt de ne faire fonctionner la Cour de justice qu'à temps partiel et de ne pas désigner les juges à temps plein, de manière à ce qu'ils puissent exercer par ailleurs une fonction principale comme membre d'une cour suprême du pays dont ils sont issus. Et cela sans le moindre coût pour le contribuable.

Toutefois, les normes Benelux devraient évoluer et c'est en tout cas ce que nous pensons. Je puis difficilement m'imaginer que les trois Etats membres et leurs composantes restreignent les activités au niveau du Benelux à des matières purement économiques. Tout se tient et, à voir l'Union européenne évoluer progressivement d'une communauté économique vers une communauté générale, on se dit que le Benelux va également évoluer en parallèle pour devenir une union générale entre les trois pays, qui complétera et approfondira l'Union européenne. Ceci a déjà été souligné il y a deux ans à la Cour de cassation à l'occasion de la visite de votre Parlement à la Cour de Justice Benelux et je tenais à le rappeler brièvement ici.

En ce qui concerne les normes Benelux, nous avons également tenu compte de ce qu'à l'avenir, les composantes de la Belgique qui détiennent actuellement une compétence externe pourraient souhaiter conclure des accords avec le Luxembourg ou avec les Pays-Bas, sans que toutes les composantes belges soient nécessairement concernées. Compte tenu de la situation parlementaire actuelle, il ne me paraîtrait pas invraisemblable que le système fédéral soit approfondi.

Ces accords ou règles uniformes pourraient également faire l'objet d'une interprétation par la Cour de Justice Benelux si les parties contractantes saisissent cette dernière à cet effet. Une telle désignation explicite ne serait plus requise pour les normes Benelux classiques. Voilà pour ce qui concerne la compétence de base de la Cour de Justice Benelux.

Mais il y a autre chose, en ce sens que l'expérience a montré que, pour certaines matières aujourd'hui soumises au droit Benelux, la réponse des tribunaux nationaux à propos de certains problèmes ne donne pas satisfaction. C'est tout particulièrement le cas pour la propriété intellectuelle (marques, dessins ou modèles). A cet égard, la situation n'est pas satisfaisante.

Daarom is eraan gedacht het Benelux-Gerechtshof een nieuwe bevoegdheid te geven, met name de bevoegdheid om de beslissingen van het Bureau voor de Intellectuele eigendom te toetsen (bijvoorbeeld verlenen van een merk of een oppositieprocedure tegen een merk). Er wordt voorgesteld een bijzondere kamer van het Benelux-Gerechtshof — een kamer van eerste aanleg — bevoegd te maken om die zaken af te handelen (naar het model van de Europese rechtbank van eerste aanleg). Wij hebben dit even anticipatief onderhandeld — wij zijn immers ook geen ministers — met de collega's uit Nederland en Luxemburg. Zij zijn het eens om hun bevoegdheid af te staan aan een kamer van het Benelux-Gerechtshof. Ik wil dit toch even beklemtonen.

Die ene kamer zou in de plaats komen van de drie appelinstanties van onze landen, het Hof te Den Haag, het Hof van beroep te Brussel en het Luxemburgse Hof van Beroep. Tegen die beslissingen zou dan in spoedtempo — de beslissing wordt zeer snel genomen — een beperkt cassatieberoep mogelijk zijn voor het voltallige Benelux-Gerechtshof.

Dit zou natuurlijk het voordeel bieden dat men onmiddellijk komt tot een uniforme toepassing van de uniforme regels.

Die kamer zou ook bevoegd kunnen gemaakt worden als later ook de octrooien onder de Benelux-bevoegdheid zouden komen.

Die nieuwe bevoegdheid vraagt inderdaad een aanpassing van de bestaande verdragsteksten. Om de haalbaarheid van die voorstellen te demonstreren, hebben de leden van het Benelux-Gerechtshof een tekst opgesteld die kan beschouwd worden als een voorontwerp van protocol.

Het laatste aspect waarvoor het gerechtshof nodig is en nuttig: de ambtenarenrechtspraak van de Benelux-instellingen. Er zijn ambtenaren in de Benelux die af en toe wel een probleem met hun werkgever hebben. Die problemen moeten worden opgelost en men kan dit onmogelijk doen voor een nationale rechtbank. Zij zijn als het ware supranationale ambtenaren. Het Gerechtshof heeft tot nu die bevoegdheid waargenomen, uitgeoefend en zal dat ook blijven doen.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren. Ik ben op het einde gekomen van mijn toespraak. Als een typische Belg zal ik eindigen in het Frans.

(vervolgt in het Frans)

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, de rechters worden door de samenleving als een noodzakelijk kwaad beschouwd omdat zij hun nut slechts bij conflicten bewijzen en conflicten nu eenmaal niet de meest aangename momenten in het leven van de mensen zijn. Maar

C'est pourquoi on a envisagé de conférer à la Cour de Justice une nouvelle compétence, celle d'évaluer les décisions de l'Office de la propriété intellectuelle (octroi d'une marque ou procédure d'opposition contre une marque, par exemple). Il est proposé de rendre une chambre spécifique de la Cour de Justice Benelux — une chambre de première instance — compétente pour connaître de ces affaires (sur le modèle du tribunal européen de première instance). Nous en avons débattu anticipativement — nous ne sommes en effet pas ministres — avec les collègues des Pays-Bas et du Luxembourg. Ces derniers se sont dits disposés à céder leurs compétences à une chambre de la Cour de justice Benelux, ce que je tiens tout de même à souligner.

Cette chambre unique remplacerait les trois instances d'appel de nos trois pays, la Cour de La Haye, la Cour d'appel à Bruxelles et la Cour d'appel luxembourgeoise. Une procédure accélérée de recours restreint pourrait être introduite contre ces décisions devant la Cour de Justice Benelux siégeant au complet.

Cette formule aurait évidemment l'avantage qu'en viendrait immédiatement à une application cohérente de règles uniformes.

Cette chambre pourrait également être déclarée compétente par la suite pour les brevets si ce domaine s'inscrit à son tour dans cette sphère.

La nouvelle compétence requerra il est vrai l'aménagement des textes des traités existants. Pour faire la démonstration de la faisabilité de ces propositions, les membres de la Cour de Justice Benelux ont rédigé un texte qui peut être considéré comme un avant-projet de protocole.

Le dernier aspect qui atteste que la Cour de Justice est nécessaire concerne la jurisprudence relative aux fonctionnaires dans les institutions Benelux. Il y a dans le Benelux des fonctionnaires qui sont confrontés, de temps à autre, à un problème. Ces problèmes doivent être résolus mais ils ne peuvent l'être devant un tribunal national. Il s'agit en quelque sorte de fonctionnaires supra-nationaux. La Cour de Justice a exercé cette compétence jusqu'ici et continuera à le faire.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, j'en arrive ainsi à la fin de mon exposé. En tant que Belge bon teint, je conclurai en français.

(poursuivant en français)

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, Dans la société, les juges sont perçus comme un mal nécessaire parce qu'ils ne prouvent leur utilité qu'en cas de conflits et parce que les conflits ne sont pas exactement les moments les plus agréables de la vie des citoyens. Mais les juges ont

de rechters hebben ook een positievere rol, aangezien zij concreet vorm kunnen geven aan de door de parlementen uitgevaardigde regels en ze op een homeopathische manier kunnen laten aanpassen aan de maatschappelijke en economische veranderingen.

Het Europees Hof van Justitie en het Europees Hof voor de Rechten van de Mens strekken in dat verband tot voorbeeld. Zij hebben het nut aangetoond van een vaste instelling die, uitstijgend boven toevallige politieke crises, een concept – Europees in hun geval en Benelux voor wat het Benelux-Gerechtshof betreft – kan helpen bestendigen.

De leden van het Benelux-Gerechtshof beweren niet, intellectueel noch budgettair, over dezelfde competenties te beschikken als het Europees Hof van Justitie en het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Ik denk trouwens dat deze assemblee dat niet wenselijk acht. Het is echter onze wens en ons streven dat de Benelux, in het kader van de verdragen die voor 2010 in het vooruitzicht worden gesteld, harmonisch met de parlementen en de regeringen van de lidstaten zou samenleven.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. - Ik dank u, Mijnheer Verougstraete.

Ik geef nu het woord aan de heer Weekers die ons zal spreken over de aanbeveling van het jaar 2005 (doc. 733/1-2).

Mijnheer Weekers, u heeft het woord.

De heer Weekers (NL) N, rapporteur. - Mijnheer de Voorzitter. Hartelijk dank. Ik zou in de eerste plaats de heer Verougstraete willen bedanken voor de woorden die hij heeft gericht tot deze vergadering. Ik wil hem vanaf deze plek in het bijzonder bedanken voor de uitermate goede ontvangst die ons enkele weken geleden met de Commissie voor Justitie en Openbare Orde ten deel is gevallen bij het Benelux-Gerechtshof te Brussel. Het was niet alleen een bijzonder genoeglijke ontvangst, maar het was ook heel informatief. Ik dank u vooral voor de openhartige wijze waarop u met uw collega's – de Voorzitter van het Hof de heer Jentgen, de heer Davids de Vice-president, de heer Leclercq de Advocaat-generaal en de hoofdgriffier de heer van de Velde – de commissie te woord hebt gestaan.

Ik roep in herinnering, Voorzitter, dat wij twee en een half jaar geleden op 15 juni 2005 als Beneluxparlement een aanbeveling hebben aangenomen waarbij aan de regeringen werd gevraagd het secretariaat van de Benelux Economische Unie een gesprek te laten hebben met het

également un rôle plus positif puisqu'ils peuvent donner une forme concrète aux règles édictées par les parlements et les faire adapter de façon homéopathique aux évolutions de la société ou aux mutations économiques.

La Cour de Justice européenne et la Cour européenne des Droits de l'homme ont été exemplaires à cet égard. Elles ont démontré à quel point il était utile d'avoir une institution permanente qui au-delà des crises politiques occasionnelles pouvait aider à la continuité d'un concept, européen dans leur cas, beneluxien dans le cas de la Cour de Justice Benelux.

Les membres de la Cour Benelux n'ont pas la prétention de rivaliser, tant au niveau intellectuel que budgétaire, avec la Cour de Justice européenne et la Cour européenne des Droits de l'homme. Je pense d'ailleurs que ce ne serait certainement pas souhaité par cette assemblée. Toutefois nous avons l'ambition et le souhait de pouvoir collaborer à l'harmonie des institutions et des peuples du Benelux dans le cadre des traités qui seront conclus dans les mois qui viennent.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président.- Je vous remercie, Monsieur Verougstraete.

Je passe maintenant la parole à M. Weekers qui nous parlera de la recommandation de l'année 2005 (doc. 733/1-2).

Monsieur Weekers, vous avez la parole.

M. Weekers, rapporteur (NL) N. – Merci beaucoup, Monsieur le Président. Avant tout, je tiens à remercier M. Verougstraete pour les propos qu'il a adressés à cette assemblée. Je tiens à saluer tout particulièrement, de la place où je me tiens, l'excellent accueil réservé voici quelques semaines à la commission de la Justice et de l'Ordre public lorsqu'elle s'est rendue à la Cour de justice, à Bruxelles. Non seulement l'accueil a été particulièrement chaleureux mais la visite a été en outre très instructive. Je vous remercie surtout pour l'ouverture dont vous avez fait preuve, ainsi que vos collègues, le président de la Cour, M. Jentgen, le vice-président, M. Davids, l'avocat général, M. Leclercq, et le greffier en chef, M. van de Velde.

Je rappellerai, Monsieur le Président, que le Parlement Benelux a approuvé il y a deux ans et demi, le 15 juillet 2005, une recommandation demandant que le Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux se concerta avec la Cour de Justice Benelux. Bien entendu, les gouverne-

Benelux Gerechtshof. Uiteraard zullen ook de nationale regeringen hierbij betrokken moeten worden teneinde een aantal zaken te regelen, met het doel het Benelux-Gerechtshof wat meer en wat ruimer de mogelijkheid te geven de zaken ter hand te nemen die voor ons van belang zijn als het gaat om de rechtspraak.

In de eerste plaats het uitbreiden van de prejustitiële procedure. Die uitbreiding is van belang omdat, zeker gezien de verdergaande federalisering in België van de afgelopen jaren, in het oorspronkelijke Beneluxverdrag en ook in het statuut tot instelling van het Hof, destijds daarin niet is voorzien. Inmiddels is er een evolutie te zien van federalisering waardoor bepaalde componenten niet meer rechtstreeks onder de nationale jurisdictie vallen maar onder een deel van de jurisdictie met een eigen autonomie. Dit valt vervolgens niet automatisch onder de bevoegdheid van het Benelux-Gerechtshof. Je kunt je voorstellen dat, wanneer er in andere Beneluxlanden sprake is van het overhevelen van bepaalde bevoegdheden, bijvoorbeeld aan de Provincie, dat provincies in Nederland samen met Belgische en/of Luxemburgse provincies ook afspraken maken. Naar mijn bescheiden oordeel, en niet alleen dat van mij maar ook dat van de commissie voor Justitie en Openbare Orde, is het Benelux Gerechtshof bij uitsteking de instelling – om over kwesties van uitleg van recht een oordeel te geven en daarmee leidraden te kunnen uitzetten voor de praktijk.

Het is niet alleen belangrijk dat de prejustitiële procedure wordt voorbereid maar ook, en dat was het tweede onderdeel van de aanbeveling, dat de rol en de bevoegdheid van het Benelux-Gerechtshof zodanig wordt neergelegd bij verdrag, dat het Benelux-Gerechtshof zonder meer bevoegd wordt verklaard wanneer er in Benelux verband een aantal verdragen worden gesloten. In de afgelopen jaren hebben wij gezien dat er op bepaalde terreinen Benelux-verdragen zijn gesloten en afspraken zijn gemaakt maar dat men er eigenlijk niet onmiddellijk bij heeft stilgestaan hoe er, bij een geschil of onenigheid in uitleg van het verdrag, verder gehandeld moet worden.

Nu wordt soms bij gemaakte afspraken en verdragen door een specifieke bepaling het Benelux-Gerechtshof aangewezen, maar in andere verdragen (en er zijn voorbeelden van gegeven tijdens de informele bijeenkomst die wij hebben gehad) is dat niet het geval en dat betekent dat er een lacune ontstaat.

Wij als commissie voor Justitie en Openbare Orde, en de plenaire vergadering heeft dat bekrachtigd op 15 juni 2005, menen dat het Benelux-Gerechtshof een algemene bevoegdheidsaanduiding zou moeten krijgen. Daarnaast is het zo dat de justitiële procedure van het Hof de zaken versoepelt en versnelt. Het is, denk ik, van belang voor

ments nationaux devront également être associés à cette concertation afin qu'un certain nombre de points soient réglés en vue d'étendre quelque peu les possibilités de la Cour de Justice, pour qu'elle puisse connaître de matières importantes pour nous en matière de jurisprudence.

Il y a tout d'abord l'élargissement de la procédure préjudicielle. Il est important parce que le Traité Benelux initial ni le statut de la Cour n'avaient prévu la fédéralisation plus poussée que la Belgique a connue ces dernières années. On a entre-temps assisté à une évolution de la fédéralisation, un certain nombre de composantes ne relevant plus directement de la juridiction nationale mais d'une partie de la juridiction, avec une autonomie propre. Cela n'est donc pas automatiquement de la compétence de la Cour de Justice Benelux. On peut imaginer que si l'on envisage, dans d'autres pays du Benelux, le transfert de certaines compétences aux provinces, par exemple, que des provinces néerlandaises et des provinces belges, ou des provinces belges et des provinces luxembourgeoises, concluent également des accords entre elles. A mon humble avis, qui est aussi celui de la commission de la Justice et de l'Ordre public, la Cour de Justice Benelux est, par définition, l'institution adéquate pour se prononcer dans des questions d'interprétation du droit et définir des lignes de conduite pratiques.

Il est important non seulement de préparer la procédure préjudicielle mais aussi, et c'était le deuxième élément de la recommandation, de définir le rôle et les compétences de la Cour de Justice Benelux par la voie d'un traité et de déclarer la Cour compétente pour les traités conclus dans le cadre du Benelux. Ces dernières années, on a assisté à la conclusion de traités et de conventions Benelux sans que l'on se demande vraiment ce qu'il y aurait lieu de faire en cas de litige ou de divergence de vue à propos de l'interprétation de ces textes.

Il arrive que la Cour de Justice Benelux soit saisie d'une demande à propos d'une disposition d'un traité ou d'une convention mais ce n'est pas le cas de certains textes - des exemples ont été cités à l'occasion de la réunion informelle que nous avons eue -, ce qui trahit une lacune.

La commission de la Justice et de l'Ordre public – et l'assemblée plénière lui a emboîté le pas le 15 juin 2005, a estimé qu'il fallait conférer à la Cour de Justice Benelux une compétence générale. Par ailleurs, la procédure judiciaire devant la Cour assouplit et accélère les choses. Il me paraît important pour le justiciable, lorsqu'il convient

rechtzoekende, wanneer er recht gedaan moet worden, dat dit adequaat en op tijd gebeurt. Wanneer men te lang moet wachten tot het recht zijn loop heeft gekregen, tast dat het rechtsgevoel van de mensen aan. Daarom is het belangrijk om procedures qua tijd in te korten

U als Gerechtshof heeft ons aangegeven dat u in staat bent om de procedures enorm te verkorten, waarvoor grote waardering dezerzijds.

Inzake het merken-, tekening- en modellenrecht oefent het Hof toezicht uit op beslissingen van het Benelux Merkenbureau en het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom. Ook hier kan nog wel wat verbetering en uitbreiding van bevoegdheden plaatsvinden, bijvoorbeeld door te werken met kleinere kamers van het Benelux Gerechtshof, zodat de gemeenschappelijke rechtspraak snel en adequaat kan plaatsvinden

Als ik goed ben geïnformeerd, wordt er thans met 9 rechters recht gesproken. In zaken waar rechters vanuit gerechtshoven konden worden aangeduid zou je, omwille van de snelheid en zonder dat dit ten koste gaat van de kwaliteit, zaken kunnen laten behandelen door gerechtelijke kamers die kleiner van samenstelling zijn. Ik denk bijvoorbeeld aan drie rechters die dan bovendien afkomstig zouden kunnen zijn uit de verschillende Beneluxlanden. Het Benelux Gerechtshof heeft ervaring met een deel van het intellectuele eigendom, namelijk het merkenrecht.

Tenslotte hebben wij twee en een half jaar geleden in onze aanbeveling gezegd dat in de discussie die op gang is gekomen in Europa om gerecht in eerste aanleg te ontwerpen in het kader van de "European Patent Litigation Agreement", de EPLA, je zou kunnen opteren voor een regionale kamer. Dat vergt natuurlijk het nodige uitzoekwerk en onderhandelingswerk. Maar ik denk dat, indien je eenmaal een bepaalde structuur hebt die goed functioneert, het een gemiste kans zou zijn indien je daarvan geen gebruik van zou maken en allerlei nieuwe structuren zou opstarten.

Dan zou de burger uiteindelijk niet meer weten waar hij aan toe is.

Voorzitter, de commissie voor Justitie en Openbare Orde is zeer ingenomen met de ontvangst voor de tweede maal bij het Benelux-Gerechtshof. Ik denk dat de bij de parlementariërs en rechters, die aanwezig waren bij deze informele ontmoeting, de gedachten en visies behoorlijk parallel lopen. Minder gelukkig, zo niet ontstemd, zijn wij met het feit dat wij twee en een half jaar na het presenteren van de aanbeveling nog geen reactie hebben mogen ontvangen van het Comité van Ministers. Via het Permanent Comité is, en dat is niet de eerste keer, een rappel uitgegaan. En, ik heb zojuist in de wandelgangen vernomen dat het Secretariaat Generaal van de Benelux Economische Unie nog wacht op een reactie van het

de dire le droit, que cela se fasse de manière appropriée et au moment opportun. Une trop longue procédure porte atteinte au sentiment de justice. C'est pourquoi il faut réduire la durée des procédures préjudicielles.

En tant que Cour de justice, vous nous avez dit que vous êtes en mesure de raccourcir très sensiblement les procédures, ce que nous apprécions grandement.

En ce qui concerne le droit des marques, dessins et modèles, la Cour suit les décisions du Bureau des marques Benelux et de l'Office Benelux de la propriété intellectuelle. Là encore, les compétences peuvent être optimisées et élargies, par exemple en réduisant la taille des chambres de la Cour de Justice Benelux, afin que la jurisprudence commune voie le jour rapidement et adéquatement

Si je suis bien informé, les juges sont actuellement 9 à dire le droit. Dans les dossiers où des juges de cours de justice ont pu être désignés, on pourrait, pour des raisons de rapidité mais sans que la qualité en pâtisse, faire traiter des affaires par des chambres judiciaires plus petites quant à leur composition. Je songe par exemple à trois juges qui, de surcroît, pourraient être issus des différents pays du Benelux. La Cour de Justice Benelux possède de l'expérience dans le domaine de la propriété intellectuelle, et je songe ici au droit des marques.

Enfin, nous avons dit dans notre recommandation, il y a deux ans et demi, que l'on pourrait opter pour une chambre régionale dans le cadre de la discussion qui a été amorcée en Europe pour traiter le droit en première instance dans le cadre de l'EPLA, le "European Patent Litigation Agreement". Cela suppose bien sûr des travaux d'étude et des négociations mais je pense que, dès lors que l'on dispose d'une structure qui fonctionne, on laisserait échapper une occasion en n'en faisant pas usage, au bénéfice de la mise en places de nouvelles structures.

Sinon, le citoyen ne sait plus où il en est.

Monsieur le Président, les membres de la commission de la Justice et de l'Ordre public ont été très heureux d'être reçus une deuxième fois à la Cour de Justice Benelux. Je crois que les parlementaires et les juges qui ont participé à cette rencontre informelle partagent dans une large mesure la même analyse et la même vision. En revanche, nous nous félicitons moins - pour ne pas dire que nous en concevons de l'irritation - de l'absence persistante, deux ans et demi après la présentation de notre recommandation, de toute réaction du Comité de Ministres. Un rappel a été adressé à ce dernier par l'entremise du Comité Permanent - et ce n'est pas la première fois - et je viens d'apprendre dans les couloirs que le Secrétariat Général de

Ministerie van Justitie van Nederland. Uiteraard zal ik vanuit het nationale parlement hier volgende week actie op ondernemen, opdat er ook van die zijde een antwoord komt.

Voorzitter, ik rond af met het verzoek om namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde een aanbeveling te mogen indienen. Sinds de aanbeveling van twee en een half jaar geleden heeft de tijd niet stil gestaan en ik wil de aanbeveling op twee punten enigszins actualiseren.

Ik lees de aanbeveling volledigheidshalve voor:

De Raad herinnert de Regeringen aan zijn aanbeveling van 18 juni 2005 tot herziening van het Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling het statuut van een Benelux Gerechtshof en, meer bepaald aan de vijf vragen die toen werden gesteld

en

vraagt daarenboven aan de Regeringen dat:

1. enerzijds, mede door herziening van het Verdrag van 31 maart 1965, het toezicht op de beslissingen van het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom (bedoeld sub nr. 4 van de aanbeveling van 18.06.2005) wordt mogelijk gemaakt in een gepaste samenstelling van het Hof;

2. anderzijds, het Hof expliciet als Benelux-instelling wordt vermeld in het herziene Verdrag van 3 februari 1958 tot instelling van de Benelux Economische Unie».

Voorzitter, ter toelichting bij punt 1, dat zou een Kamer kunnen zijn van drie personen, maar omdat wij niet over de uitwerking gaan is gekozen voor de woorden “gepaste samenstelling”.

Ter toelichting bij punt 2: op deze wijze wordt het Hof goed verankerd en wordt het mogelijk gemaakt dat de algemene bevoegdheid komt te liggen bij het Hof. Hiermee wordt voorkomen dat steeds opnieuw door middel van een aanvullende regel bepaald moet worden waar de bevoegdheid ligt.

Voorzitter, ik hoop dat wij snel het antwoord van de Regeringen kunnen krijgen, zodat wij wellicht tijdens onze voorjaarszitting al zien dat er schot is gekomen in dit dossier.

Dank u zeer.

De Voorzitter. – Ik breng het voorstel van aanbeveling dat de heer Weekers heeft toegelicht, in stemming.

l'Union Economique Benelux attend toujours la réponse du ministre néerlandais de la Justice. Bien entendu, je ne manquerai pas de prendre une initiative à ce propos la semaine prochaine dans le cadre du parlement national pour susciter une réaction de ce côté-là aussi.

Monsieur le Président, je voudrais conclure par une demande de la commission de la Justice et de l'Ordre public qui souhaite déposer une proposition de recommandation. Depuis la recommandation d'il y a deux ans et demi, le temps ne s'est pas arrêté et je souhaite en actualiser quelque peu le texte sur deux points.

Par souci de complétude, je vous donne lecture de la recommandation:

Le Conseil rappelle aux Gouvernements sa recommandation du 18 juin 2005 concernant la révision du Traité du 31.03.1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux et, plus particulièrement, les cinq questions formulées alors

et

demande en outre aux Gouvernements:

1. d'une part, que la révision du Traité du 31.03.1965, permette le contrôle des décisions de l'Office Benelux de la Propriété Intellectuelle (visé au point 4 de la recommandation du 18.06.2005) par la Cour dans une composition appropriée;

2. d'autre part, que la Cour soit explicitement mentionnée comme une institution Benelux dans le traité révisé du 3 février 1958 instituant l'Union Economique Benelux.

Une précision à propos du point 1, Monsieur le Président. Il pourrait s'agir d'une chambre de trois personnes mais, comme il ne s'agit pas de la mise en oeuvre concrète, nous avons retenu les termes “composition appropriée”.

A propos du point 2, c'est une manière de bien ancrer la Cour et de permettre de lui attribuer une compétence générale, ce qui évite d'avoir à préciser au moyen d'une règle additionnelle où se situe cette compétence.

Monsieur le Président, j'espère que les gouvernements nous fourniront rapidement une réponse afin que des avancées puissent être enregistrées dans ce dossier lors de notre session de printemps.

Je vous remercie.

Le Président. - Je mets au vote la proposition de recommandation exposée par M. Weekers.

De leden die het voorstel goedkeuren steken de hand op.

Tegenproef.

Onthouding.

De aanbeveling over de uitbreiding en de modernisering van de bevoegdheden en de werking van het Benelux-Gerechtshof wordt eenparig aangenomen.

UITEENZETTING VAN MEVROUW MODERT, STATSECRETARIS VOOR CULTUUR HOGER ONDERWIJS EN ONDERZOEK.

De Voorzitter. – Ik begroet Mevrouw O. Modert, Staatssecretaris voor Cultuur, Hoger Onderwijs en Onderzoek.

U weet dat Luxemburg werd uitgeroepen tot Europese culturele hoofdstad voor 2007. Mevrouw Modert zal de diverse aspecten van dat evenement toelichten.

Mevrouw Modert, u heeft het woord.

Mevrouw Modert, staatssecretaris voor Cultuur, Hoger Onderwijs en Onderzoek (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het jaar van de Europese culturele hoofdstad Luxemburg en de Grote Regio 2007 is bijna voorbij. Ik ben bijzonder verheugd hier enkele aspecten te kunnen toelichten.

Tijdens dit jaar werd geëxperimenteerd met een nieuwe vorm van grensoverschrijdende samenwerking die ook de Benelux-parlementsleden kan interesseren.

Het is inderdaad de eerste keer dat een Europese culturele hoofdstad tot buiten de grenzen werd uitgebreid. U weet immers dat de Grote Regio vijf regio's, vier landen en drie talen telt. Met haar ruime deelname aan de evenementen gaf zij in 2007 blijk van bijzonder veel dynamisme.

Twee verenigingen vormen de ruggengraat van de organisatie. Ten eerste, een grensoverschrijdende vereniging die belast is met de algemene coördinatie voor het geheel van de Europese Hoofdstad alsook met de coördinatie met elk van de vijf gewesten. Voor alle projecten en de financiering ervan bleef het territorialiteitsbeginsel gelden. Niet alle projecten werden immers gezamenlijk opgezet, zelfs al

Les membres favorables à son adoption lèvent la main.

Epreuve contraire.

Abstention.

La recommandation sur l'élargissement et la modernisation des compétences et du fonctionnement de la Cour de Justice Benelux est adoptée à l'unanimité.

EXPOSE DE MADAME MODERT, SECRETAIRE D'ETAT A LA CULTURE, A L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET A LA RECHERCHE

Le Président. - Je salue ici la présence de Mme O. Modert, secrétaire d'État à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche.

Vous n'ignorez pas que le Luxembourg a eu l'honneur d'être proclamée la Capitale européenne de la Culture 2007. Mme Modert vous en détaillera les multiples aspects.

Madame Modert, vous avez la parole.

Mme Modert, secrétaire d'État à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche (L) F. - Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, l'Année de la Capitale européenne de la culture Luxembourg et Grande région 2007 touche à sa fin, et je suis très heureuse d'avoir l'occasion de vous en exposer ici quelques traits.

Cette Année de la Culture a profité d'une expérience de coopération transfrontalière nouvelle, qui pourra également intéresser les parlementaires du Benelux.

Effectivement, c'est la première fois qu'une Capitale européenne de la culture a été élargie au-delà des frontières. Vous n'ignorez pas que la Grande région est composée de cinq régions, quatre pays et trois langues. Par son abondante participation aux événements, elle a fait preuve, en 2007, de beaucoup de dynamisme

Deux associations ont composé la base de cette structure: la première, transfrontalière, chargée d'une coordination générale pour l'ensemble de la capitale européenne ainsi que, deuxièmement, des coordinations dans chacune des cinq régions; le principe de territorialité restant acquis par ailleurs à tous les projets ainsi qu'à leur financement. Cette implication des partenaires de la Grande région a

bestond daarvoor een prioriteit. De betrokkenheid van de partners uit de Grote Regio was dus zeer ambitieus. Wat de grensoverschrijdende culturele samenwerking betreft, diende de coördinatie niet uit het niets te worden opgebouwd aangezien bepaalde partners ter zake al een jarenlange traditie hadden. Toch werd, gelet op de omvang van de opdracht en de korte voorbereidingstijd, namelijk slechts twee jaar, pionierswerk verricht dat heilzaam was voor de protagonisten tegelijkertijd en vruchten afwierp.

De voorlopige balans die we momenteel kunnen opmaken is zeker positief. Het welslagen van de onderneming is vooral toe te schrijven aan een aantal gunstige factoren, zoals het uitgesproken professioneel en vriendelijk werk van de regionale coördinatieteams, dat is uitgemond in een unieke en efficiënte werkwijze en die tal van regionale projecten mogelijk heeft gemaakt.

De politieke steun, van welke partij ook, het enthousiasme van degenen die de projecten uitdroegen, de talrijke thematische rondetafelgesprekken tijdens de voorbereiding en de totale inzet van alle actoren dienen uiteraard ook te worden vermeld.

Op een bepaald ogenblik vreesden we niet zonder reden dat, voor het begin van het cultureel jaar, het aantal grensoverschrijdende projecten wegens financiële en administratieve beperkingen sterk zou afnemen. Maar, het resultaat overtrof alle verwachtingen. Bij het begin van het culturele jaar waren er 134 grensoverschrijdende projecten op een totaal van 455, of nagenoeg een derde.

De interactie tussen een centrale coördinatiestructuur en de regionale steunpunten die in de centra van elk gewest waren gevestigd, vormde de ruggengraat en de sleutel voor het succes van deze onderneming, al werden op bepaalde plaatsen in vergelijking met de omvang van de taken beperkte middelen ingezet.

Toch dient men voor ogen te houden dat de grensoverschrijdende samenwerking nooit een automatisme zal zijn. Het mislukken van een of ander project toont aan dat dit pionierswerk, dat in zekere zin een Europees model is geworden, nooit een verworvenheid is.

Het is bekend dat "Luxemburg en de Grote Regio 2007" innoveerden door hierbij een stad van een nieuwe EU-lidstaat, met name Sibiu (Hermannstadt) van Transylvaanië (Roemenië), te betrekken. Dat werd eveneens een groot succes, aangezien 87 evenementen culturele instellingen en acteurs, verenigingen en scholen uit Europa bijeenbrachten. Een grote symbiose werd gecreëerd rondom dit culturele jaar.

donc été très ambitieuse. Il faut dire que, dans le domaine de la collaboration culturelle transfrontalière, la collaboration n'a pas dû partir de zéro, compte tenu d'une tradition établie par certains partenaires ou porteurs de projets depuis des années. Il n'en demeure pas moins que l'ampleur de la tâche et la courte période de préparation - deux ans seulement - a constitué un travail pionnier, tout aussi bénéfique pour ses protagonistes que convaincant dans ses résultats.

Le bilan provisoire qui peut être dressé actuellement est largement positif. Il est surtout dû à un nombre de facteurs favorables à la réussite de l'entreprise, comme le travail hautement professionnel et amical entre coordinations régionales, aboutissant de ce fait à une méthode de travail unique et efficace en ce sens qu'il a permis la mise en œuvre de nombreux projets régionaux.

Bien entendu, je n'oublie pas les appuis politiques, de toutes parts, l'enthousiasme des porteurs de projets, les nombreuses tables rondes thématiques de préparation et l'implication totale de toutes les forces vives.

Certes, à un certain moment, nos craintes étaient réelles de voir fondre, avant le début de l'année culturelle, le nombre de projets transfrontaliers, compte tenu des contraintes financières et administratives. Mais le résultat a été saisissant. En effet, à l'ouverture de l'année culturelle, on relevait 134 projets transfrontaliers sur un total de 455, soit près d'un tiers.

L'interaction entre une structure de coordination centrale et les antennes régionales, situées dans les centres de décision de chaque région, a constitué l'épine dorsale et la principale raison du succès de cette entreprise.

Il ne faut cependant pas occulter que la collaboration transfrontalière ne se fera jamais automatiquement. L'échec de l'un ou l'autre projet montre que rien n'est acquis dans ce travail pionnier, devenu en quelque sorte un modèle européen comme nous l'attestent beaucoup d'experts de la culture et des affaires européennes.

Vous n'ignorez pas non plus que « Luxembourg et Grande région 2007 » a innové en associant une ville d'un nouvel État membre après élargissement, en l'occurrence Sibiu (Hermannstadt) en Transylvanie (Roumanie). Ce fut, là encore, un très large succès puisque 87 événements ont uni institutions et acteurs culturels, associations et écoles, de part et d'autre de l'Europe. Une large symbiose s'est donc créée au cours de cette Année culturelle.

Het is dus een zeer goede zaak dat wij inzake het voortbestaan tot een besluit zijn gekomen. Ik kom daar later op terug.

U bent ongetwijfeld geïnteresseerd in bepaalde statistieken: het totaal aantal bezoekers ligt zeer hoog. Eind november werden er ongeveer 205 miljoen bezoekers geteld, zonder de feestelijkheden in open lucht.

De overgrote meerderheid van de organisatoren, het publiek uit de Grote Regio dat talrijk aanwezig was te Luxemburg en de Luxemburgers van buiten de grenzen waren voor gemiddeld 90% tevreden. De deelname van nagenoeg 50% van de inwoners aan een evenement van het culturele jaar is enorm aangezien dat percentage veel hoger ligt dan het gebruikelijk aandeel van het cultureel publiek. Ook de kwaliteit van de evenementen dient te worden beklemtoond. Van bij het begin werden kwaliteitscriteria gehanteerd zowel voor de professionele instellingen van wie verwacht wordt dat zij voorstellingen van een internationaal niveau brengen, als voor de verenigingen en de vrijwilligers die projecten hebben uitgewerkt waarvan de kwaliteit merkbaar hoger lag dan die van soortgelijke evenementen die gewoonlijk worden georganiseerd.

Zowel de journalisten als de deskundigen kwamen tot de vaststelling dat de programmatie 2007 vanuit het oogpunt van de kwaliteit en van het aantal evenementen en de diversiteit ervan, beantwoordde aan de criteria die over het algemeen voor dergelijke evenementen worden gehanteerd en die zelfs overschreed.

We hadden een nieuw publiek op het oog, een jong publiek: kinderen, jonge volwassenen of volwassenen die jong zijn gebleven. We mikten op een betere communicatie om de zichtbaarheid van de Grote Regio die ietwat miskend is, en de identificatie van buiten uit gezien, te verbeteren. We hebben tegelijkertijd sponsors aangetrokken. Ik betwijfel dat dat aspect u niet zou kunnen interesseren. Er waren ook veel journalisten aanwezig.

Nu de kwestie van de mobiliteit. Tussen bepaalde entiteiten van de Grote Regio werd een ticket "Luxembourg-spécial" ingevoerd en speciaal voor het culturele jaar 2007 aangepast.

Een van de pluspunten van dit Europees cultureel jaar was de mogelijke invoering van een enkel ticket grensoverschrijdend vervoer voor de gehele Grote Regio, maar die idee werd om diverse redenen helaas afgevoerd. Dat is een tekort, een gebrek, een tegenslag op het gebied van de grensoverschrijdende samenwerking, met gewestelijke, zelfs nationale entiteiten die verschillende regels hanteren.

C'est donc sur ce constat très positif que nous avons pu prendre une décision de pérennisation, sur laquelle je reviendrai.

Vous serez sans doute intéressés par certaines statistiques : le nombre global de visiteurs est très élevé puisque, à la fin du mois de novembre, l'on en comptait quelque 2,5 millions, et cela même hors manifestations festives de plein air.

Les organisateurs, dans une très grande majorité, ainsi que le public de la Grande région très présent au Luxembourg et les Luxembourgeois visiteurs auprès des autres partenaires au-delà des frontières, ont été satisfaits à raison de 90% en moyenne. La participation de près de la moitié des habitants à une manifestation de l'année culturelle est énorme, puisqu'elle dépasse très largement la proportion habituelle du public culturel. Je tiens à souligner également la qualité des manifestations. Elle se justifie par l'application, dès le début, de critères de qualité prévus tant pour les institutions professionnelles, censées présenter des manifestations de niveau international, que pour les acteurs associatifs et bénévoles, appelés à élaborer des projets dont la qualité s'est révélée nettement supérieure à celle qui prévaut pour les manifestations organisées habituellement sans le label.

Les journalistes, ainsi que les experts, nous ont gratifié du constat que, tant du point de vue de la qualité que du nombre d'événements et de la diversité, la programmation 2007 a accompli, voire dépassé les critères généralement de mise pour ce genre de manifestation.

Nous avons visé un nouveau public, un public jeune : enfants, jeunes adultes ou restés jeunes. Nous avons misé sur une communication renforcée afin d'accroître la visibilité de la Grande région, entité quelque peu méconnue, et son identification vue de l'extérieur. Par là même, nous avons attiré du sponsoring. Dans la foulée, nous avons bénéficié de la présence de nombreux journalistes.

J'en viens encore au problème de la mobilité. Un ticket spécial entre certaines des entités de la Grande région a été mis en place spécifiquement pour l'Année culturelle 2007.

Mais une des idées fortes qui devait accompagner cette Année européenne de la Culture, à savoir initier la création d'un seul ticket de transport transfrontalier destiné à toute la Grande région, n'a malheureusement pu être retenue pour plusieurs raisons. Il s'agit donc là d'un des manques, des défauts, des avatars d'une collaboration transfrontalière, avec des entités régionales voire nationales appliquant

In principe waren alle partners tot samenwerking bereid, maar er bestonden heel wat nuances tussen degenen die sterk gemotiveerd waren en anderen die eerder als koele minnaars kunnen worden bestempeld. We hebben vastgesteld dat de regionale belangen, in de meeste gevallen, belangrijker worden geacht dan de gezamenlijke belangen, met andere woorden de belangen van de Grote Regio zelf. Ik zal het niet hebben over de specifieke problemen die in een zo korte periode als een cultureel jaar praktisch niet kunnen worden overwonnen.

Wat kunnen de gevolgen voor de toekomst zijn? Voor het culturele jaar 2007 werd er op het gebied van het vervoer natuurlijk al samengewerkt, maar dat evenement zal tot nieuwe diensten hebben geleid die de informatiestroom helpen verbeteren en de reizen naar de Grote Regio promoten. Ik ben geen deskundige wat het toerisme betreft, maar ik denk dat we daaruit toch enkele lessen kunnen trekken. In een Grote Regio, waar sommige streken doorgaans al door vele toeristen worden bezocht, is het moeilijker om de weerslag van een Europese culturele hoofdstad te berekenen dan voor een stad met een geringe aantrekkingskracht waar men van een lager niveau vertrekt. Dank zij een goede samenwerking tussen de entiteiten van de Grote Regio kon de Europese culturele hoofdstad echter via alle toeristische kanalen worden verspreid. Enerzijds waren er de projecten van de respectieve regio's, anderzijds packages die de hele Grote Regio bestreken. De grensoverschrijdende aanpak, die dus nieuw en vernieuwend is, heeft zeker belangstelling gewekt bij de operatoren waarvan velen de Grote Regio voor het eerst in hun catalogus hebben opgenomen.

De invloed van het cultureel jaar werd natuurlijk op een verschillende wijze voorgesteld naargelang het ging om een kosmopolitische, door toeristen druk bezochte regio dan wel om een regio waar het landschap en de vrijetijdsbesteding van doorslaggevend belang zijn. Toch hebben we voelbare gevolgen van het cultureel jaar vastgesteld in het hotelwezen van de hele Regio waar de stijging gemiddeld 33% bedraagt, wat een zeer knap resultaat is.

Het succes van «Luxemburg en de Grote Regio 2007» was zo groot dat wij, ministers van cultuur van de Grote Regio, hebben besloten voor een grensoverschrijdende structuur te zorgen die als volgt zal werken: elke regio zal een coördinatie opzetten en in stand houden – zonder afbreuk te doen aan haar eigen coördinatie – om de ontwikkeling, de financiële steun en de begeleiding van de projecten volgens onze territorialiteitsprincipes te waarborgen. Naast het begeleiden van de projecten en het consultancywerk, zal de gemeenschappelijke opdracht

des règles différentes : en principe, tous les partenaires étaient prêts à coopérer mais bien des nuances existaient entre certains portés par une grande motivation et d'autres qui n'en manifestaient que peu. Nous avons dû constater dans cette matière précise des transports publics que les intérêts régionaux sont considérés, dans la plupart des cas, comme plus importants que les intérêts communs, c'est-à-dire ceux de la Grande région elle-même. Ces obstacles sont pratiquement insurmontables dans une période aussi courte qu'une année culturelle.

Quels pourront être les effets de la Capitale européenne de la Culture Luxembourg et Grande Région pour l'avenir ? Bien entendu, avant cette Année culturelle 2007, des coopérations existaient déjà dans le domaine du transport, mais cet événement aura lancé de nouveaux services qui aident à améliorer le flux d'informations et à promouvoir des excursions dans la Grande région. Même si je ne suis pas compétente en matière de tourisme, je crois qu'il est intéressant d'en tirer certains enseignements. Il faut dire que, dans une Grande région où certaines parties affichent une affluence touristique ordinaire importante, il est plus difficile de chiffrer l'impact d'une Capitale européenne de la Culture que dans une ville à faible attrait, où l'on part d'un nombre moins élevé de touristes. Cependant, grâce à une bonne collaboration entre les entités de la Grande région, la Capitale européenne de la Culture 2007 a pu être diffusée à travers tous les canaux touristiques. Il y a eu, d'un côté, les projets des régions respectives ; d'un autre, des packages qui ont couvert toute la Grande région. Il faut souligner aussi que l'approche transfrontalière, donc nouvelle et innovante, a suscité un intérêt certain auprès des opérateurs dont beaucoup, pour la première fois, ont repris la Grande région dans leurs catalogues.

Bien entendu, l'influence de l'Année culturelle a été décrite de façon différente selon que l'on se situait dans une région à forte affluence touristique culturelle ou cosmopolite ou dans des régions où dominaient davantage l'attrait du paysage ou des loisirs. Nous avons cependant constaté que l'on a constaté un effet palpable de l'Année culturelle dans l'hôtellerie de toute la région puisque l'on y relève une augmentation moyenne de 33%. Il s'agit d'un résultat fort appréciable.

Le succès de «Luxemburg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007», a été si appréciable que nous avons décidé, entre ministres de la Culture de la Grande région, de pérenniser une structure transfrontalière, qui fonctionnera comme suit à l'avenir : alors que chaque région conservera bien sûr ses propres bureaux de coordination régionale et assurera le financement des projets culturels en sa région selon le principe prédéfini de territorialité, il sera mis en place une coordination transfrontalière pour assurer le développement, le sou-

van de coördinatie die een grensoverschrijdende structuur omvat – welke weliswaar afgeslankt zal blijven bestaan – er vooral in bestaan de transparantie van het juridisch en fiscaal kader van het cultureel werk te waarborgen en de communicatie, de marketing en het ondersteunen van grote projecten, te verzekeren. Een gezamenlijk secretariaat zal, als centraal bureau, instaan voor de relaties tussen alle coördinatiepunten alsook voor de uitwerking, de begeleiding en het animeren van de projecten. Het is duidelijk dat het instellen en het vergemakkelijken van een significant aantal degelijke grensoverschrijdende culturele projecten een groot symbolisch belang hebben voor de culturele convergentie in de Grote Regio; in de toekomst moet dat de eerste prioriteit van de werkzaamheden van het gezamenlijk secretariaat blijven.

Ik dank u voor het zeer groot belang dat u aan de cultuur in de Grote Regio hecht.

De Voorzitter. – Mevrouw de Staatssecretaris, ik dank u voor uw uitstekende uiteenzetting en wens u heel in het bijzonder geluk met de wijze waarop u van dit jaar van de Europese culturele hoofdstad 2007 een succes hebt gemaakt.

Mevrouw Modert, ik dank u nogmaals hartelijk voor uw zeer interessante uiteenzetting.

tien financier et l'accompagnement des projets culturels transfrontaliers s'étendant sur deux ou plusieurs des cinq régions de la Grande région. Outre l'accompagnement des projets et le travail de consultation, la mission commune de la coordination comprenant une structure transfrontalière – qui sera plus légère que celle actuellement en place – consistera spécialement à garantir la transparence du cadre juridique et fiscal du travail culturel et à assurer la communication, le marketing et le soutien de projets d'envergure. Un secrétariat commun s'occupera, en tant que bureau central, de la mise en relation de toutes les coordinations ainsi que de la définition, l'accompagnement ou l'animation des projets. Il est clair que l'institution et la facilitation d'un nombre significatif de projets culturels transfrontaliers de haute qualité revêtent une importance symbolique pour la convergence culturelle de la Grande région, ce qui doit rester, à l'avenir, la première priorité des travaux du secrétariat commun.

Je vous remercie de l'intérêt très large que vous portez à la culture au sein de la Grande région.

Le Président. – Madame la secrétaire d'État, je vous remercie pour votre excellent exposé et vous félicite tout particulièrement pour la bonne exécution de cette Année culturelle de la Capitale européenne 2007.

Madame Modert, je vous remercie encore vivement pour votre très intéressant exposé.

51STE GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN OVER DE ECONOMISCHE UNIE

- JAARVERSLAG 2006 VAN DE BIJZONDERE COMMISSIE VOOR PERSONENVERKEER

- "GEÏNTEGREERD VEILIGHEIDSBELEID IN HET KADER VAN DE SENNINGENOVEREENKOMST EN DE MEERWAARDE VAN BENELUX IN EEN ZICH UITBREIDENDE EU" (DOC 767/1 – 6)

RAPPORTAGES NAMENS DE COMMISSIES VOOR:

- a) Financiële en Sociale Aangelegenheden
- b) Economische aangelegenheden, Landbouw en Visserij
- c) Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid
- d) Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur
- e) Leefmilieu en Energie
- f) Justitie en Openbare Orde

De Voorzitter. – We bespreken nu punt 3 dat betrekking heeft op het 51e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de Economische Unie en het Jaarverslag van de Bijzondere Commissie Personenverkeer (Doc. 767/1). De heer Tommelein, rapporteur, brengt verslag uit namens de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden.

Mijnheer Tommelein, u heeft het woord.

De heer Tommelein (B) N. -Voorzitter, Ik verwijs naar het schriftelijk verslag van de vergadering

De Voorzitter. - We bespreken nu het verslag van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, dat zal worden toegelicht door de heer Senesael.

Mijnheer Senesael, u heeft het woord.

De heer Senesael, rapporteur (B) F. - Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij is onder het voorzitterschap van de heer Sevenhans bijeengekomen. Zij luisterde naar het verslag van de heer Naessens van de afdeling Markt en Duurzame Ontwikkeling. Zijn gedetailleerde uitleg die is te vinden op de pagina's 50 tot 63 van het verslag, heeft betrekking op:

- de bescherming van de industriële en intellectuele eigendom;

51e RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR L'UNION ECONOMIQUE ET RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION SPECIALE POUR LA CIRCULATION DES PERSONNES (DOC. 767/1)

LA POLITIQUE DE SECURITE DANS LE CADRE DE LA CONVENTION DE SENNINGEN ET LA PLUS VALUE DU BENELUX DANS UNE EUROPE QUI S'ELARGIT

(DOC. 767/1-6)

RAPPORTS AU NOM DES COMMISSIONS

- a) des questions financières et sociales
- b) des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche
- c) de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique
- d) de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure
- e) de l'Environnement et de l'Energie
- f) de la Justice et de l'Ordre public

Le Président. - Nous passons maintenant au point 3 qui concerne le 51e rapport commun des Gouvernements sur l'Union économique et Rapport annuel de la commission spéciale pour la Circulation des personnes (doc. 767/1). Le rapport au nom de la commission des Questions financières et sociales est présenté par M. Tommelein, rapporteur.

Monsieur Tommelein, vous avez la parole.

M. Tommelein, rapporteur (B) N. – Monsieur le Président, je me réfère au rapport écrit de la réunion.

Le Président. - Nous passons maintenant au rapport de la commission de Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, présenté par M. Senesael.

Monsieur Senesael, vous avez la parole.

M. Senesael, rapporteur (B) F. - Monsieur le Président, chers Collègues, la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche s'est réunie sous la présidence de M. Sevenhans. Elle a entendu le rapport de M. Naessens de la Division en charge du marché et du développement durable. Le détail de ses explications se retrouve aux pages 50 à 63 du rapport. Elles ont trait :

- à la protection de la propriété industrielle et intellectuelle ;

- de Benelux-samenwerking met betrekking tot het energiebeleid;
- de veterinaire aangelegenheden en de voedselveiligheid;
- een grotere samenhang inzake de wetsbepalingen op het gebied van de jacht;
- de vrije migratie van trekvis in de hydrografische stroomgebieden van de Benelux.

Tijdens de bespreking in commissie stelde de heer Willems vast dat er tussen het depot van octrooien in Nederland en het veel kleiner aantal belangstellenden in België en Luxemburg een discrepantie bestaat. Volgens hem dient, bijvoorbeeld te Brussel, een bijkantoor te worden opgericht om de demarches vlotter te laten verlopen.

De heer Willems merkte tevens op dat het Benelux-overleg met betrekking tot het energiebeleid goed verloopt en tot de buurlanden werd uitgebreid. Op het gebied van telecommunicatie moet eenzelfde samenwerking tot stand worden gebracht.

Inzake de diergeneeskunde ware het aangewezen dat, met betrekking tot de diergeneesmiddelen, de uitwisseling van informatie wordt verbeterd.

Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag en ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Senesael. Vraagt iemand het woord? Dat is niet het geval.

We bespreken nu het volgende punt: het verslag van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

Het woord is aan mevrouw Jamouille, rapporteur.

Mevr. Jamouille, rapporteur (B) F. -. Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar het verslag met een uitvoerige samenvatting van de bespreking in commissie.

De Voorzitter. — Dank u, Mevrouw Jamouille.

We bespreken nu het verslag van de commissie voor Justitie en Openbare Orde.

Mijnheer Biskop, wenst u een vraag te stellen?

- à la coopération Benelux en matière de politique énergétique ;
- aux questions vétérinaires et à la sécurité alimentaire;
- à une plus grande cohésion entre les dispositions légales en matière de chasse
- à la libre circulation des poissons migrateurs dans les réseaux hydrographiques du Benelux.

Dans la discussion, M. Willems constate d'une part le déséquilibre apparent entre le dépôt de brevets aux Pays-Bas et la part d'intéressés, beaucoup moins nombreux en Belgique et au Luxembourg. Selon lui, il faudrait envisager la création d'une antenne, par exemple à Bruxelles, pour faciliter les démarches.

D'autre part, M. Willems constate que la concertation Benelux en matière de politique énergétique fonctionne bien et a été étendue aux pays voisins. Il faudrait parvenir à une même collaboration en matière de télécommunications.

Quant à la médecine vétérinaire, il serait intéressant qu'en matière de médicaments vétérinaires les échanges d'informations se fassent de manière plus conséquente.

Pour le surplus, je m'en réfère à mon rapport écrit et vous remercie de votre attention.

Le Président.— Merci, Monsieur Senesael. Y a-t-il une demande de prise de parole ?

Tel n'est pas le cas.

Nous abordons à présent le point suivant qui concerne le rapport de la commission de la Culture de l'Enseignement et de la Santé publique.

La parole est à Mme Jamouille, rapporteur.

Mme Jamouille, rapporteur (B) F.- Le rapport synthétisant largement la discussion tenue en commission, je m'y réfère, Monsieur le Président

Le Président.— Merci, Madame Jamouille.

Nous en arrivons au rapport de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

Monsieur Biskop, vous voulez poser une question ?

De heer Biskop (NL) N. - Voorzitter het gaat over het ambulancevervoer, waarvan het Verdrag klaar is om ondertekend te worden. Maar [die ondertekening laat op zich wachten] vanwege het feit dat er nog geen nieuwe Belgische regering is (de zgn. «lopende zaken»).

Ik denk dat het een belangrijke zaak is die op korte termijn geregeld zou moeten worden.

Ik zou daar graag aandacht voor willen vragen.

Dank u wel.

De heer Tommelein(B) N. - Ik zou graag een antwoord geven aan mijn collega. Het grensoverschrijdend ambulancevervoer maakt hier al jaren onderdeel uit van discussie. Zowel mevrouw Detiège als ikzelf hebben daar verschillende keren vragen over gesteld aan de bevoegde minister in België voor de verkiezingen in 2007. Ondertussen is die minister verdwenen en is hij minister-president van Wallonië geworden, de heer Demotte. Wij hebben zelfs een plaatsvervangende minister van Volksgezondheid voor de “lopende zaken”. Ik denk niet collega, dat wij dit in de lopende zaken snel kunnen regelen, aangezien wij er voordien (in niet-lopende zaken) al heel lang over gedaan hebben. Ik betreur dit ook. Ik denk dat het een kwestie is van politieke wil. Deze kwestie is van ambtelijke zijde heel lang blijven hangen terwijl de tekst in feite ondertekeningsklaar was. Ik verzeker U dat ik deze kwestie, zodra er een verantwoordelijke regering is, in het Belgisch parlement opnieuw zal opnemen.

De Voorzitter. – Wij bespreken nu het verslag van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, dat zal worden toegelicht door de heer Senesael.

Mijnheer Senesael, u hebt het woord.

De heer Senesael, rapporteur (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur heeft op 22 oktober 2007 onder het voorzitterschap van de heer Blom het 51e verslag inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie besproken.

Zij luisterde naar het verslag van de heer P. Janssens, afdelingshoofd T & S van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie.

De sector verkeer en transport kreeg bijzondere aandacht. Zo is de discussie over de wegbeprijzing, die in 2006

M. Biskop (NL) N. – Monsieur le Président, il s'agit du transport par ambulance. Le traité en cette matière est prêt à être soumis à la signature mais il ne relève pas des affaires courantes qu'expédie le gouvernement belge en attendant la constitution d'un nouveau cabinet.

Je pense qu'il s'agit d'une matière importante, vu l'objet, demande à être réglée à bref délai.

Je voulais attirer votre attention sur ce point.

Je vous remercie.

M. Tommelein (B) N. – Je voudrais répondre à mon collègue. Voilà des années que le transport transfrontalier par ambulance est en discussion ici même. Mme Detiège et moi-même avons déjà interrogé à plusieurs reprises le ministre belge compétent avant les élections de 2007. Entre-temps, le ministre – M. Demotte - n'est plus en poste et est devenu ministre-président de la Région wallonne. Nous avons donc même un ministre remplaçant pour les “affaires courantes”. Je ne crois pas, chers Collègues, qu'il soit possible de régler rapidement ce dossier dans le cadre des affaires courantes puisqu'il nous a déjà fallu beaucoup de temps avant cela, c'est-à-dire avant le début de cette période d'affaires courantes. Je le déplore moi aussi. Je crois qu'il s'agit d'une question de volonté politique. Ce dossier est resté enlisé très longtemps au niveau de l'Administration alors même que le texte était en fait prêt à être signé. Je puis vous assurer que je révoquerai ce sujet au Parlement belge dès qu'un gouvernement responsable aura été mis en place.

Le Président. - Nous passons au rapport de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, présenté par M. Senesael.

Monsieur Senesael, vous avez la parole.

M. Senesael, rapporteur (B) F. - Monsieur le Président, chers Collègues, la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure a examiné le 51e rapport des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique, le 22 octobre 2007, sous la présidence de M. Blom.

Elle a entendu le rapport de M. P. Janssens, chef du département T & S du Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

Le secteur de la circulation et du transport a retenu sa particulière attention. C'est ainsi que la discussion sur

werd gestart, namelijk het wegvignet of de kilometerheffing, nog volop aan de gang. Zonder vooruit te lopen op het uiteindelijk resultaat, kan wel worden vastgesteld dat alle partijen een oplossing wensen in Beneluxverband. Het is niet de bedoeling dat elk land of elk gewest een andere regeling zou opleggen, of dat de voertuigen voor elk land of elk gewest met een andere apparatuur zouden moeten worden uitgerust.

Er ging ook veel aandacht naar de relatie tussen verkeer en vervoer, enerzijds, en luchtkwaliteit, anderzijds. In Nederland schortte de Raad van State een aantal projecten op omdat meer aandacht moet worden besteed aan het probleem van de toename van het fijn stof. Ook de Europese regelgeving eist meer aandacht voor deze materie.

De focus bij de behandeling van deze aangelegenheid lag vooral op de luchtkwaliteit in de havens en in de steden.

Er moet in dat kader ook worden gewezen op het dossier van de langere en zwaardere vrachtwagens, ook megatrucks, ecotrucks, enz. genaamd. Deze vrachtwagens, met een maximumlengte van 25 meter en een maximumgewicht van 60 ton zouden een gunstige invloed kunnen hebben op het milieu, door een vermindering van het aantal vrachtwagen/kilometers en dus van het gebruik en de uitstoot.

Wat verkeer en vervoer betreft, dient nog kort te worden gewezen op de werkzaamheden van de BIVIC, de Benelux Interuniversitaire Groepering van Vervoerseconomen, maar we komen daar op terug bij punt 8 van de agenda.

Inzake het werkveld "Ruimte", ging onder andere veel aandacht naar de stedelijke netwerken en naar het thema "Framework for action". Dit initiatief kadert in het Interreg IIIB NWE-programma. De Benelux-samenwerking met betrekking tot dit initiatief was er in de eerste plaats op gericht na te gaan hoe men zich als Beneluxpartners beter kon positioneren wat de voorgestelde projecten betrof, en hoe men er kon voor zorgen dat de ter beschikking gestelde middelen worden aangewend in een ook voor de Benelux gunstige zin.

Tot slot van zijn toelichting verwees de heer Janssens nog naar een aantal specifieke punten op het vlak van de werking in de grensgebieden.

In het grensgebied Vlaanderen-Nederland werd onder andere een nieuw systeem van grensoverschrijdende planconsultatie op punt gesteld, waarbij de "buren" van over de grens dezelfde informatie en inspraakmogelijkheden

le péage routier, amorcée en 2006, à savoir la vignette autoroutière ou le prélèvement kilométrique, bat toujours son plein. Sans vouloir préjuger du résultat final, on peut constater que toutes les parties sont demandeuses d'une solution dans le cadre du Benelux. Il ne s'agit pas pour chaque pays ou région d'imposer une réglementation différente, ni que les véhicules soient équipés d'un appareillage différent selon le pays ou la Région.

Le lien entre la circulation et le transport d'une part et la qualité de l'air d'autre part a également fait l'objet d'une grande attention. Aux Pays-Bas, le Conseil d'État a suspendu des projets parce qu'il convenait d'être plus attentif au problème de l'augmentation de la quantité de particules. De même, la réglementation européenne préconise une attention plus soutenue pour cette matière.

Lors de l'examen de cette matière, l'accent a été mis sur la qualité de l'air dans les ports et dans les villes.

Il faut évoquer aussi dans ce contexte le dossier des camions plus grands et plus longs, également appelés megatrucks, ecotrucks, etc. Le recours à ces camions, d'une longueur maximum de 25 m et d'un poids maximum de 60 tonnes, pourrait influencer favorablement sur l'environnement, par la réduction du nombre de kilomètres/camion et, partant, de la consommation et des émissions.

Pour ce qui est de la circulation et du transport, il convient de souligner brièvement les travaux du GIBET, le Groupement Interuniversitaire des Economistes et du Transport du Benelux, mais nous en parlerons plus précisément au point 8 de l'ordre du jour.

En ce qui concerne le champ d'activité Espace, une large attention a été consacrée aux réseaux urbains et au thème « Framework for action ». Cette initiative s'inscrit dans le programme interreg IIIB NWE. La coopération Benelux concernant cette initiative visait en premier lieu à déterminer la manière pour les partenaires du Benelux de se positionner plus adéquatement par rapport aux projets proposés et de faire en sorte d'utiliser plus efficacement les moyens mis à disposition dans un sens qui soit également favorable au Benelux.

En conclusion de son exposé, M. Janssens a évoqué un certain nombre de points spécifiques dans le domaine du fonctionnement dans les régions frontalières.

Un nouveau système transfrontalier de consultation de projets mis au point dans la région frontalière entre la Flandre et les Pays-Bas permet au « voisins » de l'autre côté de la frontière d'obtenir des informations et d'être

krijgen met betrekking tot de plannen en de projecten als de eigen ingezetenen.

Het gaat inzonderheid om volgende concrete projecten: de verbinding Eindhoven-Hasselt; de bewaking en verbetering van de landschappelijke en fysieke kwaliteit van het gebied tussen Antwerpen en Eindhoven; de werkzaamheden van de Rijn-Schelde-Delta-samenwerking, een overleg in de grensstreek tussen Vlaanderen en Nederland; de eventuele uitbreiding van het Zwin.

Wat het grensgebied betreft, kan worden verwezen naar het Drielandenparkproject dat bestuurlijk werd herbevestigd. De bedoeling van het project is de kwaliteit van het gebied gaaf te houden zodat de economische baten ervan geen schade lijden.

Er ging ook aandacht naar het grensoverschrijdend openbaar vervoer, zoals de light-railverbinding Maastricht-Hasselt, het tripartiete Maasoverleg (Wallonië, Nederland, Vlaanderen) en de diverse aspecten met betrekking tot het beheer van de rivier, zoals het debiet of de scheepvaart.

Ten slotte zijn wat de vierde sluis van Ternaaien betreft, de studies en de milieu-effectenrapporten klaar.

Tijdens de bespreking merkte de heer Sevenhans op dat punten zoals de megatrucks de commissie op het lijf staan geschreven. Hij verwees naar de stemmen die onlangs zijn opgegaan om de vrachtwagens op de spitsuren uit het verkeer te weren.

De heer Sevenhans vroeg ook wat meer uitleg over de uitbreiding van het Zwin.

Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag en ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. - Dank u, Mijnheer Senesael. Vraagt nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

We zijn nu aan het verslag voorgesteld door de commissie voor Leefmilieu en Energie gekomen. De heer Biskop spreekt eerst, daarna is de heer Oberweis aan de beurt.

Mijnheer Biskop, u heeft het woord.

consultés à propos de projets au même titre que les autochtones.

Les projets concrets concernent particulièrement :
la liaison entre Eindhoven et Hasselt, le projet de surveillance et d'amélioration de la qualité paysagère et physique de la zone comprise entre Anvers et Eindhoven ;
les travaux dans le cadre de la coopération du Delta-Rhin-Escaut ; une concertation dans la région frontalière entre la Flandre et les Pays-bas sur l'extension éventuelle du Zwin.

Quant à la zone frontalière est, on peut citer le projet de parc paysager entre les trois pays, qui a été reconfirmé au plan administratif. Le projet a pour objet la préservation de la qualité de la région, afin d'éviter qu'il soit porté atteinte aux avantages économiques qu'elle comporte.

Le transport public transfrontalier a également retenu l'attention, notamment la liaison ferroviaire légère entre Maastricht et Hasselt ; la concertation tripartite à propos de la Meuse (Wallonie, Pays-Bas, Flandre) et les divers aspects liés à la gestion du fleuve, comme le débit ou la navigation.

Enfin, les études et les rapports d'incidence sur l'environnement relatifs à la quatrième écluse de Ternaaien sont prêts.

Dans la discussion, M. Sevenhans a estimé que ces points, comme les megatrucks, mais aussi la question du transport en général, sont taillés à la mesure de la commission. Il a rappelé les demandes récentes d'interdire la circulation des camions aux heures de pointe.

M. Sevenhans a souhaité également obtenir des précisions sur l'extension du Zwin.

Pour le surplus, je me réfère à mon rapport écrit et vous remercie de votre attention.

Le Président.- Merci, Monsieur Senesael. Y a-t-il d'autres demandes de question ?

Tel n'est pas le cas.

Nous en arrivons donc au rapport présenté par la commission de l'Environnement et de l'Energie. M. Biskop prendra la parole en premier lieu. Il sera suivi par M. Oberweis.

Monsieur Biskop, vous avez la parole.

De heer Biskop (NL) N. - Voorzitter, de commissie voor Leefmilieu en Energie heeft in haar vergadering van 12 november j.l. geconstateerd dat ten aanzien van dit onderwerp de afgelopen jaren veel activiteiten zijn ontplooid zoals, biomassa, alternatieve vormen van energie, duurzame energie en “renewables”, maar dat hiervan relatief weinig terug te vinden is in het jaarverslag.

Ook ten aanzien van strategische energiebeleidsaanlegenheden als de positie van de kleine landen in de voortgaande schaalvergroting in vergelijking met de grote energieproducenten Duitsland en Frankrijk, de liberalisering van energieproductie- en distributie, de toekomstige vormgeving van de energiehuishoudingen in onze landen, en de stimulering van innovatieve ontwikkelingen, bevat het verslag weinig tot geen opmerkingen. De commissie is van mening dat het goed zou zijn als in de toekomst beter zichtbaar wordt gemaakt wat de activiteiten van de drie landen op deze terreinen zijn en welke meerwaarde de Beneluxsamenwerking heeft, respectievelijk kan hebben.

Ten aanzien van het onderdeel natuur stelt de commissie vast dat veel activiteiten van lagere overheden in het kader van grensoverschrijdende samenwerking op het gebied van natuurbeheer- en behoud in ruime zin eveneens onderbelicht blijven. Het gaat daarbij niet alleen om gemeenschappelijke activiteiten rondom waterbeheer, maar ook om zaken die, bijvoorbeeld via samenwerking tussen havens, ten goede komen aan de visserij in Nederland en België. Gezamenlijk bos- en natuurparkenbeleid en beheer vindt reeds met veel succes plaats, zoals de commissie tijdens een aantal werkbezoeken de afgelopen jaren heeft mogen constateren.

De commissie verwacht dat de activiteiten op de commissie regarderende onderwerpen in het komende jaarverslag ruimer worden toegelicht. Voor het jaar 2008 mag worden gezegd dat de activiteiten van de commissie van die aard zullen zijn (waaronder een afsluitende conferentie) dat vermelding zonder twijfel zal plaatsvinden.

Dank u wel.

De heer Oberweis (L) F. - Mijnheer de Voorzitter, het is geenszins mijn bedoeling het verslag dat de heer Biskop net heeft voorgesteld, ter discussie te stellen. Maar het is nu eenmaal zo dat er momenteel te Bali een belangrijke conferentie over hetzelfde onderwerp wordt gehouden.

Ik verzoek de heer Biskop binnen de zes weken een debat op Beneluxniveau te houden over onder meer de band tussen economie en ecologie .

M. Biskop (NL) N. – Monsieur le Président, la commission de l’Environnement et de l’Energie a constaté, lors de sa réunion du 12 novembre dernier, qu’en ce qui concerne ce thème, de nombreuses activités ont été déployées ces dernières années, en matière de biomasse, de formes alternatives d’énergie, d’énergie durable et d’énergie renouvelable mais qu’on en retrouve pas grand-chose dans le rapport annuel.

De même, en ce qui concerne les questions de politique énergétique stratégique comme la position des petits pays dans le cadre d’une évolution vers l’accroissement d’échelle par comparaison avec les grands producteurs d’énergie que sont l’Allemagne et la France, la libéralisation de la production et de la distribution d’énergie, la forme future des politiques économiques en matière d’énergie dans nos pays et la stimulation de développements innovants, le rapport ne comporte guère, voire pas d’observations. La commission est d’avis qu’il conviendrait de fournir une version plus adéquate de l’évolution future, dans les trois pays, des activités dans ces domaines et de préciser quelle est ou pourrait être, à cet égard, la valeur ajoutée de la coopération Benelux.

En ce qui concerne la nature, la commission constate que de nombreuses activités déployées par les pouvoirs subordonnés dans le cadre de la coopération transfrontalière dans le domaine de la gestion et de la conservation de la nature au sens large sont également insuffisamment traités. Il ne s’agit pas seulement d’activités communes relatives à la gestion de l’eau mais aussi de matières qui, par exemple grâce à la coopération entre les ports, profitent au secteur de la pêche aux Pays-Bas et en Belgique. La politique et la gestion communes des bois et des parcs naturels a déjà produit d’excellents résultats, ainsi que la commission a pu le constater ces dernières années à l’occasion de visites de travail.

La commission souhaite que les activités dans les domaines qui relèvent de sa compétence soient plus largement traitées dans le prochain rapport annuel. On peut dire à propos de l’année 2008 que les activités de la commission seront telles (avec notamment une conférence finale) qu’il en sera assurément fait mention.

Je vous remercie.

M. Oberweis (L) F.- Monsieur le Président, je ne remets aucunement en cause le rapport que M. Biskop vient de présenter. Mais il se fait que se tient actuellement à Bali une importante conférence sur le même sujet.

J’invite M. Biskop à organiser, dans les six semaines à venir, un débat au niveau du Benelux afin de traiter, entre autres, du lien entre économie et écologie.

U weet dat de klimaatverandering een onderwerp is dat onze wereld beroert. Wij, de rijke landen moeten op de reacties vooruitlopen en er de besluiten uit trekken. Ik vraag dus dat de Benelux op dat gebied een stap voorwaarts zou zetten.

Dank u, Mijnheer de Voorzitter.

De heer Hessels (NL) N. - Voorzitter, ik wil graag kort reageren. De rapportage van mijn collega Biskop was uitstekend en compleet. De aanvulling van Marcel Oberweis was ook zeer welkom. Collega Oberweis heeft terecht gezegd dat wij als rijke landen onze verantwoordelijkheid moeten nemen als het gaat om de duurzaamheid van de samenleving en, in het kader van dit onderwerp, de duurzaamheid van de economie. Ik wil graag, en de heer Oberweis die morgen afreist naar Bali kan dit meenemen, de nadruk leggen op het aspect van de biomassa.

De biomassa die wij momenteel in Europa gebruiken, heeft, naast positieve aspecten, helaas heel veel negatieve bijwerkingen. Het punt is, om het gechargeerd te zeggen, dat wij ons duurzame geweten sussen door de armen op deze wereld het eten uit de mond te stoten. In Zuid-Amerika is nauwelijks nog maïs te koop, omdat de auto's in Noord-Amerika dat als brandstof gebruiken. In Azië en sommige andere delen van de wereld worden tropische regenwouden en andere natuurgebieden, maar ook akkers geplunderd om de oogst in onze landen op te stoken. In het Nederlandse parlement hebben wij de afgelopen week een besluit genomen dat wij zeer nadrukkelijk eisen zullen gaan stellen aan de biomassa die wij van buiten de EU in ons land verwerken. Wij moeten niet stoppen met het verwerken van de biomassa want het is een zeer duurzame brandstof, maar wij moeten wel sterke eisen stellen opdat zwakkeren in de wereld niet slachtoffer worden van onze duurzame honger. Voorzitter, ik weet dat Marcel Oberweis zowel de duurzaamheid als de zwakkeren in de derde wereld zeer is toegenege, maar ik zou hem en de Belgische en Luxemburgse collega's mee willen geven ook in hun landen aandacht voor dit probleem te vragen.

De heer Bossuyt (B) N.- Voorzitter, ik zou mij willen aansluiten bij de opmerking die zojuist is gemaakt. Het is de bedoeling van de commissie om in de loop van volgend jaar haar werkzaamheden ook deels toe te spitsen op alternatieve energie. Men zal aldus de kans krijgen om de diverse aspecten van alternatieve energie in onze drie landen te bekijken. Daarover zal dan worden gerapporteerd. Als Benelux zouden onze drie kleine landen op dat vlak ook een boodschap mogen uitdragen.

Vous n'ignorez pas que le changement climatique représente un sujet qui bouleverse notre monde. Il nous incombe à nous, pays riches, d'anticiper les réactions et d'en tirer les conclusions. J'invite donc le Benelux à faire un pas en avant dans ce domaine.

Merci, Monsieur le Président.

M. Hessels (NL) N. – Monsieur le Président, j'aimerais réagir brièvement. Le rapport de mon collègue Biskop était excellent et très complet. Quant aux précisions apportées par Marcel Oberweis, elles ont été appréciées. M. Oberweis a dit à juste titre qu'en tant que pays riches, nous devons prendre nos responsabilités en matière de durabilité de la société et, dans le cadre de ce sujet, en matière de durabilité de l'économie. Je souhaiterais mettre l'accent sur la biomasse et M. Oberweis, qui part demain pour Bali, pourra peut-être en tenir compte.

La biomasse que nous utilisons actuellement en Europe a malheureusement, à côté d'aspects positifs, de nombreux aspects négatifs. Je dirais, en m'exprimant avec un certain excès, que nous cherchons à apaiser notre conscience durable en enlevant littéralement le pain de la bouche des pauvres de ce monde. En Amérique du Sud, on ne trouve quasi plus de maïs à acheter parce qu'il sert à fabriquer du carburant pour les véhicules qui circulent en Amérique du Nord. En Asie et dans d'autres parties du globe, on pille les forêts tropicales et d'autres zones naturelles, ainsi que des terres agricoles, pour en utiliser le produit comme combustible. Au Parlement néerlandais, nous avons décidé la semaine dernière de définir des critères très stricts à appliquer à la biomasse en provenance de régions extérieures à l'UE que nous utilisons. Nous ne devons pas arrêter de transformer la biomasse mais nous devons nous imposer des règles strictes pour que les faibles sur cette terre ne soient pas les victimes de notre faim de durabilité. Monsieur le Président, je sais que M. Marcel Oberweis se soucie beaucoup de la durabilité comme du sort des faibles dans le tiers monde, mais je voudrais l'inviter, lui et ses collègues luxembourgeois, à faire preuve de la même attention à l'égard de ce problème dans leur propre pays.

M. Bossuyt (B) N. – Monsieur le Président, je voudrais me joindre à l'observation qui vient d'être faite. La commission se propose, dans le courant de l'année prochaine, de consacrer une partie de ses travaux aux énergies de substitution. Nous allons donc pouvoir examiner les différents aspects des énergies de substitution dans nos trois pays. Il sera ensuite fait rapport sur le sujet. En tant que Benelux, nos petits pays pourraient aussi diffuser un message à ce propos.

De heer Biskop (NL) N. - Voorzitter. Als voorzitter van de commissie voor Leefmilieu en Energie kan ik de collega's geruststellen. Wij spreken morgenochtend over het werkprogramma 2008 en de genoemde onderwerpen zullen zeer zeker onderwerp zijn van het komende jaarprogramma.

Dank u wel.

De Voorzitter.- Na de bespreking van het punt over leefmilieu en energie, stel ik voor het verslag van de commissie voor Justitie en Openbare Orde waarvan het document 767/5 als punt 5 is geagendeerd, te bespreken.

Het verslag zal worden toegelicht door de heer Braz die ons een eveneens een voorstel van aanbeveling zal voorleggen.

Mijnheer Braz, u heeft het woord.

De heer Braz, rapporteur (L) F.- Mijnheer de Voorzitter, de verslagen van onze commissie over de punten 3 en 5 zullen samen worden behandeld. Ik verontschuldig mij bij de heer Draps omdat ik, wat de agenda betreft, over hem ben "gesprongen" .

Op 12 en 26 november 2007 heeft de commissie voor Justitie en Openbare Orde deel 1 - "JBZ-luik en Personenverkeer" – van het 51ste gezamenlijk verslag van de Regeringen besproken. Wij zijn van oordeel dat de samenwerking met betrekking tot de JBZ-materies zich voornamelijk afspeelt in het sedert 2004 gereactiveerde Senningen-overleg dat de volgende gebieden omvat: versterkte politiesamenwerking, crisisbeheersing, immigratie, veiligheid, operationele justitiële samenwerking en drugsbeleid.

Ik zal niet dieper ingaan op de details, die u trouwens in het verslag vindt, maar ik zal de belangrijkste elementen toelichten om het door onze commissie voorgestelde voorstel van aanbeveling te rechtvaardigen.

De JBZ-ministers van de Benelux zijn op 1 juni 2006 bijeengekomen om een balans op te maken van het Senningen-overleg en de contouren voor toekomstige werking uit te zetten. Tijdens de bespreking werden we bijgestaan door de heer Charlier van het secretariaat-generaal van de BEU, die ik hiervoor dank. De toelichting die hij onze commissie verstrekte, heeft onze werkzaamheden en onze bespreking in grote mate vergemakkelijkt.

M. Biskop (NL) N. – Monsieur le Président, en ma qualité de président de la commission de l'Environnement et de l'Energie, je puis rassurer nos collègues. Nous allons discuter demain matin du programme d'activités 2008 et les sujets qui seront évoqués figureront sans nul doute parmi les thèmes du programme de l'an prochain. Je vous remercie.

Le Président.- Après avoir clôturé le point sur l'environnement et l'énergie, je propose de passer au rapport de la commission de la Justice et de l'Ordre public, dont le document 767/5 figure aussi au point 5 de notre ordre du jour.

Le rapport sera exposé par M. Braz, qui nous présentera également une proposition de recommandation.

Monsieur Braz, vous avez la parole.

M. Braz, rapporteur (L) F.- Monsieur le Président, les rapports de notre commission sur les points 3 et 5 seront traités ensemble. Mon collègue, M. Draps voudra bien m'excuser de l'avoir « sauté » dans l'ordre du jour.

Les 12 et 26 novembre 2007, la commission de la Justice et de l'Ordre public a examiné la partie 1, donc le volet qui concerne la Justice et les Affaires intérieures (JAI), ainsi que la Circulation des personnes du 51e rapport commun des Gouvernements. Nous pensons que la coopération relative aux matières JAI se déroule principalement dans le cadre de ce que nous appelons la Concertation Senningen. Réactivée en 2004, elle concerne plusieurs domaines, à savoir, la coopération policière renforcée, la gestion des crises, l'immigration, la sécurité, la coopération judiciaire opérationnelle et la politique des drogues.

Sans entrer dans les détails, que vous trouverez d'ailleurs dans le rapport, je tiens à vous développer les éléments les plus importants afin d'argumenter la proposition de recommandation présentée par notre commission.

Le 1^{er} juin 2006, les ministres JAI du Benelux se sont rencontrés pour dresser le bilan de la concertation Senningen et décider des pistes de coopération future. Au cours des discussions, nous avons été aidés par M. Charlier, du secrétariat général de l'UEB, que je remercie. En effet, la note explicative qu'il a présentée à notre commission a grandement facilité nos travaux et nos discussions.

Het eerste punt heeft betrekking op het Senningens-overleg.

Allereerst, een balans. De ministers hebben met voldoening teruggekeken op hun werk, inzonderheid op hun samenwerking. De JBZ-samenwerking is waarschijnlijk een van de gebieden waar de invloed van de Benelux in het dagelijkse leven het meest voelbaar is; op andere gebieden is onze samenwerking meer politiek van aard, vooral op het niveau van de ideeën en de impulsen dus.

Zij hebben meer bepaald hun tevredenheid geuit over de aanzienlijke verbetering sinds de herstructurering van het overleg waartoe in 2004 is besloten. Zij zijn van oordeel dat een en ander grotendeels toe te schrijven is aan de nieuwe politieke impuls die in dit verband door hen wordt gegeven.

Zowel de strategische als de operationele politieverwerking hebben naar behoren gewerkt. Daarbij zijn aanzienlijke vorderingen gemaakt, zoals de totstandkoming van het verdrag inzake grensoverschrijdend politieel optreden van 8 juni 2004 met de praktische implicaties ervan.

In de werkrelaties tussen magistraten die met grensoverschrijdende zaken belast zijn, meer bepaald de operationele justitiële samenwerking, is eveneens een verbetering vastgesteld. Dit is echter een werkterrein waar de minste significante vorderingen zijn gemaakt, wellicht wegens de EU-context.

Inzake de vooruitzichten van de verdere uitbouw van het Senningens-overleg in de komende jaren, willen de ministers een echte Benelux-veiligheidsstrategie uitbouwen. Zij vinden dat een gemeenschappelijke aanpak van gedeelde, grensoverschrijdende factoren die van invloed zijn op de nationale veiligheid tot efficiencywinst kan leiden.

Meer specifiek geven de ministers de topprioriteit aan de verdere praktische en operationele uitwerking van het Benelux-Politieverdrag, aan de optimalisering van de samenwerking tussen de crisiscentra en aan een intensivering van de administratieve samenwerking op het gebied van immigratie.

Ten slotte, de politieverwerking in 2006. Het strategisch overleg gaf instructies voor de gezamenlijke samenwerking op gebieden zoals de opleiding, de gezamenlijke oefeningen, de problematiek van de logistiek, de Joint Hit Teams of de verbindingsofficieren.

Le premier point concerne la concertation Senningens.

Tout d'abord, son bilan. Les ministres ont tiré un bilan satisfaisant de leur travail, notamment en matière de coopération commune. Il faut souligner que, effectivement, la coopération JAI est probablement l'un des domaines où le Benelux concrétise le mieux ses effets tangibles au quotidien, alors que dans d'autres secteurs, notre collaboration se révèle plus politique, principalement au niveau des idées et des impulsions.

Ils se sont plus particulièrement réjouis de la nette amélioration constatée depuis la restructuration de la concertation décidée en 2004. Ils considèrent que celle-ci découle en grande partie de la nouvelle impulsion politique qu'ils proposent dans ce cadre.

La coopération policière, tant stratégique qu'opérationnelle, a fonctionné de manière adéquate. Des avancées significatives y ont vu le jour, notamment la conclusion du traité en matière d'intervention policière transfrontalière du 8 juin 2004 et toutes ses implications sur le terrain.

Il faut constater aussi une certaine amélioration des relations de travail entre magistrats en charge d'affaires transfrontalières, notamment en matière de collaboration judiciaire opérationnelle. Il s'agit cependant du champ d'activités qui a connu le moins d'avancées significatives. Le contexte communautaire, donc l'Union européenne, explique sans doute ce fait.

Pour ce qui est des perspectives de développement de la concertation Senningens au cours des prochaines années, les ministres souhaitent développer une véritable stratégie de sécurité au sein du Benelux. Il sont d'avis qu'une approche concertée de facteurs communs transfrontaliers influençant la sécurité nationale peut être à l'origine d'un gain d'efficacité.

D'une manière plus spécifique, les ministres accordent une priorité absolue à la mise en œuvre pratique et opérationnelle du traité Benelux, dit de « Police » ainsi qu'à l'optimisation de la coopération entre les centres de crise et à l'amplification de la coopération administrative dans le domaine de l'immigration.

Enfin, la coopération policière en 2006. Il faut noter que la concertation stratégique a donné des instructions pour la coopération conjointe sur les thèmes tels que la formation, les exercices communs, la problématique de la logistique, les Joint Hit Teams ou les officiers de liaison.

In de grensgebieden werden tal van zeer concrete grensoverschrijdende acties gevoerd met betrekking tot:

- drugstoerisme en wapens;
- rambraken, inbraken en wapens;
- afvaltransporten;
- mensensmokkel;
- vuurwerk.

Het tweede punt heeft meer in het bijzonder betrekking op het verkeer van personen.

In 2006 werd een volledig herziene versie van de instructies op het gebied van visa, die de aangevulde Schengen-instructies overneemt, aan de betrokken posten bezorgd.

Wat het immigratiebeleid betreft, werden de onderhandelingen met het oog op een terug- of overnameakkoord afgerond of voortgezet, met bepaalde landen zoals Armenië, Azerbeïdjan of Cyprus.

Inzake de versterkte politiesamenwerking herinnert de commissie eraan dat het Verdrag van 8 juni 2004 op 1 juni 2006 officieel in werking is getreden. Het heeft dus al meer dan een jaar kracht van wet in onze drie landen. Toch dienen tal van elementen te worden verbeterd, meer bepaald de informatie en de opleiding van de politieagenten die in het veld werken, alsook op het gebied van de grensoverschrijdende opdrachten aangezien zij voortdurend een groot aantal wettelijke en regelgevende regels voor ogen moeten houden. Men kan zich afvragen of alle agenten zich rekenschap geven van hun rechten en plichten wanneer ze met die interventies hebben te maken. Op dat gebied dienen wellicht verbeteringen te worden aangebracht, maar daarnaast zijn er nog tal van andere elementen.

De commissie stelt trouwens andere operationele toepassingen vast van het verdrag tijdens het voorbije jaar, bijvoorbeeld naar aanleiding van de Grote Prijs Formule 1 te Francorchamps. En er zijn nog andere gevallen. Ik zou de Grote Prijs van Zolder kunnen vermelden, maar die wordt niet elk jaar georganiseerd...

Onze voorzitter, de heer Weekers, heeft beklemtoond dat de commissie voor Justitie op 25 januari 2008 een hoorzitting houdt over grensoverschrijdende samenwerking bij rampenbestrijding. Het gaat hier om een gebied waar de samenwerking tussen onze drie landen zeer concrete gevolgen kan hebben. Onze commissie zal het komende jaar aan die aspecten bijzondere aandacht besteden.

De multiples actions transfrontalières très concrètes ont été entreprises dans différentes régions du Benelux, notamment dans les domaines suivants :

- le tourisme de la drogue et des armes ;
- les vols à la voiture bélier, vols avec effraction et armes ;
- les transports de déchets ;
- trafic des êtres humains ;
- les feux d'artifice.

Le deuxième point s'attache plus particulièrement à la circulation des personnes.

En 2006, une version entièrement révisée des instructions en matière de visas, reprenant les instructions Schengen complétées, a été transmise aux postes concernés.

En matière de politique d'immigration, il a été noté que les négociations en vue de la conclusion d'un accord de reprise ou de réadmission se sont, soit terminées, soit poursuivies avec certains pays comme notamment l'Arménie, l'Azerbaïdjan ou Chypre.

Les discussions en commission sur le volet JAI ont fait ressortir plusieurs éléments. En matière de coopération policière renforcée, la commission rappelle que le Traité du 8 juin 2004 est entré officiellement en vigueur le 1er juin 2006. Il a donc valeur légale dans nos trois pays depuis plus d'un an maintenant. Plusieurs éléments méritent cependant d'être améliorés, notamment l'information et la formation des agents de police qui travaillent sur le terrain, ainsi qu'en matière de missions transfrontalières, puisqu'ils doivent avoir en permanence en tête une multitude d'éléments légaux et réglementaires. On peut se poser la question de savoir si tous les agents sont conscients de leurs droits et obligations lorsqu'ils pratiquent ce genre d'intervention. Il y a là sans aucun doute matière à amélioration, mais ce n'est qu'un élément parmi d'autres.

Par ailleurs, la commission constate d'autres applications opérationnelles du traité au cours de l'année dernière, par exemple à l'occasion du Grand Prix de Formule 1 à Francorchamps, mais ce n'est qu'un cas parmi d'autres. Je pourrais y ajouter le Grand Prix de Zolder, mais il n'a pas lieu chaque année...

Notre président, M. Weekers, a souligné que la commission de la Justice du Conseil Benelux organisera le 25 janvier 2008 une audition sur la coopération transfrontalière, notamment en matière de lutte contre les catastrophes. Il s'agit-là d'un élément où une collaboration entre nos trois pays peut avoir des effets très concrets. Notre commission s'attachera particulièrement à ces aspects dans le courant de l'année 2008.

In tegenstelling tot de vorige verslagen zou ik meer in detail willen uitleggen waarom wij van oordeel zijn dat nu een aanbeveling moet worden voorgesteld. Verscheidene vroegere aanbevelingen werden immers nog altijd niet beantwoord. Dat is niet normaal. Ik zou zelfs zeggen dat het onaanvaardbaar is. Het gaat hier in feite om een hele reeks aanbevelingen, namelijk

- de aanbeveling betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof die op 18 juni 2005 werd aangenomen;

- de aanbeveling inzake de gezamenlijke acties tot verwijdering van illegale vreemdelingen;

- de aanbeveling inzake de veiligheid op luchthavens;

- de aanbeveling inzake een juridische basis voor het Euregioonaal Politie Informatie en Coöperatie Centrum in Heeren, en ten slotte

- de aanbeveling betreffende de werking van het Verdrag inzake de Benelux-politiesamenwerking.

U ziet dus zoals ik dat het om een hele reeks aanbevelingen gaat die tot op heden onbeantwoord zijn gebleven. Dat is de reden waarom we in de commissie een voorstel van aanbeveling hebben uitgewerkt dat wij vandaag in stemming brengen. Ik zal ze niet voorlezen aangezien ze het voorwerp is van een document dat u heeft ontvangen en waarin u alle details vindt. U zal zien dat het vooral gaat om het geïntegreerd veiligheidsbeleid in het kader van het Senningen-overleg.

Wij vragen met aandrang aan het Comité van Ministers en de Regeringen, binnen een aanvaardbare termijn, schriftelijk te antwoorden op de vele aanbevelingen die het resultaat zijn van het werk in de onderscheiden commissies en de Raad.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. - Dank u, Mijnheer Braz, voor uw volledige uiteenzetting.

Het woord is aan de heer Schinkelhoek.

De heer Schinkelhoek (NL) N. - Dank u wel, Voorzitter. Graag wil ik onze rapporteur, de heer Braz bedanken voor zijn uitstekende verslag, uitlopend op een, wat mij betreft puntig, treffend en adequaat voorstel van aanbeveling.

Ik heb eigenlijk niet zoveel toe te voegen aan wat hij gezegd en opgemerkt heeft of het zou moeten zijn om het belang van het geïntensiverde, gereactiveerde Senningenoeverleg te onderstrepen. Het is, en dat blijkt ook

Contrairement aux rapports précédents, j'aimerais expliquer plus en détail pourquoi nous sommes d'avis qu'il faut maintenant proposer une recommandation. En effet, plusieurs recommandations antérieures sont restées sans réponse à ce jour. Ce n'est pas normal, je devrais même dire que ce n'est pas acceptable. En fait, il s'agit de toute une série de recommandations, dont

- la recommandation adoptée en séance plénière le 18 juin 2005, concernant l'instauration et le statut d'une Cour de Justice Benelux ;

- la recommandation ayant trait aux actions communes d'éloignement d'étrangers en séjour illégal ;

- la recommandation relative à la sécurité dans les aéroports ;

- la recommandation concernant la mise en place d'une base juridique pour le Centre eurorégional d'information et de coopération de la police à Heerlen, et enfin

- la recommandation relative à la mise en œuvre du traité Benelux en matière de coopération policière.

Vous constaterez comme moi qu'il s'agit d'une longue liste de recommandations sans réponse à ce jour. Voilà pourquoi nous avons rédigé une proposition de recommandation en commission, que nous soumettons au vote aujourd'hui. Je ne vous la lirai pas puisqu'elle se trouve dans votre document, où vous trouverez tous les détails. Vous verrez qu'elle s'attache essentiellement à la politique intégrée de sécurité dans le cadre de la concertation Senningen.

Nous insistons pour que le Conseil de Ministres et les Gouvernements, répondent par écrit, dans des délais acceptables, aux nombreuses recommandations, fruits du travail des différentes commissions et du Conseil.

Je vous remercie pour votre attention.

Le Président.- Merci, Monsieur Braz, pour votre exposé exhaustif.

La parole est à M. Schinkelhoek.

M. Schinkelhoek (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je tiens à remercier M. Braz, notre rapporteur, pour son excellent rapport qui débouche sur une proposition de recommandation que je considère incisive, parlante et adéquate.

Je n'ai en fait pas grand-chose à ajouter à ce qui a été dit ni aux observations qui ont été faites, si ce n'est souligner l'intensification, la réactivation de la concertation de Senningen. On en a vu la signification dans le

uit de balans die de commissie heeft opgemaakt, van daadwerkelijke betekenis gebleken met name bij tal van operationele activiteiten in onze landen. Of het nu gaat om de extra politie inzet bij Europese toppen of een grand prix en zelfs een concrete vorm van samenwerking in Ossendrecht. Het is anders gezegd, een vorm van samenwerking die - ook belangrijk voor ons als Benelux - praktisch, tastbaar en concreet resultaat oplevert. Dat kan niet genoeg worden onderstreept.

Daarom, en dat is eigenlijk het punt dat ik wil maken, is het zo teleurstellend dat de geformaliseerde justitiële samenwerking achterwege blijft. Dat is een gemiste kans, Mijnheer de Voorzitter. Daarom wil ik met kracht het verzoek aan de bewindslieden onderstrepen om het Senningenoeverleg nieuwe beleidsmatige impulsen - zoals het heet in het verslag - te geven, met name op het terrein van politie, justitie en immigratie. Daar zit meerwaarde in.

Als wij de Beneluxsamenwerking nieuwe impulsen willen geven, dan hebben wij nog iets anders nodig. Dat is dat de aanbevelingen van onze Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad serieus worden genomen. Ook op dat punt valt nog heel veel te verbeteren, om het eufemistisch te zeggen. Alle slappe reacties tot nu toe zijn ronduit ergerniswekkend en daarom ben ik zo blij met het onderdeel van het voorstel, waarmee ik de heer Braz graag wil complimenteren.

Voor ons als Parlement is het een buitengemeen belangrijke zaak om eindelijk serieus te worden genomen en wij zullen concrete vorderingen op dit punt merkbaar en zichtbaar moeten maken.

Laten wij met elkaar afspreken dat wij onze regeringen eraan houden en wat ons betreft wordt dit op het terrein van politie en justitie het toetspunt.

Dank u wel.

De Voorzitter. - Mijnheer Eigeman, u heeft het woord.

De heer Eigeman (NL) N. - Dank u wel, Voorzitter.

Ik wil mij graag aansluiten bij hetgeen de heer Schinkelshoek heeft gezegd. Ik vind dat de heer Brasz een goede rapportage heeft gegeven en ik wil tegelijkertijd de commissie in zijn geheel complimenteren.

Deze aanbeveling is een goed initiatief en ontstijgt naar mijn idee het belang van puur het terrein dat de commissie zelf bestrijkt. Ik vind dat wij te vaak in het parlementaire samenwerkingsverband te maken hebben met ontwijkend gedrag van onze regeringen en ik vind eigenlijk dat het

bilan dressé par la commission, dans de nombreuses activités opérationnelles dans nos pays, qu'il s'agisse de la présence de forces de police supplémentaires lors de sommets européens ou d'un grand-prix ou même d'une forme concrète de coopération à Ossendrecht. Il s'agit, autrement dit, d'une forme de coopération qui - et c'est important aussi pour nous, Benelux - est tangible et porte concrètement ses fruits. On ne saurait assez le souligner.

C'est pourquoi - et c'est en fait le point que je tiens à mettre en évidence - il est très décevant que la coopération judiciaire formalisée se fasse attendre. C'est une occasion manquée, Monsieur le Président. C'est pourquoi je tiens à souligner avec force la demande adressée aux ministres de redonner à la concertation de Senninge de nouvelles impulsions politiques - ainsi qu'il est dit dans le rapport - dans le domaine de la police, de la justice et de l'immigration. Il y a là une valeur ajoutée potentielle.

Si nous voulons donner à la coopération Benelux de nouvelles impulsions, il nous faut autre chose encore, à savoir que les recommandations du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux soient prises au sérieux. A cet égard aussi, bien des choses doivent être améliorées, pour employer un euphémisme. Jusqu'ici, toutes les tièdes réactions suscitent l'irritation, d'où la satisfaction que m'inspire le passage de la recommandation pour lequel je tiens à féliciter M. Braz.

Pour notre Parlement, il est très important d'être enfin pris au sérieux et nous devons rendre perceptibles et visibles les avancées dans ce domaine.

Convenons de continuer à porter le dossier à l'attention de nos gouvernements et, en ce qui nous concerne, ce sera-là notre critère d'évaluation en matière de police et de justice.

Je vous remercie.

Le Président. - Monsieur Eigeman, vous avez la parole.

M. Eigemans (NL) N. - Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voudrais me joindre aux propos de M. Schinkelshoek. M. Brasz a présenté à mon estime un excellent rapport et je voudrais, en même temps, adresser mes félicitations à l'ensemble de la commission.

Cette recommandation constitue une excellente initiative et elle dépasse le seul domaine de compétence de la commission. J'estime que, dans le contexte de la coopération parlementaire, nous sommes trop souvent confrontés à l'attitude évasive de nos gouvernements et que le

Beneluxparlement te weinig serieus wordt genomen. Met dit voorstel wordt een daad gesteld en wat mij betreft had het nog een slag scherper gemogen. In de tekst staat “zo snel mogelijk” en dat kan voor een regering, en zeker voor drie regeringen, aanleiding zijn om nog jaren te wachten.

Ik vind dan ook dat er in de volgende plenaire vergadering een perspectief moet zijn. Er hoeft niet op elke aanbeveling antwoord te zijn maar ik vind wel dat de regeringen zich dienen te binden aan een moment dat wel antwoord gegeven moet worden.

Ik zou u Voorzitter willen vragen daarbij het voortouw te nemen opdat wij uiterlijk in 2008 antwoord hebben. Dit mede gezien in het perspectief van het nieuwe Verdrag.

Willen wij naar onze bevolking toe duidelijk maken dat dit een krachtig samenwerkingsverband is dat de potentie heeft van - kraamkamer, een laboratorium, het uitproberen van etc- en Europese samenwerking blijven waar maken, dan zal op dit punt ook door onze drie regeringen echt duidelijkheid geschapen moeten worden.

De heer Weekers(NI)N. - Dank u wel, Voorzitter.

Allereerst mijn excuses dat ik zojuist niet het woord kon voeren omdat ik mijn papieren niet geheel op orde had. In dat kader wil ik graag mijn nieuwe “medewerker” ter rechterzijde bedanken.....

Voorzitter, de heer Braz heeft verslag uitgebracht naar aanleiding van het 51ste verslag.

In de commissie voor Justitie en Openbare Orde is uitvoerig gesproken over het feit dat een aantal aanbevelingen maar half worden opgevolgd of misschien zelfs in het geheel niet. Ik breng in herinnering dat de aanbeveling over het onderwerp waar wij vandaag mee begonnen, de uitbreiding van het Benelux-Gerechtshof, ook na twee en een half jaar nog niet is beantwoord.

Ik heb begrepen dat het in dit geval aan Nederland ligt. Ik denk dat wij meer gebruik moeten maken van ons dubbelmandaat. Wij moeten als Benelux-parlementariërs die hier serieus ons werk proberen te doen en die merken dat onze eigen regering wellicht wat nalatig is in het opvolgen van aanbevelingen, nationaal actie ondernemen.

Dat heeft het beste resultaat wanneer je met een delegatie van de diverse politieke families gezamenlijk schriftelijke of mondelinge vragen stelt aan de desbetreffende bewindspersoon in het eigen parlement.

Parlement Benelux est insuffisamment pris au sérieux. Un acte est posé par le biais de cette proposition et, en ce qui me concerne, on aurait même pu aller plus loin. Le texte dit “dans les meilleurs délais” et un gouvernement, et a fortiori trois gouvernements, pourrait bien y voir un prétexte à attendre encore des années.

Je pense aussi qu’une perspective devra être esquissée lors de la prochaine session plénière. Il ne s’agit pas de répondre à toutes les interpellations mais les gouvernements doivent, me semble-t-il, s’engager à respecter un délai de réponse.

Je voudrais vous demander, en votre qualité de Président, de prendre une initiative pour que nous soyons en possession d’une réponse au plus tard en 2008. Et ceci s’inscrit aussi dans la perspective du nouveau Traité.

Si nous voulons convaincre nos populations que nous sommes une structure de coopération forte qui peut être un laboratoire, un jardin d’expérimentation, et maintenir vivace la coopération européenne, il faudra que nos trois gouvernements aussi se prononcent clairement à cet égard.

M. Weekers (NL) N. – Je vous remercie, monsieur le Président. Avant toute chose, veuillez accepter mes excuses pour ne pas avoir pu prendre la parole il y a un instant parce que mes documents n’étaient pas au point. Je suis reconnaissant à ce propos à mon nouveau “col-laborateur” à ma droite.....

Monsieur le Président, M. Braz a fait rapport sur l’examen du 51e rapport.

En commission de la Justice et de l’Ordre public, il a été abondamment question du fait que certaines recommandations ne sont suivies qu’à moitié, voire même pas du tout. Je rappellerai que la recommandation sur le sujet par lequel nous avons commencé aujourd’hui, l’extension de la Cour de Justice Benelux, est toujours sans réponse au bout de deux ans et demi.

J’ai compris que la faute en incombe aux Pays-Bas. Je crois que nous devons davantage nous servir de notre double mandat. En tant que parlementaires Benelux, nous devons nous efforcer de faire sérieusement notre travail et constater que notre propre gouvernement fait sans doute preuve d’une certaine négligence dans le suivi des recommandations et mener une action au niveau national.

On obtient les meilleurs résultats lorsque des délégations des différentes familles politiques adressent ensemble des questions orales ou écrites au ministre concerné dans son propre parlement.

Ik herinner mij dat enkele jaren geleden in het kader van het grensoverschrijdend ambulancevervoer, wij na jaren nog niets vernomen hadden terwijl het dossier keurig was voorbereid door de Benelux Economische Unie. Toen bleek dat dit dossier bij één van de nationale ministeries was blijven steken.

Ik weet dat de grensregio's ver van de hoofdsteden liggen, weliswaar in Luxemburg wat minder ver dan in Nederland, maar feit is dat de ambtenaren over het algemeen wat minder affiniteit met de grensoverschrijdende problemen hebben omdat de blik op het binnenland gericht is.

Daarom is het de taak van ons dit te veranderen. Ik zou de suggestie willen doen dat wij de koppen bij elkaar steken wanneer wij hier in vergadering bij elkaar zijn en onmiddellijk een aantal vragen formuleren die wij vervolgens ook in het eigen parlement gaan stellen. Ik zie de heer Schinkelshoek en mevrouw Smeets instemmend knikken en dat betekent dat wij voor Nederland al drie politiek families te pakken hebben. Wij zullen daar werk van gaan maken.

Ik zou nog willen opmerken dat als het gaat om de politiesamenwerking in de praktijk, ik erg onder de indruk ben van wat er op de werkvloer gebeurt. Ik kan u hier melden dat ik voor de leden van de commissie Justitie en Openbare Orde de uitnodiging heb gekregen van de Nederlandse politieattaché in Brussel een actie van de Hazeldonk-politiesamenwerking bij te wonen op een vrijdagnacht- waarschijnlijk met kogelvrij vest – om op pad te gaan en te zien hoe de Beneluxsamenwerking in de praktijk gestalte wordt gegeven. Ik kan in elk geval iedereen aanbevelen daarop in te tekenen.

Tenslotte, Voorzitter, u heeft het initiatief genomen om volgend jaar hier in Luxemburg een colloquium over politiesamenwerking te houden en ik heb bij verschillende organisaties gepolst of men daar medewerking aan wil geven. In elk geval is de politiechef in Nederland, die de portefeuille grensoverschrijdende samenwerking in zijn pakket heeft, van harte bereid naar Luxemburg te komen en te vertellen wat er zoal gedaan wordt, waar er tekortkomingen zijn en wat er verbeterd kan worden.

Mijns inziens heeft het Beneluxparlement vervolgens de taak die signalen op te pakken en dit in een aanbeveling neer te leggen. Als wij ervoor kunnen zorgen dat die aanbevelingen snel worden opgevolgd, denk ik dat wij grote en snelle passen voorwaarts kunnen zetten.

Dank u wel, Voorzitter.

Je me souviens qu'il y a quelques années, à propos du transport transfrontalier en ambulance, il s'est avéré - alors que nous étions toujours dans l'ignorance après plusieurs années, bien que le dossier avait été dûment préparé par l'Union Economique Benelux - qu'il était resté en souffrance dans un des ministères nationaux.

Je sais que les régions frontalières sont fort éloignées des capitales, un peu moins sans doute au Luxembourg qu'aux Pays-Bas, mais il est un fait que, d'une manière générale, les fonctionnaires ressentent un peu moins d'affinités avec les dossiers transfrontaliers parce qu'ils ont le regard rivé sur l'intérieur du pays.

Il nous appartient de changer cette situation. Je voudrais suggérer que nous nous réunissions lorsque nous sommes ensemble ici en séance et formulions d'emblée un certain nombre de questions que nous poserions également au sein de nos propres parlements. Je vois M. Schinkelshoek et Mme Smeets opiner, ce qui voudrait dire qu'au moins trois familles sont d'accord en ce qui concerne les Pays-Bas. Nous allons nous en occuper.

Je voudrais dire aussi à propos de la coopération policière dans la pratique, que je suis très impressionné par ce qui se fait sur le terrain. Je puis annoncer ici que j'ai reçu de l'attaché de police néerlandais à Bruxelles une invitation à assister à une action dans le cadre de la coopération policière à Hazeldonk. Cette invitation est adressée aux membres de la commission de la Justice et de l'Ordre public qui, sans doute revêtus à cette occasion d'un gilet pare-balles, pourront voir sur le terrain comment se déroule concrètement la coopération policière Benelux. Je recommande en tout cas à chacun de s'inscrire.

Enfin, Monsieur le Président, vous avez pris l'initiative d'organiser ici, à Luxembourg, l'an prochain, un colloque sur la coopération policière et j'ai sondé plusieurs organisations pour savoir si elles accepteraient d'y apporter leur contribution. Le chef de la police néerlandais, qui a la coopération transfrontalière dans ses compétences, s'est dit tout disposé à venir à Luxembourg pour expliquer ce qui se fait et ce qui peut être amélioré.

A mon sens, le Parlement Benelux doit tenir compte de ces signaux et les traduire dans une recommandation. Si nous pouvons faire en sorte que ces recommandations soient traitées rapidement, je crois que nous pourrions réaliser des avancées importantes et rapides.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

De Voorzitter. - Mijnheer van Laarhoven, u heeft het woord.

De heer Van Laarhoven (NL) N. secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie. - Dank u wel, Voorzitter.

Het Secretariaat Generaal voelt zich als secretariaat van het Comité van Ministers aangesproken door de discussie die hier gevoerd wordt en vinden die ook buitengewoon relevant. Wij proberen van onze kant ons best te doen om de aanbevelingen van uw parlement door te sturen, de antwoorden te coördineren en u zo snel mogelijk te bedienen, maar buiten ons om kunnen er in Nederland of in andere landen dingen misgaan.

Wij hebben net even nagekeken wat de afspraken zijn die dienaangaande gemaakt zijn en die blijken zich te beperken tot termijnen die wij als secretariaat moeten handhaven.

Het lijkt mij nuttig, Voorzitter, en dat zou ik willen voorstellen, om gezamenlijk te kijken of wij niet een afspraak kunnen maken met het Comité van Ministers in de trant van: het parlement vergadert eens in de drie vier maanden, kunnen wij niet volstaan met een antwoordtermijn die zodanig is dat het parlement de eerstvolgende plenaire vergadering een antwoord heeft en, mocht dat antwoord er niet kunnen komen, dat er in ieder geval een procedureel antwoord is zodat u hier weet waar u aan toe bent.

Ik nodig u uit samen met mij het Comité van Ministers te bewegen dat, binnen het reglement dat wij hebben vast te leggen dat wij ons ook hier aan procedures en termijnen zouden moeten houden. Naast de suggesties die hier door parlementsleden zijn gedaan, is dit misschien ook iets dat kan helpen.

De Voorzitter. - Dank u, Mijnheer van Laarhoven. Het gaat inderdaad om een zeer interessant voorstel.

Mijnheer Weekers, u heeft het woord.

De heer Weekers (NL) N. - Ik verwelkom de suggestie van de heer van Laarhoven, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie. Misschien kan in die discussie, mede in het kader van het nieuwe Beneluxverdrag, meegenomen worden dat ergens een "kapstokbepaling" gemaakt kan worden, waarbij een soort reglement van orde gemaakt wordt, teneinde het samenspel tussen het Comité van Ministers en het parlement juridisch te verankeren. Ik denk dat dat een mogelijkheid zou kunnen zijn. Een andere mogelijkheid is dat op de onderwerpen waar wij

Le Président.- Monsieur van Laarhoven, vous avez la parole.

M. Van Laarhoven (NL) N. Secrétaire général de l'Union Economique Benelux-

Merci, Monsieur le Président. En tant que Secrétariat du Comité de Ministres, le Secrétariat Général se sent interpellé par la discussion qui est menée ici et il la juge également très pertinente. Pour notre part, nous nous efforçons de transmettre au mieux les recommandations de votre Parlement, de coordonner les réponses et de vous servir dans les meilleurs délais mais des problèmes peuvent se poser en dehors de nous, que ce soit aux Pays-Bas ou dans d'autres pays.

Nous avons vérifié quels accords ont été pris à ce propos et il semble qu'ils se limitent aux délais que nous devons respecter en tant que Secrétariat.

Il me paraît utile, Monsieur le Président - et je voudrais en faire la proposition - de voir ensemble si nous ne pourrions pas nous mettre d'accord avec le Comité de Ministres pour dire que, comme le Parlement se réunit tous les quatre mois, il pourrait être convenu d'un délai pour que ce dernier reçoive une réponse pour la session plénière suivante et qu'en cas d'absence de réponse, il y ait en tout cas une réponse procédurale qui lui permette de connaître l'état du dossier.

Je vous invite, avec le Comité de Ministres, à convenir dans le cadre du règlement de nous en tenir à des procédures et à des délais. Avec les suggestions formulées ici par des parlementaires, voilà quelque chose qui pourrait peut-être nous aider.

Le Président.- Merci Monsieur van Laarhoven, il s'agit en effet d'une proposition très intéressante.

Monsieur Weekers, vous avez la parole.

M. Weekers (NL) N. - J'accueille favorablement la suggestion de M. van Laarhoven, le Secrétaire Général de l'Union Economique Benelux. Peut-être pourrait-il être prévu dans le cadre de la discussion, à la lumière notamment du nouveau traité Benelux, de définir une disposition générale instaurant une sorte de règlement d'ordre intérieur pour ancrer juridiquement l'interaction entre le Comité de Ministres et le Parlement. Ce pourrait être une possibilité, me semble-t-il. Une autre possibilité consisterait, pour les dossiers où la réponse se fait attendre

al langer moeten wachten op een antwoord, de betrokken vertegenwoordiger uit de Raad van Ministers uitgenodigd wordt in dit parlement en die bewindspersoon mondeling aan de tand gevoeld wordt.

Mocht de collega van die bewindspersoon uit een ander land iets hebben laten liggen, dan ben ik ervan overtuigd dat er hierdoor wat meer politieke druk zal worden uitgeoefend om de nodige snelheid te betrachten.

Nog een laatste opmerking Voorzitter. De heer Braz heeft het ook gezegd, maar het moet mij toch van het hart.

Wij moeten constateren dat het Comité van Ministers formeel feitelijk toch erg weinig bij elkaar komt. Ik kan mij voorstellen dat zij niet voor elk thema bij elkaar komen, want zij zien elkaar natuurlijk informeel in het kader van de Economische Unie. Maar, wil je echt voortgang brengen in bepaalde dossiers die de Benelux raken en wil je dat bij de diverse ministeries in de drie hoofdsteden goed tussen de oren krijgen, dan moeten de politieke bazen de verantwoordelijke ambtenaren erop wijzen dat zij niet met lege handen in een vergadering van het Comité van Ministers kunnen verschijnen. Daarom is het dus belangrijk dat het Comité van Ministers tenminste elk jaar een keer bij elkaar komt, al was het maar om de knoop door te hakken van die zaken die anders al te lang in de molen blijven zitten.

De Voorzitter.- Mijnheer van Laarhoven, kan u met dat voorstel akkoord gaan?

De heer Van Laarhoven (Benelux Economische Unie) (NL) N. - Voorzitter,

Ik weet niet of het aan mij is om dar een akkoord op te geven. Ik ben tenslotte uw nederige dienaar. Maar, ik ben het er wel helemaal mee eens!

De heer Schinkelshoek(NL) N. - Voorzitter, er is hier nu, tot mijn grote vreugde, een balletje gaan rollen. Er ontstaan zelfs zoveel rollende balletjes dat het misschien zaak is dit een beetje te structureren.

Iets minder cryptisch gezegd, Voorzitter. Ik zou het op prijs stellen als het Bureau zich zou willen buigen, als aanvulling op de suggesties die de heer van Laarhoven zoeven gedaan, over de mogelijkheden die dit parlement onder de huidige verdragsrechtelijke bepalingen heeft om de regeringen aan te spreken.

longuement, d'inviter le représentant concerné du Conseil de ministres à se présenter devant ce parlement pour l'interroger oralement.

Si un collègue d'un autre pays de ce ministre n'a pas fait diligence, je suis convaincu qu'une certaine pression politique pourra ainsi être exercée pour que le sujet soit traité avec la célérité requise.

Monsieur le Président, je voudrais évoquer un dernier point. M. Braz en a déjà parlé mais je voudrais y revenir à mon tour.

Force nous est de constater que, formellement, le Comité de Ministres ne se réunit que très rarement. Je peux comprendre qu'il ne se réunisse pas à propos de n'importe quel sujet, puisque les ministres se rencontrent de manière informelle dans le cadre de l'Union européenne. Mais si l'on veut réellement progresser dans certains dossiers qui concernent le Benelux et si l'on veut que les choses soient claires au niveau des différents ministères des trois pays, les chefs politiques doivent faire comprendre explicitement aux fonctionnaires responsables qu'ils ne peuvent pas se présenter les mains vides à une réunion du Comité de Ministres. Il est dès lors important que le Comité de Ministres se réunisse au moins une fois par an, ne fût-ce que pour prendre des décisions dans des dossiers qui n'ont que trop traîné.

Le Président.- Monsieur van Laarhoven, marquez-vous votre accord sur cette proposition ?

M. Van Laarhoven (NL) N. – Monsieur le Président, j'ignore s'il m'appartient de marquer mon accord à ce sujet, car je suis en définitive votre humble serviteur, mais je suis entièrement d'accord!

M. Schinkelshoek(NL) N. – Monsieur le Président, je constate avec plaisir qu'un ballon s'est mis à rouler. Il y en a même plusieurs, de sorte qu'il faudrait peut-être un peu structurer tout cela.

Plus clairement, je souhaiterais, à la suite de la suggestion formulée par M. van Laarhoven, que le Bureau examine les possibilités dont dispose ce Parlement dans le cadre des dispositions du droit des traités pour s'adresser aux gouvernements.

De heer Weekers heeft wat suggesties gedaan, ik heb er wat gedaan en misschien zijn er nog meer. Ik denk dat er zoveel creativiteit zit hier bij het ondersteunend apparaat dat het heel boeiend zal zijn om de volgende keer van de kant van het Bureau een notitie te krijgen over de mogelijkheden en positie van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Dank u wel.

De heer Braz (L) F. - Nog een woordje, Mijnheer de Voorzitter. We hebben vooral over dat gedeelte van het verslag gesproken omdat het ons bijzonder na aan het hart ligt.

In verband met de verklaring van de heer Weekers die niet alle details heeft gegeven, en opdat niemand ze zou vergeten, herinner ik eraan dat het Comité van ministers noch in 2004, noch in 2005, noch in 2006 formeel is bijeengekomen. Het Verdrag bepaalt echter dat het om de drie maanden dient te vergaderen. We gaan akkoord met de Benelux-ministers wanneer ze verklaren, dat in een periode van uitbreiding van de Europese Unie, een voortzetting van de Benelux-samenwerking ontegenzeggelijk een meerwaarde betekent - iedereen geeft zich daar rekenschap van - maar die verklaring zou veel geloofwaardiger zijn indien de Raad bijeenkwam.

De Voorzitter. - Dank u, Mijnheer Braz. Vraagt nog iemand het woord? Dat is niet het geval.

STEMMING OVER HET VOORSTEL VAN AANBEVELING

De Voorzitter. - Ik stel dus voor te stemmen over het voorstel van aanbeveling van de commissie voor Justitie en Openbare Orde onder punt 5.

De leden die deze aanbeveling goedkeuren worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthouding.

De aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

M. Weekers a fait un certain nombre de suggestions, j'en ai fait aussi et peut-être y en a-t-il d'autres. Je crois que la créativité de l'appareil logistique est telle ici qu'il serait très intéressant de pouvoir prendre connaissance d'une note du Bureau sur les possibilités et la position du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux.

Je vous remercie.

M. Braz (L) F. - J'aimerais ajouter un mot, Monsieur le Président. Nous avons surtout parlé de ce volet du rapport parce que c'est celui qui nous tient le plus à coeur.

Pour en revenir aux propos de M. Weekers, qu'il n'a pas explicités dans le détail, et afin que tout le monde l'ait en mémoire, je rappelle que le Comité de Ministres ne s'est réuni formellement ni en 2004, ni en 2005, ni en 2006. Or, conformément au Traité, il est supposé tenir une réunion tous les trois mois. Si nous sommes d'accord avec les ministres du Benelux quand ils déclarent qu'en période d'élargissement de l'Union européenne la poursuite de la coopération Benelux offre une indéniable plus-value - et chacun en est bien conscient -, elle serait beaucoup plus crédible si le Conseil se réunissait.

Le Président. - Merci, Monsieur Braz. Y a-t-il d'autre demande de prise de parole à ce sujet ? Tel n'est pas le cas.

VOTE SUR LA PROPOSITION DE RECOMMANDATION

Le Président. - Je propose donc de passer au vote sur la proposition de recommandation présentée par la commission de la Justice et de l'Ordre public au point 5.

Les membres favorables à l'adoption de cette recommandation sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstention.

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

UITEENZETTING VAN DE HEER BILTGEN,
MINISTER VAN ARBEID, TEWERKSTELLING EN
ERENDIENSTEN

De Voorzitter. — Ik heb het genoegen u de heer François Biltgen, minister van Arbeid, Werkgelegenheid en Erediensten, voor te stellen.

Mijnheer de Minister, u heeft het woord.

De heer F. Biltgen, minister van Arbeid, Werkgelegenheid en Erediensten (L) F.— Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het is met een waar genoegen dat ik voor het eerst deelneem aan een vergadering van de Raad-gevende Interparlementaire Beneluxraad sinds ik acht jaar geleden minister ben geworden.

Ik ben uiteraard niet steeds op de hoogte van uw activiteiten, maar ik zal me graag naar uw eisen schikken. Om uw werkzaamheden niet te vertragen, stel ik voor een relatief korte uiteenzetting te houden en vervolgens op uw vragen te antwoorden.

Ik zal het vandaag over de gastarbeiders in Luxemburg hebben, een onderwerp dat op het niveau van uw Raad, allereerst België, vervolgens Nederland en natuurlijk ook Luxemburg aanbelangt.

Alvorens te spreken over de gastarbeiders in Luxemburg, zal ik enkele cijfers citeren die u een precies idee geven van de evolutie in Luxemburg sinds 1985. Waarom die datum? Omdat op dat moment de overgang van een industriële maatschappij in Luxemburg - die we gedurende honderd jaar hadden gekend - naar een postindustriële maatschappij definitief een feit wordt. Die overgang werd ingezet midden de jaren zeventig naar aanleiding van de staalcrisis die mijn land fel heeft getroffen.

In 1985 waren er in Luxemburg ongeveer 150.000 werknemers, vandaag zijn het er 310.000. En ik laat de zelfstandigen die weinig talrijk zijn, buiten beschouwing. Laten we zeggen dat er in Luxemburg in totaal 330.000 banen zijn. Luxemburg heeft dus in twintig jaar zijn aantal werknemers verhoogd van 150.000 tot ongeveer 310.000.

In 1985 waren er in Luxemburg ongeveer 350.000 inwoners, vandaag ongeveer 460.000. In 1985 stelde Luxemburg 15.000 grensarbeiders tewerk, vandaag 130.000. Nog steeds in 1985 telde Luxemburgers 267.000 Luxemburgers tegenover 268.000 vandaag.

EXPOSE DE M. BILTGEN, MINISTRE DU TRAVAIL
ET DE L'EMPLOI ET MINISTRE DES CULTES

Le Président.— J'ai le plaisir de vous présenter M. François Biltgen, ministre du Travail et de l'Emploi, qui nous fait l'honneur d'être parmi nous cet après-midi.

Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

M. Biltgen, ministre du Travail et de l'Emploi et ministre des Cultes (L) F.— Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, c'est avec un réel plaisir que j'assiste pour la première fois à une réunion du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, alors que je fais partie du Gouvernement depuis huit ans déjà.

Je ne suis évidemment pas toujours au courant de vos activités mais je me plierai bien volontiers à vos exigences. Afin de ne pas retarder vos travaux, je vous propose d'être plutôt bref et de répondre ensuite aux questions que vous me poserez.

Le sujet, que j'aborde aujourd'hui, concerne les travailleurs frontaliers au Luxembourg, sujet qui, au niveau de votre Conseil, intéresse la Belgique, au premier chef, puis les Pays-Bas et aussi le Luxembourg, bien entendu.

Avant de parler des frontaliers au Luxembourg, j'aimerais vous citer quelques chiffres, qui vous donneront une idée précise de l'évolution du Luxembourg depuis 1985. Pourquoi ai-je choisi cette date ? Tout simplement parce que c'est à ce moment que se fixe définitivement le passage de la société industrielle au Luxembourg - que nous avons connue pendant cent ans - à la société post-industrielle. Ce passage a été entamé au milieu des années 70 à la suite de la crise sidérurgique qui a frappé particulièrement mon pays.

Si, en 1985, le Luxembourg comptait environ 150.000 salariés, aujourd'hui, ils représentent un total de 310.000. Et je ne parle pas ici des indépendants qui sont peu nombreux. Disons qu'au total le Luxembourg fournit 330.000 emplois. En vingt ans, le Luxembourg a donc augmenté ses emplois salariés de 150.000 à 310.000 environ.

En 1985, le Luxembourg avait une population de plus ou moins 350.000 habitants. Aujourd'hui, ils sont environ 460.000. En 1985 encore, il employait 15.000 frontaliers ; aujourd'hui, ils sont 130.000. En 1985 toujours, le Grand-Duché comptait 267.000 Luxembourgeois, aujourd'hui, 268.000.

De economische ontplooiing van Luxemburg die werd verwezenlijkt dank zij ons lidmaatschap van de Economische Unie en, vooral de beslissingen van onze regering met betrekking tot het economisch en sociaal beleid, waren slechts mogelijk door de inbreng van niet-Luxemburgers, zowel migranten als grensarbeiders.

Het aantal grensarbeiders is in de loop der jaren voortdurend toegenomen. Ik geef u ter zake de meest recente cijfers die dateren van 31 maart 2007.

De bezoldigde banen in Luxemburg worden ingenomen door 178.937 ingezetenen, voor de overgrote meerderheid Luxemburgers en een zeer kleine minderheid niet-Luxemburgers, 31.021 grensarbeiders uit Duitsland, 34.633 grensarbeiders uit België en 67.00 uit Frankrijk.

Uit een aandachtig onderzoek van de cijfers blijkt dat het aantal Duitse grensarbeiders het sterkst stijgt aangezien ze vandaag bijna even talrijk zijn als de grensarbeiders uit België, terwijl ze vroeger met zeer weinigen waren. Hun aantal is gestegen met 5,9% tussen 2002 en 2003, met 9,8% tussen 2003 en 2004, met 8,7% tussen 2004 en 2005, met 11% tussen 2005 en 2006 en met 11,3% tussen 2006 en 2007.

De grotere aantrekkingskracht voor de Duitse grensarbeiders is aan twee redenen toe te schrijven.

De Duitse economie kende tot voor kort grote problemen. U moet weten dat de Luxemburgse arbeidsmarkt in feite een arbeidsmarkt van de Grote Regio is die functioneert volgens het stelsel van de communicerende vaten. Wanneer het aantal banen in Duitsland afneemt en in Luxemburg mensen in dienst worden genomen, neemt de aantrekkingskracht van Luxemburg natuurlijk toe. Dat is de eerste reden.

In mijn inleiding heb ik zijdelings reeds het tweede element aangegeven, namelijk het feit dat het aantal gastarbeiders dat in Luxemburg werkt, toeneemt. Die gastarbeiders wonen in de drie landen, maar vooral in Duitsland, om de eenvoudige reden dat de prijzen van de grond in Luxemburg sterk zijn gestegen. Ongeveer 2000 grensarbeiders van Luxemburgse nationaliteit, die naar de Grote Regio zijn uitgeweken, werken in Luxemburg.

Op 31 maart van dit jaar waren er in Luxemburg 34.633 Belgische grensarbeiders. Hun aantal is in vergelijking met de andere landen minder sterk toegenomen, tussen 2006 en 2007 namelijk met 6%. Zij zijn vooral woonachtig in de provincie Luxemburg en het Duitstalig Gewest van België.

L'éclosion économique du Luxembourg, réalisée grâce à notre participation à l'Union économique et surtout aux décisions de notre Gouvernement en matière de politique économique et sociale, n'a pu se faire que par l'apport des non Luxembourgeois, immigrés ou frontaliers.

L'accroissement du nombre de ces frontaliers continue au fil des années. A cet égard, je vous cite les chiffres les plus actuels, arrêtés au 31 mars 2007.

Les emplois salariés au Luxembourg comprennent 178.937 résidents, dont une grande majorité de Luxembourgeois et une très forte minorité de non Luxembourgeois ; 31.021 frontaliers venant de l'Allemagne ; 34.633 de Belgique et 67.090 de France.

Un examen attentif des chiffres montre que les frontaliers allemands connaissent l'augmentation la plus forte puisque leur nombre avoisine aujourd'hui celui des frontaliers venant de Belgique, alors que précédemment ils étaient très peu nombreux. Or, si l'on compare 2003 à 2002, on peut constater que le nombre de frontaliers venant d'Allemagne a progressé de 5,9%, 2004 à 2003 de 9,8%, 2005 à 2004 de 8,7%, 2006 à 2005 de 11% et 2007 à 2006 de 11,3%.

Quelles sont les raisons de la plus grande attractivité envers les frontaliers venant de l'Allemagne ? Il y en a deux.

Jusqu'il y a peu, l'économie allemande, connaissait beaucoup de problèmes. Il faut savoir que le marché du travail au Luxembourg est en fait un marché du travail de la Grande région fonctionnant selon le système des vases communicants. Lorsque les emplois se réduisent en Allemagne et que l'on recrute au Luxembourg, l'attractivité du Grand-Duché est naturellement plus forte. C'est le premier élément.

Dans mon introduction, j'ai, en fait, déjà indiqué mon deuxième élément par la bande, à savoir que le nombre des frontaliers luxembourgeois travaillant au Luxembourg va croissant. Ces travailleurs se trouvent dans les trois pays, mais surtout en Allemagne, pour la bonne raison que les terrains au Luxembourg connaissent une augmentation considérable des prix. Environ 2000 frontaliers de nationalité luxembourgeoise, expatriés dans la Grande région, trouvent un travail au Luxembourg.

Au 31 mars de cette année, les frontaliers belges représentaient 34.633 emplois. Leur augmentation est la moins élevée des différents pays puisque, pour 2007, par rapport à 2006, elle représentait 6%. Un coup d'œil sur leur provenance indique que ces travailleurs habitent principalement dans la province du Luxembourg ou de la Région germanophone de Belgique.

Volgens een tamelijk logische regel, trekt een metropool - en Luxemburg, een hoofdstad, is een Europese metropool - vooral mensen aan die binnen een straal van 50 kilometer wonen. Wanneer we een cirkel rond de Luxemburgse hoofdstad trekken, zien we meteen om welke gemeenten het gaat. Maar er is niet enkel de hoofdstad. Er zijn in ons land immers ook submetropolen, zoals de mijnbekkens of het noorden van het land dat zich sterk ontwikkelt. Dat verklaart waarom de grensarbeiders uit het Duitstalig gewest niet enkel in de hoofdstad werken maar ook in wat wij Nordstadt-Ettelbrück-Diekirch noemen. Luxemburg, dat een zeer belangrijke werkgever is, maakt aldus de ontwikkeling van die gemeenten mogelijk.

Alvorens de rol van Luxemburg in de Grote Regio verder toe te lichten, zou ik enkele cijfers willen geven over de Belgische grensarbeiders. Luxemburg stelt 34.633 Belgen tewerk, waarvan 24.769 mannen (2/3) en 9.864 vrouwen (1/3). Zij zijn in volgende sectoren tewerkgesteld: meer dan 4.000 in de industrie, nagenoeg 4.000 in de bouwsector, 3.000 in transport en communicatie, ongeveer 6.000 in de financiële instellingen en ten slotte 7.000 in de vastgoed- en de verhuursector en de diensten aan de bedrijven. Die cijfers zijn niet buitengewoon want ze beantwoorden aan de belangrijkste sectoren in Luxemburg. De stijging van het aantal banen in het Groothertogdom doet zich vooral voor in de financiële instellingen en de diensten aan de bedrijven die daarmee verband houden.

Ik zou even willen stilstaan bij de Grote Regio. In een zopas verschenen werkje over de Luxemburgse samenhang heb ik een zin geschreven die ik u met een glimlach meegeef: "Indien het Groothertogdom Luxemburg naar het verleden kon terugkeren en opnieuw zonder meer het Hertogdom Luxemburg van 1659 kon worden, zou het probleem van de grensarbeiders en van de huisvesting in Luxemburg niet bestaan". Dat is uiteraard een boutade die echter de waarheid niet mag verhullen. Voor elke metropool, die binnen een straal van 50 kilometer en zelfs 100 kilometer een invloed uitoefent, is het verschijnsel van de grensarbeid niet enkel normaal maar heeft het altijd bestaan.

Ik herinner me dat ik negen jaar geleden, toen ik hier op dit spreekgestoelte als rapporteur voor de Begroting sprak, het verhaal van mijn overgrootvader vertelde die, in 1904, niet in Esch-sur-Alzette of Dudelange, maar in Mont-Saint-Martin werkte alhoewel hij Luxemburger was. Waarom? Omdat de lonen destijds hoger lagen in Mont-Saint-Martin, waardoor de Luxemburgers in Lotharingen gingen werken terwijl Italianen naar Luxemburg kwamen. Dat systeem van de communicerende vaten is dus niet

Une règle assez logique veut que toute métropole - et Luxembourg, capitale, est une métropole européenne - attire spécialement les personnes vivant à l'intérieur d'un périmètre de quelque 50 km. Si nous traçons donc un cercle autour de la capitale luxembourgeoise, nous remarquons immédiatement les communes concernées. Mais il n'y a pas que la capitale. En effet, nous bénéficions aussi de sous-métropoles, comme les bassins miniers ou le nord du pays, qui connaît un développement certain. C'est pourquoi les frontaliers provenant de la Région germanophone ne travaillent pas seulement dans la capitale mais aussi dans ce que nous appelons le Nordstadt-Ettelbrück-Diekirch. Ainsi, le Luxembourg, employeur particulièrement important, permet le développement de ces communes.

Avant de revenir sur le rôle du Luxembourg dans la Grande région, j'aimerais vous indiquer quelques chiffres qui se rapportent plus spécifiquement aux frontaliers belges. Le Luxembourg emploie au total 34.633 personnes dont 2/3 d'hommes (24.769) et 1/3 de femmes (9.864). Dans quels secteurs les retrouve-t-on ? Les industries manufacturières emploient plus de 4000 frontaliers belges ; la construction, près de 4000 également ; les transports et communications, 3000 ; l'intermédiation financière, environ 6000 et finalement l'immobilier, la location et les services aux entreprises, 7000. Ces chiffres n'ont rien de surprenant puisqu'ils correspondent aux principaux secteurs au Luxembourg. L'accroissement des emplois au Grand-Duché concerne avant tout l'intermédiation financière et les services aux entreprises qui gravitent autour d'elle.

J'aimerais m'attarder quelque peu sur la Grande région. Dans un petit livre, qui vient de paraître, sur la cohésion luxembourgeoise, j'ai écrit une phrase, que je vous énonce avec le sourire : « Si le Grand-Duché de Luxembourg pouvait revenir en arrière et redevenir le simple Duché du Luxembourg, qu'il était en 1659, nous n'aurions ni problème de frontaliers ni de logement au Luxembourg ». Bien entendu, il s'agit d'une boutade, mais elle ne doit pas cacher la réalité. En effet, toute métropole exerçant son influence dans un rayon de 50, voire 100 km, à la ronde, le phénomène frontalier est, non seulement normal mais, en fait, a toujours existé.

Je me souviens qu'il y a neuf ans, à cette tribune même, lorsque j'étais rapporteur du Budget, j'avais raconté l'histoire de mon arrière-grand-père qui, en 1904, travaillait, non pas à Esch-sur-Alzette ou à Dudelange mais à Mont-Saint-Martin, alors qu'il était Luxembourgeois. Pourquoi ? Parce qu'à l'époque les salaires étaient plus élevés à Mont-Saint-Martin, ce qui expliquait que des Luxembourgeois se rendaient en Lorraine, alors que des Italiens venaient travailler au Luxembourg. Ce système

nieuw en bestaat op diverse gebieden. Men dient niet enkel met de voordelen, maar ook met de nadelen van een land rekening te houden. Luxemburg heeft het voordeel dat het probleemloos de werknemers kan vinden waaraan het nood heeft, maar het heeft het nadeel dat het veel moet investeren in vervoer of in andere beleidsdomeinen. De grensgebieden, waar er weinig werk is, hebben baat bij deze indirecte banen die de koopkracht verhogen, wat op zijn beurt de betrokken gemeenten ten goede komt. Het nadeel is daarentegen dat de werknemers in het buitenland werken. Toch denk ik dat, wanneer we alle elementen in aanmerking nemen, iedereen bij die situatie gebaat is.

In de Grote Regio is de handelsstroom niet uitsluitend op Luxemburg gericht - wat we maar al te graag zouden willen - maar loopt die in uiteenlopende richtingen.

Met een andere boutade heb ik gezegd dat ik de meubelhandel in Luxemburg kan vergelijken met het belegerde dorp van Asterix dat is omringd door de Romeinse kampementen Aquarium, Babaorum, en Petitbonum. Luxemburg is omringd door een gordel van Ikea-vestigingen te Metz, Saarbrücken en Sterpenich. En uiteindelijk komen alle Luxemburgers op zekere dag in een van die Ikea-vestigingen. Stoort mij dat? Neen, want ook dat beantwoordt aan mijn opvatting van communicerende vaten.

De laatste bedenking die ik in mijn uiteenzetting zal toelichten, ligt me bijzonder na aan het hart. Worden de grensarbeiders in vergelijking met de ingezetenen gediscrimineerd? In de buurlanden wordt deze vraag vaak gesteld. Men zegt me telkens weer: "U neemt grensarbeiders omdat u ze minder moet betalen". Studies over de grensarbeiders in Luxemburg tonen aan dat dat niet klopt. Natuurlijk kunnen zij geneigd zijn eerder op een eerste job te "springen" dan een ingezetene omdat in Luxemburg de lonen voor een soortgelijke job hoger liggen dan elders. Maar, dat geldt enkel voor de eerste job. Zodra de grensarbeiders in Luxemburg werken, volgen zij de normale loonevolutie. Wat de lonen betreft is er dus geen oneerlijke concurrentie van de gastarbeiders ten aanzien van de ingezetenen. Uit de studies blijkt trouwens dat tal van andere elementen de grensarbeiders ertoe aanzetten naar Luxemburg te komen, meer bepaald een veel meer ge diversifieerd aanbod aan banen. Met dat element moet rekening worden gehouden.

De jongste jaren hebben wij getracht ervoor te zorgen dat de grensarbeiders een gelijkwaardig loon ontvangen,

des vases communicants n'est donc pas neuf et se retrouve dans différents domaines. Il ne faut pas seulement évaluer les avantages d'un pays, mais prendre également en compte ses désavantages. Car, si le Luxembourg a l'avantage de trouver sans problème les travailleurs dont il a besoin, il a, par contre le désavantage de devoir investir beaucoup dans les transports ou dans d'autres politiques. Les régions frontalières, où le travail est rare, tirent un avantage certain de ces emplois indirects, puisqu'ils procurent un pouvoir d'achat accru, dont les communes concernées tirent bénéfice. Le désavantage, par contre, c'est que les travailleurs sont employés à l'extérieur. Je crois cependant que si l'on compare ces différents éléments, tout le monde y trouve son compte.

Dans la Grande région, les flux commerciaux ne se font pas en sens unidirectionnel vers le Luxembourg - ce que nous aimerions bien pourtant - mais plutôt dans un mouvement pluridirectionnel.

J'ai dit, dans une autre boutade, que je comparais actuellement le commerce de l'ameublement au Luxembourg au village assiégé d'Astérix qui, lui, est entouré des camps retranchés romains Babaourhum, Petitbonhum et Aquarium. Le Luxembourg, lui, est ceinturé d'IKEA : ceux de Metz, de Sarrebrück et de Sterpenich. Et, fatalement, tous les Luxembourgeois se retrouvent, un jour ou l'autre, dans un des trois IKEA. Cela me gêne-t-il ? Non, puisque cela correspond également à mon idée de vases communicants.

La dernière réflexion de mon exposé de base me tient particulièrement à cœur. Les travailleurs frontaliers sont-ils discriminés par rapport aux travailleurs résidents ? C'est une question, souvent débattue dans les pays voisins. On me dit toujours : « Vous prenez les frontaliers parce qu'ils sont prêts à travailler pour un salaire moindre ». Les études effectuées sur les frontaliers au Luxembourg prouvent que ce n'est pas la réalité. Bien entendu, ils peuvent être incités à « sauter » plus vite sur un premier emploi qu'un résident. Pourquoi ? Tous simplement parce les salaires sont plus élevés que ceux qu'ils pourraient obtenir pour un emploi équivalent dans leur pays d'origine. Mais ceci ne joue que pour le premier emploi. Dès l'instant où les frontaliers travaillent au Luxembourg, ils suivent tout naturellement l'évolution salariale. Il n'y a donc pas de concurrence déloyale des frontaliers par rapport aux résidents en ce qui concerne les salaires. Les études montrent d'ailleurs que beaucoup d'autres éléments incitent les frontaliers à venir au Luxembourg, notamment l'offre beaucoup plus diversifiée d'emplois. C'est un élément dont il faut tenir compte.

Durant les dernières années, nous avons essayé de faire en sorte que les frontaliers aient des traitements

meer bepaald door bilaterale belastingovereenkomsten met België. En we stellen vast dat de grensarbeiders vaak beter bedeeld zijn dan de ingezetenen. De Belgische grensarbeiders worden dus niet gediscrimineerd.

Ik kom nu tot het verlies geleden door bepaalde Belgische gemeenten, waarvan een belangrijk deel van de werkende bevolking in het Groothertogdom aan de slag is. Luxemburg is vastbesloten dat verlies te compenseren voor zover dat geld inderdaad naar de betrokken gemeenten gaat.

Wat de sociale zekerheid betreft werd trouwens geen enkele discriminatie vastgesteld. Enkel voor de werkloosheidsuitkeringen is er een verschil. Waarom hebben wij altijd geweigerd dezelfde werkloosheidsuitkeringen toe te kennen aan de ingezetenen en de niet-ingezetenen? Eenvoudigweg omdat wij een nationale wetgeving hebben, zoals de andere landen trouwens. Het Luxemburgs stelsel voorziet in zeer hoge werkloosheidsuitkeringen, tot 85% van het laatste loon, maar enkel gedurende over het algemeen een jaar, met een maximum van achttien maanden. In de andere landen, daarentegen, liggen de uitkeringen lager maar worden zij gedurende een veel langere periode toegekend. Dat betekent dat die verschillen moeten worden gerespecteerd zolang de stelsels in Europees verband niet zijn geharmoniseerd.

Met betrekking tot de werkloosheidsuitkeringen die zijn verschuldigd aan de buitenlandse ingezetenen die hun laatste baan in Luxemburg hebben verloren, weet u dat de Luxemburgse regering drie jaar geleden ermee heeft ingestemd die uitkeringen aan de grensstaten terug te betalen. Maar wij wachten op de uitvoeringsbesluiten van de verordening 883-2004 van de Europese Unie die de verordening 1408/71 moet vervangen. Vanaf dat ogenblik zal Luxemburg ook aan België de werkloosheidsuitkeringen terugbetalen die het aan zijn onderdanen zal hebben uitgekeerd, en dit gedurende drie maanden. Tijdens de onderhandelingen hebben we ons akkoord verklaard de werkloosheidsuitkeringen gedurende zes maanden terug te betalen voor zover tussen de drie landen bilaterale overeenkomsten worden gesloten. Met die bilaterale overeenkomsten op het gebied van arbeidsbemiddeling versterken we de samenwerking tussen de onderscheiden tewerkstellingsbesturen. In Luxemburg is er immers slechts een bestuur, maar in andere landen zijn er verscheidene dergelijke besturen.

Het verschijnsel van de grensarbeid wordt niet goed ingeschat. Luxemburg is niet steeds bij machte de bestemming die aan zijn geld wordt gegeven, te controleren. De hervorming van het invaliditeitspensioen die in 2002 werd doorgevoerd, is daar een voorbeeld van. Zij bepaalt dat de

équivalents, d'avoir des traitements équivalents, par le biais notamment de conventions d'imposition bilatérales avec la Belgique. Et nous constatons que les frontaliers sont souvent mieux lotis que les résidents. Les frontaliers belges ne sont donc pas discriminés.

J'en viens au manque à gagner de certaines communes belges, dont une part importante de la population active travaille au Grand-Duché. Le Luxembourg est bien décidé à les compenser, mais pour autant que cet argent revienne effectivement aux communes concernées.

Par ailleurs, aucune discrimination n'a été constatée dans le domaine de la sécurité sociale. La seule différence que l'on peut encore constater concerne les indemnités de chômage. Pourquoi avons-nous toujours refusé de servir les mêmes indemnités de chômage aux résidents et aux non résidents ? Tout simplement parce que notre législation est nationale, comme dans les autres pays d'ailleurs. Il faut savoir que le système luxembourgeois garantit des indemnités de chômage très élevées : jusqu'à 85% du dernier salaire mais uniquement pendant un an généralement avec un maximum de dix-huit mois. Dans les autres pays, par contre, si les indemnités dans les autres pays sont moins élevées, elles sont versées pour une bien plus longue période. Ce qui fait que, tant qu'il n'y aura pas d'harmonisation au niveau européen, ces différences devront être respectées.

Au sujet des allocations de chômage dues aux ressortissants étrangers, qui auraient perdu leur dernier emploi au Luxembourg, vous n'ignorez pas que le Gouvernement luxembourgeois a accepté, il y a trois ans, de les rembourser aux États frontaliers. Mais nous attendons les arrêtés d'exécution du règlement 883-2004 de l'Union européenne destiné à remplacer le règlement 1408/71. Dès ce moment, le Luxembourg remboursera également à la Belgique les indemnités de chômage qu'elle aura versées à ses ressortissants, et ce pour une durée de trois mois. Par les négociations, nous avons accepté d'intervenir pendant six mois pour les allocations de chômage, pour autant que des conventions bilatérales soient conclues entre les trois pays. Par ces conventions bilatérales, nous renforcerons la collaboration entre les différentes administrations de l'emploi. Car si, au Luxembourg, nous n'en avons qu'une, dans d'autres pays il en existe plusieurs.

Le phénomène frontalier n'est pas bien perçu. Le Luxembourg n'est pas toujours en mesure de contrôler la destination de son argent. Je cite comme exemple la réforme de la pension invalidité, opérée en 2002. Elle prévoit que les salariés, qui ne sont pas invalides au sens

werknemers, die in de algemene betekenis van het woord geen invalide zijn maar die hun beroepsactiviteit niet kunnen uitoefenen, werkloosheidsuitkeringen of wachtgeld kunnen trekken. Dat geldt ook voor de gastarbeiders. We stellen echter vast dat hun aantal groeit. Er rijst hier dus een probleem. We weten niet of die grensarbeiders, die in Luxemburg een uitkering ontvangen, al dan niet (willen) werken. Om op het gebied van de werkloosheidsuitkeringen en de arbeidsmarkt vooruitgang te kunnen boeken, moeten de betrokken landen nauw samenwerken, dienen betrouwbare cijfers beschikbaar te zijn en moet in een adequate controle worden voorzien.

Tot zover, Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren enkele elementen die voor uw bespreking nuttig zijn. Ik hoop dat deze inleiding stof voor discussie levert.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. — Mijnheer de Minister, ik dank u zeer hartelijk voor uw zeer volledige uiteenzetting. Vraagt iemand het woord?

Mijnheer Bossuyt, u heeft het woord.

De heer Bossuyt(B) N. -Mijnheer de Minister ik heb met veel aandacht geluisterd naar uw goede uiteenzetting. Het is natuurlijk zo dat een land dat gastarbeid kent een land is dat het goed stelt. Er is geen reden om daarover bezorgd te zijn. Het is eerder een teken van welvaart. Het bekijken van individuele situaties is hier niet zozeer ons probleem. Grensarbeid evolueert natuurlijk ook. Het land dat vandaag mensen aantrekt om te werken, zal jaren later misschien arbeidskrachten uitzenden. Men kan grensarbeid hebben of men kan in het omgekeerde geval zijn. We hebben de situatie bekeken tussen Nederland en België en we hoorden hier vandaag een uitstekend exposé over de situatie tussen Luxemburg en België. Tussen die drie kleine landen kan/moet worden bekeken of wij niet volgens gemeenschappelijke processen - en ik zeg niet identieke maatregelen - die situaties kunnen regelen. Het is mij trouwens ook opgevallen dat er eigenlijk geen permanente samenwerking is in de drie punten; het gaat hier over een dynamische situatie. Tussen Nederland en België (dat is trouwens een volgend punt van de agenda) en tussen Luxemburg en België wijzigen de wetgevingen en moet men dus voortdurend alert zijn voor de nieuwe situaties die kunnen ontstaan. Voor wat betreft de toepassing van wetgevingen, zijn er een aantal problemen die ook gezamenlijk zouden kunnen bekeken worden. Ik denk bijvoorbeeld aan de werkloosheidsuitkeringen. Men zou perfect onder de landen kunnen afspreken om de eigen

général mais sont cependant incapables d'exercer leur dernière profession, peuvent toucher des indemnités de chômage ou des indemnités d'attente. Cette prend également les frontaliers en compte. Or, nous constatons que leur nombre va croissant. Dans ce domaine, un problème se pose donc. Nous ignorons si ces frontaliers, qui perçoivent des allocations au Luxembourg, sont oisifs ou travaillent. Avancer en matière d'indemnités de chômage et de marché du travail exigent une collaboration étroite entre tous les pays concernés, des chiffres fiables et des contrôles plus valables.

Voilà donc Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, quelques éléments utiles à votre discussion. J'espère que cette introduction permettra d'animer vos débats.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président.- Monsieur le Ministre, je tiens à vous remercier très chaleureusement pour votre exposé très exhaustif. Y a-t-il une demande de prise de parole ?

Monsieur Bossuyt, vous avez la parole.

M. Bossuyt (B) N. — Monsieur le Ministre, j'ai été très attentif à votre excellent exposé. Bien évidemment, un pays qui emploie des travailleurs frontaliers est un pays qui se porte bien. Il n'y a pas lieu d'être préoccupé à ce sujet. C'est plutôt un indice de prospérité. Examiner des situations individuelles ne constitue pas à proprement parler un problème. Le travail frontalier aussi évolue. Le pays qui attire des travailleurs aujourd'hui en verra peut-être aller travailler dans les pays voisins des années plus tard. On peut recourir au travail frontalier mais aussi se trouver dans la situation inverse. Nous avons examiné la situation entre les Pays-Bas et la Belgique et nous avons entendu un excellent exposé sur la situation entre le Luxembourg et la Belgique. On pourrait - on devrait - examiner si des procédures communes, sans pour autant être nécessairement identiques, ne permettraient pas de régler ces questions entre nos trois petits pays. J'ai d'ailleurs observé qu'il n'y a pas de coopération permanente : il s'agit en l'espèce d'une situation dynamique. Entre les Pays-Bas et la Belgique - et c'est d'ailleurs un point suivant de l'ordre du jour - et entre le Luxembourg et la Belgique, les législations évoluent et il faut donc être attentif en permanence aux situations nouvelles qui peuvent se présenter. En ce qui concerne l'application des législations, certains problèmes pourraient également faire l'objet d'un examen en commun. Je songe par exemple aux allocations de chômage. Les pays pourraient très bien convenir d'appliquer leur propre légis-

nationale wetgeving te laten spelen, maar dan betaald door de wetgeving van het gastland. U sprak trouwens over de problemen van controle. Er zijn diverse problemen die zich blijven stellen. Dat zal altijd zo zijn. De vraag is of er mogelijkheden zijn. We hebben het hier juist over gehad. De laatste tijd is er zeer weinig contact tussen de regeringen van onze drie landen met het oog op het opvolgen van deze problematiek op een meer permanente basis.

De heer F. Biltgen, minister van Arbeid, Werkgelegenheid en Erediensten (L) F. - U hebt volkomen gelijk, wanneer u zegt dat we gezamenlijke projecten moeten blijven ontwikkelen. Ik herhaal nogmaals dat Luxemburg ter zake vragende partij is. Wat de werkloosheid betreft, is het probleem bijzonder complex omdat er in ons land geen werkloosheidsverzekering bestaat. Het is dus de Staat die, via de begroting, de werkloosheidsuitkeringen betaalt, en het bestuur Werkgelegenheid staat niet enkel in voor het activeringsbeleid maar ook voor de werkloosheidsuitkeringen. In België staan twee organismen in voor deze taak en de Staat treedt slechts in bijkomende orde op. De sociale partners zijn in België in grotere mate bij deze aangelegenheid betrokken dan in Luxemburg. U zal begrijpen, zoals ik reeds in mijn uiteenzetting heb gezegd, dat ik, in het kader van de verordening 833, heb laten noteren dat wij pas bereid zullen zijn de terugbetaling van de werkloosheidsuitkeringen aan België, Frankrijk en Duitsland te verhogen, namelijk zes maanden in plaats van drie, op voorwaarde dat bilaterale akkoorden worden gesloten. Het is slechts in het kader van dergelijke akkoorden dat wij bij machte zullen zijn de kwesties die u aanhaalt en die ons na aan het hart liggen, te regelen.

Ik kom terug op uw suggestie van het gastland — dus het land waar men laatst gewerkt heeft — dat verplicht zou zijn de werkloosheidsuitkeringen te betalen. Ik geef u de redenen waarom dat niet kan worden overwogen. We hebben het al over de controle gehad, maar er is ook nog een andere reden. Laten we het geval nemen van een grensarbeider van Attert - niet eens zo ver - die in Luxemburg komt werken. Hij verliest zijn job en ontvangt in Luxemburg gedurende 12 maanden een werkloosheidsuitkering die 85 % van zijn laatste loon bedraagt. Vervolgens vraagt hij als Belgische ingezetene aan België een werkloosheidsuitkering die zeker lager ligt, maar wel gedurende een langere periode wordt uitgekeerd. U begrijpt dat die problemen nog nijpender zijn omdat wij geen echt regionaal beleid hebben.

Een Europese harmonisatie of de invoering van wettelijke regels in de Grote Regio, op het gebied van de arbeidsmarkt, lijken ons, wegens de vele problemen, moeilijk haalbaar. Laat ons het voorbeeld nemen van

l'ation nationale, mais financée par le pays d'accueil. Vous avez d'ailleurs évoqué le problème du contrôle. Il se pose différents problèmes. Ce sera toujours le cas. La question est de savoir s'il existe des possibilités. Nous venons d'en parler. Il n'y a eu que peu de contacts ces derniers temps entre les gouvernements de nos pays concernant le suivi de ce dossier sur une base plus permanente.

M. F. Biltgen, ministre du Travail, de l'Emploi et des Cultes (L) F.- Vous avez entièrement raison lorsque vous dites qu'il faut continuer de rechercher le développement de processus communs. Je répète encore une fois que, dans ce domaine, le Luxembourg est demandeur. Or, en ce qui concerne le chômage, le problème est d'autant plus complexe qu'au Luxembourg il n'y a pas d'assurance chômage. C'est donc l'État qui paie les indemnités de chômage, par le biais du budget, et c'est l'administration de l'Emploi qui, non seulement s'occupe des politiques actives, mais également des indemnités de chômage. En Belgique, deux organismes sont en charge de ces problèmes et l'État n'intervient que subsidiairement, les partenaires sociaux s'impliquant davantage dans le cas du système belge que dans le système luxembourgeois. Vous comprendrez que, comme je l'ai indiqué d'ailleurs dans mon exposé, j'aie fait acter, dans le cadre du règlement 833 que nous ne marquerions notre accord pour augmenter le remboursement des indemnités de chômage à la Belgique, à la France ou à l'Allemagne, à savoir six mois au lieu de trois, qu'à la condition de conclure des accords bilatéraux. C'est seulement dans le cadre de tels accords que nous serons en mesure de régler les questions que vous avez soulevées et qui nous tiennent à cœur.

J'en reviens à votre suggestion du pays hôte — donc le pays où l'on a travaillé en dernier lieu — qui aurait l'obligation de payer les indemnités de chômage. Voici les raisons pour lesquelles ce n'est pas envisageable. Nous avons déjà parlé du contrôle, mais il y a une autre raison. Supposons qu'un frontalier d'Attert - ce n'est pas loin - vienne travailler au Luxembourg. Il y perd son emploi et touche ses indemnités de chômage au Luxembourg pendant 12 mois, soit 85% de son dernier salaire. Ensuite, comme résident belge, demande à la Belgique des indemnités de chômage, certes moins élevées, mais pendant une plus longue période. Vous comprenez que ces problèmes sont d'autant plus difficiles à résoudre que nous n'avons pas réellement une politique régionale.

En effet, nous imaginons difficilement une harmonisation européenne ou l'instauration de règles légales dans Grande région, en ce qui concerne le marché de l'emploi car des problèmes multiples se posent. Prenons

Aarlen. Sommige werknemers zouden in Luxemburg een werkloosheidsuitkering ontvangen terwijl anderen, die in dezelfde straat wonen, een andere werkloosheidsuitkering in België zouden krijgen.

Ik kom dus terug op de oplossing die Luxemburg overwoog – en die ik in 2003 als minister van Arbeid trouwens heb aanvaard – die voorziet in de terugbetaling gedurende drie maanden en zelfs zes maanden op voorwaarde dat, als tegenprestatie, samenwerkingsakkoorden worden gesloten waarin de controle en de samenwerking tussen de onderscheiden besturen zijn geregeld. U zal moeten toegeven dat, zolang de huidige fundamentele verschillen blijven bestaan, onmogelijk een stap verder kan worden gezet.

De heer Bossuyt (B) N. - We zouden er in het geheel moeten over discussiëren.

De heer F. Biltgen, - minister van Arbeid, Werkgelegenheid en Erediensten (B) F. – U weet dat geschiedenis een passie van mij is. Ik zou dus de veldslag van Voringen, in 1288, waar de Luxemburgers het onderspit moesten delven, uitvoerig kunnen toelichten. Maar, ik verkies terug te komen op wat u hebt gezegd.

De indrukwekkende cijfers die Luxemburg kan voorleggen zijn hoofdzakelijk toe te schrijven aan een doelbewust beleid van de opeenvolgende regeringen dat wij via de sociale zekerheid, waar wij het belangrijk gegeven van de solidariteit hebben ingevoerd, hebben gevoerd.

De sociale bijdragen voor het pensioenstelsel in Luxemburg – en ik heb het enkel over het pensioenstelsel – bedragen 24%. In elk ander land betalen de werknemer en de werkgever elk 12%. In Luxemburg, daarentegen, worden de 24% in drie verdeeld: 8% voor de werknemer, 8% voor de werkgever en nog eens 8% ten laste van de begroting van de Staat. Dat verklaart waarom de netto lonen van de werknemers hoog liggen, de bruto lasten van de werkgevers zeer klein zijn en de economische groei de begroting van de Staat niet verlicht, maar daarentegen verzwakt. Paradoxaal genoeg krijgt de begroting van de Staat het zwaarder te verduren naarmate wij banen scheppen. Wanneer in de andere landen de conjunctuur gunstig is, neemt het te financieren saldo af, terwijl het in Luxemburg toeneemt door het doelbewust beleid inzake de sociale lasten.

Dat stelsel heeft voordelen en nadelen. Maar u moet weten dat we eraan gehecht zijn.

l'exemple d'Arlon. Certains travailleurs recevraient des indemnités de chômage à Luxembourg alors que d'autres, habitant dans la même rue, bénéficieraient d'indemnités de chômage différentes en Belgique.

J'en reviens donc à la solution que le Luxembourg envisageait - et que j'ai d'ailleurs acceptée en 2003, en tant que ministre du Travail – qui prévoit le remboursement pendant trois mois et même six mois si nous obtenons, en contrepartie, des accords de collaboration où j'aimerais voir inscrites les questions de contrôle et de coopération entre les différentes administrations. Vous devez admettre que, tant que des règles si fondamentalement différentes existent actuellement, s'imaginer aller au-delà relève de l'utopie.

M. Bossuyt (B) N. – Il faudrait en discuter dans son ensemble.

M. F. Biltgen, ministre du Travail, de l'Emploi et des Cultes (L) F.- Comme vous le savez, je suis passionné par l'Histoire. Je pourrais donc m'attarder longuement sur le combat de Voringen, en 1288, où le comte luxembourgeois a perdu la guerre, mais je préfère revenir à vos propos.

Il faut savoir que les chiffres impressionnants du Luxembourg sont dus principalement à une politique délibérée de ses Gouvernements successifs, politique que nous poursuivons par le biais de la sécurité sociale, où nous avons introduit un élément important de solidarité.

Les cotisations sociales pour le régime pension au Luxembourg – et je ne parle ici que du régime pension - sont de l'ordre de 24%. Dans tout autre pays, tant le salarié que l'employeur paierait 12%. Au Luxembourg, par contre, les 24% sont partagés en trois, à savoir 8% pour le salarié et 8% pour l'employeur, le budget de l'État apportant une contribution de 8% également. Ce fait explique, d'une part, que les salaires nets des travailleurs sont élevés alors que les charges brutes des employeurs sont très réduites et, d'autre part, que la croissance économique n'allège pas le budget de l'État mais, au contraire, l'alourdit. En effet, paradoxalement, plus nous créons d'emplois, plus le budget de l'État explose. Dans les autres pays, si la conjoncture est favorable, le solde à financer s'amointrit, alors qu'il s'accroît au Luxembourg en raison de notre politique délibérée en matière de charges sociales.

Ce système a ses avantages et ses inconvénients. Mais, il faut le savoir, nous y tenons.

U hebt ook verklaard dat, met betrekking tot de samenwerking tussen België en Nederland, Luxemburg u iets kon leren. Dat is een van mijn vurigste wensen. Ik betreur echter dat tijdens de bespreking van de verordening 883-2004 onze Europese partners - en vooral de Commissie - Luxemburg als een dwarsligger beschouwen. "Wees soepel en we zullen vooruitgang kunnen boeken" zeggen zij ons, terwijl zij de Luxemburgse arbeidsmarkt als een immense en zeer interessante proeftuin zouden moeten zien.

Het klopt dat de kwestie van de grensarbeiders in het Europa dat wij over tien of twintig jaar zullen kennen, moet worden opgelost. We weten het immers allemaal: het Europa van de naties zal geleidelijk tot een Europa van de regio's worden omgevormd. Tussen België en Nederland, in de Baltische landen, in Oostenrijk... rijzen trouwens dezelfde problemen. Behalve dat, wat de gemeenschappelijke markt betreft, Luxemburg het grootste aantal grensarbeiders tewerkstelt. Onder het Luxemburgs voorzitterschap hebben we getracht het onderzoek over dat verschijnsel aan te moedigen, maar Europa heeft ons helaas niet genoeg gesteund. Indien aan de Luxemburgse arbeidsmarkt diepgaande studies werden gewijd, zouden oplossingen kunnen worden uitgevoerd naar de regio's die ook met het verschijnsel van de grensarbeiders hebben te maken.

Mijnheer de Voorzitter, mag ik u voorstellen aan het bestuur voor de Werkgelegenheid, dat ressorteert onder de minister van Arbeid - dus mezelf - te vragen de leden van uw Assemblee de resultaten te bezorgen van de duurzame studies die wij, onder het Luxemburgs voorzitterschap, hebben gewijd aan het verschijnsel van de grensarbeiders in de Grote Regio? In die studie zullen zij standpunten vinden niet enkel van Luxemburgse deskundigen, maar ook van Franse, Belgische en Duitse deskundigen aan de hand waarvan zij de diverse verschijnselen terdege zullen begrijpen. U zal begrijpen dat ik als minister van Arbeid en Werkgelegenheid en minister van Onderzoek en Hoger Onderwijs daar zeer erg aan gehecht ben. Hoe beter men het probleem kent, hoe gemakkelijker men toepassingen kan vinden die in andere regio's, buiten de Luxemburgse arbeidsmarkt, kunnen worden toegepast.

De heer Hessels (NL) N. - Voorzitter, Ik wil graag allereerst de Minister hartelijk danken voor zijn uitgebreide toelichting. Het was zeer verhelderend. Luxemburg is een klein land. Maar, kijkend naar de hoge cijfers van wat er bereikt is in de afgelopen 20 jaar, is dat bijzonder indrukwekkend.

Ook kunnen wij leren van de manier waarop grensoverschrijdende zaken worden behandeld. In dat kader,

Vous avez déclaré aussi, qu'en matière de coopération entre la Belgique et les Pays-Bas, il y avait à apprendre du Luxembourg. C'est un de mes vœux les plus chers. J'ai cependant été chagriné, lors de la discussion sur le règlement 883-2004, que nos partenaires européens - et surtout la Commission - considèrent le Luxembourg comme un empêchement de tourner en rond. Ils nous disent : « Lâchez du lest, et nous pourrions avancer », alors qu'au contraire, ils devraient considérer le marché du travail luxembourgeois comme un laboratoire immense et très intéressant.

C'est vrai qu'il faudra bien régler la question des travailleurs frontaliers dans l'Europe que nous connaissons dans dix ou vingt ans. Parce que nous le savons tous : l'Europe des nations se transformera peu à peu en une Europe des régions. D'ailleurs, les mêmes problèmes se posent entre la Belgique et les Pays-Bas, dans les pays baltes, en Autriche... Sauf que, dans le marché communautaire, le luxembourgeois connaît, en chiffres absolus, le plus de travailleurs frontaliers. Sous présidence luxembourgeoise, nous avons essayé de développer les recherches sur ce phénomène, mais, malheureusement, l'Europe ne nous a pas soutenus autant que nous le souhaitions. Si des études approfondies étaient effectuées sur le marché luxembourgeois, des solutions, exportables aux régions connaissant également le phénomène des travailleurs frontaliers, pourraient être envisagées.

Monsieur le Président, puis-je vous suggérer de demander à l'administration de l'Emploi, qui dépend du ministre du Travail - donc de moi - de faire parvenir aux membres de votre assemblée les résultats des travaux soutenus que nous avons effectués sur le phénomène frontalier dans la Grande région, sous présidence luxembourgeoise ? Dans cet ouvrage, ils trouveront à la fois des points de vues émanant, non seulement d'experts luxembourgeois, mais aussi d'experts français, allemands et belges, qui leur permettront de bien comprendre les différents phénomènes. Comme ministre du Travail et de l'Emploi et ministre de la Recherche et de l'Enseignement supérieur, vous comprendrez que j'y tiens tout particulièrement. Car mieux on connaît le problème, plus il est possible de trouver des solutions applicables dans d'autres régions, au delà du marché du travail luxembourgeois.

M. Hessels (NL) N. - Monsieur le Président, je tiens avant tout à remercier chaleureusement le ministre pour son exposé détaillé qui était édifiant. Le Luxembourg est un petit pays mais les chiffres relatifs aux réalisations des vingt dernières années sont très impressionnants.

La manière dont sont appréhendés les questions transfrontalières est également instructive. Dans ce cadre, et

gehoord hetgeen de minister heeft geantwoord op de vragen van de heer Bossuyt, wil ik mij daar graag bij aansluiten. Voor wat betreft Nederland en België, kunnen wij op zijn minst leren van de situatie zoals deze in Luxemburg is opgezet.

Ik denk dat het een oproep moet zijn aan onszelf als Beneluxparlement om stappen te ondernemen.

Voorzitter, de minister maakte met een glimlach een opmerking over het Groothertogdom Luxemburg. U weet ik kom zelf uit de provincie Limburg. Ook wij hebben over en weer aan de grens veel problemen, maar ook uitdagingen ten aanzien van de grensarbeid. Ik zou daarom met een glimlach willen antwoorden: als wij nu de provincies Nederlands- en Belgisch Limburg weer samen voegen tot het hertogdom Limburg en vervolgens via de oude banden van de Duitse Bond onze banden aanhalen met het hertogdom Luxemburg, dan zou de wereld er heel anders uitzien.....

De heer Biltgen, minister van Arbeid, Werkgelegenheid en Erediensten (L) F. - In Luxemburg zijn er 310.000 werknemers, waaronder ongeveer 130.000 grensarbeiders, 100.000 Luxemburgers en 80.000 niet-Luxemburgse ingezetenen. Dat verklaart waarom de grensarbeiders voor de belangrijkste cijfers zorgen.

De Luxemburgse bevolking bestaat uit 470.000 ingezetenen – waaronder 270.000 Luxemburgers – van 0 tot 107 jaar. Tot zover de cijfers.

De vraag die u hebt gesteld is gefundeerd. Hoe kan deze aangelegenheid worden beheerd om tot een sociale samenhang te komen?

Luxemburg heeft in die optiek momenteel twee projecten op het getouw staan.

Ten eerste, de dubbele nationaliteit. Ons land erkent momenteel enkel de eenvoudige nationaliteit. In Luxemburg zijn er echter op de 470.000 inwoners ongeveer 70.000 Portugezen waardoor zij na de Luxemburgers de tweede grootste gemeenschap vormen. En in die 70.000 zijn de Portugezen, die ondertussen de Luxemburgse nationaliteit hebben verkregen, niet vervat. Dan volgen de Belgische, Franse, Duitse en Italiaanse gemeenschappen.

Een Portugees die Luxemburger wenst te worden, dient zijn nationaliteit van oorsprong te verzaken. Wij willen de dubbele nationaliteit invoeren om het aandeel van de

après avoir entendu la réponse du ministre à la question de M. Bossuyt, je tiens à me rallier à ce qui a été dit. Nous pouvons à tout le moins tirer les enseignements de la situation actuelle au Luxembourg pour ce qui est de la Belgique et des Pays-Bas.

Je crois que l'appel à entreprendre des démarches doit être lancé à nous mêmes en tant que Parlement Benelux.

Monsieur le Président, le ministre a souri en faisant une observation à propos du Grand-Duché de Luxembourg. Vous savez que je suis originaire de la province de Limbourg et que nous connaissons, nous aussi, des problèmes de travail frontalier de part et d'autre de la frontière mais que nous avons aussi des défis à relever en la matière. C'est pourquoi je répondrai à mon tour avec un sourire que si nous réunissions à nouveau les provinces belge et néerlandaise du Limbourg pour rétablir le duché de Limbourg et, que par le biais de nos liens anciens avec la fédération allemande, nous resserrions nos liens avec le Grand-Duché de Luxembourg, le monde aurait un visage très différent...

M. F. Biltgen, ministre du Travail, de l'Emploi et des Cultes (L) F. - Le Luxembourg compte 310.000 salariés, dont environ 130.000 frontaliers : 100.000 Luxembourgeois et 80.000 résidents non Luxembourgeois. Ceci explique que les frontaliers fournissent les chiffres les plus importants.

La population luxembourgeoise est constituée de 470.000 résidents - dont 270.000 Luxembourgeois - de 0 à 107 ans. Voilà pour les chiffres.

La question que vous avez posée l'est à juste titre. En effet, comment gérer cette affaire et afin d'arriver à une cohésion sociale.

Dans cette optique, le Luxembourg traite actuellement de deux sujets.

Le premier concerne la double nationalité. Pour le moment, notre pays ne reconnaît que la simple nationalité. Or, environ 70.000 Portugais résident au Luxembourg sur les 470.000 habitants du pays et représentent de ce fait la deuxième communauté derrière les Luxembourgeois. Et je n'inclus pas dans ces chiffres les 70.000 Portugais qui ont, entre-temps, acquis la nationalité luxembourgeoise. Suivent ensuite les communautés belge, française, allemande et italienne.

Actuellement, un Portugais souhaitant devenir Luxembourgeois doit renoncer à sa nationalité d'origine. Nous désirons introduire la double nationalité afin d'augmenter

autochtonen in het politiek potentieel van Luxemburg te verhogen.

Ik zeg het u onomwonden: de Luxemburgers zijn in het openbaar ambt goed vertegenwoordigd. 30% van de Luxemburgers zijn immers tewerkgesteld in het openbaar ambt en 80% van die werknemers zijn Luxemburgers.

Zo'n segmentering van de markt komt de sociale samenhang niet ten goede. Dat is een van de redenen waarom we de dubbele nationaliteit willen invoeren. We dienen echter ook rekening te houden met de factor identiteit, die een zeer belangrijk element is, al zijn er nog andere elementen, zoals de Luxemburgse taal. We willen de rol ervan versterken. Maar onze verwezenlijkingen zijn niet altijd een vertolking van het politiek betoog dat we houden. Enerzijds zeggen we dat we op het Luxemburgs zijn gesteld, maar, anderzijds, bieden wij de niet-Luxemburgers niet genoeg kansen om het Luxemburgs te leren. Wanneer ik in Houdain-le-Tich of Villeruth kom, zie ik dat meer mogelijkheden worden aangereikt om onze taal te leren dan in Esch-sur-Alzette en omgeving. Als minister van Hoger Onderwijs wens ik dat het Luxemburgs als onderwijstaal in onze scholen meer kansen krijgt. De spreektaal wordt al aangeleerd in het kleuteronderwijs, maar in het lager onderwijs komt het Luxemburgs zeer weinig aan bod. In het middelbaar onderwijs zou de Luxemburgse literatuur kunnen worden onderwezen en in het hoger onderwijs en aan de universiteit zou het Luxemburgs als volwaardige taal kunnen worden aangeleerd. U begrijpt dat ik als minister die over de universiteiten gaat daar zeer erg aan gehecht ben.

Weet u dat het Luxemburgs momenteel wordt onderwezen te Sheffield, te Sint-Petersburg, te Trier en te Namen?

Wanneer u, enerzijds, het Nederlands en het Vlaams en, anderzijds, het Luxemburgs vergelijkt zal u merken, zelfs al is dat niet te horen, dat deze geschreven talen een gemeenschappelijke oorsprong hebben, namelijk het Frankisch.

Om u nog maar een boutade aan te halen. Als ik de Duitsers en de Fransen die over "de" Europese taal spreken – en die akkoord gaan om te zeggen dat het Engels nooit de enige Europese taal mag worden – de vraag stel "Zou u ermee akkoord gaan de taal van Karel de Grote als enige Europese taal te beschouwen", zou iedereen instemmend knikken. Om de eenvoudige reden dat de Duitsers denken dat Karel de Grote Duits sprak, terwijl de Fransen ervan overtuigd zijn dat hij Frans sprak. Welke taal sprak hij echter? Gewoon het Frankisch van destijds, de "voorouder" van onze taal, te Sibiu.

la part des autochtones dans le potentiel politique du Luxembourg.

Je vous le dit sans ambages : les Luxembourgeois sont largement représentés dans la fonction publique. En effet, 30% des Luxembourgeois sont employés dans l'administration publique et, parmi ces travailleurs, 80% sont Luxembourgeois.

Une telle segmentation du marché du travail n'est pas bénéfique à la cohésion sociale. C'est une des raisons pour lesquelles nous voulons introduire la double nationalité. Mais il nous faut aussi tenir compte du facteur identitaire, élément très important, même s'il n'est pas le seul : la langue luxembourgeoise. Nous voulons renforcer son rôle. Or, nos réalisations ne concrétisent pas toujours nos discours politiques. D'une part, nous affirmons que nous tenons beaucoup au luxembourgeois et, d'autre part, nous n'offrons pas assez de chances aux non Luxembourgeois d'en acquérir la connaissance. Si je me rends à Houdain-le-Tich ou à Villeruth, je constate davantage d'offres d'apprentissage de notre langue qu'à Esch-sur-Alzette ou dans ses environs. En tant que ministre de l'Enseignement supérieur, je souhaite offrir davantage le luxembourgeois comme langue d'enseignement dans les écoles. Nous pratiquons déjà l'oral dans le pré-scolaire mais on l'enseigne très peu dans l'enseignement primaire. Par ailleurs, le secondaire pourrait aborder la littérature luxembourgeoise tandis que, dans le supérieur, à l'université, le luxembourgeois serait étudié en tant que langue à part entière. En tant que ministre responsable des universités, vous comprendrez que ce sujet me tient particulièrement à cœur.

Savez-vous que des cours de luxembourgeois sont donnés actuellement à Sheffield, à Saint-Pétersbourg, à Trêves et à Namur ?

D'ailleurs, étymologiquement, si vous comparez le néerlandais et le flamand d'un côté et le luxembourgeois de l'autre, vous constaterez que, même si cela ne se perçoit pas à l'audition, la lecture montre bien que ces langues ont une origine commune : le francisque.

Pour vous citer une boutade de plus. Si je demande aux Allemands et aux Français, qui discutent de «la» langue européenne - et ne sont d'accord que lorsqu'il s'agit de concéder que l'anglais ne doit jamais devenir la langue unique européenne : « Accepteriez-vous d'employer la langue de Charlemagne, comme langue unique en Europe ? », tous acquiescent. Pourquoi ? Pour la bonne et simple raison que les Allemands s'imaginent que Charlemagne parlait l'allemand et que les Français, eux, sont persuadés que Charlemagne employait le français. Or, que parlait-il en réalité ? Tout simplement le francisque de l'époque, l'ancêtre de la langue, à Sibiu.

Voor ons is het dus belangrijk dat onze taal wordt uitgediept en, in dat verband, moeten wij de niet-Luxemburgers de gelegenheid geven onze taal in optimale voorwaarden aan te leren.

Nu kom ik tot een tweede project waaraan onze minister van Arbeid momenteel werkt, namelijk de invoering van een taalverlof voor alle werknemers zodat zij het Luxemburgs tijdens hun werkuren kunnen leren. Dat is een unieke kans die een gezamenlijke taal, die verenigt en niet scheidt, mogelijk zou maken.

In een werkje met de titel “Enquête de cohésion sociale” dat ik enkele maanden geleden heb gepubliceerd, schreef ik opnieuw, als boutade, dat indien wij onze taal, het Luxemburgs, niet genoeg kansen geven om de mensen die in Luxemburg wonen, te verenigen, wij het gevaar lopen te “belgiciseren”.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Minister. We zullen dat document uiteraard aan de leden van het Beneluxparlement bezorgen.

Het woord is aan de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. - Ik was kort geleden in Sibiu (Roemenië) van culturele hoofdstad, waar ik een toespraak moest houden over de ontwikkeling van de regio's in Europa. Het is natuurlijk heel opvallend. Soms zegt men “l'histoire se répète”. Hier is het omgekeerde gebeurd. Er is natuurlijk een heel schitterende emigratie geweest die aan de basis lag van de twinning tussen Luxemburg en Sibiu. Dit gezegd zijnde, twee punten. Ten eerste : U gaf aan dat het model dat wij hebben ontwikkeld naar statelijke regelingen in de sociale zekerheid en met name van de werkloosheidsregeling, waarschijnlijk niet houdbaar zal zijn op termijn. Inderdaad als ik uw cijfers juist heb ingelezen, dan heeft u meer grensarbeiders dan er (mag ik de term gebruiken ?) autochtone Luxemburgers zijn. De verhouding is 310.000 ten opzichte van 270.000. Dan is de vraag natuurlijk hoe men daarmee omgaat. Een punt dat me opvalt en dat heeft natuurlijk niet rechtstreeks te maken met de grensarbeid : u heeft geen enkele relatie gelegd naar de heel grote aantallen immigranten en vooral van Portugese nationaliteit die Luxemburg aandoen en in welke mate er al of niet een correlatie is tussen het gegeven en het profiel van de grensarbeid enerzijds en de grote aantallen immigranten (als we dat woord aldus mogen gebruiken). De vraag is dus hoe we op termijn werken, op basis van het werkplaatsprincipe dan wel woonplaatsprincipe, om een uitkering tot stand te brengen die weliswaar rekening houdt met de particulariteiten

L'approfondissement de notre langue est donc important pour nous et, dans ce contexte, nous devons donner la chance aux non Luxembourgeois de l'apprendre dans les meilleures conditions.

J'en arrive au deuxième projet auquel s'attèle actuellement notre ministre du Travail. Il s'agit d'introduire un congé linguistique pour tous les salariés afin qu'ils puissent apprendre le luxembourgeois pendant leurs heures de travail. C'est une chance unique qui nous permettrait d'avoir une langue commune, qui rassemble et non sépare.

Dans un petit ouvrage, publié il y a quelques mois sous le titre « Enquête de cohésion sociale », j'écris, sous forme de boutade, toujours, que « Si nous ne donnons pas assez de chances à notre langue luxembourgeoise pour rassembler les gens qui vivent au Luxembourg, nous risquons de nous « belgiciser » ».

Le Président. - Merci beaucoup, Monsieur le Ministre. Nous transmettrons évidemment ce document aux parlementaires du Benelux.

La parole est à M. Van den Brande.

M. Van den Brande (B) N. – Je me suis rendu tout récemment dans la ville de Sibiu, en Roumanie, pour y prononcer un exposé sur le développement des régions en Europe à l'occasion de sa proclamation comme capitale culturelle. Il y a évidemment là quelque chose de frappant. Car on dit parfois que l'histoire se répète mais, ici, c'est l'inverse. Le jumelage entre Sibiu et Luxembourg est bien sûr né d'une émigration très réussie. Cela dit, j'aimerais évoquer deux points. Tout d'abord, vous avez indiqué que le modèle de régimes de sécurité sociale et notamment de chômage généreux que nous avons développés ne seront sans doute pas tenables à terme. Si j'ai correctement lu vos chiffres, en effet, vous avez plus de travailleurs frontaliers qu'il n'y a de travailleurs luxembourgeois autochtones (si je puis utiliser le mot). Le rapport est de 310.000 contre 270.000. La question se pose évidemment de savoir quelle attitude il faut adopter à cet égard. Un aspect qui m'a interpellé et qui n'est pas directement lié au travail frontalier, est que vous n'avez établi aucun lien avec les très nombreux immigrants, principalement de nationalité portugaise, qui vivent au Luxembourg ni précisé dans quelle mesure il existe ou non une corrélation entre la réalité et le profil du travail frontalier d'une part et le grand nombre d'immigrants (si je puis utiliser ce terme) d'autre part. Il faut donc se demander comment il faudra procéder à terme, sur la base du principe du pays où l'on travaille ou de celui du pays où l'on habite, pour fixer un

maar niettemin toch naar een soort eenvormigheid gaat. Dank U wel.

De heer F. Biltgen, minister van Arbeid, Werkgelegenheid en Erediensten (L) F. - Maar ongeacht alle boutades, denken tal van deskundigen en wetenschapslui dat Luxemburg in de toekomst twee voertalen zal moeten gebruiken: het Luxemburgs en het Frans.

Ik deel dat standpunt persoonlijk niet. Ik heb al gezegd dat het Luxemburgs al degenen die in Luxemburg wonen zal moeten verenigen. Maar, uiteraard dient in de nodige middelen te worden voorzien zodat het Luxemburgs in optimale voorwaarden kan worden aangeleerd. Hoe kunnen wij een Portugees zeggen dat hij nooit de Luxemburgse nationaliteit zal kunnen verkrijgen omdat hij onze taal niet kent, wanneer wij hem daartoe de mogelijkheid niet geven? Dat is een van de grote maatschappelijke problemen waarmee we in Luxemburg worden geconfronteerd.

Wanneer u vanuit België of Nederland naar ons land komt, zal u geneigd zijn Luxemburg als een paradijs te zien. Maar, zoals elk paradijs, hebben wij ook appelbomen en slangen...

De heer Bossuyt (B) N. - Dus in de beste wereld!

De heer F. Biltgen - ministervan Arbeid, Werkgelegenheid en Erediensten (B) L. - Mijnheer Van den Brande, ik denk op al die vragen te hebben geantwoord.

De heer Van den Brande (B) N. - U heeft geantwoord op al mijn vragen, Mijnheer de Minister. Er zijn natuurlijk twee andere oplossingen. U weet wat de Finnen tijdens hun voorzitterschap hebben voorgesteld dat de omgangstaal in Europa het Latijn zou worden. U weet dat er op dit ogenblik op de Finse radio elke week een programma in het Latijn is. Er is een tweede mogelijkheid en dat is de benadering van Otto von Habsburg. Otto von Habsburg sprak de 11 talen van de vroegere Hongaars-Oostenrijkse dubbelmonarchie. Het is dus misschien een goede reden om die richting uit te gaan. Ik heb me laten vertellen door de Minister van Onderwijs, mevrouw M. Delvaux, dat de meertaligheid van de Luxemburgers voor het Luxemburgs een heel belangrijke kwestie is. Terwijl men er van uitgaat dat die meertaligheid veel groter zou zijn dan die van de andere landen omwille van de brugfunctie die U hebt, was die precies veel kleiner omdat er onvoldoende

montant qui tiennent compte des particularités mais qui évolue aussi dans le sens d'une sorte d'uniformisation. Je vous remercie.

M. F. Biltgen, ministre du Travail, de l'Emploi et des Cultes (L) F.- Toute boutade mise à part, beaucoup d'experts et de scientifiques pensent qu'à l'avenir le Luxembourg devra fonctionner avec deux langues véhiculaires : le luxembourgeois et le français.

Personnellement, c'est un point de vue que je ne partage pas. J'ai déjà dit précédemment que le luxembourgeois se doit de rassembler tous ceux qui habitent au Luxembourg. Mais il faut évidemment que nous nous en donnions les moyens, afin que chacun puisse l'apprendre dans les meilleures conditions. Comment dire à un Portugais qu'il ne pourra jamais obtenir la nationalité luxembourgeoise en raison de sa méconnaissance de notre langue, dès lors qu'il n'a pas la possibilité de l'apprendre ? C'est une des grandes questions de société à laquelle nous sommes confrontés au Luxembourg.

Bien sûr, si vous venez de Belgique ou des Pays-Bas, vous serez tentés de regarder le Luxembourg comme un petit paradis, mais comme tout paradis, nous connaissons les pommiers, les serpents...

M. Bossuyt (B) N. - Donc le meilleur monde...

M. F. Biltgen, ministre du Travail, de l'Emploi et des Cultes (L) F.- Monsieur Van den Brande, je crois avoir répondu à toutes ces questions.

M. Van den Brande (B) N. - Vous avez répondu à toutes mes questions, Monsieur le ministre. Il y a bien entendu deux solutions. Vous savez que les Finnois, lorsqu'ils ont assuré la présidence, ont proposé de faire du latin la langue véhiculaire en Europe. Vous savez aussi que la radio finnoise diffuse actuellement un programme hebdomadaire en latin. Il existe une deuxième possibilité, l'approche d'Otto de Habsbourg. Otto de Habsbourg parlait les 11 langues de l'ancienne monarchie austro-hongroise. Peut-être donc est-ce là une bonne raison d'emprunter cette voie. Je me suis laissé dire par la ministre de l'Enseignement, Mme M. Delvaux, que le multilinguisme des Luxembourgeois était très important pour la langue luxembourgeoise. Alors que l'on considère que ce multilinguisme devrait être beaucoup plus important que dans les autres pays en raison de la fonction d'intermédiaire que vous assumez, il s'est avéré que la situation était inverse parce que le

aandacht was voor het Luxemburgs zelf, de ankertaal. In die zin denk ik dus dat het belangrijk is dat we op die weg gaan. We kunnen natuurlijk altijd voorstellen dat U goed Nederlands als vehiculaire taal neemt. Maar, we staan open voor vele andere talen. Het zijn er 23 in de Europese Unie, nu het Catalaans, het Baskisch en ook het Welsh als officiële taal erkend zijn.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Van den Brande. Vraagt nog iemand het woord? Dat is niet het geval.

Mijnheer de Minister, ik dank u hartelijk voor uw inzet en uw inspanningen en ik hoop u volgend jaar op onze plenumvergadering weer te zien.

De heer F. Biltgen - minister van Arbeid, Werkgelegenheid en Erediensten (L) F. Met veel plezier, Mijnheer de Voorzitter, als u mij uitnodigt.

RAPPORT VAN DE STUDIEDAG “HET VERBREDE EUROPA: REGIONALE SAMENWERKINGSVERBANDEN VERSTERKEN DE EUROPESE UNIE” VAN 21.09.2007 IN SAMENWERKING MET DE BALTISCHE ASSEMBLEE EN DE NOORDSE RAAD (COMMISSIE VOOR BUITENLANDSE VRAAGSTUKKEN)

De Voorzitter. - Dames en Heren, we handelen onze agenda verder af. Aangezien de heer Van den Brande morgenochtend niet kan aanwezig zijn, stel ik u voor meteen punt 6 aan te vatten dat handelt over de studiedag: “Het verbrede Europa: de samenwerkingsstructuren versterken de Europese Unie”.

Het woord is aan de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. - Voorzitter, Collega's. Ik denk dat ik, samen met Collega Oberweis en met al wie deelgenomen heeft aan dit seminar, mag zeggen dat het een uitstekende gelegenheid was om op een andere manier na te denken over zaken die behoren tot de core business van het Beneluxparlement en van de Benelux in algemene zin. Voor jullie zekerheid en voor jullie die altijd alle teksten zorgvuldig nalezen – en ik zie iedereen devoot knikken – wil ik wel zeggen dat het gedrukte document eerlang zal worden rondgedeeld en dat we hier een eerste mondeling verslag brengen. We zullen de kans hebben om daar nadien nog op terug te komen. Vanzelfsprekend.

luxembourgeois, la langue de base, ne bénéficiait pas de l'attention requise. Je crois dès lors qu'il est important que nous empruntons cette voie. On peut bien sûr toujours proposer de prendre le bon néerlandais comme langue véhiculaire. Mais nous sommes ouverts à de nombreuses autres langues. Il y en a actuellement 23 dans l'Union européenne, à présent que le catalan, le basque et le gaélique ont été reconnus comme langues officielles.

Le Président.- Merci, Monsieur Van den Brande. Y a-t-il d'autres demandes de parole ? Tel n'est pas le cas.

Monsieur le Ministre, je tiens à vous remercier chaleureusement pour votre engagement et vos efforts et souhaite vous revoir l'année prochaine lors de notre séance plénière.

M. F. Biltgen, ministre du Travail, de l'Emploi et des Cultes (L) F.- Très volontiers, Monsieur le Président, si vous m'y invitez.

RAPPORT DE LA JOURNEE D'ETUDE « L'EUROPE ELARGIE : LES STRUCTURES DE COOPERATION REGIONALES RENFORCENT L'UNION EUROPEENNE » DU 21.09.2007 EN COLLABORATION AVEC L'ASSEMBLEE BALTE ET LE CONSEIL NORDIQUE

Le Président.- Mesdames et Messieurs, nous continuons notre ordre du jour. Puisque M. Van den Brande sera dans l'impossibilité d'assister demain matin à notre séance, je vous propose de passer directement au point 6 qui se rapporte à la journée d'étude sur « L'Europe élargie : les structures de coopération régionales renforcent l'Union européenne ».

La parole est à M. Van den Brande.

M. Van den Brande, rapporteur (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, je pense pouvoir dire avec M. Oberweis et tous ceux qui ont participé à ce séminaire, que ce fut une excellente occasion de réfléchir différemment à des matières qui relèvent du core business du Parlement Benelux et du Benelux en général. Pour vous rassurer, je tiens à dire, et je m'adresse notamment à ceux qui lisent toujours scrupuleusement les textes – et que nous présentons ici un premier rapport oral. Nous aurons l'occasion d'y revenir, comme de bien entendu.

Voorzitter, Collega's. Wij hebben dit seminar ingedeeld in twee luiken. Een eerste over de politieke opportuniteit van samenwerking binnen regionale samenwerkingsverbanden en dan de uitdagingen die een regionaal samenwerkingsverband, zoals Benelux (maar dat geldt ook voor anderen) heeft op het vlak van de ecologische evolutie en de duurzame ontwikkeling die ik over alle partijen heen als een essentieel beleidsobjectief naar voor zet.

Als ik verwijst naar het gedrukte stuk, zal U mij wel willen ontslaan om elke tussenkomst *in extenso* weer te geven. (Mevrouw Cahay, ik ben zeer blij dat u ons vervoegd heeft. Scheiden lijkt onverwinnelijk, zoals de Middeleeuwse dichter zegde.) Het is natuurlijk ook het werk van mevrouw Cahay geweest om, tot slot van haar activiteit als voorzitter van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, dit seminar mee vorm te geven. Er was ook de uitstekende ambtelijke medewerking van de heer Dominique Van den Bossche.

Welnu, tijdens het seminar heeft de Voorzitter eerst een aantal inleidende beschouwingen gemaakt en ook de Senaatsvoorzitter, de heer Armand De Decker, heeft dat gedaan. Daarvan zijn we dan uitgegaan, want anders was het wellicht te algemeen en wollig geworden. Wie hadden we als disputant aangeduid? De heer Blom en ik zoek hem nu. Hij zit daar geestelijk. Het punt was dat de heer Blom op een tamelijk duidelijke, om niet te zeggen scherpe, manier heeft aangegeven dat hij enkele stellingen wou naar voor zetten. (Ik zou hetzelfde gezegd hebben in zijn aanwezigheid.) Hij heeft een groot probleem in het leven. Hij heeft er misschien meerdere, maar hij heeft er zeker één. In de democratie zoals we ze opbouwen moet hij, alvorens tot een standpunt te komen in Beneluxverband (maar dat geldt ook voor andere verbanden), eerst een compromis maken met zijn collega's in het Nederlandse parlement om te zien of er een bepaalde lijn kan uitgezet worden. Dan moet die lijn mee een compromis kunnen gaan vormen met datgene wat in Benelux gebeurt. De heer Blom vindt dat de wij politieke samenwerking van regionale samenwerkingsverbanden niet langer statelijk moeten bekijken, doch wel vanuit onze politieke overtuiging. Hij voelt zich dus (en ik citeer hier letterlijk uit de stelling die hij naar voor heeft gebracht en wat in het rapport zal staan) tekortgedaan als sociaal-democraat om heel duidelijk zijn standpunten weer te geven rond een aantal uitdagingen en zegt: "laten we afstappen van het statelijke samenwerkingsgegeven, maar laten we dat doen volgens heel duidelijke samenhangende, coherente, politieke lijnen.

Tweede stelling: wij hebben natuurlijk de Europese architectuur die voorligt en wij hebben daarin de Europese instellingen die we kennen, maar er is een groot tekort aan zeggingskracht van de nationale parlementen terwijl het

Monsieur le Président, chers Collègues, ce séminaire comprenait deux volets. Le premier avait trait à l'opportunité de la coopération dans le cadre de structures de coopération régionales et aux défis qu'une structure de coopération régionale, comme le Benelux (mais d'autres aussi) doit relever sur le plan de l'évolution écologique et du développement durable que je considère, au-delà de tous les partis quels qu'ils soient, comme des objectifs politiques majeurs.

Je vais me permettre de me référer au document imprimé pour ne pas avoir à rendre compte *in extenso* de chaque intervention. (Mme Cahay, je suis heureux que vous nous ayez rejoints. Comme disait le poète médiéval, Scheiden lijkt onverwinnelijk). Mme Cahay a bien entendu contribué, pour couronner son mandat de présidente de la commission des Problèmes extérieurs, à donner concrètement forme à ce projet de séminaire. Nous avons également pu compter sur la précieuse collaboration administrative de M. Dominique Van den Bossche.

Lors du séminaire, le Président a commencé par formuler quelques réflexions en guise d'introduction, suivi en cela par le président du Sénat, M. Armand De Decker. Nous sommes partis de ces considérations, faute de quoi le débat aurait sans doute été trop général, trop vague. Qui avions-nous désigné comme contradicteur? M. Blom, que je cherche du regard. Il est là par l'esprit. M. Blom a indiqué très clairement, pour ne pas dire un peu abruptement, qu'il souhaitait formuler quelques considérations. (J'aurais dit la même chose en sa présence). Il est confronté dans l'existence à un grave problème. Peut-être même à plusieurs mais à un sûrment. Avant d'arrêter un point de vue dans le contexte du Benelux (mais cela vaut aussi pour d'autres organes). dans une démocratie telle que nous la voulons, il doit conclure un compromis avec ses collègues néerlandais au Parlement néerlandais, histoire de vérifier si une ligne donnée peut être définie. Cette ligne doit ensuite pouvoir être intégrée dans un compromis par rapport à ce qui se fait dans le Benelux. M. Blom est d'avis que la coopération politique entre structures de coopération régionales ne doit plus être conçue en fonction des Etats mais sur la base de nos convictions politiques. Il se sent donc lésé (et je cite littéralement ses propos, qui figureront dans le rapport) en tant que social-démocrate, pour traduire précisément son point de vue, en ce qui concerne un certain nombre de défis. Il suggère d'abandonner la notion de coopération entre Etats et de travailler ensemble sur la base de lignes politiques claires et cohérentes.

Deuxième thèse: il existe bien entendu une architecture européenne, avec les institutions européennes que nous connaissons, mais aussi une grande absence de pouvoir au niveau des parlements nationaux, là où le Parlement

Europees Parlement natuurlijk een aantal bevoegdheden en verantwoordelijkheden heeft. Het voorstel van de heer Blom beoogt het totstandkomen van een interparlementaire Raad bestaande uit 54 leden, 2 per lidstaat, 27×2 is 54 leden, om tegengewicht te vormen tegen de Europese besluitvorming. Het was natuurlijk een heel scherpe stelling en het is ook goed in een dergelijk seminar om de meningen te confronteren. Ik moet U wel zeggen dat in de verdere discussie deze stellingen – en dit is een understatement – niet echt gevolgd werden. Dat is ook goed, want zijn stellingen hebben ons doen reflecteren. Wat is de essentie van het feit dat hij niet gevolgd werd? In heel de subsidiariteitstoets, in heel de afweging van datgene wat Europees in de regelgeving staat of in de concept regelgeving is natuurlijk belangrijk dat er een goed evenwicht is tussen de verbrede verantwoordelijkheid van het Europees parlement en de zeggingskracht van de nationale parlementen. De subsidiariteitstoets en de afweging van de nationale parlementen mag nochtans geen gevechtsinstrument zijn tegen Europa, maar moet precies een instrument zijn om tot meer Europa te komen.

Het is dus ook mijn persoonlijke opvatting, Voorzitter, Collega's, dat – en ik breng hierbij hulde aan de heer Blom dat hij het zo scherp gesteld heeft – Europa op de terugweg zou zijn wanneer we terug meer bevoegdheden bij de nationale parlementen zouden leggen en dit doen ten koste van de Europese volksvertegenwoordiging. Uiteraard moet er een evenwicht gevonden worden waarbij ieder land zich herkent en erkent in de Europese besluitvorming. En dat ligt dan weer verschillend naargelang geschiedenis, traditie of institutionele opbouw.

Met andere woorden, en daarmee vat ik de discussie samen: vanzelfsprekend kunnen we denken aan mechanismen die de politieke samenwerking in Europa gediversifieerd maken, maar we mogen Europa niet als een louter economisch handelsproject naar voor brengen; we moeten Europa naar voor brengen als een politiek project dat draagvlak moet krijgen over de verschillende lidstaten heen.

Wij hebben vorige keer de kans gekregen, Voorzitter, om nader in te gaan op de Europese ontwikkelingen. Hier geef ik aan wat in het seminar is naar voor gekomen.

Er was de vertegenwoordigster en de Voorzitter van de Baltic Assembly, mevrouw E. Zommere, die ook zeer sterk de nadruk legde op de politieke en regionale samenwerkingsverbanden. Dat gold ook voor de vertegenwoordigers van de andere Baltische lidstaten.

Vervolgens hebben we een paneldiscussie gehad – u zal dit in het verslag lezen – waaruit ik enkele dingen haal.

européen détient et assume un certain nombre de compétences et de responsabilités. La proposition de M. Blom vise à mettre en place un Conseil interparlementaire constitué de 54 membres (2 par Etat membre, soit $27 \times 2 = 54$) pour faire contrepoids au processus décisionnel européen. Le point de vue était bien entendu radical mais il n'est pas mauvais de procéder à une confrontation des idées à l'occasion d'un tel séminaire. Je dois vous dire que, dans la suite de la discussion, ces thèses – et c'est un euphémisme – n'ont pas été vraiment suivies. C'est une bonne chose car elles nous ont amenés à réfléchir. Pourquoi, essentiellement, n'ont-elles pas été suivies? Il est important, dans l'ensemble du processus de contrôle et d'évaluation de la législation ou des règlements au niveau européen, qu'un équilibre adéquat soit respecté entre la responsabilité élargie du Parlement européen et le pouvoir des parlements nationaux. Le contrôle de la subsidiarité et l'évaluation par les parlements nationaux ne doit toutefois pas constituer une machine de combat contre l'Europe mais précisément un instrument pour plus d'Europe.

Je suis donc personnellement convaincu, Monsieur le Président, chers Collègues – et je rends ici hommage à M. Blom qui s'est exprimé de manière si tranchée –, que l'Europe régresserait si nous attribuions à nouveau davantage de compétences aux Parlements nationaux, au détriment du Parlement européen. Il faut bien entendu tendre vers un équilibre dans lequel chaque pays puisse se retrouver dans le processus décisionnel européen et le reconnaître. Et c'est là que des différences apparaissent à nouveau en fonction de l'histoire, de la tradition ou du développement institutionnel.

En d'autres termes, et c'est ainsi que je résumerai la discussion, nous pouvons bien entendu imaginer des mécanismes de nature à diversifier la coopération politique en Europe mais nous ne pouvons pas présenter l'Europe comme un projet purement commercial; nous devons la présenter comme un projet politique qui requiert une assise dans les différents Etats membres.

Monsieur le Président, l'occasion nous a été offerte la fois dernière de débattre plus avant des développements européens. Je me propose d'exposer ici ce qui est ressorti du séminaire.

La présidente de l'Assemblée balte, Mme E. Sommere, s'est exprimée à propos des structures de coopération politiques et régionales, imitée en cela par les représentants des autres pays baltes.

Nous avons ensuite eu un panel de discussion, discussion dont je vais extraire quelques éléments que vous retrouverez par ailleurs dans le rapport.

Gesteld werd dat de regionale samenwerkingsverbanden politiek gesproken doelmatig moeten zijn. Er moeten succesfactoren op een rijtje gezet worden, de politieke dialoog moet versterkt worden en er is ook natuurlijk een punt waar we human potential ten volle moeten kunnen aanboren om die samenwerkingsverbanden inhoud te geven en niet alleen vorm.

Er waren ook een aantal wetenschapslui aanwezig - Professor Delmartino (KUL) en docente Pasquier (Universiteit van Rennes) – die duidelijk aangaven dat de stelling van de heer Blom weliswaar de verdienste had van de duidelijkheid maar niet de verdienste van het draagvlak. Er zal dus nog een weg te gaan zijn Collega Blom, alvorens uw stelling werkelijkheid zal kunnen worden. In ieder geval, U heeft in uw repliek aangegeven dat u natuurlijk niet minder Europa wil, dat u natuurlijk niet negatief staat tegenover die Europese verdieping.

Maar, toch heeft u wel ergens het vaandel strak gehouden en de wind erin, om te zeggen dat de nationale parlementen echt wel wat moeten betekenen.

Het minste dat men daarover kan zeggen, is dat er ook bij de wetenschapslui wat twijfel is gerezen. Ook zij vinden immers dat men die verdieping van Europa op een juiste adequate wijze moet tot stand brengen en dat ze niet gewoon de optelsom moet zijn van nationale belangen in de Europese besluitvorming. Anders komen we tot een beeld van de tapijtenmarkt waar iedereen probeert het beste te veilen, om na een Europese Top terug naar huis te komen en daar te zeggen wat men heeft binnengehaald en te verzwijgen wat men heeft neergehaald in het globale Europese concept.

Ook de secretaris-generaal van de Benelux-Economische Unie heeft zich heel duidelijk uitgesproken voor de regionale samenwerkingsverbanden op het vlak van markteconomie, duurzaamheid en positionering in het bestuurlijk en politieke landschap.

Nadien waren er een aantal tussenkomsten namens de verschillende fracties. Ik verwijs ook uitdrukkelijk naar de vertegenwoordiger van de Universiteit Gent, alsook naar collega Willems (ik ben ook zeer blij dat hij ons vervoegd heeft op deze zitting en ik wil hem ook mijn dank betuigen voor het werk dat hij geleverd heeft als liberaal fractievoorzitter in de afgelopen periode, o.m. ook naar Benelux 2010 toe). Ook collega Bossuyt heeft zich duidelijk uitgesproken. Een beetje in een andere richting dan zijn collega Blom. Dat is goed. Elke politieke familie mag een beetje beweging kennen. Dat is tegen het monolitisme van de politieke fracties. En ook de ondervoorzitter, de heer Tommelein, heeft de subsidiariteittoets als een heel belangrijk gegeven bestempeld.

Il a été dit que, politiquement parlant, les structures de coopération se doivent d'être efficaces. Il faut réunir des facteurs de réussite, renforcer le dialogue politique et utiliser pleinement le potentiel humain pour donner à ces structures de coopération le contenu et pas seulement la forme.

Un certain nombre de scientifiques présents – le Professeur Delmartino (KUL) et Mme Pasquier (Université de Rennes) – ont clairement indiqué que la thèse de M. Blom avait le mérite d'être claire mais ne reposait pas sur une assise suffisamment large. Il reste donc un long chemin à parcourir, M. Blom, avant que votre thèse devienne réalité. Quoi qu'il en soit, vous avez indiqué dans votre réplique que vous ne voulez évidemment pas moins d'Europe et que vous n'êtes pas opposé à l'approfondissement de l'Europe.

Néanmoins, vous avez persisté à affirmer que les parlements nationaux doivent tout de même représenter quelque chose.

Le moins que l'on puisse dire à cet égard, c'est que même les scientifiques ont émis quelques doutes. Eux aussi estiment que l'approfondissement de l'Europe doit être réalisé adéquatement et ne doit pas être simplement la somme d'intérêts nationaux dans le processus décisionnel. Sinon, on donnerait l'image de marchands de tapis cherchant à s'approprier ce qu'il y a de plus intéressant à l'occasion d'un sommet européen avant de s'en retourner chez eux en veillant à montrer ce qu'ils ont obtenu et à dissimuler ce qu'ils ont dû concéder au regard du concept européen global.

De même, le Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux s'est clairement exprimé en faveur de structures de coopération régionales en matière d'économie de marché, de durabilité et de positionnement dans le paysage administratif et politique.

Nous avons ensuite entendu un certain nombre d'interventions faites au nom des différents groupes. Je soulignerai expressément les propos du représentant de l'Université de Gand ainsi que ceux de notre collègue, M. Willems (je suis également très heureux qu'il nous ait rejoints à l'occasion de cette séance, car je tiens à le remercier pour le travail qu'il a accompli en sa qualité de président du groupe libéral au cours de la période écoulée, notamment dans la perspective du Benelux en 2010). M. Bossuyt s'est quant à lui exprimé clairement, dans un sens un peu différent de celui de M. Blom. C'est une bonne chose. Il est bon qu'il y ait du mouvement au sein de chaque famille politique. Cela aide à combattre le caractère monolithique des groupes politiques et le Vice-Président, M. Tommelein, a lui aussi qualifié le contrôle de la subsidiarité d'important.

Ter afsluiting zijn er een aantal conclusies geformuleerd en ik wil ze heel kort – telegrafisch of telegrammatig – aangeven. Ook door de Baltische en Noordse collega's is het belang onderstreept van de noordelijke dimensie in de Europese Unie, zoals er ook een zuidelijke dimensie is. Vanzelfsprekend.

Voorts zijn we in een totaal gewijzigde context terecht gekomen : het Europa van de 27 is niet het Europa van de 6. Zoals we ook al in onze rapportering hebben kunnen aangeven over Benelux 2010, kunnen we zeggen dat ten minste 70 of 80 % van de Beneluxdoeleinden intussen zijn waargemaakt binnen de Europese Unie. Belang werd ook gehecht aan de nabuurschapspolitiek; natuurlijk kan men enkel wat doen wanneer men in vertrouwen kan werken. Er is geweest – heel duidelijk – op datgene wat statelijk kan gebeuren in een samenwerkingsverband. Maar, er ontwikkelen zich ook nieuwe belangengemeenschappen die niets te maken hebben met grenzen of met statelijke afspraken.

Samengevat Voorzitter, drie conclusies :

1) een sterk geloof (dat naar voor kwam zowel in de inleidingen als in de discussie nadien) in het Multilevel Governanceconcept waarbij zowel formele als informele actoren (zoals de regionale samenwerkingsverbanden) een cruciale rol spelen bij het tot stand komen van het beleid. En daarbij een pilote of avant-garde functie. Het is trouwens de proeftuingedachte die aan de basis gelegen heeft van datgene wat vaak nadien Europese regelgeving is geworden in de Unie.

2) Ten tweede een belangrijke tactische functie in de regionale samenwerkingsverbanden op het politieke vlak, namelijk het sluiten van coalities en bondgenootschappen voor de gemeenschappelijke belangenverdediging. Er is natuurlijk nog een verschil tussen standpunten van de drie Beneluxlanden. Maar, het minste dat men kan nastreven is afstemming van visie en afstemming van beleid in de grotere Unie van 27.

3) Ten derde en ten laatste, een reële beleidsfunctie : de regionale samenwerkingsverbanden moeten ook meer en meer een operationele beleidsfunctie vervullen in het kader van het regionaal beleid, het nabuurschapsbeleid, en met betrekking tot een aantal andere uitdagingen o.m. op het vlak van energie, duurzame ontwikkeling en wat daarmee samenhangt.

Slotpunt is het beginpunt. Het oogmerk van het seminar was om na te denken over een verbreed Europa, namelijk

Pour terminer, un certain nombre de conclusions ont été formulées et je voudrais les évoquer brièvement, en style télégraphique. Les collègues de l'Assemblée balte et du Conseil nordique ont souligné l'importance que revêt la dimension nordique de l'Union européenne, à l'image de la dimension méridionale. Bien évidemment.

Pour le surplus, nous nous trouvions dans un contexte totalement différent : l'Europe des 27 n'est pas l'Europe des 6. Ainsi que nous l'avons déjà rappelé dans le cadre de notre rapport, à propos du Benelux en 2010, on peut considérer que 70 à 80 % des objectifs du Benelux ont entre temps été réalisés au sein de l'Union européenne. L'importance de la politique de voisinage a également été soulignée; on ne peut évidemment agir que dans la confiance. Les réalisations possibles au niveau des Etats dans le contexte d'une structure de coopération ont été soulignées mais on assiste aussi au développement de nouvelles communautés d'intérêts qui ne sont absolument pas régies par l'existence de frontières ni par des accords entre Etats.

Permettez-moi, Monsieur le Président, de formuler trois conclusions en guise de synthèse :

1) Tout d'abord, une grande foi (mise en évidence dans les exposés introductifs et lors de la discussion qui a suivi) dans le concept de Multilevel governance dans le cadre duquel des acteurs formels et informels (comme les structures de coopération régionales) jouent un rôle fondamental au regard de la définition de la politique à mettre en oeuvre. Avec une fonction de pilote ou d'avant-garde. C'est d'ailleurs l'idée de laboratoire qui se trouve à la base de ce qui, bien souvent, est devenu ultérieurement une réglementation de l'Union européenne.

2) Deuxièmement, une importante fonction tactique dans les structures de coopération régionales sur le plan politique, à savoir la constitution de coalitions et d'alliances en vue de défendre des intérêts communs. Il subsiste certes des divergences de vue entre les trois pays du Benelux. Mais le moins qu'on puisse faire, c'est tendre vers une harmonisation des conceptions et de la politique au sein de l'Union, élargie, des 27.

3) Troisièmement, une véritable fonction politique : les structures de coopération régionales doivent, de plus en plus, remplir des fonctions opérationnelles dans le cadre de la politique régionale, de la politique de voisinage et face à un certain nombre de défis sur le plan notamment de l'énergie, du développement durable et de tout ce qui y a trait.

La conclusion rejoint le point de départ. Le séminaire visait à induire une réflexion sur une Europe élargie, sur

regionale samenwerkingsverbanden die Europa niet afbreken of in belang doen verminderen maar precies polen van samenwerking zijn om die Europese Unie te versterken. Dat was, Voorzitter en Collega's, in een notendop datgene waar we een hele dag over samengezeten hebben en ik geef nu graag de estafette door — met uw goedvinden Voorzitter — aan Collega Oberweis voor het tweede deel van het seminar. Ik dank U wel.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Van den Brande.

Indien de heer Oberweis akkoord gaat, stel ik voor eerst het woord te geven aan de heer Blom.

Mijnheer Blom, u heeft het woord.

De heer Blom (NL) N. - Voorzitter, Ik werd aangesproken door mijn geachte collega de heer Van den Brande, wiens zoals gebruikelijk uitgebreide beschouwing toch nog wel enige nuancering behoeft. De desbetreffende studiedag ben ik uitgenodigd om een aantal stellingen te pomen die zouden leiden tot discussie. Ik stel vast, luisterend naar de heer Van den Brande, dat dit in ieder geval is gelukt.

Ten tweede behoeft de manier waarop ik mijn verhaal destijds heb gehouden wel enige toelichting. Die toelichting zou ik als volgt willen formuleren. Ik ben lid van een sociaal-democratische partij, dus Europese solidariteit en Europese samenwerking staan ook bij mij hoog in het vaandel. Tot zover de positieve kant van het verhaal. Er is echter ook nog een realistische kant en dat is de situatie zoals die op dit moment in Nederland is.

We weten allemaal dat wij toch wel wat problemen hebben gehad met het idee van verregaande Europese samenwerking. Ik hoef u niet te vertellen dat een aantal jaren geleden in Nederland een referendum is gehouden met als resultaat een NEE van de Nederlandse bevolking ten aanzien van een Europese grondwet. Dat betekent dus dat ,als je parlementariër bent, je tegelijkertijd realiseert dat je weliswaar de Europese idealen en ook de doelstelling hebt om die idealen te realiseren maar dat je wel degelijk rekening moet houden hoe de kiezer en de Nederlandse bevolking daarover denkt. In dat licht moet je de rol zien van de nationale parlementen. Gelukkig is in het nieuwe Europese Verdrag, het Verdrag van Lissabon, dat volgende week geratificeerd gaat worden, de rol van de parlementen versterkt doordat een meerderheid van de Europese landen wetgeving uit Brussel kan gaan tegenhouden. De regel hiervoor is dat minimaal de helft van de lidstaten plus één land daarvoor nodig zijn. Dat betekent dus dat je 14 landen nodig hebt om Europese regelgeving tegen te

des structures de coopération régionales qui ne nuisent pas à l'Europe ni n'en réduisent l'importance mais qui constituent précisément des pôles de coopération qui renforcent l'Union européenne. Voilà en quelques mots, Monsieur le Président, chers Collègues, ce à quoi nous avons consacré toute une journée. Si vous le voulez bien, Monsieur le Président, je vais à présent passer le témoin à M. Oberweis pour la seconde partie du séminaire. Je vous remercie.

Le Président. - Merci, Monsieur Van den Brande.

Si M. Oberweis est d'accord, je propose de passer d'abord la parole à M. Blom.

Monsieur Blom, vous avez la parole.

M. Blom (NL) N. — Monsieur le Président, j'ai été interpellé ici par M. Van den Brande dont il convient de nuancer quelque peu les considérations qui étaient assez étoffées, comme à l'accoutumée. J'ai été invité à exposer lors de la journée d'étude un certain nombre de points de vue destinés à alimenter le débat. Après avoir entendu M. Van den Brande, je constate que j'y ai réussi.

Ensuite, il me faut préciser les termes dans lesquels je me suis exprimé à l'époque. Et je voudrais apporter ces précisions sous la forme suivante. Je suis membre d'un parti social démocrate et je suis donc très attaché à la solidarité européenne et à la coopération en Europe. Voilà pour le côté positif de la chose. Mais il y a aussi le côté réaliste, à savoir la situation actuelle aux Pays-Bas.

Chacun sait que l'idée d'une coopération européenne poussée nous a posé des problèmes. Je ne dois pas vous rappeler qu'à l'occasion d'un référendum organisé il y a quelques années aux Pays-Bas, la population néerlandaise s'est prononcée contre la Constitution européenne. Autrement dit, lorsque vous êtes parlementaire, vous prenez conscience qu'il existe des idéaux européens que vous avez pour objectif de réaliser mais, aussi, que vous devez tenir compte du point de vue de l'électeur et de la population néerlandaise. C'est dans cette optique qu'il faut comprendre le rôle des parlements nationaux. Heureusement, le nouveau traité européen, le Traité de Lisbonne qui doit être ratifié la semaine prochaine, renforce les parlements en ce sens qu'une majorité de pays européens pourra s'opposer à une législation édictée à Bruxelles. La règle qui s'appliquera en la matière est qu'au moins la moitié des Etats membres plus un doivent se prononcer en ce sens. Il faudra donc 14 pays pour empêcher qu'une réglementation européenne voie le jour. C'est un aspect

houden. Dat is een heel mooi onderdeel van het verdrag, maar het kan ook wel een wassen neus zijn. Wij moeten als nationale Europese parlementen een kader maken waarin de samenwerking op een betere manier plaats gaat vinden. Dat betekent dat je regelmatig als parlementen bij elkaar moet komen om Europese regelgeving tegen het licht te houde, al was het maar vanwege het feit dat Europese wetgeving twaalf weken de tijd nodig heeft om daadwerkelijk geratificeerd te worden door het nationale parlement. Als je, zoals dat bij de COSAC gebeurt, twee keer per jaar samen komt dan hoeft ik u niet uit te leggen dat je dan in negen van de tien gevallen te laat bent.

In dat licht gezien, moeten wij kijken hoe wij een kader kunnen scheppen waarbij je als nationale parlementen op regelmatige basis van gedachten wisselt over Europese wetgeving. Dat betekent dat je eens in de twee maanden, binnen een periode van acht weken bij elkaar moet komen. Met hoeveel mensen je dat doet, twee of vier of vijf, weet ik niet. Maar, feit is dat met hoe minder mensen je vergadert, hoe sneller het over het algemeen gaat. Ik ben lid van een aantal internationale assemblees waar honderden mensen lid van zijn en dat leidt over het algemeen niet tot snelle besluitvorming. In dat licht moet je het zien.

Als je het Europees Verdrag serieus neemt en je neemt jezelf als nationaal parlementariër en als vertegenwoordiger van je land ook serieus en je weet hoe er in je land gedacht wordt over Europa, dan moet je een organisatie zien te bedenken waar dit soort zaken worden geregeld.

Niets meer en niets minder heb ik voorgesteld in mijn bijdrage tijdens de studiedag.

Op het moment dat wij als nationale parlementariërs zeggen dat wij helemaal niets zien in een dergelijk plan, moeten wij niet in onze afzonderlijke landen roepen dat de nationale parlementen meer invloed hebben gehad, want dan blijkt een regel in het Europees Verdrag slechts een regel op papier te zijn die niet werkt in de praktijk. Ik neem het NEE van de Nederlandse bevolking ongelooflijk serieus ondanks dat mijn partij destijds heeft besloten geen referendum te houden. Als wij onszelf niet serieus nemen, zijn wij geen knip voor de neus waard.

Dank u wel, Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Blom.

Mijnheer Oberweis, u heeft het woord.

très positif du traité mais ce pourrait bien aussi n'être qu'un leurre. En tant que parlements nationaux européens, nous devons définir un cadre dans lequel la coopération pourra s'inscrire plus adéquatement. Cela signifie que les parlements doivent se réunir régulièrement pour évaluer la législation européenne, ne fût-ce que parce qu'il faut douze semaines pour ratifier une réglementation européenne au sein des parlements nationaux. Si les réunions se tiennent au rythme de deux par an, comme c'est le cas pour la COSAC, la ratification intervient trop tard dans neuf cas sur dix.

Ce constat étant fait, il nous faut voir comment créer un cadre où les parlements nationaux peuvent avoir régulièrement un échange de vue sur la législation européenne. Cela implique de se réunir une fois tous les deux mois, au cours d'une période de huit semaines. Je ne sais pas combien de personnes sont nécessaires pour cela – deux, quatre ou cinq - mais il est un fait que moins on est nombreux, plus les choses progressent vite. Pour faire partie d'un certain nombre d'assemblées internationales qui comptent des centaines de membres, je sais que ce n'est pas la configuration la plus propice à un processus décisionnel rapide. C'est ainsi qu'il faut voir les choses.

Si l'on prend le traité européen au sérieux et si l'on se prend soi-même au sérieux en tant que parlementaire national et représentant de son pays, tout en sachant ce qu'on pense de l'Europe dans son propre pays, alors il faut imaginer une organisation où régler ce type de questions.

C'est ce que j'ai proposé, ni plus, ni moins, dans mon intervention lors de la journée d'étude.

Si nous affirmons en tant que parlementaires nationaux qu'un tel plan ne nous inspire absolument pas, nous devons nous garder de dire en même temps, chacun dans notre pays, que les parlements nationaux ont exercé une plus grande influence car, dans ces conditions, une règle inscrite dans le traité européen s'avère n'être qu'une règle sur papier qui ne donne pas de résultat dans la pratique. Je prends très au sérieux le « non » exprimé par la population néerlandaise, même si mon parti a décidé par le passé de ne pas organiser de référendum. Car si nous ne nous prenons pas nous-mêmes au sérieux, nous ne valons pas un pet de lapin. Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. - Merci, Monsieur Blom.

Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

De heer Oberweis (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, Dames en Heren, nu de heer Van den Brande deel 1 heeft behandeld, zal ik het meer in het bijzonder over deel 2 hebben.

De Europese Unie waarvan wij lid zijn, heeft drie hoofddoelstellingen die berusten op de drie pijlers van de Conferentie van Rio.

Ten eerste, een verbetering van de voorzieningszekerheid door een grotere solidariteit onder de lidstaten. De Europese Commissie overweegt daartoe de oprichting van een Europees waarnemingscentrum voor energie dat belast zal zijn met het toezicht op de energiemarkt zodat de mogelijke tekorten inzake infrastructuur en voorziening snel kunnen worden opgespoord.

Ten tweede, het waarborgen van het concurrentievermogen van de Europese economieën en de beschikbaarheid van betaalbare energie.

Ten derde – de interessantste doelstelling, me dunkt – het bevorderen van een milieueefbaarheid en het bestrijden van de klimaatverandering.

De Europese Unie heeft, om die doelstellingen te bereiken, op de Topontmoeting in de lente van 2007, beslist het energieverbruik tussen 1990 en 2020 met 20% terug te schroeven en de uitstoot van broeikasgassen eveneens met 20 % te verminderen.

De belangrijkste voordelen van dat beleid zijn:

1°. de afhankelijkheid van fossiele brandstoffen zal afnemen; de ontwikkeling van niet-hernieuwbare bronnen, de brioafbreekbaarheid, de bescherming van de aarde, de lucht en het water - die voor ons leven essentieel zijn –, de neutraliteit op het gebied van CO₂-productie, alsook de daling van de milieuvervuiling, zullen worden gewaarborgd. Onze partners uit de Baltische landen, die met de Benelux willen samenwerken hebben tal van andere pistes voorgesteld.

Het onderzoek op het gebied van de biobrandstoffen van de tweede generatie moet worden aangemoedigd, waarbij het voorzieningsveld tot de residuen van de landbouwactiviteiten moet worden uitgebreid;

2°. het toegepast onderzoek en de innovatie met het oog op het gebruik van afstotende bronnen zullen worden aangemoedigd;

3°. er zullen minder energievretende bouwwerken worden ontwikkeld door sterk isolerende materialen ter beschikking te stellen.

M. Oberweis (L) F. - Monsieur le Président, chers Collègues, Mesdames, Messieurs, après le survol de la partie n° 1 par mon cher collègue Van den Brande, je m'attacherai plus particulièrement à la partie n° 2.

L'Union européenne, dont nous sommes membres, a trois objectifs principaux, basés sur les trois piliers de la Conférence de Rio.

Le premier vise à accroître la sécurité de l'approvisionnement par une solidarité renforcée entre les États membres. A cet effet, la Commission européenne envisage la création d'un observatoire européen de l'approvisionnement énergétique, chargé de surveiller le marché de l'énergie, de manière à détecter rapidement les risques de pénurie d'infrastructures et d'approvisionnement.

Le deuxième a pour but d'assurer la compétitivité des économies européennes et la disponibilité d'une énergie abordable.

Enfin, le troisième – le plus intéressant, à mon avis – doit promouvoir la viabilité environnementale et la lutte contre le changement climatique.

Pour atteindre ces objectifs, l'Union européenne a décidé, lors du Sommet du printemps 2007, une réduction de la consommation énergétique de 20% entre 1990 et 2020 et de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 20% également.

Les principaux avantages de cette politique sont :

1° de réduire la dépendance aux sources d'énergie fossile, d'assurer le management des ressources non renouvelables, la biodégradabilité, la protection du sol, de l'eau et de l'air -bases essentielles de notre vie -, la neutralité en termes de production de CO₂, ainsi que la réduction de la pollution de l'environnement. Bien d'autres pistes ont également été évoquées par nos partenaires des Pays baltes, qui souhaitent travailler en collaboration avec le Benelux.

La recherche se doit d'être encouragée dans le domaine des biocarburants de la deuxième génération, en étendant le champ d'approvisionnement aux résidus des activités agricoles ;

2° d'encourager les recherches appliquées et l'innovation en vue de l'utilisation des ressources repoussantes ;

3° de développer des constructions moins énergivores, en mettant à disposition des matières à niveau élevé d'isolation.

In de toekomst zal geen economische groei meer mogelijk zijn indien we er niet in slagen ecologische oplossingen voor de milieuproblemen te vinden.

We zullen onze energie op een duurzame wijze moeten produceren. Het realiseren van die doelstelling is in grote mate afhankelijk van de technologische evolutie waarvan het onderzoek, een industriële ontwikkeling die oog heeft voor het leefmilieu en de samenwerking de belangrijkste elementen zijn.

Economische ontwikkeling is onmogelijk zonder energieverbruik en dat is normaal. Maar, in dat verband is samenwerking onontbeerlijk want koppelingen tussen de lidstaten, meer bepaald op het gebied van elektriciteit, zijn essentieel. Om daarin te slagen moeten we een duurzame energierevolutie inzetten.

Als overtuigde politici hebben we de plicht een sterk signaal te geven zodat onze energievretende gewoontes radicaal veranderen. Ik nodig de actoren uit de onderscheiden economische sectoren dan ook uit mee te werken aan deze collectieve inspanning die noodzakelijk is om deze verandering te bewerken;

4° de jongeren zullen bij ons werk worden betrokken. Waarom? Om de eenvoudige reden dat zij morgen de decision makers zullen zijn. Indien onze inspanningen geen vruchten afwerpen, zullen zij immers de prijs betalen van de hinder die onze onachtzaamheid heeft veroorzaakt.

De uitdaging op energiebeleid van de XXIe eeuw lijkt wel degelijk een staatsaangelegenheid te zijn in een gezamenlijke Europese actie. Het gaat hier om een ambitieus plan. Toch is het nog mogelijk het ergste te voorkomen. Op de Conferentie van Bali, die over enkele dagen van start gaat, zullen de diverse standpunten die in die zin worden ingenomen, duidelijk worden, dat hoop ik althans.

De klimaatverandering zal enkel worden overwonnen indien er een mentaliteitsverandering komt. Deze plicht geldt voor de hele wereld, laten we dat niet vergeten.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. – Dank u zeer, Mijnheer Oberweis. Vraagt nog iemand het woord vooraleer ik de bespreking van dit punt sluit?

De heer Bossuyt (B) N. - Ik wil mij niet mengen in de controverse die mijn vriend Luc Van den Brande daarstraks had met onze vriend Blom. Het betreft natuurlijk bepaalde

A l'avenir, nous ne réaliserons plus de croissance économique si nous ne réussissons pas à résoudre écologiquement les problèmes environnementaux.

Nous allons devoir produire notre énergie de manière durable. La réalisation de cet objectif dépend, dans une large mesure, des évolutions techniques dont la recherche, les développements industriels respectueux de l'environnement et la coopération constituent les éléments fondamentaux.

Le développement économique est impossible sans consommation d'énergie, et c'est normal. Mais, à cet égard, la coopération est indispensable car des interconnexions sont essentielles entre les États membres, notamment en ce qui concerne l'énergie électrique. Pour assurer sa réussite, nous devons entamer une révolution énergétique à caractère soutenable.

Nous, politiciens convaincus, avons le devoir de donner un signal fort afin que nous changions radicalement nos habitudes énergivores. A cet effet, j'invite les acteurs des différents secteurs économiques à prendre leur juste part dans l'effort collectif nécessaire en vue de ce changement ;

3° d'associer les jeunes à notre travail. Pourquoi ? Tout simplement parce qu'ils sont les décideurs de demain. N'oublions pas que, si nos efforts ne portent pas leurs fruits, nos enfants paieront le prix des nuisances que nous aurons causées par notre négligence.

Le défi énergétique du XXIe siècle semble bien étatique dans une action européenne commune. Néanmoins, même s'il s'agit d'un objectif ambitieux, il est encore possible d'éviter le pire. La Conférence de Bali nous indiquera, dans quelques jours, les différentes positions favorables prises par les pays, je l'espère, tout au moins.

Le changement climatique ne sera vaincu que par une modification de nos mentalités. C'est un devoir de portée mondiale, et il est bon de nous en souvenir.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Merci beaucoup, Monsieur Oberweis. Y a-t-il une demande de prise de parole sur ce point, avant de le clôturer ?

M. Bossuyt (B) N. – Je ne veux pas m'immiscer dans la controverse qui a opposé nos amis Luc Van den Brande et Blom il y a quelques instants. Il s'agit évidemment de la

invalshoeken. Maar, wat mij daarnaast bekommert — ik heb respect voor beide invalshoeken — als wij samenzitten in een vergadering met onze drie landen : hoe zien wij, gelet op de geschiedenis en de rol die wij gespeeld hebben in Europees verband, de verdere ontwikkelingen binnen dat Europa en is er een strategie waarbij wij, de kleinere landen (ongeacht welke die kleinere landen zijn), zoeken om in Europa een stem te hebben? In het verleden was het met een drietal landen weliswaar gemakkelijker om overeenkomsten te vinden. Met andere woorden, het zal niet gemakkelijk zijn om gemeenschappelijk lijnen te trekken in dat verruimd Europa. Er is dus de vraag of wij zo'n strategie willen onderzoeken en, zo ja, volgens welke lijnen en op welke punten. Dat is de zoektocht die voor ons staat. En de uitdaging om ook het Beneluxpact dat ons bindt tot op een bepaalde hoogte binnenkort te hernieuwen.

De voorzitter. - Mijnheer Van den Brande, u heeft het woord.

De heer Van den Brande, rapporteur (B) N. - Voorzitter, ik wil het debat absoluut niet rekken. Ik wil even kort op de bedenkingen van collega Bossuyt antwoorden. Ik denk dat in het seminar heel duidelijk werd gezegd dat we natuurlijk moeten trachten alle mogelijke verbanden op een realistische manier te versterken. Hiervoor is wat vertrouwen nodig. Dat betekent ook wederzijds kennen.

Samenwerkingsverbanden die niet naar een Europa van 2 snelheden leiden, die niet naar kopgroep en staartgroep leiden, maar die democratische zijn. En zo komen we terug op de vraag van Collega Blom : met welke instrumenten doet men dat ? Regionale samenwerkingsverbanden, statelijke zoals deze van de Benelux, de Baltische staten en ook de Visigrad ? Voorzitter, we willen daar werk van maken. Samenwerkingsverbanden geven aan welke belang-gemeenschappen zich ontwikkelen, los van statelijke verbanden, tussen Zuid-Nederland en Vlaanderen, tussen Noordrijn-Westfalen enz.. Dat is de vraag naar het instrumentele om langs regionale samenwerkingsverbanden voortgang te boeken inzake gemeenschappelijke Europese doelstellingen. Het is niet allemaal eenduidig van het Noorden van Zweden tot het Zuiden van Sicilië. Daar kunnen regionale samenwerkingsverbanden precies een buitengewone nuttige toegevoegde waarde hebben. Ik dank U.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Van den Brande. Vraagt nog iemand het woord? Dat is niet het geval.

confrontation de points de vue différents. Mais ce qui me préoccupe — je respecte tous les points de vue — c'est de savoir, lorsque nous sommes réunis en tant que représentants de nos trois pays, comment nous voyons l'évolution ultérieure au sein de cette Europe, à la lumière de l'histoire et du rôle que nous avons joué dans le contexte européen. Et il y a la stratégie par laquelle les petits pays, quels qu'ils soient, s'efforcent de s'exprimer d'une même voix en Europe. Il était plus facile, par le passé, de s'entendre à trois. En d'autres termes, il ne sera pas simple de définir une ligne commune dans cette Europe élargie. Nous devons dès lors nous demander si nous envisageons d'examiner une telle stratégie et, dans l'affirmative, selon quelles lignes directrices et à propos de quelles matières. C'est la quête qui nous attend, ainsi que le défi qui consistera à renouveler prochainement le Traité Benelux qui nous unit.

Le Président. - Monsieur Van den Brande, vous avez la parole.

M. Van den Brande, rapporteur (B) N. — Monsieur le Président, je ne veux en aucune façon faire s'éterniser le débat. Mais je voudrais répondre brièvement aux observations de M. Bossuyt. Je crois qu'il a été clairement dit lors du séminaire que nous devons bien entendu chercher à renforcer de manière réaliste toutes les structures existantes. Il faut pour cela de la confiance, ce qui implique qu'on se connaisse mutuellement.

Je songe à des structures de coopération qui ne conduisent pas à une Europe à deux vitesses, qui ne génèrent pas un peloton de tête et un peloton d'attardés mais qui sont démocratiques. Et j'en reviens ainsi aux propos de M. Blom : quels instruments va-t-on utiliser pour cela? Des structures de coopération régionales, entre Etats comme le Benelux, les pays baltes et les pays de Visegrad? Monsieur le Président, nous voulons aller de l'avant. Les structures de coopération sont indicatives du développement de communautés d'intérêts en dehors de liens d'Etat à Etat, entre les Pays-Bas du sud et la Flandre, avec la Rhénanie du nord-Westphalie, etc. C'est toute la question des instruments à utiliser pour progresser dans la réalisation d'objectifs européens par l'entremise de structures de coopération régionales. Du nord de la Suède au sud de la Sicile, les choses ne sont pas toujours aussi évidentes. Et c'est à cet égard-là, précisément, que des structures de coopération régionales peuvent représenter une précieuse plus-value. Je vous remercie.

Le Président.- Merci, Monsieur Van den Brande. Y a-t-il encore d'autres demandes de parole ? Tel n'est pas le cas.

AFSCHEIDSREDE TER ATTENTIE VAN DE
UITTREDENDE LEDEN VAN HET PERMANENT
COMITÉ

De Voorzitter.- Waarde Collega's, Dames en Heren, sinds de jongste verkiezingen in België en Nederland zijn er nieuwe gezichten in onze Assemblée.

Wij zijn vertrouwd met het politieke leven en wij weten dat verkiezingen altijd gevolgen hebben voor degenen die op een bepaald ogenblik het vertrouwen van de kiezers hebben gekregen.

Sommigen die jarenlang ten dienste stonden van de burgers besloten niet langer een mandaat na te streven en maakten een einde aan hun politieke carrière, soms op zoek naar nieuwe uitdagingen. Anderen, daarentegen, ondergaan de harde realiteit van de democratie, meer bepaald van het algemeen stemrecht, waarvan de uitslag voor verrassingen kan zorgen.

Het politieke leven verlaten is aanvankelijk pijnlijk, maar het besef dat men zich voor zijn ideeën, de maatschappij en zijn land heeft ingezet blijft een bron van grote voldoening.

Al degenen die onze parlementaire assemblee verlaten, mogen er zeker van zijn dat wij de diensten die zij tijdens de hele duur van hun mandaat aan het Beneluxparlement hebben bewezen, weten te waarderen.

Het huidig Bureau heeft dan ook gemeend dat op een plechtige wijze afscheid moest worden genomen van de uittredende leden van het Permanent Comité waarvan sommigen een indrukwekkende staat van dienst kunnen voorleggen.

Ik denk in de eerste plaats aan ons lid met de grootste anciënniteit, de heer Dick Dees, die ik hier op het spreekgestoelte uitnodig om hem een klein geschenk te overhandigen. Ik dank eveneens de heer Jean-Marie Happart, voormalig voorzitter van de Beneluxraad, voorzitter van de Belgische afvaardiging en commissievoorzitter. We nemen ook afscheid van onze sympathieke voorzitter van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, mevrouw Pierrette Cahay, alsook van twee fractieleiders: de heer Tom Doesburg die in het buitenland vertoeft en dus verhinderd is, en de heer Luc Willems. Ten slotte, heeft het uur van het afscheid ook geslagen voor de heer Eski, voorzitter van de commissie voor Leefmilieu en Energie en de heer Jean-Pol Henry, voormalig voorzitter van de Belgische afvaardiging.

DISCOURS D'ADIEU AUX MEMBRES SORTANTS
DU COMITE PERMANENT

Le Président.- Chers Collègues, Mesdames et Messieurs, de nouveaux visages ont rejoint notre assemblée depuis les dernières élections en Belgique et aux Pays-Bas.

En tant qu'initiés du monde politique, nous sommes conscients que les rythmes électoraux entraînent toujours des bouleversements parmi ceux qui, à un certain moment, ont reçu, la confiance des électeurs.

Après des années et des années au service de leurs citoyens, certains décident de ne plus briguer de mandat et de mettre fin à leur carrière politique, parfois en quête de nouveaux défis. D'autres, par contre, subissent la dure réalité de la démocratie, et plus particulièrement du vote populaire qui peut paraître subitement fort volatil.

Même si, dans un premier temps, tout départ de l'échiquier politique est ressenti comme douloureux, le fait de s'être engagé en faveur de ses idées, de la société et de son pays, n'en procure pas moins une grande satisfaction.

Ceux qui vont quitter notre assemblée parlementaire peuvent être assurés que nous saurons apprécier à leur juste valeur les services qu'ils ont rendus au Parlement Benelux tout au long de leur mandat.

Aussi, le Bureau actuel a estimé qu'il convenait de prendre congé avec une certaine solennité des membres sortants du Comité permanent, dont plusieurs présentent des états de services impressionnants.

Je pense en premier lieu à notre plus ancien membre, M. Dick Dees, que j'appelle à la tribune afin de lui remettre un petit cadeau. Mes remerciements s'adressent aussi à M. Jean-Marie Happart, ancien président du Conseil Benelux, président de délégation belge et président de commission. Nous prenons également congé aujourd'hui de notre charmante présidente de la commission des Problèmes extérieurs, Mme Pierrette Cahay, ainsi que de deux présidents de groupe : MM. Tom Doesburg, excusé, car en mission à l'étranger et Luc Willems. Enfin, nous quittent aussi MM. Eski, président de la commission de l'Environnement et de l'Energie et Jean-Pol Henry, ancien président de la délégation belge.

Ik wens al die collega's, die ik dank voor hun inzet voor de zaak van de Benelux, het allerbeste en veel succes bij hun toekomstige activiteiten.

Mijnheer Happart, u heeft het woord.

De heer Happart(B) F. - Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, een assemblee vaarwel zeggen waarvan men meer dan 20 jaar lid is geweest, geeft me een vreemd gevoel. Maar, dat is nu eenmaal het leven en het is goed zo.

Mijn dank gaat in de eerste plaats uit naar mijn voorganger, de heer Dees, het oudste lid in jaren van deze assemblee en de enige die hier al was toen ik lid werd. Hij was steeds actief in de commissies die veel aan zijn bijdragen en zijn werk hebben gehad, wat helaas niet van alle leden kan worden gezegd.

Behalve het voorzitterschap van de socialistische fractie, heb ik in deze assemblee alle functies waargenomen: voorzitter, ombudsman, commissievoorzitter, enz. Ik heb dus de grondige verandering die de Benelux heeft ondergaan, meer bepaald in de Belgische afvaardiging, kunnen volgen. De Benelux heeft immers de Gewesten erkend, wat noch in de Raad van Europa noch in de andere assemblees het geval is. Hier, lang geleden, werd de evolutie van de Belgische instellingen op het gebied van de vertegenwoordiging van de politieke krachten in ons land aanvaard.

Ik dank tevens al degenen die samen met mij de Benelux verlaten. Het zijn reisgenoten die zich hard voor de politiek hebben ingezet en die veel voor de Benelux hebben gewerkt. Iedereen weet dat zulks enorm veel tijd en de wil om goed te doen vereist.

Dank ook aan de tolken die het mogelijk hebben gemaakt dat iedereen me begreep alhoewel ik slechts Frans en Waals spreek. Hun competentie wordt slechts door hun vriendelijkheid en hun beschikbaarheid geëvenaard. Zonder hen zou ons werk onmogelijk zijn.

Mijn dank gaat ook uit naar de ambtenaren van de assemblees van de onderscheiden landen die ons, jaar na jaar, begeleiden en helpen. De nieuwe leden zullen snel beseffen hoe belangrijk de steun is van ambtenaren met ervaring die met de nodige bekwaamheid de overgang tussen de teams die vertrekken en degene die aankomen, kunnen verzekeren.

Ten slotte, een woord van dank voor de ambtenaren van de Benelux Economische Unie die met hun discrete maar nimmer aflatende afwezigheid een onvervangbare

A tous ces collègues, que je remercie de leur engagement pour la cause du Benelux, je souhaite bon vent et grand succès dans leurs activités futures.

Monsieur Happart, vous avez la parole.

M. Happart (B) F.- Monsieur le Président, chers Collègues, quitter une assemblée à laquelle on a participé pendant 20 ans procure une sensation bizarre, mais c'est la vie et c'est fort bien ainsi.

Je tiens tout d'abord à remercier mon prédécesseur, M. Dees. C'est le plus ancien membre de cette assemblée et le seul déjà en place à mon arrivée. Il a toujours eu à cœur d'être actif dans les commissions, qui ont pu bénéficier de ses interventions et de son travail, ce qui n'est malheureusement pas le cas de tous les membres.

A part la présidence du groupe socialiste, J'ai occupé toutes les fonctions dans cette assemblée : président, médiateur, ombudsman, président de commission, etc. J'ai donc eu l'occasion d'observer l'évolution fondamentale du Benelux, notamment au sein de la délégation belge. En effet, le Benelux a reconnu les Régions, ce qui n'a été le cas ni au Conseil de l'Europe ni dans les autres assemblees, où la Belgique est représentée. C'est ici, à une époque déjà lointaine, que l'on a admis l'évolution des institutions belges pour les représentations des forces politiques de notre pays.

Je remercie également tous ceux qui quittent le Benelux en même temps que moi. Ce sont des compagnons de route, fortement engagés en politique. Ils ont beaucoup travaillé au bénéfice du Benelux, ce qui exige, chacun le sait, énormément de temps et de volonté de bien faire.

Merci aux interprètes, grâce à qui j'ai pu m'exprimer et être compris par tous alors que je ne parle que le français et le wallon. Leur compétence n'a d'égale que leur gentillesse et leur disponibilité. S'ils n'étaient pas là, il nous serait impossible d'effectuer notre travail.

J'exprime également tous mes remerciements aux fonctionnaires des assemblees de nos différents pays qui, année après année, nous suivent, nous encadrent, nous aident. Les nouveaux membres se rendront vite compte à quel point il est important d'avoir l'appui de fonctionnaires chevronnés, qui assurent avec compétence la transition entre les équipes qui partent et celles qui arrivent.

Enfin, merci aux fonctionnaires de l'Union économique du Benelux qui, discrets mais toujours présents, constituent un lien irremplaçable entre le Parlement Benelux et

band vormen tussen het Beneluxparlement en onze onderscheiden regeringen. Zij werken vaak in de schaduw, maar zij zijn voor het Beneluxparlement buitengewone partners.

Een feest voor alle nieuwelingen, een knipoog voor degenen die vertrekken. We spreken af dat we elkaar zullen weerzien...maar dat weerzien komt er niet. Ook dat is waarschijnlijk zoals het hoort want gejammer en de blik gericht houden op het verleden hebben nooit een maatschappij vooruitgeholpen.

Ik wens u veel moed en puik werk. Mocht u niet weten wat doen, denk eraan ons uit te nodigen!

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank u, Mijnheer Happart. We sluiten ons bij uw wensen aan.

SLOT

De Voorzitter. - We sluiten nu de vergadering van vandaag.

De vergadering wordt gesloten om 18 uur.

nos différents Gouvernements. Ils travaillent souvent dans l'ombre, mais représentent des partenaires extraordinaires pour le Parlement du Benelux.

Fête pour ceux qui arrivent, clin d'œil pour ceux qui partent. Nous nous promettons bien sûr de nous revoir souvent... puis nous nous ne reverrons plus. C'est aussi bien sans doute, car les lamentations et les regrets du passé n'ont jamais fait avancer une société.

Je vous souhaite bon courage et bon travail. Puis, si vous ne savez quoi faire, pensez à inviter les anciens !

Je vous remercie.

Le Président.- Merci, Monsieur Happart. Nous nous rallions à vos bons vœux.

CLOTURE

Le Président.- Nous clôturons à présent la séance d'aujourd'hui.

La séance est levée à 18 heures.

VERGADERING VAN
ZATERDAG 8 DECEMBER 2007

Voorzitter: de heer Negri

De Vergadering wordt om 10.02 uur geopend.

Aanwezig zijn de dames en heren

Andrich-Duval	Beke
Bettel	Biskop
Blanksma-van den Heuvel	Blom
Bossuyt	Braz
Calmes	Collignon
Demeulenaere	Detiège
Draps	Eigeman
Hessels	Hofstra
Jamoulle	Lebrun
Mutsch	Negri
Oberweis	Peters
Schinkelshoek	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Tommelein	Van den Bergh
Verougstraete	Weekers
Wymeersch	

Zijn eveneens aanwezig:

Mevr. Mady DELVAUX-STEHRÉS, minister van Nationale Opvoeding en beroepsopleiding;

De heer VAN LAARHOVEN, secretaris generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer E. BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

De heer VEROUGSTRAETEN, eerste ondervoorzitter van het Benelux-Gerechtshof ;

Mevr. E. ZOMMERE, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. SIMULIK, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer V. MAZURONIS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

De heer J. REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

SÉANCE DU SAMEDI
8 DÉCEMBRE 2007

Président : M. Negri

La séance est ouverte à 10.02 heures

Sont présents : Mmes et MM.

Andrich-Duval	Beke
Bettel	Biskop
Blanksma-van den Heuvel	Blom
Bossuyt	Braz
Calmes	Collignon
Demeulenaere	Detiège
Draps	Eigeman
Hessels	Hofstra
Jamoulle	Lebrun
Mutsch	Negri
Oberweis	Peters
Schinkelshoek	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Tommelein	Van den Bergh
Verougstraete	Weekers
Wymeersch	

Sont également présents:

Mme Mady DELVAUX-STEHRÉS , Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle;

M. VAN LAARHOVEN, secrétaire général de l'Union Economique Benelux

M. E. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux ;

M. VEROUGSTRAETE, premier vice-président de la Cour de Justice Benelux ;

M. E. ZOMMERE, Président de l'Assemblée balte ;

M. V. SIMULIK, vice-président de l'Assemblée balte;

M. V. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

M. J. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mevr M. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée.

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. R. JANKAUSKAITE, secretaris van de Litouwse delegatie

Mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter.- Dames en Heren, we hervatten vanochtend de agenda van de plenaire herfstzitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter.- Hebben bericht van verhindering gezonden : De Heer Calmes

Hij is vervangen door : De heer Bettel

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen : de heren Bosma, Collard, Courtois, de Nerée tot Babberich, Giet, Leyman, Van den Brande en Verwilghen.

UITEENZETTING VAN MEVROUW DELVAUX-STEHRES, MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING EN BEROEPOPLEIDING

De Voorzitter. - Ik heet mevrouw M. Delvaux, minister van Onderwijs en Beroepsopleiding, welkom.

Mevrouw de Minister, u heeft het woord.

Mevr. Delvaux-Stehres, minister van Onderwijs en Beroepsopleiding, (L) F – Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het is voor mij een waar genoegen hier vanochtend aanwezig te mogen zijn.

Ik weet uit ervaring dat het Beneluxparlement telkens welomlijnde onderwerpen behandelt. Het onderwijs dat bij de parlementsleden heel wat vragen oproept, is daar een van.

Mme M. LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte.

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne ;

M. R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation de l'Assemblée Lituanienne ;

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation Lettonne;

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président.- Mesdames et Messieurs, nous reprenons ce matin la suite de la séance plénière d'automne du Conseil interparlementaire Consultatif de Benelux.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. - Se fait excuser : M. Calmes.

Il est remplacé par M. Bettel.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : MM. Bosma, Collard, Courtois, de Nerée tot Babberich, Giet, Leyman, Van den Brande et Verwilghen.

EXPOSÉ DE MME DELVAUX-STEHRES, MINISTRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.

Le Président.- Je souhaite la bienvenue à Mme M. Delvaux, ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.

Madame la Ministre, vous avez la parole.

Mme Delvaux-Stehres, ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle (L) F.- Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, c'est avec grand plaisir que je me trouve ce matin parmi vous.

Je sais par expérience que le Parlement Benelux traite chaque fois de sujets bien précis. L'éducation en fait partie et soulève bien des questions des parlementaires.

Aangezien onderwijs een nationale materie is, valt het niet mee om een boodschap over te brengen of samen te werken. Elk land heeft zijn eigen agenda, zijn eigen curriculum, zijn specifiek karakter, zijn mentaliteit en zijn tradities.

Luxemburg is fier op zijn onderwijs dat alle jongeren in een drietalig stelsel opleidt. In het kleuteronderwijs worden de kinderen de grondbeginselen van het Luxemburgs bijgebracht, vanaf het eerste leerjaar leren ze lezen en schrijven in het Frans en in het zevende jaar leren ze nagenoeg allemaal Engels.

Maar er is ook een keerzijde, bepaalde kinderen slagen niet in dat stelsel.

Luxemburg heeft deelgenomen aan twee onderzoeken die het niveau van de leerlingen uit het 5e jaar van het basisonderwijs beoordeelden. De resultaten werden ons net meegedeeld: ze zijn uitstekend. We zijn ten zeerste verheugd over de prestaties van onze kinderen. Luxemburg bekleedt de eerste plaats in Europa en de zesde plaats in de "ranking".

We stellen ons echter vragen bij de toekomstige organisatie van ons schoolsysteem. Sinds we deelnemen aan het PISA-programma, stellen we vast dat we er niet in slagen onze prestaties, die onder het gemiddelde van de OESO liggen, te verbeteren.

We zijn natuurlijk fier op onze meertaligheid. Maar, wanneer het erop aankomt het bekwaamheidsniveau van de jongeren te bepalen waarmee zij hun hele leven kunnen leren, hogere studies of de wereld van arbeid moeten aankunnen, zijn we niet zeker dat ze voldoende geschoold zijn.

De schoolbevolking in Luxemburg, dat een zeer aantrekkelijk land is, neemt sterk toe. Niet de vele geboorten, maar de grote immigratie is daarvoor verantwoordelijk. In onze scholen hebben 40% van de kinderen niet het Luxemburgs als moedertaal, waaronder 19% het Portugees. Die kinderen, die thuis uiteraard Portugees spreken, confronteren met het Luxemburgs, het Frans, het Engels en het Duits is een grote uitdaging. Dat is de reden waarom ik een actieplan "talen" heb uitgewerkt om het onderwijs te reorganiseren. We willen die meertaligheid behouden, maar overdreven inspanningen mogen de scholing van onze kinderen niet in de weg staan.

In Luxemburg gaan, wat het kleuter- en het lager onderwijs betreft, nagenoeg alle kinderen naar een openbare school; enkel een zeer kleine minderheid, vooral van

Dans ce domaine, il est souvent difficile de faire passer des messages ou d'élaborer des collaborations entre nous, étant donné que l'éducation est nationale. Chaque pays a donc son propre agenda, son propre curriculum, ses spécificités, ses mentalités et ses traditions.

Le Luxembourg est fier d'un système scolaire qui forme la totalité de ses jeunes dans un système trilingue. En effet, au préscolaire, les enfants sont d'abord initiés au luxembourgeois, alphabétisés ensuite en français dès la première année primaire et enfin, en 7e année, tous, pratiquement, apprennent l'anglais.

Mais il y a un revers à la médaille : certains enfants ne réussissent pas dans ce système.

Le Luxembourg a participé à deux enquêtes destinées à mesurer le niveau des compétences des élèves de 5e primaire. Les résultats viennent de nous parvenir ; ils sont excellents. Nous sommes particulièrement heureux des performances de nos enfants puisque le Luxembourg se classe premier en Europe et sixième dans le « ranking ».

Néanmoins, nous nous posons des questions quant à l'aménagement futur de notre système scolaire. En effet, depuis que nous participons au programme PISA, nous remarquons que nous ne parvenons pas à améliorer nos performances, qui stagnent sous la moyenne de l'OCDE.

Bien sûr, nous sommes fiers de notre multilinguisme. Cependant, lorsqu'il faut définir le niveau des compétences des jeunes, leur permettant d'affronter l'apprentissage tout au long de la vie, les études supérieures ou le monde du travail, nous ne sommes pas sûrs qu'ils soient suffisamment qualifiés.

Le Luxembourg, pays attractif par excellence, connaît une augmentation importante de sa population scolaire. Elle n'est pas due à un taux élevé de naissances mais à une grande immigration. Il faut savoir que, dans nos écoles, 40% des enfants n'ont pas le luxembourgeois comme langue maternelle, dont 19% de Portugais. Confronter ces enfants - qui parlent naturellement le portugais au sein de leur famille - au luxembourgeois, au français, à l'anglais et à l'allemand, représente donc un défi majeur. C'est la raison pour laquelle j'ai établi un plan d'action « langues », en vue de réorganiser leur enseignement. En effet, si nous souhaitons maintenir ce multilinguisme, il ne faut cependant pas que des efforts excessifs constituent une barrière empêchant nos enfants de se qualifier.

Au Luxembourg, en maternelle et en primaire surtout, pratiquement tous les enfants fréquentent l'école publique ; seule une infime minorité, principalement étrangère, n'en

vreemde origine, doet dat niet. Maar in dat geval gaat het niet om migranten in de strikte betekenis van het woord, maar om kinderen van hooggeschoolde expats. Luxemburg beschikt voor hen over twee Europese scholen, een Engelse school en twee instellingen met een Engels curriculum. Dat zijn de enige uitzonderingen op de openbare school.

Anderzijds stellen we vast - en ik richt me hier in het bijzonder tot de Belgische parlementsleden - dat veel Luxemburgse kinderen van bij het begin in België school lopen, onder meer te Aarlen, te Virton en in de Duitstalige Gemeenschap. Zij ontsnappen bijgevolg aan het gelijktijdig onderricht van verscheidene talen in het lager onderwijs. Om u een kort overzicht te geven: verleden jaar liepen 2700 Luxemburgse kinderen school in België, van het lager onderwijs tot het einde van het middelbaar onderwijs. Het ware interessant dat verschijnsel, dat zich vooral voordoet in de grensstreken, op Beneluxniveau te analyseren. Mijn collega van de Duitstalige Gemeenschap van België bevestigt dat er in zijn scholen evenveel kinderen uit Duitsland zijn. Bepaalde ouders zijn beducht voor de moeilijkheden waarmee de kinderen in de scholen van hun land zullen worden geconfronteerd en geven er de voorkeur aan ze naar de Duitstalige Gemeenschap te sturen.

Een ander interessant stelsel in Luxemburg is de gelijkwaardigheid. Ik ben bevoegd voor het baccalaureaat en ik ken het dus zeer goed. In Luxemburg is een buitenlandse bachelor gelijkwaardig. We erkennen er elk jaar 800 en we vormen er ongeveer 1000. Dat betekent dat we nagenoeg evenveel buitenlandse gediplomeerden erkennen als we er zelf vormen.

De mobiliteit in Europa en de erkenning van zijn diploma's oefent dus een enorme druk uit op ons onderwijsstelsel. Het is dus mogelijk de gelijkwaardigheid van een Luxemburgs diploma te bekomen zonder dat verscheidene talen werden aangeleerd. Bijgevolg moeten we ons afvragen of wij onze leerlingen met dergelijke eisen onder druk moeten blijven zetten. Die eisen zullen op een of andere dag moeten worden teruggeschroefd.

Weet u dat Luxemburg nagenoeg het enige land in Europa is waar het kleuteronderwijs verplicht is? In Luxemburg geldt die plicht voor alle kinderen vanaf 4 jaar.

Al een tien jaar worden de kinderen vanaf de leeftijd van 3 jaar trouwens toegelaten tot wat wij "de vroege opvoeding" noemen. De bedoeling van dit stelsel is in de eerste plaats zeer jonge kinderen te volgen, hun zwakheden en sterke kanten bloot te leggen en hen de grondbeginselen

fait pas partie. Mais dans ce cas, il ne s'agit pas d'enfants d'immigrés au sens strict ; ce sont des enfants d'expatriés de haute qualification. A leur intention, Luxembourg possède deux écoles européennes, une école anglaise et deux établissements offrant un curriculum en anglais. Ce sont les seules exceptions à l'école publique.

D'autre part, nous constatons - et je m'adresse spécialement ici aux parlementaires belges - que, dès le début de leur cursus scolaire, beaucoup d'enfants luxembourgeois fréquentent les écoles belges, entre autres à Arlon, à Virton ou en Communauté germanophone. Ils échappent ainsi à l'enseignement simultané de plusieurs langues en primaire. Pour vous en donner un bref aperçu, nous avons relevé l'année dernière 2700 enfants luxembourgeois scolarisés en Belgique, de la maternelle à la fin du secondaire. Il s'agit d'un phénomène qui touche principalement les régions frontalières et qu'il serait sans doute intéressant d'analyser au Benelux. En effet, mon collègue de la Communauté germanophone de Belgique m'affirme que ses écoles connaissent le même afflux d'élèves en provenance d'Allemagne. C'est ainsi que, certains parents redoutant des difficultés pour leurs enfants dans les écoles de leur pays, préfèrent les envoyer en Communauté germanophone.

Un autre système intéressant au Luxembourg concerne les équivalences. Le baccalauréat fait partie de mes compétences, j'en connais donc fort bien les tenants et les aboutissants. Au Luxembourg, nous accordons la même valeur au bac étranger qu'au nôtre. Nous en reconnaissons environ 800 chaque année, alors que, dans le même temps, nous formons plus ou moins 1000 bacheliers. C'est vous dire que nous reconnaissons presque autant de diplômes étrangers que nous avons de bacheliers.

La mobilité en Europe, et la reconnaissance de ses diplômes, exercent donc une pression énorme sur notre système scolaire. En effet, s'il est possible d'obtenir l'équivalent d'un diplôme luxembourgeois, sans avoir fait l'effort d'apprendre plusieurs langues, il faut se poser la question de savoir à quel point nous devons stresser nos élèves avec des exigences, que nous devons bien adapter à la baisse un jour ou l'autre.

Savez-vous que nous sommes pratiquement le seul pays en Europe où la fréquentation du préscolaire est obligatoire ? Au Luxembourg, les enfants sont obligés de s'y rendre à partir de 4 ans.

D'autre part, depuis une dizaine d'années, nous acceptons les enfants dès 3 ans dans ce que nous appelons l'« éducation précoce ». Ce système a pour mission essentielle l'observation des très jeunes enfants, le diagnostic de leurs faiblesses et de leurs forces et leur initiation au luxem-

van de Luxemburgse taal bij te brengen. De kinderen leren op die manier veel gemakkelijker lezen en schrijven. De ouders zijn geneigd deze kans te baat te nemen en schrijven hun kinderen in zodra ze drie jaar zijn.

Ik vestig tevens uw aandacht op de grote inspanningen die wij leveren voor de kinderen van migranten of minder bedeelde bevolkingsgroepen: twee categorieën die vaak samenvallen. De buitenlandse kinderen die naar Luxemburgse openbare scholen gaan, zijn over het algemeen kinderen van arbeiders maar niet van bankbedienden of Europese ambtenaren. Deze leerlingen hebben dus een handicap: de taal en hun achtergestelde sociaal-culturele achtergrond. We trachten in de eerste plaats hun schooltijd uit te breiden, zonder dat ze daarom langer op de schoolbanken zitten. Die kinderen worden opgevangen in specifieke structuren van zeven uur 's ochtends tot zes uur 's avonds. We moedigen de gemeenten aan in deze mogelijkheid te voorzien. Maar om dat te kunnen realiseren moeten we over specifieke werkingsprotocollen beschikken. Het personeel dat in de scholen werkt, bestaat immers uit leerkrachten terwijl de opvangstructuren bemand worden door maatschappelijke opvoeders. Om de kinderen optimaal te kunnen opvangen is het noodzakelijk dat deze twee structuren samenwerken, maar dat ligt niet voor de hand.

Kortom, we staan voor een grote uitdaging. Ons onderwijssysteem is zeker complex, maar we houden eraan en we willen noch kunnen het opgeven. We bevinden ons tussen Duitsland en Frankrijk, dus tussen twee culturen. We moeten openstaan voor die twee landen. Niet enkel onze kinderen, maar ook alle inwoners van het Groothertogdom moeten zich in het Duits en het Frans kunnen behelpen. Ook de kennis van het Engels, dat overal ter wereld wordt gesproken, wordt ten zeerste aangeraden.

Anderzijds gebruiken wij dagelijks het Luxemburgs omdat dat "onze" taal is, die in zekere zin onze identificatie mogelijk maakt.

Daarbij komen nog zeer uiteenlopende moedertalen, zoals het Portugees en het Joegoslavisch. En ik geef toe dat ons zeer complex onderwijs zich moeilijk aan deze nieuwe heterogene bevolking aanpast.

Tot zover, Dames en Heren, de wijze waarop ik het huidige Luxemburgs schoolsysteem kan omschrijven.

Ik heb het nog niet over een andere piste gehad: het bevorderen van het alternatief onderwijs. De Luxemburgse openbare school kende tot op heden slechts een enkel systeem, met daarnaast enkele privé-scholen, namelijk de Europese school, de International School, de St. George International School, een Engelse basisschool en

bourgeois. Grâce à cet apprentissage, l'alphabétisation en est largement facilitée. Les parents ont tendance à profiter de cette offre et beaucoup y inscrivent leurs enfants dès qu'ils ont atteint leurs 3 ans.

J'attire également votre attention sur l'effort considérable que nous fournissons au profit des enfants immigrants ou défavorisés : deux caractéristiques qui se superposent souvent. Les enfants étrangers, qui fréquentent les écoles publiques luxembourgeoises, sont en général des enfants d'ouvriers et non d'employés de banque ou de fonctionnaires européens. Ces élèves cumulent donc le handicap de la langue et celui de leur origine socioculturelle plus défavorisée. A cet égard, notre objectif premier est d'étendre le temps scolaire, sans pour autant allonger les heures de classe. Ainsi, les enfants sont accueillis dans des structures spécifiques de 7 heures du matin à 6 heures du soir. Dans ce but, nous incitons les communes à les organiser. Mais, pour ce faire, il nous appartient de mettre en place des protocoles de fonctionnement bien particuliers. En effet, le personnel qui travaille dans les écoles est formé d'enseignants alors que ce sont des éducateurs sociaux qui oeuvrent dans les structures d'accueil. Afin d'assurer au mieux la prise en charge et l'éducation des enfants, il est indispensable que ces deux structures fonctionnent conjointement, mais ce n'est pas évident.

En résumé, nous nous trouvons confrontés à un défi de taille. Certes, notre système scolaire est complexe, pourtant nous y tenons, ne voulons, et ne pouvons y renoncer. Nous nous situons entre l'Allemagne et la France, donc entre deux cultures ; nous avons donc besoin d'ouverture vers ces deux pays. Non seulement nos enfants, mais aussi les habitants du Grand-Duché dans leur totalité, se doivent de posséder au moins des notions d'allemand et de français. L'apprentissage de l'anglais est aussi vivement conseillé, puisque parlé dans le monde entier.

D'autre part, si nous communiquons quotidiennement en luxembourgeois, c'est parce qu'il représente « notre » langue, en quelque sorte notre élément d'identification.

S'ajoutent enfin des langues maternelles très diverses, notamment le portugais et le yougoslave. Et là, j'avoue que notre enseignement, très complexe, a du mal à s'adapter à cette nouvelle population hétérogène.

Voilà, Mesdames et Messieurs, la manière dont je définis le système scolaire luxembourgeois actuel.

Je n'ai pas encore évoqué ici une autre piste : la promotion de formes scolaires alternatives. Il faut dire que, jusqu'à présent, l'école publique luxembourgeoise ne comprenait qu'un seul système avec, à ses côtés, quelques écoles privées, notamment l'École européenne, l'International School, la St George International School,

de Waldorf International School, een alternatieve Steiner-school.

We hebben niet enkel typisch Luxemburgse projecten, maar ook enkele nieuwigheden ingevoerd. In Luxemburg is er nu ook een Duits-Luxemburgs lyceum dat noch typisch Luxemburgs, noch typisch Duits is. Dit is een interessant model omdat onze leerplannen werden samengevoegd. De leerlingen die aan deze instelling afstuderen ontvangen het Luxemburgs bachelordiploma en het Duitse Abitur. Het lijkt me wenselijk dat met andere buurlanden gelijkwaardige structuren worden opgezet.

Tot voor kort werd het internationaal bachelordiploma enkel uitgereikt in privé-scholen met een hoog inschrijvingsgeld, maar nu kan het in het Frans, het Engels - en dat is een verschil in vergelijking met de klassieke bachelor - worden behaald in de Luxemburgse school zelf.

Dames en heren, ik sta te uwer beschikking voor uw vragen, opmerkingen of suggesties.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. – Dank u, Mevrouw Delvaux voor uw uitstekende toelichting. Wenst iemand een vraag te stellen aan de minister van Onderwijs?

Mijnheer Siquet, u heeft het woord.

De heer Siquet (B) F. Ik behoor tot de Duitstalige Gemeenschap die in de onmiddellijke nabijheid van het Groothertogdom is gelegen en ik geef me bijgevolg zeer goed rekenschap van de zware opdracht waarvoor u staat. Ik wens u geluk met de wijze waarop u zich van uw taak kwijt.

Anderzijds zou ik graag wat uitleg krijgen over de begeleiding van jonge kinderen die met moeilijkheden hebben te kampen en over de integratie van de jongeren met een handicap in de scholen. Onze commissies zijn ter zeerste geïnteresseerd in deze aangelegenheid en een woordje uitleg ter zake ware welkom.

Mevr. Delvaux-Stehres. - minister van Onderwijs en Beroepsopleiding (L) F. – Mijnheer Siquet, ik ben niet zeker dat Luxemburg model kan staan voor de begeleiding van kinderen in moeilijkheden.

école primaire anglaise, et la Waldorf International School, école alternative basée sur la philosophie de Steiner.

Nous avons introduit également, non seulement des projets typiquement luxembourgeois, mais aussi certaines nouveautés. Ainsi, nous trouvons maintenant à Luxembourg un lycée germano-luxembourgeois, donc ni typiquement luxembourgeois, ni typiquement allemand. Il s'agit d'un modèle intéressant puisque nous avons joint nos curricula. Les élèves, qui réussiront leur cursus scolaire dans cet établissement, recevront et le bac luxembourgeois et l'abatur allemand. Je crois qu'il serait bon d'envisager des structures équivalentes avec d'autres pays voisins.

D'autre part, alors que, jusqu'à présent, le bac international n'était délivré que dans les écoles privées à minerval élevé, la possibilité existe maintenant de l'obtenir, soit en français, soit en anglais - donc différent de notre bac classique - au sein même de l'école luxembourgeoise.

Mesdames et Messieurs, je suis à votre disposition pour répondre aux questions, remarques et suggestions que vous voudrez bien me faire.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président.- Merci, Madame Delvaux, pour votre excellente présentation. Quelqu'un souhaite-t-il poser une question à Mme la ministre de l'Éducation nationale ?

Monsieur Siquet, vous avez la parole.

M. Siquet (B) F.- Madame la Ministre, je fais partie de la Communauté germanophone, très proche du Grand-Duché du Luxembourg et suis, par conséquent, très conscient de votre lourde charge. Je vous félicite pour la manière avec laquelle vous l'assumez.

D'autre part, j'aimerais obtenir quelques explications sur l'accompagnement des jeunes enfants en difficulté et l'intégration des handicapés dans les écoles. Il s'agit d'une question qui préoccupe grandement nos commissions et quelques éclaircissement à ce sujet seraient les bienvenus.

Mme Delvaux-Stehres, ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle (L) F.- Monsieur Siquet, je ne suis pas sûre que le Luxembourg puisse servir de modèle pour ce qui est de l'encadrement des enfants en difficulté.

In ons onderwijs zijn er helaas veel kinderen die moeten doubleren. Aangezien wij homogene groepen trachten te vormen, moeten de kinderen die niet kunnen volgen overzitten. We werken daar heel hard aan want we beseffen dat het zo niet verder kan. Al in het vijfde leerjaar hebben 25% van de leerlingen een achterstand. Dat is enorm en dat aantal lijkt nog toe te nemen. Dat is de grote uitdaging voor de Luxemburgse scholen: hoe kunnen we het scholingsniveau van elk kind verhogen zonder dat het moet overzitten, want iedereen weet dat een jaar overdoen de slechtste oplossing is? We beschikken al over de eerste aanwijzingen om die situatie te verhelpen maar dat impliceert een meer gedifferentieerd onderwijs, een wijziging van de programma's die voor altijd vastliggen en een afschaffing van het boek dat ons ministerie momenteel oplegt.

Ons studieplan wordt door de leerkrachten maar weinig geraadpleegd, en dat is normaal aangezien de inrichtende macht hun het boek oplegt. De inrichtende macht zegt: dit jaar gebruikt u dit boek, u verdeelt het over zoveel weken en, wanneer het op het einde van het jaar uit is, is het programma verondersteld te zijn afgewerkt, met als gevolg dat de snelste leerlingen zich in de klas vervelen, terwijl degenen die het moeilijk hebben niet kunnen volgen. We zouden van die methode willen afstappen en de bekwaamheden vaststellen waarover de leerling op het einde van een cyclus moet beschikken. Om daartoe te komen moeten de leerkrachten over meer vrijheid van handelen beschikken zodat zij elk kind op de weg naar kennis kunnen begeleiden. Op die manier zullen de leerlingen die daartoe in staat zijn, sneller kunnen vooruitgaan, terwijl degenen die het moeilijk hebben, over een langere periode zullen beschikken om het vereiste niveau te halen.

Ik heb in dit verband een wetsontwerp ingediend dat het principe van de cycli invoert om de stress van het schoolrapport op het einde van elk trimester te voorkomen. Meer tijd, met een doel gericht op een schaal van twee jaar, dat is ons streefdoel.

We trachten al jaren de kinderen met een handicap of met specifieke behoeften in de normale klassen te integreren. Die maatregel werpt uiteraard haar vruchten af aangezien slechts 0,5% van de kinderen uit het lager onderwijs in een gespecialiseerde instelling school loopt. Ook hier stel ik vast dat bepaalde Luxemburgse kinderen in België school lopen.

In ons land komt een kind met specifieke behoeften voor een medisch-psycho-pedagogische commissie die op grond van zijn toestand een dossier opmaakt. Aan zijn klas worden dan bijkomende middelen toegekend. Maar, iedereen weet dat dat nooit volstaat, zelfs al ligt het aantal

Notre système scolaire se caractérise malheureusement par un taux très élevé de redoublement. Comme nous essayons de constituer des groupes homogènes, les enfants qui n'arrivent pas à suivre redoublent. Nous travaillons intensément sur ce point parce que nous avons conscience que nous ne pouvons pas continuer de cette manière. Déjà en 5e année primaire, 25% des élèves ont un certain retard. C'est énorme et ce taux a encore tendance à augmenter. C'est le grand défi de l'école luxembourgeoise : comment amener chaque enfant à un niveau de qualification plus élevé, sans le faire redoubler, puisque chacun sait que le redoublement est la plus mauvaise des mesures de remédiation ? De premiers indicateurs précieux nous indiquent la marche à suivre, mais cela implique une différenciation de l'enseignement, une modification des programmes, fixés une fois pour toutes et la suppression du livre, imposé actuellement par notre ministère.

Notre plan d'études est peu consulté par les enseignants, et c'est normal, puisque le pouvoir organisateur leur impose le livre. Il leur dit : cette année, vous employez ce livre, vous le divisez en autant de parties qu'il y a de semaines et, lorsqu'il est terminé à la fin de l'année, le programme est censé connu, avec la conséquence que les élèves les plus rapides s'ennuient en classe, alors ceux qui ont des difficultés ne parviennent pas à suivre. Nous aimerions renoncer à cette méthode, en définissant les compétences que l'élève doit posséder à la fin d'un cycle. A cette fin, plus de liberté doit être concédée aux enseignants, afin qu'ils accompagnent chaque enfant sur le chemin du savoir. Ainsi, les élèves qui en sont capables avanceront plus rapidement, tandis que ceux en difficulté bénéficieront d'une période plus longue pour se mettre à niveau.

A cet égard, j'ai déposé un projet de loi qui introduit le principe des cycles, afin d'éviter le stress du bulletin à chaque fin de trimestre. Plus de temps, avec un but fixé sur une échelle de deux ans, voilà ce que nous aimerions accomplir.

Pour ce qui est des enfants handicapés ou à besoins spécifiques, nous essayons, depuis des années, de les intégrer dans des classes normales. D'évidence cette mesure connaît un certain succès puisque, actuellement, quelque 0,5% seulement des enfants du primaire se trouvent dans des institutions spécialisées. Là encore, je constate que certains enfants luxembourgeois sont scolarisés en Belgique.

Dans notre pays, un enfant, à besoins spéciaux, passe par une commission médico-psycho-pédagogique qui établit un dossier en fonction de son état. On accorde alors à sa classe des ressources supplémentaires, mais chacun sait que cela ne suffit jamais, même si les effectifs : en

leerlingen per klas, 16 met name, veel lager dan in de andere landen.

Zelfs voor kinderen zonder een handicap kunnen de gemeenten trouwens een interessante ondersteuning verlenen. Zo stellen bepaalde gemeenten personeel ter beschikking dat lessen Frans kan geven aan de kinderen die net zijn aangekomen. Dat gebeurt tijdens de lessen, maar buiten de klas. U beseft dat dit specifieke programma enorm veel middelen aan infrastructuur en personeel vergt. Dat is de reden waarom meer dan de helft van degenen die in Luxemburg een klassiek bachelordiploma hebben behaald als leraar, onderwijzer, psycholoog of opvoeder naar de school terugkeren.

Ons land mag die uitdaging niet uit de weg gaan. Vanaf het einde van het lager onderwijs neemt het aantal leerlingen elk jaar met ongeveer 700 eenheden toe. We hebben dus nood aan nieuwe structuren en aan bijkomend competent personeel waarvan de bekwaamheid aan de hand van een permanente vorming die is aangepast aan die groepen kinderen, wordt verhoogd.

De Voorzitter. — Dank u, Mevrouw de Minister.

Mijnheer Draps, u heeft het woord.

De heer Draps (B) F. Dank u, mijnheer de Voorzitter. Als Brusselaar zie ik een duidelijke gelijkenis tussen Brussel en Luxemburg. Gelegen op het kruispunt van twee talen, kennen zij dezelfde meertalige realiteit en de problemen eigen aan de migratie. Dat is de reden waarom wij het Luxemburgs model, dat erin geslaagd is alle schoolgaande kinderen de kennis van verscheidene talen bij te brengen, met veel aandacht volgen. In onze hoofdstad is het echter een totale mislukking, om institutionele en historische redenen die ik onmogelijk in dit korte tijdsbestek kan toelichten.

Mevrouw de Minister, bestaat dit meertalig opvoedingsstelsel, historisch gezien, al lang? Ik stel in die optiek twee vragen:

1) dateert dat stelsel uit de XIXe eeuw, bijvoorbeeld;

2). hoe komt het dat er in een land zoals Luxemburg geen confessioneel onderwijs bestaat? Hoe verklaart u dat historisch, gelet op het feit dat er in meeste Europese landen wel zo'n onderwijs bestaat? Waaraan is die specificiteit van uitsluitend openbare scholen in Luxemburg toe te schrijven?

moyenne 16 enfants par classe, sont largement inférieurs à ceux des autres pays.

Par ailleurs, même pour les enfants qui ne souffrent pas d'un handicap, les communes ont l'opportunité d'offrir un appui intéressant. Ainsi, certaines fournissent du personnel destiné à donner des cours de français aux enfants primo-arrivants, pendant les heures de cours, mais à l'extérieur de la classe. Ce programme, élaboré spécialement, demande énormément de ressources en infrastructures et en personnel, vous vous en doutez. C'est une des raisons pour lesquelles plus de la moitié de ceux qui ont obtenu un bac classique au Luxembourg reviennent à l'école en tant que professeurs, instituteurs, psychologues ou éducateurs.

Notre pays se doit de relever ce défi. En effet, le nombre d'élèves croît chaque année d'environ 700 unités, rien qu'au post-primaire. Nous avons donc besoin de nouvelles structures et de personnel supplémentaire compétent, dont il conviendra d'accroître les capacités par des formations continues adaptées à ces groupes d'enfants.

Le Président.— Merci, Madame la Ministre.

Monsieur Draps, vous avez la parole.

M. Draps (B) F.— Merci, Monsieur le Président. En tant qu'élus bruxellois, je constate une similitude manifeste entre Bruxelles et le Luxembourg. Situés au carrefour de deux langues, ils connaissent la même réalité pluriculturelle et les problèmes spécifiques liés à l'immigration. C'est pourquoi nous observons avec beaucoup d'intérêt le modèle luxembourgeois, qui a réussi à procurer à l'ensemble des enfants scolarisés la connaissance de plusieurs langues. Il faut bien reconnaître que, dans notre capitale, c'est un échec total, pour des raisons institutionnelles et historiques qu'il serait trop long de rappeler ici.

Madame la Ministre, au niveau historique, ce système d'éducation plurilingue est-il ancien? Dans cette optique, je vous pose deux questions :

1° ce système date-t-il du XIX^e siècle, par exemple ?

2° comment se fait-il que, dans un pays comme le Luxembourg, il n'y ait pas d'enseignement confessionnel. Pour quelle raison historique, alors qu'il existe dans la plupart des pays européens? Pourquoi cette spécificité d'avoir exclusivement une école publique au Luxembourg ?

Mevr. Delvaux-Stehres, minister van Onderwijs en Beroepsopleiding (B) F. — Mijnheer Draps, de eerste vraag is gemakkelijker te beantwoorden dan de tweede.

Het tweetalig stelsel, dat sinds de onafhankelijkheid van Luxemburg bestaat, heeft altijd verhitte debatten uitgelokt. Toen de Belgische provincie Luxemburg werd gescheiden van Luxemburg, hebben wij eigenlijk het Franstalig gedeelte van ons land verloren. Enkel de Duitstalige bevolking bleef over. In de politieke wereld werd fel gediscussieerd over de vraag of het onderwijs uitsluitend in het Duits zou worden gegeven, maar scherpzinnige geesten wilden het Frans cultuurgedeelte behouden.

De tweetaligheid maakt dus deel uit van onze geschiedenis sinds het ontstaan van Luxemburg, terwijl destijds niemand er Frans sprak. Dat is het verschil met België. De inwoners van ons land spraken toen een taal die nog niet Luxemburgs - het Luxemburgs werd niet beschouwd als een taal - maar "ons" Duits werd genoemd. Deze Duitstalige gemeenschap wenste zich echter niet af te scheiden van de Franse cultuur. Tot zover de historische uitleg.

Zonder op een speciale verdienste prat te willen gaan, moet ik zeggen dat wij, inzake het taalonderricht, een zekere voorsprong hebben in vergelijking met veel landen. Op een ogenblik dat Europa de jongeren ertoe aanzet zoveel mogelijk talen te leren, moeten wij die troef behouden.

Ik antwoord nu op uw tweede vraag. U zegt dat wij geen confessionele scholen hebben. Dat klopt niet. We hebben er twee in Luxemburg, die om historische redenen uitsluitend voor meisjes zijn bestemd. Ik zou allerlei veronderstellingen kunnen opperen en dat feit in verband brengen met de samenstelling van de bevolking. Luxemburg was, toen het onafhankelijk werd, een arm land. Vooral Nederlanders en Belgen stonden in voor de begeleiding van de studies. De elite in ons land zond zijn kinderen niet naar Luxemburgse scholen maar naar het buitenland. Dat is een persoonlijke visie en ik geef toe dat ik over geen enkel concreet feit beschik om ze te staven.

De verplichting om vanaf zeer jonge leeftijd school te lopen, is niet recent; zij bestaat sinds het begin van de tachtiger jaren. Hoe kan immers het verschil worden gemeten tussen de kinderen die vanaf 4 jaar het kleuteronderwijs volgen en de kinderen die later werden ingeschreven, met andere woorden de kinderen van ouders die zich onlangs in ons land hebben gevestigd? Die kinderen hebben zeker met een handicap af te rekenen aangezien de

Mme Delvaux-Stehres, ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle (L) F.-Monsieur Draps, la réponse à la première question est plus aisée que la deuxième.

Le système bilingue, qui existe depuis que le Luxembourg est indépendant, a toujours suscité des débats passionnés. En fait, le jour où la province de Luxembourg de Belgique a été séparée du Luxembourg, nous avons perdu la partie francophone de notre pays. Il ne nous restait donc plus que la population germanophone. De grandes discussions ont eu lieu dans le monde politique pour savoir si l'enseignement se donnerait alors uniquement en allemand, mais les gens éclairés ont souhaité garder la part française de la culture.

Le bilinguisme fait donc partie de notre histoire depuis la création du Luxembourg alors que, à l'époque, personne n'y parlait le français ; c'est la différence avec la Belgique. Les habitants de notre pays employaient alors ce que l'on n'appelait pas encore le luxembourgeois - qui n'était pas considéré comme langue - mais « notre » allemand. Cependant, cette communauté germanophone ne souhaitait pas se couper du monde français. Voilà pour l'explication historique.

Sans pour autant en tirer un mérite spécial, je dois dire qu'en matière d'enseignement des langues, nous avons une certaine avance sur beaucoup de pays. A l'heure où l'Europe pousse à l'apprentissage d'un maximum de langues aux jeunes, il nous appartient de garder cet atout.

Je réponds à présent à votre deuxième question. Vous dites que nous ne possédons pas d'école confessionnelle. Ce n'est pas exact. Nous en avons deux à Luxembourg, historiquement destinées uniquement aux jeunes filles. Je pourrais me lancer dans des spéculations et mettre ce fait en relation avec le genre de population. Il faut savoir qu'à l'époque le Luxembourg, devenu indépendant, était un pays pauvre. L'encadrement des études était principalement assuré par des Hollandais et par des Belges. Les élites de notre pays ne scolarisaient pas leurs enfants au Luxembourg mais les envoyaient à l'étranger. C'est ma thèse personnelle et j'avoue n'avoir aucun fait concret pour l'appuyer.

L'obligation de fréquenter l'école dès le plus jeune âge n'est pas récente ; elle existe depuis le début des années 80. En effet, comment mesurer la différence existant entre les enfants qui se trouvent tous, dès 4 ans, dans le système préscolaire et ceux qui ont été inscrits à l'école plus tard, puisqu'ils s'agit d'enfants dont les parents sont arrivés récemment dans notre pays ? Ils partent avec un handicap certain puisqu'ils n'ont eu aucun contact avec les

in Luxemburg gesproken talen hen volledig vreemd zijn. Uit alle internationale studies blijkt dat een jaar kleuteronderwijs het peil van de kinderen verhoogt en ook het schoolbezoek verbetert. Ik kan dus op uw vraag enkel aan de hand van onze ervaring antwoorden.

Tot voor kort maten wij de gevolgen van deze maatregelen niet, maar sinds het ontstaan van de universiteit van Luxemburg doen wij veel onderzoek naar ons schoolstelsel. Ik denk dus dat wij, op lange termijn, meer resultaten over de efficiency van ons stelsel zullen bekomen. De buitenlandse deskundigen zijn trouwens verbaasd over het gebrek aan documentatie over de manier waarop de talen in Luxemburg worden onderwezen, terwijl wij op het gebied van de meertaligheid een ervaring van meer dan honderd jaar hebben.

Om onze achterstand op dat gebied weg te werken, laten wij ons leiden door internationale studies en herdefiniëren wij momenteel ons onderzoek naar de resultaten van ons schoolstelsel op middellange en lange termijn.

Wij leggen ons eveneens toe op de opdrachten van het kleuteronderwijs. De kinderen kunnen er spelen, maar de school heeft ook de plicht de kinderen op te voeden. De kinderen bezighouden zodat de moeders kunnen gaan werken, volstaat niet. We hebben nood aan een specifieke structuur, een plaats waar de nieuwsgierigheid van de kinderen wordt gewekt, waar ze aangemoedigd worden, waar ze leren praten en waar sociale vaardigheden worden aangeleerd. Ik verheer u niet dat deze taak zeer moeilijk is.

De heer Beke (B) N. - Dank u, Mevrouw de Minister. Bedankt voor uw introductie. Ik denk dat de situatie – zoals U deze inzake het onderwijs in Luxemburg geschetst heeft – niet alleen voor België en voor Nederland geldt, maar ook voor de meeste Westerse landen. Die worden in toenemende mate multicultureel. Mensen van diverse origine vestigen er zich en hun thuistaal is niet de landstaal. De vraag die tal van sociaal-pedagogen bezighoudt : is het multilinguïsme iets wat van in het begin moet meegegeven worden of iets dat pas na verloop van tijd kan meegegeven worden? Gisteren heeft ook collega Van den Brande hier naar verwezen. Bestaat er zoiets als een moedertaal in de echte betekenis van het woord : een taal die meegegeven wordt bijna via de moedermelk en die de basis geeft, de bril opzet waarmee andere talen of van waaruit andere talen geleerd kunnen worden ? Of, is het geen noodzakelijke voorwaarde om verschillende talen te kunnen aanleren? Ik denk dat dit dus wel van belang is. Wij in Vlaanderen kennen ook deze problematiek. Die problematiek is in het Vlaams Parlement ook al bevestigd. Wat is het belang van de thuistaal ? Moet de overheid inspanningen doen om ook Nederlands als thuistaal te helpen versterken ? Zo kom ik tot

langues parlées au Luxembourg. Des études internationales indiquent toutes qu'une année préscolaire augmente la qualification par la suite et en approuvent sa fréquentation. Je ne peux donc répondre à votre question, qu'au départ de notre expérience.

Jusqu'il y a peu, nous ne mesurons pas les effets de ces mesures mais, depuis que l'université de Luxembourg existe, nous pratiquons beaucoup plus de recherches sur notre système scolaire. Je pense donc, qu'à la longue, nous récolterons davantage de résultats sur son efficacité. Les experts étrangers s'étonnent d'ailleurs du manque de documentation sur la manière dont les langues sont enseignées au Luxembourg, alors que nous bénéficions d'une expérience de multilinguïsme de plus de cent ans.

Pour combler notre retard dans ce domaine, nous nous inspirons des études internationales et redéfinissons actuellement notre recherche sur les résultats de notre système scolaire à moyen et à long terme.

Nous nous attachons également aux missions du préscolaire car, si les enfants y jouent, l'école a aussi le devoir de les éduquer. Occuper les enfants, afin que leurs mères puissent se rendre au travail, ne suffit pas. Nous avons besoin d'une structure spécifique, d'un lieu où éveiller leur curiosité, les stimuler, les socialiser et leur apprendre à parler. Je ne cache pas que la tâche se révèle très difficile.

M. Beke (B) N. - Merci, Madame la Ministre, pour votre exposé introductif. Je crois que la situation de l'enseignement au Luxembourg telle que vous l'avez décrite peut s'appliquer aussi non seulement à la Belgique et aux Pays-Bas mais à la plupart des pays occidentaux qui deviennent de plus en plus multiculturels. Des personnes d'origines diverses, dont la langue maternelle n'est pas celle du pays, s'y installent. La question qui préoccupe bien des socio-pédagogues est de savoir si le multilinguïsme doit être inculqué dès le début ou s'il ne faut l'envisager qu'après un certain temps. M. Van den Brande y a fait référence ici hier. La notion de langue maternelle correspond-elle à une réalité si on entend par là une langue qu'on s'approprie pour ainsi dire en même temps qu'on boit le lait maternel et qui constitue la base, l'outil de l'apprentissage d'autres langues? Ou ne s'agit-il pas de la condition préalable à l'apprentissage de plusieurs langues? Je crois que la question revêt une grande importance. C'est un problème que nous connaissons bien en Flandre et qui a été reconnue par le Parlement flamand. Quelle est l'importance de la langue parlée à domicile? Les pouvoirs publics doivent-ils s'employer à renforcer

mijn vraag in verband met de verplichte leerplicht die bij u op 4 jaar is gebracht, als ik het goed begrepen heb. Bij ons is dat 6 jaar. Bij ons zijn er ook suggesties en voorstellen om leeftijd inzake leerplicht naar beneden te halen, bijvoorbeeld naar 5 of naar 4 jaar, onder andere vanuit de problematiek van de taal. Men zegt immers dat het zeer belangrijk is dat men correct Nederlands in Vlaanderen (correct Frans in Wallonië) leert spreken, zeker wanneer dit niet de thuistaal zou zijn. Het verlagen van de leeftijd inzake de leerplicht kan daartoe bijdragen. Sociaal-economisch is dat natuurlijk ook van belang. Het zijn vaak de lagere sociaal-economische groepen die een taalachterstand hebben en die dat ook met zich meedragen in de rest van hun curriculum, zowel op school voor het behalen van diploma's als later voor het verwerven van jobs. Mijn vraag is : sinds wanneer is die leerplicht op 4 jaar gebracht ? Heeft dat altijd bestaan of is het een meer recente maatregel ? Ziet U in laatstgenoemd geval daarvan al een effect? Zijn de doorstroming in het onderwijs, van lager onderwijs naar hoger onderwijs, het verwerven van diploma's en het bekomen van jobs beter naarmate de benedengrens van de leerplicht wordt verlaagd? Heeft die verlaging een effect op het schoolcurriculum, ja of neen ? Is dat ook van belang voor het correct aanleren van een bepaalde taal ?

Mevr. Jamouille (B) F. – Mevrouw de Minister, het is een mooi voorbeeld voor de Benelux. Op het gebied van de studies en het zoeken naar passende oplossingen kunnen we elkaar veel leren.

Met betrekking tot wat u heeft gezegd, zou ik willen verwijzen naar de PISA-studies over het onderwijs in de Franse Gemeenschap, waarvan de resultaten betreurenswaardig zijn in tegenstelling tot de veel betere resultaten in de Nederlandstalige Gemeenschap. Onze beperkte middelen zijn voor het overgrote deel een weerspiegeling van de situatie van de kinderen uit een achtergesteld milieu of van de kinderen van migranten. Op dat gebied is er nog enorm veel werk. Meertaligheid is niet verplicht, maar wij trachten de kennis van de andere taal te ontwikkelen via taalbad. De kinderen die het moeilijk hebben, worden in mijn land met dezelfde problemen geconfronteerd als in Luxemburg. Ik denk trouwens dat er bij ons evenveel kinderen zijn die moeten doubleren als bij u.

Mevrouw de Minister, welke maatregelen overweegt u - of hebt u genomen - om deze situatie die een enorme verspilling voor onze maatschappij betekent, te verbeteren? Het zijn immers dezelfde jongeren die, nadat ze hun middelbare studies niet hebben afgemaakt, in de werkloosheid belanden.

aussi le néerlandais comme langue parlée à domicile ? J'en viens ainsi à ma question sur l'âge de la scolarité obligatoire qui, si j'ai bien compris, est de à quatre ans chez vous, contre six chez nous. Des suggestions et propositions sont également formulées chez nous pour abaisser l'âge de la scolarité obligatoire à 5 ou 4 ans par exemple, à la lumière notamment de la question de la langue. On considère en effet qu'il est très important d'apprendre à parler correctement le néerlandais en Flandre (le français en Wallonie), particulièrement s'il ne s'agit pas de la langue maternelle. L'abaissement de l'âge de la scolarité obligatoire pourrait y contribuer. C'est bien sûr important aussi sur le plan socio-économique. Ce sont souvent les catégories socio-économiques les moins favorisées qui accumulent sur le plan linguistique des retards qui influent ensuite sur tout leur curriculum, à l'école lorsqu'il s'agit de décrocher des diplômes ou plus tard, dans l'obtention d'un emploi. Je voudrais vous demander quand vous avez porté l'âge de la scolarité à quatre ans. Cette règle a-t-elle toujours existé ou s'agit-il d'une mesure récente ? Dans le second cas, en percevez-vous déjà les effets ? Le parcours scolaire, de l'enseignement primaire à l'enseignement supérieur, l'acquisition de diplômes et l'obtention d'un emploi se trouvent-ils améliorés à mesure qu'on abaisse l'âge de la scolarité? Cet abaissement influe-t-il sur le curriculum scolaire ? Joue-t-il un rôle important dans l'apprentissage correct d'une langue?

Mme Jamouille (B) F. - Madame la Ministre, c'est un bel exemple pour le Benelux. En effet, nous avons beaucoup de choses à échanger en matière d'études et de recherche de solutions adéquates.

Vos propos me renvoient aux études PISA sur l'enseignement en Communauté française, dont les résultats se révèlent déplorables, alors qu'ils sont nettement supérieurs en Communauté néerlandophone. Nos moyennes, peu élevées, reflètent dans leur grande majorité la situation des enfants de milieux défavorisés ou issus de l'immigration. Dans ce domaine, un travail énorme reste à fournir. Bien que n'ayant pas l'obligation du multilinguisme, nous essayons de développer l'apprentissage de l'autre langue, via les écoles d'immersion. Pour ce qui est des enfants en difficulté, nous connaissons les mêmes problèmes qu'au Luxembourg. Je crois d'ailleurs que nos taux de redoublement sont pratiquement semblables aux vôtres.

Madame la Ministre, quelles mesures envisagez-vous de prendre - ou avez-vous prises - en vue d'améliorer cette situation qui constitue un gâchis énorme pour notre société ? En effet, ce sont les mêmes jeunes, en échec scolaire dans le secondaire, que l'on retrouve ensuite dans les files du chômage.

Mevr. Delvaux-Stehres, minister van Onderwijs en Beroepsopleiding (L) F. - Een van de voorgestelde maatregelen is de invoering van cycli zodat de beslissing niet jaarlijks maar pas om de twee jaar valt. Dat stelsel dat veel soepeler is, biedt de kinderen de mogelijkheid die cyclus in één jaar af te werken, voor zover ze het vereiste bekwaamheidsniveau hebben bereikt of, in het andere geval, die cyclus over drie jaar te spreiden wanneer ze niet het vereiste peil halen. Maar opgepast, het gaat hier niet om een bijkomend jaar. Het kind moet van bij het begin van het basisonderwijs worden gevolgd zodat zijn moeilijkheden kunnen worden blootgelegd en samen naar een oplossing kan worden gezocht. Het is immers pas op het einde van het tweede jaar dat men kan zeggen dat een kind moet overzitten omdat het het vereiste bekwaamheidsniveau niet heeft bereikt. Het gaat hier dus om een begeleidingsproces gebaseerd op de duur.

Voor de kinderen die in drie jaar niet het vereiste peil halen, voorziet het wetsontwerp in een individueel opleidingsplan om het steriele doubleren dat soms aan persoonlijke omstandigheden - ziekte, familiale problemen enz. - is te wijten, te voorkomen. Uit alle studies blijkt dat het nutteloos is kinderen telkens opnieuw te laten overzitten.

Het uiteindelijke doel van het onderwijs is de ontplooiing van het kind op school. Om dat te realiseren, kunnen de leerkrachten uit een aantal opleidingen kiezen. Maar dat lijkt me gemakkelijker gezegd dan gedaan. Ik meen een zekere weerstand te bespeuren. De nieuwe maatregelen veronderstellen immers een radicale mentaliteitswijziging, niet enkel van de leerkrachten, maar ook van de ouders. Sommigen verbazen zich erover dat men een praktijk die al zolang bestaat, wil veranderen. Tevens wordt geïnsinueerd dat men, door het doubleren te verhinderen, alle kinderen toegang wil verschaffen tot een hogere klas ongeacht het feit of ze al dan niet de vereiste bekwaamheden hebben. Dat is echter geenszins de bedoeling. Wij willen het kind helpen het vereiste bekwaamheidspeil te halen en het vervolgens vooruithelpen. Maar die verandering zal er niet in één dag komen en het verdedigen van die zaak is allesbehalve een sinecure.

De Voorzitter. - Dank u, Mevrouw voor uw zeer volledige uiteenzetting. Zijn er nog andere vragen bij dit onderwerp? Dat is niet het geval.

Mevr. Delvaux-Stehres, minister van Onderwijs en Beroepsopleiding (L) F. - Ik dank u.

Mme Delvaux-Stehres, ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle (L) F. - Parmi les mesures proposées, l'une concerne l'introduction des cycles pour que la décision ne soit pas prise annuellement, mais tous les deux ans seulement. Ce système, beaucoup plus souple, offre la possibilité à un enfant d'accomplir son cycle en un an seulement, dès lors qu'il a atteint le seuil de compétence nécessaire ou, au contraire, de l'étaler sur trois ans s'il n'a pas les capacités voulues. Mais attention, nous ne l'envisageons pas comme une année supplémentaire. C'est dès l'entrée en primaire qu'il faut observer l'enfant, repérer ses difficultés et examiner avec lui la manière de les surmonter. En effet, ce n'est pas seulement à la fin de la 2e année que l'on peut dire à un enfant qu'il redoublera parce qu'il n'a pas atteint le socle de compétence exigé. Il s'agit donc d'un processus d'accompagnement basé sur la durée.

Pour ceux qui n'ont pas atteint en trois ans le niveau nécessaire, le projet de loi prévoit un plan de formation individualisé, afin d'éviter un redoublement stérile relevant parfois de circonstances personnelles : maladies, problèmes familiaux, etc. Toutes les études montrent que la répétition du redoublement ne sert à rien.

L'enseignement a pour objectif final l'épanouissement de l'enfant dans le système scolaire. A cette fin, nous proposons aux enseignants un choix de formations. Mais j'ai tendance à penser que c'est plus facile à dire qu'à faire, car je constate une certaine résistance. Ces nouvelles mesures sous-entendent, en effet, une modification radicale des mentalités, non seulement des enseignants, mais aussi des parents. Certains s'étonnent que l'on veuille réformer une pratique, appliquée depuis fort longtemps. De plus, d'aucuns insinuent que, si l'on cherche à éviter le redoublement, cela signifie que tous les enfants accéderont à la classe supérieure, qu'ils en aient les capacités ou non. Or, il n'en est rien. L'idée que nous voulons mettre en pratique consiste à aider l'enfant à atteindre le socle de compétence exigé et à le faire progresser par la suite. Mais ce changement ne se fera pas en un jour et la défense de cette cause se révèle très ardue.

Le Président. - Madame la Ministre, je vous remercie pour votre exposé très exhaustif. Y a-t-il encore d'autres questions à ce sujet ? Tel n'est pas le cas.

Mme Delvaux-Stehres, ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle (L) F. - C'est moi qui vous remercie.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, de heer Van den Brande is tot mijn spijt niet aanwezig. Mag ik u vragen hem mijn groeten over te maken? Toen ik lid was van de Raad van Europa, waren de heer Van den Brande en ikzelf samen rapporteur voor de monitoring van Turkije, en hij is voor mij altijd een goede vriend gebleven.

De Voorzitter. - Mevrouw de Minister, ik zal niet nalaten uw groeten over te maken.

DRUGSPROBLEMATIEK.

TWEEDE WERKBEZOEK VAN DE COMMISSIE VOOR JUSTITIE EN OPENBARE ORDE DD. 14.09.2007 AAN DE LUCHTHAVEN VAN SCHIPHOL.

De Voorzitter.- We bespreken nu punt 4 van onze agenda, namelijk de drugsproblematiek. Het verslag zal worden toegelicht door de heer Draps.

Mijnheer Draps, u heeft het woord.

De heer Draps, rapporteur (B) F. —Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, de commissie voor Justitie buigt zich al jaren over het probleem van de veiligheid en de verwijdering van illegalen via de drie belangrijkste luchthavens in de Benelux, namelijk Schiphol, Zaventem en Findel.

Deze Assemblee heeft in dat verband een jaar geleden twee aanbevelingen over de veiligheid op de luchthavens aangenomen. We stelden vast dat er tussen Schiphol, enerzijds, en de twee andere luchthavens, anderzijds, verschillen bestond op het gebied van de bestrijding van de drugscriminaliteit. De commissie voor Justitie besloot haar actie voort te zetten en de eventuele mogelijkheid van een derde aanbeveling te onderzoeken die die situatie wilde aanklagen en waarin eraan zou worden herinnerd dat de Nederlandse aanpak die gedurende een zekere tijd op Schiphol ingang vond, problemen veroorzaakte voor de andere Europese landen.

Er ontstond een debat om de eenvoudige reden dat op Zaventem en Findel de situatie op een klassieke gerechtelijke manier wordt aangepakt die stoelt op de verantwoordelijkheid van de daders, terwijl op Schiphol, daarentegen, eerder de producten werden aangepakt, wat bijgevolg niet noodzakelijk tot een strafvervolging leidde. Sinds 2003 wilden de Nederlandse gerechtelijke autoriteiten die geconfronteerd werden met een grote toestroom van drugskoeriers, meer bepaald uit Zuid-Amerika,

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, M. Van den Brande n'étant pas présent, à mon grand regret, j'aimerais que vous lui remettiez mon bonjour. A l'époque où je siégeais au Conseil de l'Europe, M. Van den Brande et moi étions co-rapporteurs pour le monitoring de la Turquie et je lui ai gardé une grande amitié.

Le Président.- Madame la Ministre, je ne manquerai pas de lui transmettre votre message.

LE PROBLÈME DE LA DROGUE

DEUXIÈME VISITE DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ET DE L'ORDRE PUBLIC DU 14.09.2007 À L'AÉROPORT DE SCHIPHOL.

Le Président.- Nous abordons maintenant le point 4 de notre ordre du jour, à savoir le problème de la drogue, dont le rapport sera présenté par M. Draps.

Monsieur Draps, vous avez la parole.

M. Draps, rapporteur (B) F.- Monsieur le Président, chers Collègues, la commission de la Justice se préoccupe depuis plusieurs années du problème de la sécurité et de l'éloignement des étrangers en séjour illégal depuis les trois aéroports principaux du Benelux, à savoir : Schiphol, Zaventem et Findel.

Dans ce contexte, deux recommandations relatives à la sécurité dans les aéroports ont été adoptées, voici un an, par cette assemblée. Nous constatons des différences d'approche entre Schiphol, d'une part, et les deux autres aéroports, d'autre part, en matière de lutte contre la criminalité liée à la drogue. La commission de la Justice a décidé de poursuivre son action, en examinant la possibilité éventuelle d'une troisième recommandation visant plutôt à stigmatiser et à rappeler que la formule néerlandaise, appliquée pendant un certain temps à Schiphol, a posé des problèmes aux autres pays européens.

Un débat a donc eu lieu pour la bonne raison que, si à Zaventem et à Findel, nous avons une approche judiciaire classique, fondée sur la responsabilité des auteurs, à Schiphol, par contre, elle était plutôt axée sur les produits et, par conséquent, ne conduisait pas nécessairement à des poursuites pénales. En effet, depuis 2003, les autorités judiciaires néerlandaises, suite à un afflux important de passeurs de drogue, provenant notamment d'Amérique du Sud, du Surinam ou des Antilles néerlandaises, avaient la

Suriname en de Nederlandse Antillen, inderdaad zoveel mogelijk producten in beslag nemen zonder echter een strafvervolging in te stellen wanneer de hoeveelheid drugs minder dan drie kilo bedroeg. De drugskoeriers werden naar hun land van oorsprong teruggestuurd en opgenomen in een soort “zwarte lijst” die hen verbood gedurende drie jaar een vliegtuig te nemen, niet enkel naar Schiphol, maar ook naar andere Europese luchthavens.

Dat was zeker een originele en specifieke aanpak die verband hield met een spoedeisende situatie die met opzet tijdelijk bedoeld was. Het aantal drugskoeriers was immers zo groot dat de werking van de strafrechtspleging in Nederland dreigde te worden verstoord.

Sommige leden van de commissie voor Justitie vreesden dat die werkwijze de toegangspoorten voor de drugshandel in Europa zou verplaatsen. De Nederlandse autoriteiten hebben ons uitgelegd dat zij, na deze bijzondere periode, waren teruggekeerd naar een klassiekere aanpak die een strafvervolging ten aanzien van de koeriers en hun medeplichtigen inhoudt.

Zo hebben de leden van de commissie voor Justitie er zich rekenschap kunnen van geven dat grote middelen worden ingezet om de problemen op te lossen die rijzen in een luchthaven, Schiphol met name, die, gelet op de aard van de bestaande luchtverbindingen, van alle luchthavens in de drie Beneluxlanden ontegenzeggelijk het kwetsbaarst is.

We hebben de visu vastgesteld dat voor sommige vluchten een maximale controle wordt uitgeoefend. Niet enkel het vliegtuig, maar ook alle passagiers, worden grondig gevisiteerd.

Wat de site zelf van de luchthaven van Schiphol betreft, werd de capaciteit om de dealers op te sluiten, gevoelig uitgebreid. De Nederlandse Antillen worden trouwens bijgestaan bij het controleren van de passagiers voor hun vertrek naar Nederland. De aanpak is in vergelijking met de situatie op alle andere grote Europese luchthavens in zoverre origineel dat op de luchthaven zelf in een rechtsruimte is voorzien die verbonden is aan het gerechtelijk arrondissement van Haarlem. Die structuur omvat een afdeling recherche, een steunpunt van het openbaar ministerie, een kamer van de correctionele rechtbank alsook een speciale ruimte voor de strafuitvoering. Op de luchthaven zelf is er een huis van bewaring. Men volgt er de personen die er zijn opgesloten en die vervolgens meestal in andere gevangenis hun straf uitzitten. Deze aanpak heeft vruchten afgeworpen want het aantal koeriers is, ondanks een strengere controle, gedaald van 3500 in 2004 tot 860 in 2007.

volonté de saisir un maximum de substances possibles mais d'abandonner les poursuites pénales lorsque les quantités de stupéfiants détenus étaient inférieures à 3 kilos. Les passeurs étaient renvoyés vers leur destination d'origine et inscrits sur une sorte de « liste noire » qui leur interdisait de prendre l'avion à destination, non seulement de Schiphol, mais d'autres aéroports européens également et ce, pendant trois ans.

Il s'agissait d'une approche, certes originale et spécifique, liée à une situation d'urgence et choisie délibérément à titre temporaire. En effet, le nombre de passeurs de drogues était tellement important qu'il risquait de désorganiser le fonctionnement de la justice pénale aux Pays-Bas.

Certains membres de la commission de la Justice se sont émus du fait que ce système pouvait entraîner un déplacement des portes d'entrée des trafics de drogue en Europe. Les autorités néerlandaises nous ont expliqué, qu'après cette période particulière liée à un afflux particulièrement important, ils en étaient revenus à une approche plus classique, qui impliquait des poursuites pénales à l'égard des passeurs et de leurs complices.

Ainsi, les membres de la commission de la Justice ont pu se rendre compte que des moyens considérables avaient été mobilisés pour rencontrer les problèmes posés dans un aéroport, Schiphol, en l'occurrence qui, étant donné le type de liaisons aériennes qui y sont assurées, est incontestablement le plus exposé des trois pays du Benelux.

Nous avons pu examiner de visu que des contrôles maximum avaient été instaurés sur certains vols. Non seulement l'avion, mais tous les passagers, ont fait l'objet d'une fouille approfondie.

En ce qui concerne le site même de l'aéroport de Schiphol, les capacités de détention des trafiquants ont été considérablement développées. Par ailleurs, une aide a été fournie aux Antilles néerlandaises afin de contrôler les passagers avant leur départ vers les Pays-Bas. L'originalité, que nous avons pu constater par rapport à la situation qui prévaut dans tous les grands aéroports européens, c'est l'installation, dans l'aéroport même, d'un espace justice, rattaché à l'arrondissement judiciaire de Haarlem. Cette structure comprend une section recherche, une antenne du ministère public, une chambre du tribunal correctionnel ainsi qu'un lieu plus spécialement consacré à l'exécution des peines. Une maison d'arrêt se trouve sur le site même de l'aéroport. L'on y suit les détentions qui y sont comminées et s'exécutent ensuite le plus souvent dans d'autres prisons néerlandaises. Cette approche a été couronnée de succès puisque, malgré un renforcement des contrôles,

Het is immers zo dat drie vierden van de koeriers eigenlijk slikkers zijn die op die manier verboden producten Europa binnensmokkelen.

Sinds 1 januari 2006 worden alle koeriers opnieuw strafrechtelijk vervolgd door de Nederlandse gerechtelijke autoriteiten. De bestrijding die uitsluitend de producten beoogde, voor zover een bepaalde hoeveelheid niet werd overschreden, en die niet in een vervolging van de daders voorzag, moet dus als een urgente en tijdelijke maatregel worden beschouwd.

De commissie is overtuigd van de kwaliteit van de aanpak van de Nederlandse overheid in de strijd tegen de drugshandel. Toch lijkt het ons dat er, op dat gebied, een nood aan uitwisseling van informatie bestaat tussen de betrokken diensten in de drie Beneluxlanden.

Het is op grond van die vaststelling dat de commissie onze assemblee voorstelt aan de Regeringen te vragen dat onze drie landen de best practices op het gebied van de bestrijding van de drugshandel, meer bepaald aan de toegangspoorten die onze internationale luchthavens vandaag zijn, beter zouden delen.

Ik dank u.

De voorzitter. Dank u, Mijnheer Draps. Vraagt iemand het woord?

Mijnheer Schinkelshoek u heeft het woord.

De heer Schinkelshoek (NL) N. - Voorzitter. Ik wens om te beginnen onze rapporteur, de heer Draps, te complimenteren met zijn verslag betreffende de drugsbestrijding op de luchthavens in de Benelux.

Het geeft een goed evenwichtig beeld. Het is een verslag waar ik ook persoonlijk met belangstelling naar uitgezien heb. Helaas ben ik niet in staat geweest deel te nemen aan het werkbezoek aan Schiphol op 14 september. Ik had daar een goede reden voor; Ik stond namelijk met een lekke band langs de A4.

Toch heb ik na lezing van het verslag het gevoel of ik er zelf bij geweest ben. Dank daarvoor.

Ik stel vast dat de commissie voor Justitie en Openbare Orde na de aanvankelijke aarzelingen, de wijze waarop de autoriteiten, in het bijzonder op Schiphol, de illegale

le nombre de passeurs a diminué de 3500 en 2004 à 860 en 2007. Il faut savoir que les trois-quarts des passeurs sont en réalité des avaleurs de drogue, manière spécifique employée pour faire passer des produits prohibés en Europe.

Depuis le 1^{er} janvier 2006, tous les passeurs sont à nouveau poursuivis pénalement par les autorités judiciaires néerlandaises. La lutte, exclusivement axée sur les substances, quand on ne dépassait pas certaines quantités, et non sur la poursuite des auteurs, devait donc être considérée comme une mesure d'urgence, à caractère temporaire.

La commission a été convaincue de la qualité de l'approche adoptée par les autorités néerlandaises dans la lutte contre le trafic des stupéfiants. Il nous est cependant apparu que, dans ce domaine, il y a un besoin non satisfait d'échanges d'informations entre les services concernés au sein des trois pays du Benelux.

C'est en fonction de cette constatation que la commission propose à notre assemblée de demander aux Gouvernements de nos trois pays de mieux partager les meilleures pratiques acquises en matière de lutte contre le trafic des stupéfiants, et plus particulièrement aux portes d'entrée que constituent aujourd'hui les aéroports internationaux.

Je vous remercie.

Le Président.- Merci, Monsieur Draps. Y a-t-il une demande de parole ?

Monsieur Schinkelshoek, vous avez la parole.

M. Schinkelshoek (NL) N. – Monsieur le Président, je voudrais avant toute chose féliciter notre rapporteur, M. Draps, pour son rapport sur la lutte contre le trafic de drogue dans les aéroports du Benelux.

Ce rapport rend de la question une image équilibrée et je dois dire que je l'ai personnellement attendu avec un vif intérêt. Je n'ai malheureusement pas été en mesure de participer à la visite de travail à Schiphol le 14 septembre. J'avais pour cela une bonne raison puisque j'avais crevé un pneu sur l'A4.

Pourtant, j'ai l'impression, après avoir lu le rapport, d'avoir réellement vécu la visite. Je tenais à exprimer mes remerciements pour cela.

Je constate qu'après les hésitations initiales, la commission de la Justice et de l'Ordre public qualifie d'efficace et de réussie la manière dont les autorités, en particu-

drugsmokkel hebben aangepakt, en ik citeer: “effectief en succesvol” noemt.

Niet alleen is de enorme toevloed aan drugs uit Zuid-Amerika en het Caribische gebied door drugskoeriers en bolletjesslikkers gestopt, de commissie voor Justitie en Openbare Orde stelt ook vast in het verslag, en dat is minstens zo belangrijk, dat er sprake is van een normalisering op Schiphol bij, en ik citeer: “een blijvend hoog handhavingsniveau”.

De Nederlandse aanpak lijkt mij dus een voorbeeld van “*reculer pour mieux sauter*”.

Een tweede constatering die ik graag wil onderstrepen is dat op alle luchthavens in de Benelux sinds vorig jaar ten aanzien van dit onderwerp weer eenzelfde lijn wordt gevolgd. In alle gevallen wordt er, ook als er minder dan 3 kg drugs wordt aangetroffen, tot vervolging door het Openbaar Ministerie overgaan. Dat is winst, Mijnheer de Voorzitter.

Blijft er dan niets meer te wensen over? Jazeker, namelijk dat de samenwerking in de Benelux en in het bijzonder de informatie-uitwisseling wordt geïntensiveerd. Het duurt onnodig lang alvorens informatie over “best practices” van de ene luchthaven bij de andere luchthaven wordt toegepast.

Ik ben het vanzelfsprekend eens met het verzoek aan de regeringen om daar snel iets aan te doen, maar er ligt denk ik ook voor de nationale parlementen nog een specifieke taak. Ik zou de suggestie in de richting van de heer Weekers, de voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orde, willen doen om dit proces in de nationale parlementen te volgen en er op toe te zien dat de uitwisseling van “best practices” daarmee ook vorm krijgt. Hierdoor zou deze praktische vorm van samenwerking in Beneluxverband ook daadwerkelijk van de grond kunnen komen en kunnen wij als parlementariërs op de thuisbasis onze concrete betrokkenheid bij de Beneluxsamenwerking zichtbaar maken.

Dank u wel.

lier à Schiphol, ont organisé la lutte contre le trafic de drogue.

Il a non seulement été mis un terme à l'énorme afflux de stupéfiants en provenance d'Amérique du sud et des Caraïbes par des passeurs ou des passagers qui ingèrent des boulettes de drogue mais, en outre, la commission de la Justice et de l'Ordre public constate dans le rapport, et le fait est au moins aussi important, qu'il est question d'une normalisation à Schiphol, alors que le niveau d'application des réglementations reste très élevé.

Il me paraît donc que l'adage “reculer pour mieux sauter” s'applique en l'espèce à l'approche néerlandaise.

Un deuxième point que je souhaite souligner est qu'une même ligne est à nouveau suivie depuis l'an dernier dans tous les aéroports du Benelux concernant ce problème. Le ministère public poursuit dans tous les cas, même lorsque la quantité de drogue découverte est inférieure à 3 kg. Il s'agit-là d'une réelle avancée, Monsieur le Président.

Peut-on considérer, dès lors, que plus rien ne peut être amélioré? Certainement pas. La coopération dans le cadre du Benelux et, plus particulièrement, l'échange d'informations devrait être intensifiée. Il s'écoule beaucoup de temps avant que les bonnes pratiques d'un aéroport soient appliquées dans un autre.

Je suis bien entendu favorable à la demande faite aux gouvernements d'y remédier mais il me paraît que les parlements nationaux ont encore une tâche spécifique à remplir à cet égard. Je voudrais suggérer à M. Weekers, le président de la commission de la Justice et de l'Ordre public, de suivre ce processus depuis les parlements nationaux et de veiller à ce que l'échange de bonnes pratiques prenne ainsi forme. De la sorte, cette contribution pratique à la coopération dans le cadre du Benelux pourrait se développer réellement et nous pourrions, en tant que parlementaires, exprimer dans le parlement dont nous sommes issus, notre port d'attache donc, notre préoccupation concrète à propos de la coopération

Benelux. Je vous remercie.

INTERVENTIE NAMENS DE DELEGATIE VAN DE
BALTISCHE ASSEMBLEE

De Voorzitter. – Het woord is nu aan Mevr. Zommere.

Mevr. Erika Zommere, voorzitter van de Baltische Assemblée (E): Dames en Heren, Excellenties, Collega's, het is voor mij een waar genoegen u vandaag op de decemberzitting van het Beneluxparlement te mogen toespreken. De Baltische Assemblée heeft de goede gewoonte aangenomen de zittingen van onze partners bij te wonen. Het is voor mij een grote eer deel te mogen nemen aan de slotzitting van het Beneluxparlement waarop de werking van het voorbije jaar zal worden geëvalueerd en de uitdagingen voor het komende jaar zullen worden voorbereid. De Baltische Assemblée hield onlangs ook haar 26e zitting waarop we de parlementaire samenwerking tussen de Baltische Staten in 2007 hebben beoordeeld en de prioriteiten voor het komende jaar hebben vastgesteld. We waren ten zeerste verheugd dat onze vrienden uit de Benelux, ondanks de gespannen politieke toestand in België, de kans hebben gezien om ons met hun aanwezigheid te vereren. Dank u !

Een land mag in onze huidige sterk geglobaliseerde wereld niet geïsoleerd blijven. Of we het nu graag hebben of niet, de wereld ziet groepen van kleine landen, zoals de Baltische Staten of de Beneluxlanden, als alleenstaande entiteiten. De realisaties van een land worden gezien als realisaties van alle drie de landen en de mislukkingen van een land worden als de mislukkingen van de drie landen beschouwd. We moeten daarmee rekening houden wanneer we beslissingen nemen of onze activiteiten plannen. Als kleine landen hebben we gezamenlijke geografische, politieke, economische, sociale en culturele kenmerken. Tijdens de eerste drie jaren van ons lidmaatschap van de EU kwamen we tot het besef dat Letland, Estland en Litouwen op hun eentje het EU-proces niet zouden kunnen beïnvloeden.

Sta me toe te herinneren aan de gebieden waar de Baltische Staten en de Beneluxlanden samenwerken. Er is in de eerste plaats de energiekwestie. De Baltische Assemblée werkte actief mee aan de ontwikkeling van de gezamenlijke Baltische energiestrategie. De visie van de Benelux in dit verband was een goed voorbeeld voor de Baltische Staten. Ten tweede, hadden we het over de mogelijkheden om het plattelandstoerisme in de Baltische landen en de Beneluxlanden te ontwikkelen.

De Baltische landen konden veel leren uit de ervaring die de Benelux op het gebied van het plattelandstoerisme

INTERVENTION AU NOM DE LA DÉLÉGATION
DE L'ASSEMBLÉE BALTE

Le Président. - Je donne la parole à Mme Zommere, présidente de l'assemblée balte.

Mme Erika Zommere, Présidente de l'Assemblée balte (A) - Mesdames et Messieurs, Excellences, chers Collègues, c'est un immense plaisir pour moi que de pouvoir m'adresser à vous aujourd'hui à l'occasion de la session de décembre du Parlement Benelux. Assister aux sessions de nos partenaires dans le cadre de la coopération parlementaire est devenu une excellente tradition à l'Assemblée balte. C'est pour moi un grand honneur que de pouvoir assister à la session qui clôture une année d'activités parlementaires du Parlement Benelux et au cours de laquelle vous vous apprêtez à évaluer le travail de toute une année et à vous préparer en vue des défis à relever l'an prochain. L'Assemblée balte aussi a tenu récemment sa 26e session, lors de laquelle nous avons fait le bilan de la coopération parlementaire entre les Etats baltes en 2007 et défini les priorités pour l'an prochain. Nous avons été très heureux de pouvoir y accueillir, malgré les tensions politiques en Belgique, nos amis du Parlement Benelux. Je vous en remercie!

Dans le monde globalisé qui est le nôtre, un pays ne peut rester isolé. Que nous le voulions ou pas, le monde perçoit les groupes de petits pays tels les Etats baltes ou les pays du Benelux comme des entités. Les réalisations d'un pays sont dès lors considérées comme celles des trois pays et les échecs de l'un comme les échecs des trois. Nous devons en tenir compte dans notre processus décisionnel ou en préparant nos activités. En tant que petits pays, nous avons en commun des caractéristiques géographiques, politiques, économiques, sociales et culturelles. Les trois premières années de notre adhésion à l'UE nous ont fait prendre conscience qu'en agissant seuls, la Lettonie, l'Estonie et la Lituanie ne pourraient influencer sur le processus décisionnel européen.

Je voudrais rappeler ici les activités que les Etats baltes et les pays du Benelux ont déployées en commun dans le cadre de leur coopération. Je mentionnerai en premier lieu le domaine énergétique. L'Assemblée balte a activement participé au développement de la stratégie énergétique commune dans la Baltique. Nous nous sommes inspirés à cet effet de la vision définie par le Benelux en la matière. En deuxième lieu, nous avons débattu des possibilités de développer le tourisme rural dans les pays baltes et dans ceux du Benelux.

Les Etats baltes ont largement mis à profit l'expérience du Benelux dans le domaine du tourisme rural. C'était

heeft opgedaan. Dit is een gelegenheid om van u te leren, maar ook om met u samen te werken. In 2007 hebben we tevens de dialoog voortgezet over het vrijwaren van het cultureel erfgoed en de integratie ervan in de moderne architectuur. De Baltische Staten en de Beneluxlanden zijn evenzeer bekommerd om het vrijwaren van het cultureel erfgoed in hun oude steden. We hopen deze dialoog volgend jaar te kunnen voortzetten. Ook de samenwerking tussen de Baltische landen en de Beneluxlanden op het gebied van het toezicht op het luchtruim dient te worden vermeld. Eind mei hielden we in Litouwen een gezamenlijke vergadering over de veiligheid van het luchtruim. De veiligheid van de Baltische landen en van de Beneluxlanden houdt nauw verband met de internationale veiligheid die bedreigd wordt door internationaal terrorisme, georganiseerde grensoverschrijdende criminaliteit, cybercriminaliteit en migratie. We moeten dus de internationale updates inzake deze kwesties blijven volgen en nauw samenwerken om de veiligheid in onze regio's te verbeteren. Ook de aangelegenheden die verband houden met de integratie van de EU stonden op onze gezamenlijke agenda. Over twee weken, namelijk op 21 december, zullen negen nieuwe lidstaten van de EU, waaronder de Baltische Staten, toetreden tot de Schengen-zone. Ondanks de vele steun die de Beneluxlanden ons bij de voorbereiding op onze toetreding tot het Schengen Informatiesysteem boden, zullen de komende maanden en jaren voor ons van cruciaal belang zijn. Wanneer onze binnengrenzen zullen zijn geopend, zal het nieuw informatiesysteem ons voor nieuwe uitdagingen plaatsen. De strijd tegen de georganiseerde misdaad, onder meer de cybercriminaliteit, en de mensenhandel zal bijgevolg voor de Baltische Assemblee in 2008 een prioriteit zijn. In april van dit jaar zal in Letland de trilaterale conferentie Baltische landen, Beneluxlanden, Noordse landen over de strijd tegen de mensenhandel worden gehouden. We zijn verheugd dat drie groepen van kleine landen deze belangrijke kwestie zullen bespreken en we zijn ervan overtuigd dat de ervaring die de Benelux op dat gebied heeft opgedaan, de Baltische landen zal helpen het probleem op te lossen.

Waarde collega's, in het Europa van vandaag kunnen we niet alleen aan onze respectieve nationale belangen blijven denken. We moeten ook verantwoordelijkheidszin ten aanzien van onze burens aan de dag leggen. De Europese Unie hecht belang aan de stabiliteit van haar nieuwe burens. De Baltische Staten kunnen, gelet op hun geografische ligging en gezamenlijke historische ervaring, een grote rol spelen bij de tenuitvoerlegging van het initiatief voor de nieuwe buurlanden. Met betrekking tot de integratie in de Europese Unie wordt het delen in de ervaring die de Baltische Staten op het gebied van de hervormingen hebben opgedaan,

l'occasion d'apprendre à votre contact mais aussi de coopérer avec vous. En 2007, nous avons poursuivi le débat sur la préservation de l'héritage culturel en l'élargissant à l'architecture moderne. Les Etats baltes et les pays du Benelux sont confrontés aux mêmes problèmes dans le domaine de la préservation de l'héritage culturel de leurs vieilles cités. Nous espérons pouvoir poursuivre le dialogue l'an prochain. Il convient aussi de mentionner la coopération entre les Etats baltes et le Benelux en matière de protection de l'espace aérien. Fin mai, nous avons consacré en Lituanie une réunion commune à la sécurité de l'espace aérien balte. Le dossier de la sécurité dans les Etats baltes et dans le Benelux est étroitement lié à celui de la sécurité internationale qui subit la menace du terrorisme international, du crime transfrontalier organisé, de la cybercriminalité et de l'immigration à problèmes. C'est pourquoi nous devons être attentifs à l'évolution internationale dans ce domaine et coopérer étroitement pour renforcer la sécurité de nos régions. En matière de coopération toujours, l'intégration européenne a également occupé une place importante dans notre ordre du jour. Dans deux semaines, le 21 décembre, neuf nouveaux Etats membres de l'UE, dont les Etats baltes, vont faire partie de l'espace Schengen. Les pays du Benelux nous ont apporté une aide précieuse en vue de notre adhésion au Système d'Information de Schengen, mais les prochains mois, les prochaines années seront déterminantes pour nous. L'ouverture de nos frontières internationales s'accompagnera pour nous de nouveaux défis dans le cadre de la mise en œuvre du nouveau système d'information. Aussi la lutte contre le crime organisé, en ce comprises la cybercriminalité et la lutte contre le trafic d'être humains, figurera parmi les priorités de l'Assemblée balte en 2008. Au mois d'avril prochain, une conférence trilatérale Etats baltes - Benelux - pays nordiques sur la lutte contre le trafic d'être humains se tiendra en Lettonie. Nous nous félicitons de ce que ce dossier important soit traité par trois groupes de petits pays et nous sommes convaincus que l'expérience acquise par le Benelux dans la lutte contre le trafic d'être humains constituera pour les Etats baltes une aide précieuse dans ce contexte.

Chers Collègues, Dans l'Europe d'aujourd'hui, on ne peut plus tenir compte des seuls intérêts nationaux. Nous devons faire preuve aussi à l'égard de nos voisins de sens des responsabilités. La stabilité de ses nouveaux membres est importante pour l'Union européenne. Vu leur situation géographique et leur histoire commune, les Etats baltes peuvent contribuer dans une large mesure à la mise en oeuvre de l'initiative « Nouveaux Voisins » de l'UE. A la lumière de leur intégration dans l'Union européenne, les enseignements de la réforme des Etats baltes sont considérés comme la contribution la plus importante de ces pays à la mise en oeuvre de la politique

beschouwd als de belangrijkste bijdrage van deze landen in de tenuitvoerlegging van het Europees nabuurschapbeleid. Nagenoeg twintig jaar geleden hielp de internationale gemeenschap de Baltische Staten bij het ontwikkelen van een democratisch bestel, een nationale economie, een onderwijsstelsel, een wetenschapsbeleid, een buitenlands beleid en een regionale ontwikkeling. Het is nu aan ons om de ervaring die we hebben opgedaan, met anderen te delen. Ik vind dat voor ons de tijd is aangebroken om verantwoordelijkheid op ons nemen zoals de Noordse landen, de Beneluxlanden en andere internationale partners in het verleden hebben gedaan.

De Baltische Assemblee heeft in 2007 diverse demarches ondernomen om het Europees nabuurschapbeleid ten uitvoer te leggen. Op 23 november werd de conferentie “De Baltische Staten en het Europees nabuurschapbeleid” georganiseerd, waar de positie van de regio van de Oostzee als een ernstige speler ter zake nader werd omschreven. Het Europees nabuurschapbeleid veronderstelt verbin-tenissen op lange termijn. De Baltische Assemblee en haar commissies zullen de komende jaren deze kwestie van nabij blijven volgen. Om dat beleid met succes ten uitvoer te kunnen leggen, is ook een regionale samenwerking vereist. Ik vraag u dan ook de samenwerking tussen de Baltische staten, de Noordse landen en de Beneluxlanden met de parlementaire Assemblee van de GUAM (Georgië, Oekraïne, Azerbeidzjan en Moldavië) te versterken en te vergemakkelijken. Die kans om een significante bijdrage te leveren tot de tenuitvoerlegging van het Europees nabuurschapbeleid mag niet onbenut blijven. Tevens zou aldus het hervormingsproces in die landen worden vergemakkelijkt en hun integratie in de Europese structuren in de hand worden gewerkt.

Beste vrienden, ik wens u een vruchtbare zitting en even vruchtbare besprekingen en ik hoop dat onze samenwerking ook volgend jaar succesrijk zal zijn.

européenne de voisinage. Il y a près de vingt ans, la communauté internationale a aidé les Etats baltes a développer leurs structures démocratiques, leurs économies nationales, leurs systèmes éducatifs, leurs sciences, leur politique étrangère et la coopération régionale. A nous à présent de partager l’expérience que nous avons acquise. Le moment est venu, me semble-t-il, d’assumer cette responsabilité à l’image des pays nordiques des pays du Benelux et de nos autres partenaires internationaux dans le passé.

En 2007, l’Assemblée balte a pris plusieurs initiatives importantes dans le cadre de la mise en oeuvre de la politique de voisinage de l’Union européenne. Le 23 novembre s’est tenue une conférence intitulée “Les Etats baltes et la politique de voisinage de l’UE ». Cette conférence avait pour objectif de positionner la région de la Mer baltique comme un acteur majeur de ce processus. La politique de voisinage de l’UE requiert des engagements à long terme; c’est pourquoi, dans les années à venir, l’Assemblée balte et ses commissions continueront à débattre régulièrement de cette matière. Le succès de la mise en oeuvre suppose une coopération internationale. Je vous invite dès lors une fois encore à renforcer et à promouvoir la coopération trilatérale entre la Baltique, le Benelux et le Nord, d’une part, et l’Assemblée parlementaire du GUAM qui réunit la Géorgie, l’Ukraine, l’Azerbadjan et la Moldavie, d’autre part. Ce serait l’occasion d’apporter une contribution substantielle à la mise en oeuvre de la politique de voisinage de l’UE. Cela favoriserait aussi les processus de réforme dans ces pays et aiderait à leur intégration dans les structures européennes.

Chers Amis, je vous souhaite une session et des débats fructueux et je forme le vœu que notre coopération reste aussi bonne l’an prochain.

Mrs. Erika Zommere, President of the Baltic Assembly. - Ladies and gentlemen, Excellencies, Colleagues,

It is my great pleasure to address you today at the December Session of the Benelux parliament. Participation in the sessions of our cooperation partners has become a good tradition of the Baltic Assembly. It is my great honour to participate in the concluding session of the Benelux parliament at which you will evaluate the work done during the entire year and prepare for the challenges of the coming year. Quite recently the Baltic Assembly also held its 26th Session at which we assessed the Baltic States' parliamentary cooperation in 2007 and set the next year's priorities. We were very glad that, despite the tense political situation in Belgium, our friends from the Benelux parliament honoured us with their presence. Thank you for that!

In our closely connected globalized world a country cannot remain isolated. Whether we like it or not the world perceives groups of small countries, such as the Baltic States or the Benelux countries, as single entities. The achievements of one country are regarded as the achievements of all three, and the failures of one country are regarded as the failures of all three. We must take this fact into consideration when we take our decisions or plan our activities. As small countries we have common geographical, political, economic, social and cultural characteristics. The first three years of EU membership made us aware that by acting alone Latvia, Estonia and Lithuania will not be able to influence EU processes.

Let me recall this year's common fields of cooperation between the Baltic States and the Benelux countries. First, cooperation on energy issues should be mentioned. The Baltic Assembly actively participated in developing the common Baltic energy strategy. The Benelux vision on this issue served as a good example for the Baltic States. Second, we discussed the opportunities for developing rural tourism in Baltic and Benelux countries.

The Baltic States greatly benefited from the Benelux experience in developing rural tourism. This is an opportunity not only to learn from you but also to cooperate with you. In 2007 we also continued the dialogue on preserving the cultural heritage and incorporating it into modern architecture. The Baltic States and the Benelux countries have similar concerns about the preservation of cultural heritage in their old towns. We look forward to continuing this dialogue next year. Baltic and Benelux cooperation in air policing should also be mentioned. At the end of May in Lithuania we held a joint meeting on Baltic air space security issues. The Baltic and Benelux countries' security is closely related to international security which is threatened by international terrorism, organized transborder crime, cybercrimes and migration. Therefore, we must keep track of international updates regarding these issues and cooperate closely in order to strengthen the security of our regions. EU-integration related issues also remained on our cooperation agenda. In two weeks time, namely, on the 21st of December, nine EU new member states, including the Baltic States, will join the Schengen zone. Despite the great support provided by the Benelux countries to us in preparing for joining the Schengen information System, the coming months and years will be crucial for us. After opening our internal borders we will face new challenges related to operating the new information System. Therefore, the fight against organized crime, including cybercrimes, and trafficking in human beings will be among the Baltic Assembly's priorities in 2008. Next April the trilateral Baltic - Benelux - Nordic conference on combating human trafficking will be held in Latvia. We are glad that this significant issue will be discussed by three groups of small countries, and we are convinced that the Benelux experience in combating human trafficking will help the Baltic States to fight this problem successfully.

Dear colleagues,

In today's Europe, we cannot constantly think only about our states' national interests. We also need a sense of responsibility concerning our neighbours. The European Union is interested in the stability of its new neighbours. The Baltic States, in view of their geographic location and common historical experience, can provide the largest input in implementing the EU's New Neighbours Initiative. With regard to integration into the European Union, the sharing of Baltic States' reform experience is regarded as the most important contribution of these countries in implementing the European Neighbourhood Policy. Almost twenty years ago the international community helped the Baltic States to

develop democracy, national economies, education Systems, science, foreign policy and the regional cooperation. Now it is our turn to share the experience gained. I believe that the time has come for us to assume this responsibility as did the Nordic countries, Benelux countries and other international partners in the past.

In 2007, the Baltic Assembly has taken several important steps towards implementing the European Union's Neighbourhood Policy. On the 23rd of November, a conference titled "The Baltic States and the EU Neighbourhood Policy" was held. The aim of this conference was to position the Baltic Sea region as a serious actor in this endeavour. The EU Neighbourhood Policy requires long-term commitments; therefore, in the subsequent years, the Baltic

Assembly and its committees will continue to review this issue on a regular basis. A successful implementation of this policy requires regional cooperation as well; therefore, I once again invite you to strengthen and facilitate the trilateral Baltic, Nordic and Benelux cooperation with the GUAM Parliamentary Assembly in which Georgia, Ukraine, Azerbaijan and Moldova are represented. It would be a great opportunity to provide a significant contribution in implementing the EU Neighbourhood Policy. It would also help to facilitate the reform processes in these countries and promote their integration into European structures.

Dear friends,

I wish you a productive session and successful debates, and I hope that next year our cooperation will be equally successful.

De Voorzitter.- (in het Engels) Ik dank U, Mevrouw Zommere, voor uw wensen. Ik dank U ook voor de grote interesse dat U hebt voor ons werk en voor de goede relaties tussen onze twee assemblees.

Wenst nog iemand een vraag te stellen aan mevrouw Zomere? Dat is niet het geval.

“ORGANISATIE VAN DE WERELDBEKER VOETBAL IN 2018”

(Commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid)

De Voorzitter. – Volgende punt van onze agenda: de organisatie van de Wereldbeker voetbal in 2018.

Mevrouw Detiège, u heeft het woord.

Mevr. Detiège (B) N. - Goedemorgen iedereen. Het WK-voetbal is al een lang verhaal geworden intussen. Voor de nieuwelingen onder ons zal ik heel kort uitleggen wat er gaande is. In 2018 wordt het WK voetbal georganiseerd. De FIFA had voorgesteld om 3 landen als groep naar voor te schuiven. Dat zou dan meer kans op slagen hebben. Er is toen voorgesteld – onder andere door onze ex-collega, Luc Willems – dat Benelux, het Beneluxparlement die structuur mee zou ondersteunen.

Er waren contacten met de Nederlandse en de Belgische voetbalbond. Nadien is er ook al in de plenaire vergadering gesproken met de minister van Luxemburg over de mogelijkheden daaromtrent. Onlangs werd in commissie gevraagd hoe we eigenlijk verder willen gaan? Men kan gesprekken hebben met de voetbalbonden. Wij stellen vast dat de Belgische en de Nederlandse voetbalbond heel nauw samenwerken, maar dat Luxemburg in dit verhaal een beetje vergeten wordt. Dat is dus een bezorgdheid van onze commissie. Zij wil bekijken hoe we verder kunnen gaan. Om die reden hebben wij gevraagd aan de heer Courtois die intussen ook lid is geworden van het Beneluxparlement, om samen de stand van zaken eens te bekijken. Wat is de houding van de voetbalbonden t.a.v. het Beneluxparlement? Willen zij nog met de drie landen verder: ja of nee? We hadden gepland om ook naar Luxemburg te komen voor een werkbezoek.

Een aantal maanden geleden was er een persconferentie in Antwerpen. Er was sprake over een secretariaat voor de Belgische en de Nederlandse voetbalbond om alles praktisch te organiseren. Het woord Luxemburg viel ook daar

Le Président.- (remerciements en anglais) Merci Mme Zommere. Je vous remercie pour vos bons vœux. Je vous remercie également pour le vif intérêt que vous témoignez pour nos travaux et pour les bonnes relations entre nos deux assemblees.

Quelqu'un souhaite-t-il encore poser une question à Mme Zomere? Tel ne semble pas être le cas.

L'ORGANISATION DE LA COUPE DU MONDE DE FOOTBALL EN 2018

(commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique)

Le Président.- Nous continuons notre ordre du jour avec le point 7: L'organisation de la Coupe du monde de football en 2018.

La parole est à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) N. – Bonjour à tous. La Coupe du monde de football semble prendre les allures d'une longue histoire. Pour les nouveaux d'entre vous, je vais brièvement rappeler les faits. La Coupe du monde de football sera organisée en 2018. La FIFA avait suggéré de proposer trois pays comme constituant un groupe, ce qui aurait eu pour effet d'accroître les chances de réussite. Il a été proposé à l'époque – notamment par notre ancien collègue, M. Luc Willems – que le Benelux, le Parlement Benelux, contribue à soutenir cette structure.

Des contacts ont été pris avec les fédérations de football néerlandaise et belge. Par la suite, il y a également eu en séance plénière un échange de vues avec le ministre luxembourgeois à propos des possibilités en la matière. Il a récemment été demandé en commission comment était envisagé la suite des événements. On peut discuter avec les fédérations de football. Nous constatons que les fédérations belge et néerlandaise coopèrent très étroitement mais que le Luxembourg a été quelque peu oublié dans tout cela. C'est une préoccupation qu'a exprimée notre commission qui souhaite envisager la suite du processus. C'est pourquoi nous avons demandé à M. Courtois, qui est entretemps devenu membre du Parlement Benelux, d'examiner la situation. Quelle est l'attitude des fédérations de football face au Parlement Benelux? Souhaitent-elles poursuivre à trois pays? Nous avons également envisagé d'organiser une visite de travail ici.

Une conférence de presse s'est tenue il y a quelques mois à Anvers. Il avait été question d'un secrétariat pour les fédérations de football belge et néerlandaise pour tout organiser. Le nom du Luxembourg n'a pas été cité à cette

niet. Ik heb mijn bezorgdheid geuit. Volgens mij zou de kans op slagen het grootst zijn als we inderdaad met de drie landen samen een project ontwikkelen.

Ik ben benieuwd naar de resultaten en naar de antwoorden van de heer Courtois. We kijken uit.

Mevr. Andrich, (L) F. Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, mevrouw Detiège heeft er net terecht op gewezen dat momenteel over dit onderwerp besprekingen aan de gang zijn. Als lid van de Benelux kan ik me enkel aansluiten bij het initiatief van mijn Belgische en Nederlandse collega's wier organisatorische demarches al goed zijn gevorderd.

Benelux, dat al een functionele entiteit is, lijkt mij het ideale platform voor zo'n project te zijn.

De organisatie van zo'n evenement is niet enkel een eer, maar biedt de Benelux ook tal van voordelen, meer bepaald op economisch en toeristisch gebied. Het lijkt me goed daaraan te herinneren.

De situatie van Luxemburg is specifiek omdat onze inbreng uiteraard niet kan vergeleken worden met die van de twee andere landen. Wij kunnen het concrete probleem van de infrastructuur onmogelijk oplossen met de bouw van een groot stadion dat aan duizenden toeschouwers plaats biedt. Onze rol zou bijgevolg beperkt zijn tot de logistieke steun: opvang, training, veiligheid en bijstand, bijvoorbeeld.

Onze commissie heeft de vertegenwoordigers van de Belgische en Nederlandse voetbalbonden al ontmoet. Op onze jongste vergadering hebben we besloten de Luxemburgse bond - zo mogelijk in januari 2008 - te ontmoeten om de onderscheiden standpunten, meer bepaald van de Luxemburgse minister van Sport, op te helderen. Deze kwestie moet dus van nabij worden gevolgd.

De heer Bettel (L) F. -Mijnheer de Voorzitter, het verbaast mij dat de heer Oberweis, die in januari een parlementaire vraag over dit onderwerp heeft gesteld, hier niet het woord neemt. Onze minister van Sport heeft hem geantwoord dat op het congres van de UEFA te Düsseldorf al een onderhoud heeft plaatsgehadt met het voorzitterschap van de Luxemburgse voetbalbond.

Onze drie landen hadden daar immers een officieuze ontmoeting en zijn overeengekomen dat, vooraleer enig

occasion non plus. J'ai exprimé ma préoccupation à ce propos. A mon sens, nous aurions en effet de meilleures chances de succès si les trois pays développaient un projet ensemble.

J'ai hâte de connaître les résultats et les réponses de M. Courtois. Nous attendons.

Mme Andrich (L) F. - Monsieur le Président, chers Collègues, comme le disait Mme Detiège, il y a un instant, des discussions sont en cours à ce sujet. En tant que membre du Benelux, je ne peux que soutenir l'initiative de mes collègues belges et néerlandais, dont les démarches organisatrices sont bien plus avancées.

Il me semble d'ailleurs que le Benelux, déjà constitué en entité fonctionnelle, représente la plate-forme idéale pour entamer un tel projet.

L'organisation d'un événement comme celui-là représente, non seulement un grand honneur, mais aussi des avantages non négligeables, notamment dans les domaines économiques et touristiques des différents pays. Il me paraît bon de souligner ce fait.

La situation du Luxembourg se révélant plus spécifique, son apport ne peut évidemment être comparé aux deux autres pays. Il nous est impossible de résoudre le problème concret des infrastructures par la construction, par exemple, d'un grand stade pouvant contenir plusieurs milliers de spectateurs. Notre rôle devrait par conséquent se réduire aux apports logistiques : accueil, entraînements, sécurité, entraide, etc.

Notre commission a déjà rencontré les représentants des fédérations belges et néerlandaises. Lors de notre dernière réunion, nous avons décidé d'entendre la fédération luxembourgeoise - si possible dès janvier 2008 - afin de clarifier les diverses positions, et en particulier celle du ministre luxembourgeois des Sports. C'est donc une affaire à suivre.

M. Bettel (L) F. - Monsieur le Président, je m'étonne que M. Oberweis ne prenne pas la parole à ce sujet dans cette assemblée, puisqu'il a lui-même a posé une question parlementaire au mois de janvier 2007. Notre ministre des Sports lui a répondu que des entretiens avaient déjà eu lieu avec la présidence de la Fédération luxembourgeoise de football lors du congrès de l'UEFA, à Düsseldorf.

En effet, nos trois pays s'y sont rencontrés en réunion officieuse et ont convenu que, avant l'élaboration de tout

ander project wordt uitgewerkt, aan de FIFA zou worden gevraagd zich over het principe zelf van een gezamenlijke kandidatuur van drie landen uit te spreken. De situatie blijft dus onzeker. Voor Luxemburg is de organisatie van dat evenement trouwens geen prioritaire aangelegenheid.

Er mag over onze inbreng evenmin misverstand bestaan. Mevrouw Aldrich heeft er net aan herinnerd dat het slechts om logistieke steun kan gaan. Luxemburg beschikt immers over geen enkel sportstadion voor een groot aantal toeschouwers.

Tot zover, ter attentie van mijn Nederlandse en Belgische collega's, het officiële standpunt van de Luxemburgse regering.

De Voorzitter. - Dank u, Mijnheer Bettel. Vraagt nog iemand het woord? Dat is niet het geval.

“VERVOERSPROBLEMATIEK” BIVEC

(BENELUX INTERUNIVERSITAIRE GROEPERING VOOR VERVOERSECONOMEN) VERGADERING DD.12.11.2007 VERENIGDE COMMISSIES VOOR RUIMTELIJKE ORDENING EN INFRASTRUCTUUR EN VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE

De Voorzitter. – We bespreken nu de vervoersproblematiek BIVEC (Benelux Interuniversitaire Vervoerseconomen).

Mijnheer Bossuyt, u heeft het woord.

De heer Bossuyt(B) N.- Voorzitter, beste collega's. Er was op 12 november een commissievergadering over de Transporteconomie, meer bepaald een hoorzitting met de heer B. Jourquin, voorzitter van Bivec. Wat is Bivec ? Bivec is de Benelux interuniversitaire groepering voor vervoerseconomen. Het is dus veeleer een vereniging van academici die nadenken over de problemen van de transporteconomie.

Er werd ons een overzicht gegeven van de diverse activiteiten die in de schoot van Bivec plaatsgrijpen. Er zijn een aantal zeer interessante invalshoeken die onze Assemblee zeker zouden kunnen interesseren.

Geregeld worden er studiedagen gehouden, waarop standpunten en stellingnames met mekaar worden gecon-

autre projet, il serait demandé à la FIFA de se prononcer quant au principe même d'une telle candidature à trois. C'est donc une situation encore aléatoire. L'organisation d'un tel événement ne constitue d'ailleurs pas une priorité pour le Luxembourg.

Ne nous méprenons pas non plus sur notre apport. Il ne pourrait s'agir que d'un appui logistique, comme vient de le dire Mme Andrich. En effet, au plan sportif, le Luxembourg ne possède aucun stade capable d'accueillir un nombre important de spectateurs.

Voilà donc, à l'intention de mes collègues néerlandais et belges, la position officielle du Gouvernement luxembourgeois.

Le Président.- Merci, Monsieur Bettel. Y a-t-il encore une demande de parole ? Tel n'est pas le cas.

LE PROBLÈME DES TRANSPORTS/GIBET

(GROUPEMENT INTERUNIVERSITAIRE BENELUX DES ECONOMISTES DES TRANSPORTS) (RÉUNION DU 12.11.2007, COMMISSIONS RÉUNIES DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE L'INFRASTRUCTURE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ENERGIE)

Le Président.- Nous passons maintenant au point 8 qui concerne le problème des transports GIBET (Groupe-ment Interuniversitaire Benelux des Économistes des Transports).

Monsieur Bossuyt, vous avez la parole.

M. Bossuyt (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, une réunion de commission a été consacrée le 12 novembre à l'économie du transport. Il s'agissait plus précisément d'une audition avec M. B. Jourquin, le président du GIBET. Qu'est-ce que le GIBET ? Il s'agit du groupement interuniversitaire Benelux des économistes du transport. C'est donc avant tout une association d'universitaires qui réfléchissent aux problèmes de l'économie du transport.

Nous avons reçu un aperçu des activités du GIBET. On y relève des points de vue très intéressants dont il serait utile que notre assemblée prenne connaissance.

Le groupement organise régulièrement des journées d'étude qui sont l'occasion de confronter les points de

fronteerd. In 2006 hadden die betrekking op Transport en Energie, in 2007 op Transport en Ruimtelijke Ordening, en in 2008 wordt Verkeersveiligheid geagendeerd.

Er worden ook thematische studiedagen georganiseerd: in 2006 over de militaire en civiele logistiek, in 2007 over veiligheid van verkeerswezen. In 2008 is het de bedoeling een onderwerp te agenderen dat hier ook al aan de orde is geweest en dat in het bijzonder België (Vlaanderen meer bepaald) en Nederland interesseert: de IJzeren Rijn. Natuurlijk zien wij die studiedag met belangstelling tegemoet en willen wij ook eens – op een zgn. objectieve manier – academici aan het woord horen over een problematiek die politiek is.

In de commissie is daarover gedebatteerd. Men wil bekijken op welke manier van de wetenschap van die academici zou kunnen gebruik worden gemaakt. Er waren een aantal suggesties en er was ook de opmerking van Bivec zelf dat zij niet bereid zijn hun themadag zo mogelijk aan te passen op vraag van de Benelux, zodat in de toekomst meer zaken aan bod kunnen komen die ook in het Beneluxparlement worden besproken. Er volgden voorstellen. Misschien kunnen we op een later tijdstip beslissen om die voorstellen over te maken aan Bivec. Bijvoorbeeld over het rekeningrijden en wat daarmee gepaard gaat. U weet dat in de diverse landen en regio's oplossingen worden overwogen. Dat is goed. Misschien is het aangewezen om op een bepaald moment ook eens vanop enige afstand de voorgestelde oplossingen te bekijken en rustig de voor- en nadelen ervan op een rij te zetten, temeer daar het standpunten betreft van landen die nogal met mekaar te maken hebben als het over vervoer gaat. Eén van die onderwerpen zou dus kunnen zijn: heffing op autowegen, maar niet alleen op autowegen maar ook – specifiek voor Vlaanderen en Nederland – op waterwegen. Ziedaar het resultaat van deze hoorzitting.

De Voorzitter. - Dank u, Mijnheer Bossuyt. Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp. Dat is niet het geval.

ANTWOORDEN VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS OP VROEGERE AANBEVELINGEN

De Voorzitter. – Aangezien de heer van Laarhoven niet lang kan blijven, stel ik voor meteen punt 15 van de agenda te bespreken: de antwoorden van de Ministers op vroegere aanbevelingen.

Mijnheer van Laarhoven, u heeft het woord.

vue et les positions des uns et des autres. En 2006, ces journées ont été consacrées au Transport et à l'Energie et en 2007 au Transport et à l'Aménagement du territoire. La Sécurité routière figurera à l'ordre du jour en 2008.

Le GIBET organise aussi des journées d'étude à thème: la logistique civile et militaire en 2006, la sécurité du transport en 2007. En 2008, il est prévu de débattre d'un sujet qui a déjà été discuté ici également, et qui intéresse surtout la Belgique (et plus exactement la Flandre) et les Pays-Bas: le Rhin de fer. Nous attendons bien sûr cette journée d'étude avec impatience et nous souhaitons également entendre l'avis – objectif – d'universitaires sur une question politique.

Il en a été débattu en commission. Il s'agit de voir dans quelle mesure les connaissances de ces universitaires pourraient être mises à profit. Des suggestions ont été formulées et le GIBET lui-même a indiqué qu'il n'était pas disposé à aménager ses journées à thème à la demande du Benelux pour permettre de débattre à l'avenir de davantage de sujets qui sont également examinés au Parlement Benelux. Des propositions ont alors été faites. Peut-être pourrions-nous décider ultérieurement de les transmettre au GIBET. Il s'agit par exemple du péage électronique et tout ce qui l'accompagne. Vous savez que les différents pays et régions envisagent des solutions, ce qui est une bonne chose en soi. Peut-être conviendra-t-il, à un moment donné, d'examiner sereinement les propositions avec le recul nécessaire et d'en distinguer les avantages et les inconvénients, d'autant qu'il s'agit de points de vue de pays qui entretiennent des rapports étroits en matière de transport. L'un des sujets pourrait donc porter sur les péages autoroutiers mais aussi – spécifiquement en Flandre et aux Pays-Bas – sur les péages sur les voies hydrauliques. Voilà donc en ce qui concerne les résultats de l'audition.

Le Président. - Merci, Monsieur Bossuyt. Y a-t-il une demande de prise de parole à ce sujet? Tel n'est pas le cas.

REPONSES DU COMITÉ DE MINISTRES A DES RECOMMANDATIONS ANTERIEURES

Le Président. - M. van Laarhoven devant nous quitter, je propose de passer directement au point 15 de notre du jour: Réponses du Comité de Ministres à des recommandations antérieures.

Monsieur van Laarhoven, vous avez la parole.

De heer van Laarhoven (Benelux Economische Unie). - Voorzitter, Ik wil u zo dadelijk het antwoord overhandigen van het Comité van Ministers op de aanbeveling met betrekking tot het energiebeleid nr. 753/1 en de op de aanbeveling inzake energie nr. 747/1. Dit slaat met name op de activiteiten die vanuit ons Secretariaat Generaal worden ondersteund bij het Pentalateraal Energieforum.

Als u de tijdsvolgorde van deze stukken ziet, dan wordt de discussie die wij gisteren hebben gehouden over het antwoorden door het Comité van Ministers op aanbevelingen van het Beneluxparlement des te relevanter. De aanbevelingen waar hier op geantwoord wordt dateren van begin 2006. Het lijkt me dat wij goede afspraken moeten gaan maken met de Regeringen.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer van Laarhoven. We zullen uw antwoorden aan de betrokken commissie bezorgen.

TELECOMMUNICATIE IN DE EU -
RAPPORTAGE VAN DE HOORZITTING VAN
16.11.2007 (VERENIGDE COMMISSIES VOOR ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN, LANDBOUW EN VISSERIJ EN VOOR FINANCIËLE EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN)

De Voorzitter. We bespreken nu punt 9 van onze agenda: telecommunicatie in de Europese Unie. Het verslag van de hoorzitting van 16 november 2007 zal worden toegelicht door de heer Lebrun.

Mijnheer Lebrun, u heeft het woord.

De heer Lebrun, rapporteur (B) F. –Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, de commissies voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij hielden een bijzonder interessante vergadering over een onderwerp waarin velen onder ons ongetwijfeld zijn geïnteresseerd.

Het gaat hier immers in hoofdzaak om de prijzen van de mobiele telefonie in de Benelux.

Het verslag, dat betrekking heeft op het jaar 2006, bevat veel cijfers waarmee ik u bij het begin van het weekend niet zal overstelpen. Sta me echter toe een korte toelichting te geven.

M. van Laarhoven (Union Economique Benelux) N. – Monsieur le président, je vais d'emblée vous faire part de la réponse du Comité de ministres à la recommandation n° 747/1 sur la politique énergétique. Il s'agit d'activités qui sont soutenues depuis notre Secrétariat Général au Forum pentalatéral de l'Énergie.

La chronologie des documents rend d'autant plus pertinente la discussion que nous avons eue hier à propos des réponses du Comité de ministres aux recommandations du Parlement Benelux. Les recommandations auxquelles il est répondu en l'espèce datent du début de 2006. Je crois qu'il faut conclure des accords appropriés avec les Gouvernements.

Je vous remercie.

Le Président. - Merci, Monsieur van Laarhoven, nous donnerons vos réponses aux commissions afférentes.

LES TÉLÉCOMMUNICATIONS DANS L'UE
RAPPORT DE L'AUDITION DU 16.11.2007 (COMMISSIONS RÉUNIES DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE ET DES QUESTIONS FINANCIÈRES ET SOCIALES)

Le Président. - Nous reprenons notre ordre du jour avec le point 9 : Les télécommunications dans l'Union européenne, dont le rapport de l'audition du 16 novembre 2007 sera exposé par M. Lebrun.

Monsieur Lebrun, vous avez la parole.

M. Lebrun, rapporteur (B) F. - Monsieur le Président, chers Collègues, les commissions des Questions financières et sociales et des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche ont tenu une réunion particulièrement intéressante sur un sujet qui, je n'en doute pas, interpelle le plus grand nombre d'entre nous.

En effet, il s'agit essentiellement du problème des prix de la téléphonie mobile, à l'intérieur du Benelux.

Ce rapport, qui se base sur l'année 2006, est truffé de chiffres, dont je ne veux pas vous assommer en ce début de week-end. Permettez-moi cependant de vous en faire un bref exposé.

Tijdens de vergadering hebben we twee Europese ambtenaren gehoord. De hoofdbedoeling was de mogelijke oprichting te onderzoeken van een enkele telecommunicatieruimte voor het geheel van de Benelux - met eventueel een regulator- in het licht van het Europees kader. Hierbij maakte onze commissie een onderscheid tussen twee elementen: de plaats van de markt van de mobiele telefonie van de Benelux in Europa en vervolgens de kosten ervan.

Om de plaats van de markt van de mobiele telefonie van de Benelux in Europees verband te kunnen bepalen, dienen diverse aspecten in aanmerking te worden genomen: de penetratiegraad, de verhouding prepaid/postpaid, de operatoren, de marktprijs en de overdraagbaarheid.

Wat de penetratie van de mobiele telefonie in de Europese Unie betreft zijn er, sinds 2006, meer mobieltjes dan burgers. Onder de Beneluxlanden is er een zeker verschil. Uit de cijfers voor 2006 blijkt dat de penetratiegraad 92% in België, 106% in Nederland en 171% in Luxemburg bedraagt en in de drie landen blijft stijgen.

Ook inzake de belangrijke operatoren zijn er verschillen: in België en in Luxemburg zijn er drie, in Nederland vier. De toestand in de Benelux beantwoordt aan het Europees gemiddelde.

De cijfers voor de operatoren die enkel diensten verstreken, kennen een echte boom. In Luxemburg zijn er slechts twee, maar in België twintig en in Nederland zelfs zestig.

Wat de overdraagbaarheid betreft, ramen we het aantal gebruikers dat van operator is veranderd, op 15% in België, 10% in Nederland en 3% in Luxemburg. We stellen hier een duidelijk verband vast tussen het aantal nummers en de prijs ervan. In Luxemburg loopt de factuur het hoogst op.

Vervolgens heeft de commissie de prijs van de mobiele telefonie in de Benelux onderzocht. Volgens een terminologie, een methodologie aanvaard op het niveau van de OESO, wordt een onderscheid gemaakt tussen drie korven: een laag gebruik, een middelhoog gebruik en een hoog gebruik. We stellen vast dat de prijzen van de drie korven dalen. Ik zal u de cijfers niet geven, maar het is duidelijk dat de daling ongeveer 20 tot 30% bedraagt. Ook de prijzen van de mobiele interconnectie dalen. De verschillen tussen de individuele operatoren blijven groot. De Beneluxoperatoren behoren tot de duurste groep, zelfs al dalen de prijzen gevoelig.

Nous avons entendu deux fonctionnaires européens au cours de cette réunion. Il faut dire qu'elle avait essentiellement pour objectif d'examiner l'opportunité de créer un seul espace de télécommunications pour l'ensemble du Benelux - avec éventuellement un organe régulateur - en fonction du cadre européen. Notre commission a distingué deux éléments : en situer d'abord le marché de la téléphonie mobile du Benelux en Europe ; en arriver ensuite à son coût.

Pour situer le marché de la téléphonie mobile du Benelux au niveau européen, différents aspects doivent être passés en revue : le niveau de pénétration, le rapport prépayé/post-payé, les opérateurs, le prix du marché et la portabilité.

En fait, pour ce qui est de la pénétration de la téléphonie mobile dans l'Union européenne, il est constaté que, depuis 2006, le nombre de téléphones mobiles dépasse celui des citoyens. Dans les pays du Benelux, nous remarquons certaines disparités. Ainsi, les chiffres de l'année 2006 indiquent un taux de pénétration de 92% en Belgique, 106 aux Pays-Bas, 171 au Luxembourg, et ils sont en croissance constante dans les trois pays.

Quant au nombre d'opérateurs majeurs, des différences existent également : trois en Belgique et au Luxembourg, quatre aux Pays-Bas. A cet égard, le Benelux se situe dans la moyenne européenne.

Pour ce qui est des opérateurs fournissant uniquement des services, les chiffres explosent. En effet, si nous n'en comptons que deux au Luxembourg, la Belgique en répertorie 20 et les Pays-Bas 60.

En ce qui concerne la portabilité, nous chiffrons le nombre d'utilisateurs, ayant changé d'opérateur, à 15% en Belgique, 10% aux Pays-Bas et 3% au Luxembourg. Nous avons constaté ici un lien indéniable entre le nombre de numéros portés et son prix, la facture au Luxembourg se révélant la plus onéreuse.

La commission a ensuite examiné le prix de la téléphonie mobile dans le Benelux. En fait, une terminologie - une méthodologie - acceptée au niveau de l'OCDE, distingue trois paniers : usage bas, usage moyen et usage haut. Nous constatons que les prix des trois paniers diminuent. Je ne vous en cite pas les chiffres, mais il est indéniable que la tendance à la baisse est de l'ordre de 20 à 30%. Les prix d'interconnexion mobile se réduisent également. Quant aux opérateurs individuels, les écarts restent importants, les opérateurs du Benelux se trouvant dans le groupe le plus cher, même si, là aussi, les prix montrent une réelle diminution.

Inzake de mobiele afsluiting zijn grote moeilijkheden gerezen tussen de nationale beheersoverheid van Nederland en België, enerzijds, en de operatoren, anderzijds. Om de eenvoudige reden dat, wanneer besloten wordt de prijzen te verlagen, de operatoren die beslissing voor het gerecht aanvechten en, naar gelang van de uitspraak, de prijzen aanpassen... of niet aanpassen.

Met betrekking tot het probleem van de roaming - dat wegens de nabijheid van de grenzen van andere landen onze Luxemburgse collega's in de eerste plaats aanbelangt - stellen we vast dat artikel 82 van het Verdrag van de Europese Unie handelt over een mogelijk machtsmisbruik op de Europese markt. De Commissie werkt sinds 2005 aan een regulering van de tarieven ter zake. Er bestond inderdaad geen enkel verband tussen de reële prijs en de kosten aangerekend aan de consumenten die heel wat hoger liggen dan de tarieven die gewoonlijk worden gevraagd voor structureel soortgelijke diensten in het land van oorsprong. Er zijn nog altijd grote verschillen tussen de onderscheiden landen van de Unie en we moeten tot onze spijt vaststellen dat de voorwaarden op het gebied van aanbod en vraag anders evolueren dan de prijzen.

Een price cap die voor drie jaar is vastgelegd, geeft in zekere zin het maximumtarief aan dat voor de roaming mag worden aangerekend. Sinds de Europese Commissie is opgetreden, genieten de consumenten een gemiddelde prijsvermindering van 57% wanneer ze bellen naar het buitenland en van 60% wanneer ze bellen van uit het buitenland. Zowel in België als in Nederland en Luxemburg wordt een gevoelige daling vastgesteld.

Mijnheer de Voorzitter, de Commissie werkt met een hele reeks maatregelen aan een harmonisatie van de markt van de mobiele telefonie. Zij wenst dat met dat doel een Europese reguleringsautoriteit wordt opgericht.

Onze commissie zal op de volgende vergaderingen haar werkzaamheden voortzetten. Aangezien het hier gaat om een aangelegenheid waarvoor het vrij verkeer van diensten geldt, zal een hoorzitting met vertegenwoordigers van de operatoren uit de drie landen worden belegd. We zullen vervolgens zien in welke mate een enkele Beneluxzone, die al onze burgers ten goede komt, kan worden overwogen. Die zone zou, in zekere zin, betekenen dat de Benelux in Europees verband het voortouw neemt.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. – Dank u zeer, Mijnheer Lebrun.

Het woord is aan de heer Hessels.

Au sujet des tarifs de terminaison mobile, des difficultés importantes se sont fait jour entre les autorités nationales de gestion des Pays-Bas et de la Belgique et les opérateurs. Tous simplement, parce que, lorsqu'une décision est prise de baisser les prix, les opérateurs la contestent en justice et, au gré de la décision de celle-ci, ajustent les prix... ou ne les ajustent pas.

Quant au problème du « roaming » - qui interpelle nos collègues luxembourgeois au premier chef, puisqu'ils sont très proches des frontières d'autres pays -, nous constatons que l'article 82 du Traité de l'Union européenne s'intéresse à la possibilité d'un abus de position dominante dans le marché européen. Depuis 2005, la Commission travaille à la régulation des tarifs en la matière. Il n'y avait, en effet, aucun rapport entre le prix réel et les coûts facturés aux consommateurs, qui se situaient bien au-delà des tarifs demandés habituellement pour des services structurellement similaires dans le pays d'origine. Ils varient encore fortement dans les différents pays de l'Union et nous devons malheureusement constater que les conditions d'offres et de demandes ne changent pas de la même manière que les prix.

Un « price cap », fixé pour trois ans, donne en quelque sorte le tarif maximum auquel ce « roaming » peut être facturé. Depuis l'intervention de la Commission européenne, les consommateurs bénéficient d'une réduction moyenne de 57% quand ils appellent vers l'extérieur et de 60% lorsqu'ils téléphonent de l'extérieur. Ces baisses sensibles se constatent tant en Belgique et aux Pays-Bas qu'au Luxembourg.

Monsieur le Président, la Commission œuvre à une harmonisation du marché de la téléphonie mobile, grâce à tout un paquet de mesures. A cette fin, elle souhaite la création d'une autorité européenne de régulation.

Lors de prochaines réunions, notre commission poursuivra ses travaux par l'audition de représentants des opérateurs des trois pays, puisqu'il s'agit bien d'une matière qui relève de la libre circulation des services. Nous verrons alors dans quelle mesure nous pouvons envisager une zone unique beneluxienne qui favoriserait l'ensemble de nos concitoyens. Elle constituerait, en quelque sorte, une avancée du Benelux au niveau de l'Union européenne.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. - Merci beaucoup, Monsieur Lebrun.

La parole est à M. Hessels.

De heer Hessels (NL) N. - Voorzitter,

Ik wil de heer Lebrun hartelijk danken voor deze toelichting. Ik denk dat dit een punt is dat onze burgers allemaal en sommige zelfs dubbel – als ik naar de percentages kijk – raakt. Het is een zaak waar wij ook in het Nederlandse parlement mee bezig zijn evenals de Europese Unie.

Voorzitter, de afstand tussen het meest zuidelijke puntje van Italië en het meest noordelijke puntje van Italië is ongeveer 5 x groter dan de afstand tussen het noordelijkste puntje van de Benelux en het zuidelijkste puntje van de Benelux. Zelfs na het ingrijpen van de Europese Unie in de “roamingtarieven”, scheelt de prijs die je moet betalen voor een telefoontje tussen het noordelijkste en het zuidelijkste puntje van deze twee eenheden ook factor 5, maar dan duurder. Omgerekend betekent dit dat wij 25 keer teveel betalen.

Ik vind daarom het voorstel van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij om toe te werken naar één gezamenlijk nationaal tarief voor onze drie landen uitstekend.

Dit moet een begin zijn en geen eindpunt. Het is te gek voor woorden dat binnen de Europese Unie, waar afstanden vaak klein zijn en waar operatoren actief zijn die vaak in meerdere landen netwerken hebben of samenwerken, wij toch afhankelijk zijn van de oude bestaande landsgrenzen.

Als binnenkort de nieuwe samenstelling van de commissies van het Beneluxparlement een feit is, zal ik weer lid zijn van de commissie die dit in haar pakket heeft en ik verheug mij er nu al op om aan de discussie deel te nemen.

Mijn voorstel is om in de volgende vergadering met een aanbeveling te komen zodat wij ook aan het Comité van Ministers duidelijk kunnen maken dat het zaak is dit onderwerp uitgebreid te behandelen.

Dank u wel.

M. Hessels (NL) N. – Monsieur le Président, je tiens à remercier chaleureusement M. Lebrun pour son exposé. Je crois que c'est là un point qui concerne tous nos concitoyens et parfois même doublement, à voir les pourcentages. C'est un sujet dont nous débattons également au parlement néerlandais et qui est aussi à l'ordre du jour à l'Union européenne.

Monsieur le Président, la distance entre le point le plus méridional et le point le plus septentrional de l'Italie est à peu près cinq fois plus grande que la distance qu'entre le point le plus méridional et le point le plus septentrional du Benelux. Même après l'intervention de l'Union européenne à propos des tarifs du “roaming”, le prix à payer pour une communication téléphonique entre les extrémités nord et sud de ces deux entités reste soumis à un facteur 5, mais plus cher. Après conversion, j'observe que nous payons 25 fois trop.

Aussi, je trouve excellente la proposition de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche de tendre vers un seul tarif commun pour nos trois pays.

Mais il doit s'agir d'un début, pas d'un point final. Il est insensé que, dans l'Union européenne où les distances sont souvent réduites et où les opérateurs qui y sont actifs gèrent souvent des réseaux dans plusieurs pays, nous restions tributaires des vieilles frontières entre Etats.

Lorsque, bientôt, la nouvelle composition des commissions du Parlement Benelux aura été arrêtée, je serai à nouveau membre de la commission compétente pour cette matière et me réjouis d'ores et déjà de pouvoir participer à la discussion.

Je propose de déposer lors de la prochaine séance une recommandation par laquelle nous indiquerons clairement au Comité de Ministres que cet sujet doit faire l'objet d'un large débat.

Je vous remercie.

GRENSARBEIDERSPROBLEMATIEK -

STAND VAN ZAKEN EN HOORZITTING VAN
23.11.2007 (COMMISSIE VOOR FINANCIËLE EN
SOCIALE AANGELEGENHEDEN)
- VOORSTEL VAN AANBEVELING

De Voorzitter. We bespreken nu punt 10, de problematiek van de grensarbeiders: het verslag van de hoorzitting van 21 november 2007 van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden.

Mijnheer Beke, u heeft het woord.

De heer Beke (B) N. - Kort, Voorzitter. De aanbevelingen – die zijn niet mijn verdienste maar die van mijn voorganger – wil ik graag ondersteunen. Er zijn vele leden die grens-politicus zijn in de geografische betekenis van het woord. Misschien ook in andere betekenissen van het woord, maar daarover ga ik nu niet uitwijken. In de geografische betekenis van het woord worden zij bijna dagelijks geconfronteerd met deze problematiek. Zoals de aanbeveling het ook stelt, ontstaan inderdaad “jaarlijks nieuwe sociale en fiscale knelpunten voor grensarbeiders ten gevolge van nieuwe interne wetgeving”. De veranderingen hebben wel onmiddellijk een impact op het arbeidsmarktbeleid. In de grensstreek kijk ik vanuit Vlaanderen naar Nederland : bij een krapte op onze arbeidsmarkt voelen heel wat jonge Vlamingen zich geroepen om in Nederland te gaan werken omdat er daar een gunstiger regime is. Zij onttrekken zich dus aan onze eigen arbeidsmarkt. Daarenboven is de Nederlandse arbeidsmarkt voor onze bedrijven weinig attractief omwille van elementen van fiscale aard. In heel Europa maar zeker in Beneluxverband verdient dit aandacht en moet het opgevolgd worden. Dus het verzoek aan de Regering om een “permanente commissie van deskundigen in te stellen, die in de mogelijkheid wordt gesteld tijdig oplossingen aan te reiken voor bestaande en te verwachten knelpunten in de drie landen naar aanleiding van wijzigende nationale en Europese wetgeving” kan ik alleen maar ondersteunen. Vooral wanneer het gaat om niet-geschoolde of laaggeschoolde arbeidskrachten, moeten de bedrijven arbeidskrachten gaan zoeken in een perimeter van maximum 35 tot 40 kilometer. Wanneer de grens die perimeter of cirkel van 35 kilometer in twee klieft, dan halveert men de markt waarop de arbeidskrachten kunnen gerekruteerd worden. Het stond deze week in de krant. In Vlaanderen bereiken we dit jaar voor onze arbeidsmarkt de omslag in de leeftijds-piramide. De vergrijzing dient zich concreet aan. Er zullen meer mensen op pensioen gaan dan dat er instroom is. Dit verdient bovenaan de politieke agenda

LE PROBLÈME DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS -

ETAT DU DOSSIER : - RAPPORT DE L'AUDITION
DU 23.11.2007 (COMMISSION DES QUESTIONS
FINANCIÈRES ET SOCIALES) ;
- PROPOSITION DE RECOMMANDATION

Le Président.- Nous passons à présent au point 10 qui concerne le problème des travailleurs frontaliers : rapport de l'audition du 23 novembre 2007 de la commission des Questions financières et sociales.

Monsieur Beke, vous avez la parole.

M. Beke (B) N. - Très brièvement, Monsieur le Président. Je souhaite appuyer les recommandations, dont le mérite revient à mon prédécesseur et non à moi-même. De nombreux membres sont politiquement actifs en région frontalière au sens géographique du terme. Peut-être aussi d'ailleurs dans d'autres acceptions mais je ne vais pas m'étendre sur le sujet maintenant. Au sens géographique du terme, nous sommes confrontés quasi quotidiennement au problème. Ainsi qu'il est dit dans la recommandation, de nouvelles entraves sociales et fiscales voient chaque année le jour pour les travailleurs frontaliers à la suite de l'instauration de nouvelles dispositions législatives. Les changements ont un impact immédiat sur le marché de l'emploi. En région frontalière, je regarde de la Flandre vers les Pays-Bas : en cas de pénurie d'emploi chez nous, de nombreux jeunes Flamands se sentent appelés à aller travailler aux Pays-Bas, parce que le régime y est plus attractif. Ils se soustraient donc à notre propre marché de l'emploi. Par ailleurs, le marché de l'emploi néerlandais manque d'attrait pour nos entreprises pour des raisons d'ordre fiscal. C'est un dossier qui mérite donc d'être suivi avec attention dans toute l'Europe mais certainement aussi dans le cadre du Benelux. Je ne puis donc que soutenir l'appel aux Gouvernements à instituer une commission permanente d'experts qui pourrait, en temps opportun, proposer des solutions aux entraves existantes et prévisibles dans les trois pays à la suite d'aménagements des législations nationales et européenne. Les entreprises doivent rechercher de la main-d'oeuvre dans un périmètre de 35 à 40 km, particulièrement dans le cas de travailleurs non ou peu qualifiés. Lorsque ce périmètre, ce cercle de 35 km est en outre coupé en deux par le frontière, le marché de recrutement de main-d'oeuvre est réduit de moitié. La presse s'en est fait l'écho cette semaine. En Flandre, nous allons voir s'inverser la pyramide des âges cette année. Le vieillissement se dessine. Les personnes accédant à la retraite seront plus nombreuses que celles qui se mettront à travailler. C'est un problème qui doit

te staan. Niet alleen het langer werken maar ook het veruimen van de arbeidsmarkt. Dit lijkt mij doenbaar en het verdient dus alle aandacht van onze regeringen.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Beke.

Ik geef het antwoord aan de heer Bossuyt voor een repliek. Hij zal vervolgens het voorstel van aanbeveling toelichten.

Mijnheer Bossuyt, u heeft het woord.

De heer Bossuyt(B) N. - Ja, Voorzitter, ik zou mijn collega Beke er willen op wijzen dat wij als politici altijd grens-politici zijn, al is het maar dat wij altijd proberen onze grenzen te verleggen.

Wij moeten er ons tevens goed van bewust zijn dat er grenzen zijn. Zo niet, kan je in de politiek moeilijk functioneren.

Goed, het is inderdaad een belangrijk thema dat altijd een zekere dynamiek in zich draagt. Er zijn periodes waarin landen meer gastland zijn; er zijn ook periodes waarin diezelfde landen dan meer mensen hebben die in het buitenland gaan werken. Alleen dat al is onderhevig aan heel wat veranderingen.

Wij hebben een hoorzitting gehad met de voorzitter van een commissie die zich alleen maar bezighoudt met de Nederlands-Belgische knelpunten, zij het dan vanuit Nederlands perspectief. Ik woon echter op de Frans-Belgische grens, Mijnheer Beke. Er was een tijd dat veel Vlamingen in Frankrijk gingen werken. Nu zijn er veel Fransen die bij ons komen werken en dat is goed. Het is een teken van welvaart. Maar, destijds was er een permanente commissie die toezag op de situatie van die grensarbeiders en er ook voor waakte de onderscheiden wetgevingen beter op mekaar af te stemmen.

Tot onze verbazing hebben wij in commissie vastgesteld dat dergelijk instrument op dit ogenblik ontbreekt en dat er wel degelijk grote nood aan is. Nu mijn opmerkingen bij het bijzonder goed verslag. Ik wil de dame danken die de pen heeft gehouden. Maar, de conclusie vind ik nogal verregaand.

Ik zou het bescheidener willen aanpakken, in de hoop dat de aanbeveling dan door de regering kan/zal gehoord worden. Als wij vragen “een permanente commissie van deskundigen” op te richten, betekent dit natuurlijk ook dat – gelet op de vele raakvlakken van de grensarbeid – men heel veel mensen bij mekaar moet brengen. Ik kan

constitueren een prioriteit politieke. Il y a l’allongement de la carrière mais aussi l’élargissement du marché du travail. L’objectif me semble réalisable et mérite dès lors de retenir toute l’attention de nos Gouvernements.

Le président. - Merci, Monsieur Beke.

Je donne la parole à M. Bossuyt pour une réplique. Il nous présentera ensuite la proposition de recommandation.

Monsieur Bossuyt, vous avez la parole.

M. Bossuyt (B) N. – Monsieur le Président, je tiens à dire à M. Beke que nous sommes tous des politiciens frontaliers, ne fût-ce que parce que nous nous efforçons de repousser nos frontières personnelles.

Nous devons bien nous rendre compte qu’il existe des frontières. Sinon, il est difficile de fonctionner en politique.

Quoi qu’il en soit, c’est assurément un thème important qui porte toujours en lui une certaine dynamique. Il y a des périodes où un pays est davantage un pays d’accueil et d’autres où ses ressortissants sont plus nombreux à aller travailler à l’étranger. Ce seul aspect est déjà sujet à bien des variations.

Nous avons eu une audition avec le président d’une commission qui s’occupe exclusivement d’entraves belgo-néerlandaises, même si c’est dans une perspective néerlandaise. Mais j’habite à la frontière belgo-française, Monsieur Beke. Il fut une époque où de très nombreux Flamands allaient travailler en France. Aujourd’hui, de nombreux Français viennent travailler chez nous et c’est bien ainsi. C’est un signe de prospérité. Jadis toutefois, il existait une commission permanente qui suivait la situation de ces travailleurs frontaliers et veillait à faire en sorte que les différentes législations soient mieux harmonisées.

A notre étonnement, nous avons constaté en commission qu’un tel instrument fait actuellement défaut alors qu’il répond à un besoin pressant. J’en viens à présent à mes observations sur le rapport qui est au demeurant excellent. Je tiens à en remercier son auteur. Toutefois, j’en trouve la conclusion excessive.

Je voudrais appréhender les choses plus modestement, en espérant que les Gouvernements pourront entendre ou entendront la recommandation. Si nous demandons l’institution d’une commission permanente d’experts, cela signifie bien sûr aussi – vu les nombreuses matières communes au dossier des travailleurs frontaliers – qu’il

mij inbeelden dat men in de onderscheiden regeringen wel eens – de zoveelste keer – zal zuchten bij het lezen van een dergelijke aanbeveling van deze Assemblee. Ik zou bescheidener willen stellen dat streven naar een permanent contactpunt waar de problemen telkens kunnen aan bod komen en geïnventariseerd worden en vervolgens aan de diverse regeringen overgemaakt worden.

Dat betekent dat wij er rekening mee houden dat niet alle punten kunnen opgelost worden. In Vlaanderen is er op dit ogenblik bijvoorbeeld het vraagstuk van de zorgverzekering. Wij hebben daar in ons eigen land problemen mee.

“Bijna opgelost” is niet hetzelfde als “opgelost”, Mijnheer Beke. Maar, goed. Er blijven altijd zaken die niet kunnen opgelost worden. Als wij een contactpunt zouden hebben voor de drie landen dat aandacht heeft voor de grensarbeid en zulks telkens in beide richtingen, dan zou dat al een grote vooruitgang zijn. Misschien is er een kans dat onze regeringen geneigd zullen zijn om zo’n punt op te richten. Als u het mij toestaat, wil ik dan ook voorstellen om de term “permanente commissie van deskundigen” te vervangen door “een permanent contactpunt”.

Voorts kan het dan niet de bedoeling zijn van dergelijk contactpunt om oplossingen aan te reiken. Het komt er veeleer op aan problemen te inventariseren er met het oog op oplossingen over te maken aan de onderscheiden regeringen. Het is mijn voorstel om de tekst in die zin aan te passen. Ik begrijp nochtans dat men daar hic et nunc misschien niet kan op ingaan. Ik weet het niet. Ik leg het daarom gewoon voor aan deze Raad.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Bossuyt.

Mijnheer Hessels, u heeft het woord.

De heer Hessels (NL) N. - Voorzitter, Ik vind het hoopgevend voor de toekomst dat de heer Bossuyt spreekt over de Belgische regeringen en zelfs al verwachtingen over de uitspraak daarvan verbindt.

Voorzitter, ik kan mij voor een groot deel vinden in de opmerkingen die de heer Bossuyt heeft gemaakt en ook in wat hij zegt. Dat het nu zo plotseling ter tafel komt, maakt het heel moeilijk nu al een besluit te nemen.

Om de verwarring nog te vergroten, wil ik er nog wel een schepje bovenop doen. Voor wat de haalbaarheid betreft, wij hebben genoeg commissies in onze landen en contactpunten zijn ook al vaker opgezet. Een nieuw con-

faut pouvoir réunir un grand nombre de personnes. Je puis m’imaginer que les membres des différents Gouvernements vont pousser un soupir – un de plus – à la lecture d’une telle recommandation de notre assemblée. Je voudrais dire plus modestement que nous voulons tendre vers un point de contact permanent où les problèmes pourraient être examinés et inventarisés avant d’être portés à la connaissance des différents Gouvernements.

Cela implique que nous tenions compte de ce que tous les problèmes ne peuvent pas être résolus. En Flandre, il y a par exemple actuellement la question de l’assurance-dépendance. C’est un dossier qui nous pose des problèmes dans notre propre pays.

“Presque résolu”, ce n’est pas “résolu”, Monsieur Beke. Soit. Il reste toujours des questions insolubles. Si nous disposions pour les trois pays d’un point de contact qui soit attentif au dossier du travail frontalier, et cela dans les deux sens, ce serait déjà un grand pas en avant. Peut-être y a-t-il une chance que nos Gouvernements songent à créer un tel point de contact. Avec votre permission, je voudrais remplacer les termes “commission permanente d’experts” par “point de contact permanent”.

Pour le surplus, on ne saurait attendre d’un tel point de contact qu’il propose des solutions. Il s’agirait bien plus de faire l’inventaire des problèmes à porter à la connaissance des différents Gouvernements en vue d’une solution. Je propose d’amender le texte en ce sens. Mais je comprendrais qu’il ne soit pas possible d’accéder hic et nunc à cette demande. Je ne sais pas. Je sou mets donc ma proposition au Conseil.

Le Président.- Merci, Monsieur Bossuyt.

Monsieur Hessels, vous avez la parole.

M. Hessels (NI) N. - Monsieur le Président, il est encourageant à mes yeux pour l’avenir d’entendre M. Bossuyt parler des Gouvernements belges et formuler déjà des attentes quant à ce qui ressortira de tout cela.

Monsieur le président, je puis me rallier dans une large mesure aux observations faites par M. Bossuyt et je pense aussi qu’il est difficile de se prononcer sur un point qui vient d’être mis sur la table.

Je vais encore accroître un peu la confusion en ajoutant moi-même une mesure. Pour ce qui est de la faisabilité, nous avons suffisamment de commissions dans nos pays respectifs et des points de contact ont déjà été créés par

tactpunt opzetten geeft misschien ook wel een probleem omdat wij spreken over een nieuw concept van de Benelux. Waarom zou het Secretariaat Generaal niet kunnen fungeren als contactpunt, zoals de heer Bossuyt dat noemt.

Wij kennen dan een nieuwe functie toe aan de Benelux Economische Unie waarmee wij het belang van de Benelux vergroten. De haalbaarheid van deze aanbeveling wordt naar mijn inschatting hiermee ook vergroot. Er hoeft geen nieuwe organisatie te worden opgetuigd en alle aanwezige deskundigheid kan gecombineerd worden.

Ik beseft dat wij vandaag niet over dit idee van de heer Bossuyt en mijzelf kunnen stemmen. Maar het zou goed zijn als wij dit, op zich goede voorstel, door middel van een goede rapportage verfijnen zodat wij er de volgende keer een besluit over kunnen nemen.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Hessels.

Mijnheer Lebrun, u heeft het woord.

De heer Lebrun (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, ik heb de commissies die gewijd waren aan de gastarbeiders - voorwaar een zeer complexe aangelegenheid - bijgevoerd. Het gaat hier uiteraard om een zeer complex probleem. Het verbaast mij dat een commissie “gastarbeiders” hier enkel oog heeft voor het Nederlands standpunt.

Gelet op het voorstel van aanbeveling van de heer Bossuyt en het standpunt van de heer Weekers, lijkt het me wenselijk dat de commissie zich over deze kwestie zou buigen en een mogelijke reorganisatie van de contactpunten zou onderzoeken zodat deze aanbeveling zo efficiënt mogelijk wordt. Ik stel dan ook voor dat ze naar commissie wordt vteruggezonden.

De heer Bossuyt(B) N. - Wel Voorzitter, ik wil me verontschuldigen voor het feit dat ik hier de Raad overval met een voorstel. Men moet er rekening mee houden dat ik pas vandaag inzage heb gekregen van de tekst. Maar in de commissie waren wij het wel eens waren over de aan te geven richting.

Ook wil ik aan de heer Hessels zeggen dat zijn voorstel natuurlijk ook mee beantwoordt aan wat wij vragen. Ik laat het dus aan de regeringen over. Het zou inderdaad wijs zijn als zulks kan gebeuren in het kader van een bestaande instelling. Ik vraag dus geen nieuwe commissie, maar een punt waar de zaken worden samengebracht. Wat de

le passé. La mise en place d'un nouveau point de contact pourrait générer des difficultés dans la mesure où nous parlons ici d'un nouveau concept du Benelux. Pourquoi le Secrétariat Général ne pourrait-il pas faire office de point de contact, pour employer le terme de M. Bossuyt?

Ce serait une manière d'attribuer une nouvelle fonction à l'Union Economique Benelux et de renforcer l'importance du Benelux. La faisabilité de cette recommandation s'en trouverait à mon sens aussi accrue puisqu'il n'y aurait pas lieu de créer une nouvelle organisation et que toute l'expertise présente pourrait ainsi être réunie.

Je comprends que nous ne puissions pas nous prononcer aujourd'hui sur l'idée de M. Bossuyt ni sur la mienne mais il serait utile d'affiner cette proposition, qui est bonne en soi, par le biais d'un rapport adéquat afin que nous puissions en décider lors de la prochaine session. Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président.- Merci, Monsieur Hessels.

Monsieur Lebrun, vous avez la parole.

M. Lebrun (B) F.- Monsieur le Président, j'ai assisté aux commissions consacrées aux travailleurs frontaliers, sujet éminemment complexe s'il en est. Il est surprenant de constater qu'ici, une commission « travailleurs frontaliers » prend le problème en compte uniquement sous l'angle néerlandais.

La proposition de recommandation de M. Bossuyt, ainsi que le point de vue de M. Weekers, mériteraient que la commission se penche sur ce sujet et examine, au niveau beneluxien, la possibilité de réorganiser les points de contact, afin que cette recommandation se révèle la plus efficace possible. Je propose donc son renvoi en commission.

M. Bossuyt (B) N. – Monsieur le Président, je tiens à m'excuser d'asséner ainsi littéralement une proposition au Conseil. Vous devez savoir que je n'ai pu prendre connaissance du texte qu'aujourd'hui mais que nous nous étions mis en d'accord en commission sur l'orientation à prendre.

Je voudrais dire aussi à M. Hessels que sa suggestion répond bien évidemment aussi à nos aspirations. Je laisse donc aux Gouvernements le soin de se prononcer. Il serait sage en effet de procéder dans le cadre d'une institution existante. Je ne demande donc pas la création d'une nouvelle commission mais la mise en place d'un point où

heer Hessels voorstelt, komt perfect tegemoet aan mijn tekstvoorstel. Nochtans zou ik het nuttig vinden dat we tijdens een andere gelegenheid rustig beraadslagen en ons dan daarover uitspreken.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Bossuyt.

Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp?

Mijnheer Oberweis, u heeft het woord.

De heer Oberweis (L) F. — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, mag ik voorstellen, indien de aanbeveling naar de commissie wordt verzonden, dat een listing eraan wordt toegevoegd met de streken waar nog een en ander moet gebeuren? De voorliggende aanbeveling reikt immers alleen oplossingen aan voor de problemen die al zijn gekend.

De heer Bossuyt (B) N. — Ik zou de suggestie van Mijnheer Oberweis graag bijtreden, maar er is wel een moeilijkheid. Wij hebben een lijst gekregen, een voorlopige lijst van knelpunten die door de Nederlandse commissie werden gedetecteerd. Het is nochtans geen volledige lijst, precies omdat er een contactpunt ontbreekt. Het is maar een deeltje van de moeilijkheden. Daarom vond ik het niet nuttig die lijst bij te voegen. Hij kan bijgevoegd worden voor het debat. Het is ook niet de bedoeling tot een volledige lijst te komen, vermits wij de mogelijkheid van listing van de knelpunten beogen. Men moet er immers rekening mee houden dat die knelpunten voortdurend kunnen wijzigen naargelang van het veranderen van de wetgeving en de situatie op het terrein en van de oplossingen die voorgesteld worden.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Bossuyt voor de toelichting bij uw voorstel van aanbeveling. Indien u akkoord gaat, wordt het voorstel naar de betrokken commissie teruggezonden.

centraliser les dossiers. La proposition de M. Hessels est parfaitement conforme à ma proposition de texte. Il serait toutefois utile à mes yeux que nous en délibérions sereinement à une autre occasion et que nous décidions.

Le Président. — Merci, Monsieur Bossuyt.

Y a-t-il encore une demande de prise de parole à ce sujet ?

Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

M. Oberweis (L) F. — Monsieur le Président, chers Collègues, si la recommandation est renvoyée en commission, puis-je suggérer que l'on y insère un listing des contrées, où un travail certain reste à effectuer ? En effet, la recommandation actuelle vise uniquement à apporter des solutions à des problèmes déjà connus.

M. Bossuyt (B) N. — J'aimerais pouvoir me rallier à la suggestion de M. Oberweis mais il se pose un problème. Nous avons reçu une liste, provisoire, d'entraves détectées par la commission néerlandaise. Il ne s'agit toutefois pas d'une liste exhaustive, précisément parce qu'il n'existe pas de point de contact. Et il ne s'agit-là que d'une partie des difficultés. C'est pourquoi j'ai jugé utile de ne pas ajouter la liste. Elle peut toutefois être jointe en prévision du débat. L'objectif ne consiste pas à établir une liste complète puisque nous souhaitons pouvoir établir un listing des entraves. Il faut pouvoir tenir compte en effet de ce que ces entraves peuvent être modifiées à tout moment en fonction de l'évolution des législations et de la situation sur le terrain, ainsi que des solutions qui sont avancées.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Bossuyt, pour la présentation de votre proposition de recommandation. Si vous pouvez marquer votre accord, elle sera renvoyée à la commission afférente.

RAPPORTAGE VAN HET WERKBEZOEK AAN TERNEUZEN VAN DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR RUIMTELIJKE ORDENING EN INFRASTRUCTUUR EN VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE DD.25.06.2007 (DOC. 754/3)

De Voorzitter. – We zijn nu aan punt 11 gekomen: verslag van het werkbezoek aan Terneuzen op 25 juni 2007 door de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en voor Leefmilieu en Energie (doc. 754/3). Rapporteur is de heer Sevenhans.

Mijnheer Sevenhans, u heeft het woord.

De heer Sevenhans (B) N. -De Commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en Leefmilieu behandelden op 25 juni het dossier van de Kanaalzone Gent-Terneuzen tijdens een werkbezoek aan Terneuzen. Onze collega, de heer Blom heeft dit bezoek in goede banen geleid.

We kregen eerst een uiteenzetting door de heer Jan Lonink, burgemeester van Terneuzen en tevens voorzitter van de veiligheidsregio Zeeland. Zoals u weet, is de veiligheid één van de hete hangijzers op onze gemeenschappelijke Schelde.

Dan volgde een uiteenzetting van de heer Jonker, projectmanager van kanaalzone Gent-Terneuzen of afgekort “KTG 2008”. Deze werkgroep heeft als taak het uitvoeren van een grensoverschrijdende verkenning naar de maritieme toegankelijkheid van de kanaalzone Gent-Terneuzen in het licht van de logistieke mogelijkheden van deze kanaalzone.

Als derde en laatste spreker nam de heer Braks het woord. De heer Braks is een oud-lid van deze Raad en tevens de Nederlandse co-voorzitter van het Advies Forum KTG.

In dit Vlaams-Nederlands overleg zitten de vertegenwoordigers van de betrokken provincies en gemeenten, van de havens, van de landbouw, van de milieuorganisaties en van de binnenvaart.

Het werkbezoek werd afgerond met een rondvaart door het sluisencomplex en op het kanaal. Bijkomende uitleg werd verstrekt tijdens deze rondvaart door de heer Vinke van het Ministerie van Verkeer en Waterstaat en door de heer Van der Hart, algemeen directeur van Zeeland Seaports.

Voor meer technische details verwijs ik u graag naar het schriftelijk verslag van 16 oktober 2007 (Doc. 754/3). Dank U.

RAPPORT DE LA VISITE DE TRAVAIL À TERNEUZEN EFFECTUÉE LE 25.06.2007 PAR LES COMMISSIONS DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE L'INFRASTRUCTURE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE (DOC. 754/3)

Le Président.- Nous en arrivons maintenant au point 11 : Rapport de la visite de travail à Terneuzen, effectuée le 25 juin 2007, par les commissions de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure et de l'Environnement et de l'Énergie (doc. 754/3), dont le rapporteur est M. Sevenhans.

Monsieur Sevenhans, vous avez la parole.

M. Sevenhans, rapporteur (B) N. - Les commissions de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure et de l'Environnement ont traité le dossier de la zone du canal Gand-terneuzen le 25 juin, à l'occasion d'une visite à Terneuzen. Nous devons à M. Blom l'organisation de cette visite.

Nous avons tout d'abord entendu un exposé de M. Jan Lonink, bourgmestre de Terneuzen et président de la zone de sécurité Zeeland. Ainsi que vous le savez, la sécurité constitue l'un des points délicats du dossier commun de l'Escaut.

Nous avons ensuite entendu M. Jonker, project manager de la zone du canal Gand-Terneuzen, en abrégé “KTG 2008”. Ce groupe de travail a pour mission de procéder à l'exploration transfrontalière de l'accès maritime de la zone du canal Gand-Terneuzen à la lumière des possibilités logistiques offertes par cette zone.

Le troisième orateur était M. Braks, un ancien membre de ce Parlement et co-président néerlandais du Forum consultatif KTG.

Cette concertation entre les Pays-Bas et la Flandre réunit les représentants des provinces et des communes, des ports, du secteur agricole, des organisations environnementales et de la navigation intérieure.

La visite de travail s'est clôturée par une visite en bateau du complexe éclusier et du canal. M. Vinke, du ministère des Communications et des Ponts et Chaussées, et M. Van der Hart, directeur général de Zeeland Seaports, ont fourni des informations complémentaires au cours de cette excursion.

Pour les détails techniques, je vous renvoie au rapport écrit du 16 octobre 2007 (Doc. 754/3). Je vous remercie.

RAPPORTAGES OVER DE INTERPARLEMENTAIRE
BETREKKINGEN/BIJENLANDSE ZENDINGEN.

De Voorzitter.- We zijn nu aan punt 12 gekomen: rapportages over de interparlementaire betrekkingen/ buitenlandse zendingen. Rapporteur is mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège, u heeft het woord.

Mevr. Detiège, rapporteur (B) N. - Na het seminar van 2003, vond er op 14 september II een tweede seminar "Moderne Architectuur en Cultureel Erfgoed" plaats in Tallinn (Estland). Er waren vertegenwoordigers van de Baltic Assembly, de Nordic Council en het Beneluxparlement.

We hebben daar van gedachten gewisseld over de bescherming van het cultureel erfgoed in de moderne architectuur. Wat is daarbij de rol van de verschillende overheden?

De Beneluxdelegatie bestond uit de heren Willems en Doesburg, ikzelf en onze expert en gewezen collega, de heer F. Sarens.

De heer Jan Faam, voorzitter van de Estse nationale commissie van de Unesco beet de spits af. Hij heeft een heldere bijdrage geleverd over de monumentenbescherming in Estland, de rol van de overheid en van de Unesco, en de problemen die volgens hem gemeenschappelijk zijn. Vervolgens kwamen de sprekers voor Litouwen, Professor Jonas Glenza, en voor Letland, de heer Janis Divgalvis aan het woord voor soortgelijke bijdragen over hun land. Namens de Nordic Council was er ook een woordvoerder. En namens onze assemblee sprak de heer Sarens en wijdde daarbij, als voorbeeld voor de Benelux, uit over de bescherming in theorie en praktijk van het culturele erfgoed in Vlaanderen.

De tekst van de verschillende toespraken wordt opgenomen in het gedrukte rapport.

De uiteenzettingen werden gevolgd door een debat, tijdens hetwelk vertegenwoordigers over één of ander concreet punt toelichting hebben verstrekt. Ik verwees bijvoorbeeld naar een gebouw in Antwerpen, het Zeemanshuis, dat nu ter discussie staat en ik heb ook gezegd dat heel veel politieke invloed meespeelt. Zelfs heel mooie gebouwen kunnen soms met de grond gelijk gemaakt worden omdat er bepaalde machten aanwezig zijn in een stad of in een land. Ik heb dan ook gevraagd om rekening te houden met het belang van mooie gebouwen. Dat heeft trouwens impact op de uitstraling van steden en van bepaalde gebieden.

RAPPORTS SUR LES RELATIONS INTERPARLE-
MENTAIRES/MISSIONS À L'ÉTRANGER

Le Président.- Nous continuons notre ordre du jour par le point 12 : Rapports sur les interventions interparlementaires/missions à l'étranger, dont le rapporteur est Mme Detiège.

Madame Detiège, vous avez la parole.

Mme Detiège, rapporteur (B) N. - Après le séminaire de 2003, un deuxième séminaire sur l'architecture moderne et le patrimoine culturel s'est tenu à Tallinn (Estonie) le 14 septembre dernier en présence de représentants de l'Assemblée balte, du Conseil nordique et du Parlement Benelux.

Nous avons eu un échange de vues sur la protection du patrimoine culturel dans l'architecture moderne. Quel rôle jouent à cet égard les différents pouvoirs publics?

La délégation Benelux était constituée de MM. Willems et Doesburg, de moi-même et de notre expert et ancien collègue, M. F. Sarens.

M. Jan Faam, président de la commission nationale estonienne de l'Unesco a pris la parole en premier. Il a prononcé un exposé édifiant sur la protection des monuments en Estonie, sur le rôle des pouvoirs publics et de l'Unesco, et sur des problèmes qu'il qualifie de communs. Nous avons ensuite entendu ses collègues lituanien, le Professeur Jonas Glenza, et lettonien, M. Janis Divgalvis, qui ont présenté des exposés similaires concernant leur propre pays. Un porte-parole s'est également exprimé au nom du Conseil nordique. Enfin, M. Sarens a pris la parole au nom de notre assemblée en illustrant la situation dans le Benelux par un exposé sur la protection théorique et pratique du patrimoine en Flandre.

Le texte des différentes interventions figurera dans le rapport écrit.

Les exposés ont été suivis d'un débat au cours duquel des orateurs ont traité des aspects concrets. J'ai par exemple évoqué un bâtiment anversois, le Zeemanshuis, dont l'existence est actuellement menacée et j'ai indiqué que les influences politiques jouaient un rôle dans ce dossier. Il arrive que de splendides bâtiments soient rasés parce que certains intérêts imposent leur volonté dans une ville ou dans un pays. J'ai également demandé qu'il soit tenu compte de l'importance que revêtent de beaux bâtiments, lesquels ont d'ailleurs un impact sur le rayonnement des villes et de certaines régions.

Bij wijze van conclusie werd er voorgesteld om van de bescherming van ons cultureel erfgoed, in de architectuur maar ook in de andere sectoren, een universele taak te maken waarbij de overheid zowel lokaal, regionaal, nationaal als internationaal (de Unesco) een rol heeft te spelen. Concreet werden uiteindelijk vier punten voorgesteld : in onze basisteksten (bijvoorbeeld in de Grondwet) de bescherming van het culturele erfgoed als een verplichting inschrijven; concrete initiatieven steunen via een fiscale voorkeursbehandeling; het middenveld en de privé-sector betrekken bij alle initiatieven van de overheid; tenslotte steeds bedenken dat de bescherming van het verleden een belofte voor de toekomst inhoudt. Ik dank U.

De Voorzitter. - Dank u, Mevrouw Detiège. Vraagt iemand het woord? Dat is niet het geval.

BENOEMING VAN HET COLLEGE VAN VERIFICATEURS VOOR DE REKENINGEN 2007 (RGT., ART. 38, NR 2)

De Voorzitter. - We zijn aan het laatste punt van onze agenda gekomen, namelijk de benoeming van het college van verificateurs voor de rekeningen 2007 (Rgt. Art. 38, nr. 2). Ik herinner eraan dat de verificateurs gekozen worden onder de leden van elke nationale afvaardiging en door de Raad worden aangesteld. Het college van verificateurs controleert de rekeningen

De verificatie van de rekeningen 2006 door het college, bestaande uit de heren Senesael, voor België, Weekers, voor Nederland en Oberweis, voor Luxemburg werd gewaarmerkt door het extern verslag van een revisor, overeenkomstig de artikelen 1 en 9 van het financieel Reglement. De rekeningen van het jaar 2007 zullen aan het college van verificateurs worden voorgelegd. De rekeningen 2007 zullen opnieuw worden onderzocht door de heren Senesael, Weekers en Oberweis.

Vraagt iemand het woord bij dit onderwerp?

De Voorzitter. - Mijnheer Oberweis, u heeft het woord.

De heer Oberweis (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, ik ben natuurlijk bereid de verificatie van de rekeningen toe lichten, indien men mij daarom vraagt.

En conclusion, il a été proposé de faire de la protection de notre patrimoine culturel, dans le domaine de l'architecture mais aussi dans d'autres, une tâche universelle dans laquelle les pouvoirs publics auraient un rôle à jouer, que ce soit localement, régionalement ou internationalement (l'Unesco). Concrètement, quatre points ont été mis en avant : inscrire la protection du patrimoine culturel comme une obligation dans nos textes fondamentaux (par exemple dans la Constitution); soutenir des initiatives concrètes par le biais de traitements fiscaux privilégiés; associer la société civile et le secteur privé à toutes les initiatives des pouvoirs publics; enfin, ne jamais perdre de vue que la protection du passé renferme une promesse pour l'avenir. Je vous remercie.

Le Président. - Merci, Madame Detiège. Y a-t-il une demande de prise de parole ? Tel n'est pas le cas.

NOMINATION DU COLLÈGE DES VÉRIFICATEURS AUX COMPTES 2007 (RGT., ART.38, N° 2)

Le Président. - Nous en arrivons donc au dernier point de cette séance, à savoir la nomination du collège des vérificateurs aux comptes 2007 (Rgt.art.38, n°2). Je rappelle que les vérificateurs, choisis parmi les membres de chacune des délégations nationales, sont désignés par le Conseil. Le collège des vérificateurs contrôle les comptes.

La vérification des comptes 2006 par le collège, constitué par MM. Senesael, pour la Belgique, Weekers, pour les Pays-Bas et Oberweis, pour le Luxembourg, était certifiée par le rapport externe d'un expert réviseur, conformément aux articles n°s 1 et 9 du Règlement financier. Les comptes de l'année 2007 seront soumis au collège des vérificateurs. Les comptes seront à nouveau examinés par MM. Senesael, Weekers et Oberweis.

Quelqu'un souhaite-t-il intervenir sur ce sujet ? Tel n'est pas le cas.

Le Président. - Monsieur Oberweis, vous avez la parole.

M. Oberweis (L) F. - Monsieur le Président, bien entendu je suis disposé à procéder à la vérification des comptes 2007, pour autant qu'on me le demande.

CONFÉRENTIE VAN DE NOORDSE RAAD TE OSLO

De heer Oberweis (L) F. – Alvorens de zitting wordt gesloten, zou ik een kort overzicht willen geven van de Jaarlijkse Conferentie van de Noordse Raad die van 30 oktober tot 1 november te Oslo werd gehouden, en waarop de Baltische Assemblée en het Beneluxparlement waren uitgenodigd.

Op die conferentie stonden de klimaatverandering en de gevolgen ervan, het hoger onderwijs en het onderzoek, alsook de nauwe samenwerking tussen de noordse landen op het gebied van veiligheid, in het centrum van de belangstelling.

Uit de resultaten van de Intergouvernementele Groep over de klimaatverandering - die over enkele dagen te Oslo de Nobelprijs voor de vrede zal ontvangen – blijkt duidelijk dat de temperatuur op de aarde stijgt. De gevolgen ervan zullen, in min of meer grote mate, overal ter wereld voelbaar zijn.

Dat onderwerp met een planetaire dimensie was het belangrijkste gespreksthema. Deelnemers uit IJsland wezen op de kritieke toestand van de inlandse volkeren in het hoge Noorden waar de biodiversiteit ingevolge de opwarming van het klimaat in gevaar komt. Door het smeltende ijs, de smeltende sneeuw en het zonlicht dat minder weerkaatst en in grotere mate wordt geabsorbeerd, smelten de ijskap en de Arctica.

Het zeer sterk stijgend verbruik van fossiele brandstoffen en de daaruit voortvloeiende uitstoot van broeikasgassen doen de temperatuur van onze planeet stijgen. Een van de gevolgen, waarvan niemand momenteel de impact op langere termijn kent, is het ontstaan van zee corridors ten noorden van Siberië en ten noorden van Canada. De toegenomen exploitatie van de natuurlijke rijkdommen en van de energiebronnen zou de veiligheidsarchitectuur van deze regio's dus kunnen veranderen en dus in de eerste plaats de autochtone bevolking treffen.

Gelet op de grote uitdaging die de toenemende energieafhankelijkheid van de Europese Unie en de klimaatverandering betekenen, hebben de parlementsleden de wens geuit dat de beslissingen die op de Europese Topontmoeting in maart 2007 werden genomen, het verhoopte resultaat zouden hebben.

Tijdens de bespreking werd het openstellen voor de Baltische landen van het programma Noord + op het gebied van het hoger onderwijs en het onderzoek als een positieve wending aangemerkt. Dank zij dat programma zullen universiteiten uit de Baltische landen en de landen van de Noordse Raad, alsmede andere onderzoekscentra

CONFÉRENCE DU CONSEIL NORDIQUE À OSLO

M. Oberweis (L) F. - Avant que la session ne se termine, j'aimerais vous donner un bref aperçu de la Conférence annuelle du Conseil nordique, tenue à Oslo du 30 octobre au 1er novembre, à laquelle l'Assemblée balte et le Parlement Benelux ont été invités.

Lors de cette conférence, le changement climatique et ses conséquences, l'enseignement supérieur et la recherche, ainsi que la coopération étroite entre pays nordiques en matière de sécurité, se sont trouvés au centre des débats.

Les résultats obtenus par le Groupe intergouvernemental sur les changements climatiques – qui recevra le Prix Nobel de la Paix, dans les prochains jours, ici même, à Oslo – prouvent clairement que les températures augmentent à l'échelle globale. Leurs conséquences affecteront, à des degrés divers, toutes les régions de notre monde.

La plupart des interventions concernaient ce sujet de portée planétaire. Des participants islandais ont souligné la situation cruciale des peuples indigènes vivant dans le Grand Nord, où le réchauffement climatique ne permet plus de garantir la biodiversité. Avec le recul des glaces et de l'enneigement, la lumière solaire - moins réfléchie et plus largement absorbée - entraîne la fonte accélérée de la calotte glaciaire en Arctique.

La consommation des énergies fossiles et, en aval, les émissions de gaz à effet de serre, en croissance fulminante, contribuent à l'augmentation de la température de notre planète. Une des conséquences, dont personne ne connaît encore les effets ultérieurs, consiste en une création de nouveaux couloirs maritimes au nord de la Sibérie et au nord du Canada. L'exploitation accrue des ressources naturelles et énergétiques pourrait donc changer l'architecture sécuritaire de ces régions, où les populations autochtones seront les premières touchées.

Face au défi majeur que représentent la dépendance énergétique croissante de l'Union européenne et les changements climatiques, les parlementaires ont exprimé leur espoir que les décisions prises lors du Sommet européen, en mars 2007, connaissent le succès souhaité.

Au cours des discussions, il fut salué que le programme Nord +, en matière de coopération dans les domaines de l'enseignement supérieur et de la recherche, ait été ouvert aux pays baltes. A travers lui, des universités des Pays baltes et du Conseil nordique, ainsi que d'autres centres de recherche pourront être interconnectés. Une

aan elkaar kunnen worden gekoppeld. Een van de wetenschappelijke onderzoeksprogramma's gaat trouwens over de klimaatverandering waaraan de volkeren uit het hoge Noorden in grote mate zijn blootgesteld.

Ten slotte werd nog gehandeld over de politieke samenwerking op het gebied van veiligheid en defensie in het hoge Noorden. Rusland werpt zich, dankzij de inkomsten uit de uitvoer van aardgas en olie, als een belangrijke internationale speler op. Door het smelten van het ijs zal de toegang tot de Stille Oceaan en de Atlantische Oceaan, zowel voor Rusland als voor de aangrenzende landen, sterk veranderen. Er zullen passende oplossingen moeten worden gezocht om een nieuwe koude oorlog te voorkomen. Aan Rusland zou, in dat verband, kunnen gevraagd worden, mee te werken aan de veiligheid, meer bepaald op energiegebied.

Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. - Ik dank u, Mijnheer Oberweis.

SLOT EN DANKWOORD

De Voorzitter. – Dames en Heren, we zijn aan het einde van de werkzaamheden van deze plenaire zitting gekomen. Ik dank u hartelijk voor uw medewerking en wens u nu al prettige feesten en een gelukkig jaar 2008.

De vergadering wordt gesloten om 12 uur.

des recherches, de portée scientifique, concerne d'ailleurs le changement climatique, auquel les peuples du Grand Nord sont particulièrement exposés.

Le dernier volet des discussions a porté sur la coopération politique en matière de sécurité et de défense dans le Grand Nord. La Russie, grâce aux revenus tirés de ses exportations de gaz naturel et de pétrole, se profile comme une future puissance significative sur la scène internationale. Force est de constater que, en raison de la fonte des glaces, l'accès aux océans Pacifique et Atlantique sera modifié d'une manière stupéfiante, tant pour la Russie que pour les pays limitrophes. Afin de ne plus retomber dans la guerre froide d'antan, il s'indique de rechercher des réponses adéquates. Dans cette optique, la Russie pourrait être invitée à coopérer à la sécurité, notamment en ce qui concerne l'énergie.

Monsieur le Président, chers Collègues, je vous remercie de votre attention.

Le Président.- Merci, Monsieur Oberweis.

COMMUNICATIONS ET PAROLES D'ADIEU

Le Président.- Mesdames et Messieurs, nous arrivons donc à la fin des travaux de cette séance plénière. Je vous remercie vivement de votre collaboration et vous souhaite, d'ores et déjà, de joyeuses fêtes et une bonne année 2008.

La séance est levée à 12 heures.

BIJLAGEN

ANNEXES

A. Vaste leden (nationale delegatie en politieke partij)**A. Membres effectifs (par délégation nationale et par partie politique)****1. BELGISCHE DELEGATIE – DELEGATION BELGE****1. CD&V – N-VA – cdH**

BEKE, W. (Senaat)
 LEBRUN, M. (Parlement wallon)
 VAN DEN BRANDE, L. (Vlaams Parlement)
 VAN DEN BERGH, J. (Kamer van volksvertegenwoordigers)
 N (Kamer van volksvertegenwoordigers)

2. spa.-spirit – PS/Parti socialiste

BOSSUYT, G. (Vlaams Parlement)
 COLLIGNON, C. (Parlement de la Communauté française)
 DETIEGE, M. (Kamer van volksvertegenwoordigers)
 GIET, TH. (Chambre des représentants)
 JAMOULLE, V. (Parlement de la Communauté française)
 SENESAEL, D. (Parlement Wallon)
 SIQUET, L. (Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft (RDG))

3. Open Vlaams Liberalen en Democraten – Mouvement Réformateur

COLLARD, P. (Chambre des représentants)
 COURTOIS, A. (Sénat)
 DEMEULENAERE, S. (Vlaams Parlement)
 DRAPS, W. (Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale)
 TOMMELEIN, B. (Kamer van volksvertegenwoordigers)
 VERWILGHEN, M. (Senaat)

4. Vlaams Belang

SEVENHANS, L. (Kamer van volksvertegenwoordigers)
 VEROUGSTRAETE, C. (Vlaams Parlement)
 WYMEERSCH, F. (Vlaams Parlement)

2. NEDERLANDSE DELEGATIE – DELEGATION NEERLANDAISE

Tweede Kamer der Staten-Generaal
 Deuxième Chambre des Etats-Généraux

Eerste Kamer der Staten-Generaal
 Première Chambre des Etats-Généraux

1. Christen Democratisch Appel

BISKOP, J.
 BLANKSMA-VAN DEN HEUVEL, E.
 DE NEREE TOT BABBERICH, F.
 HESSELS, J.

JANSE DE JONGE, E.
 SCHINKELSHOEK, J.

2. Partij van de Arbeid¹

BLOM, L.
EIGEMAN, J.
HAUBRICH-GOOSKENS, C.

SMEETS, P.

3. Volkspartij voor Vrijheid en Democratie²

HOFSTRA, P.
WEEKERS, F.

SWENKER, P.

4. SP / Socialistische Partij

SLAGER, K.
TEN HORN, S.

PETERS, P.
QUICK-SCHUIJT, N.

5. PVV³

BOSMA, M.

6. Groen Links⁴

DUYVENDAK, A.

7 . CU⁷

ANKER, E.

3. LUXEMBURGSE DELEGATIE – DELEGATION LUXEMBOURGEOISE**1. Parti chrétien social ⁵**

ANDRICH-DUVAL, S.
OBERWEIS, M.

2. Parti ouvrier socialiste luxembourgeois⁶

MUTSCH, L.
NEGRI, R.

3. Parti démocratique

BETTEL, X.

4. Greng⁸

BRAZ, F.

N.

¹ Parti socialiste

² Parti libéral

³ Démocrates 66

⁶ Verts de gauche

⁵ Christelijke Volkspartij

⁶ Socialistische Partij

⁷ Christen Unie

⁸ Groen – “Les Verts”

B. Samenstelling van de parlementaire organen**B. Composition des organes parlementaires****I. BUREAU**

Voorzitter – Président
De h.– NEGRI

Ondervoorzitters – Vice-présidents
M. – De h.– HESSELS
De h. - M. TOMMELEIN

**II. PERMANENT WERK- EN ORGANISATIECOMITE –
COMITE PERMANENT DE TRAVAIL ET D'ORGANISATION**

Voorzitter – Président :
De h.– NEGRI

Ondervoorzitters – Vice-présidents :
M. – De h. HESSELS
De h. - M. TOMMELEIN

Leden – Membres :
De hh. – MM.

B	NL	L
DETIÈGE (MEVR. - MME) DRAPS VAN DEN BRANDE	BISKOP EIGEMAN WEEKERS	BETTEL
Fractievoorzitters – Chefs de groupe :		
Socialistische fractie/Groupe socialiste : de h. - M. BLOM		
Liberaal fractie/Groupe libéral : de h. - M. COURTOIS		
Christelijke fractie /Groupe chrétien : de h. - M. VAN DEN BRANDE		
Delegatieleiders – Chefs de délégation :		
De hh. – MM.		
M.– De h. BOSSUYT (B)	De h. – M. WEEKERS (NL)	De h. – M. OBERWEIS (L)

III. VASTE COMMISSIES – COMMISSIONS PERMANENTES**1. Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken
1. Commission des Problèmes extérieurs**

Voorzitter – Président :
de heer – M. VAN DEN BRANDE (B)

Leden – Membres :
De hh. – MM.

B	NL	L
COLLIGNON COURTOIS JAMOULLE TOMMELEIN VAN DEN BRANDE	BLOM de NEREE TOT BABBERICH PETERS SCHINKELHOEK SMEETS (MEVR.–MME)	BETTEL MUTSCH (MEVR. – MME)

2. Commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden
2. Commission des Questions financières et sociales

Voorzitter – Président :
 M. – De h. DRAPS (B)

Leden – Membres :
 De hh. – MM.

B	NL	L
BOSSUYT	BLANKSMA (MEVR. - MME.)	ANDRICH- DUVAL (MEVR.- MME)
COLLARD	DE NEREE TOT BABBERICH	NEGRI
LEBRUN	SWENKER (MEVR. - MME.)	
TOMMELEIN	TEN HORN	
VEROUGSTRAETE	N.	

3. Commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij
3. Commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche

Voorzitter – Président :
 M. – De h. BETTEL (L)

Leden – Membres :
 De hh. – MM.

B	NL	L
JAMOULLE (MME – MEVR.)	BLANKSMA (MEVR. - MME.)	BETTEL
SENEAEL	HESSELS	OBERWEIS
SEVENHANS	PETERS	
SQUET	SMEETS (MEVR. - MME.)	
VERWILGHEN	N.	

4. Commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid
4. Commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique

Voorzitter – Président :
 Mevr. – Mme DETIÈGE

Leden – Membres :
 De hh. – MM.

B	NL	L
BEKE	EIGEMAN	ANDRICH- DUVAL (MEVR.- MME)
DEMEULENAERE (MEVR.-MME)	PETERS	MUTSCH (MEVR. – MME)
DETIÈGE (MME – MEVR.)	SCHINKELHOEK	
JAMOULLE (MME – MEVR.)	SWENKER	
SQUET	N.	

5. Commissie voor Justitie en Openbare Orde
5. Commission de la Justice et de l'Ordre public

Voorzitter – Président :
 De h. – M. WEEKERS (NL)

Leden – Membres :
 De hh. – MM.

B	NL	L
COLLARD	JANSE DE JONGE	BETTEL
GIET	QUICK-SCHUIJT (MEVR. - MME.)	BRAZ
VAN DEN BRANDE	WEEKERS	
VEROUGSTRAETE	N.	
VERWILGHEN	N.	

6. Commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur
6. Commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure

Voorzitter – Président :
 De h. – M. EIGEMAN (NL)

Leden – Membres :
 De hh. – MM.

B	NL	L
DRAPS	EIGEMAN	ANDRICH- DUVAL (MEVR.- MME)
LEBRUN	HESELS	N.
SENSAEL	HOFSTRA	
SEVENHANS	JANSE DE JONGE	
VAN DEN BERGH	PETERS	

7. Commissie voor Leefmilieu en Energie
7. Commission de l'Environnement et de l'Energie

Voorzitter – Présidente :
 De h. – M. BISKOP (NL)

Leden – Membres :
 De hh. – MM.

B	NL	L
BEKE	BISKOP	NEGRI
COLLIGNON	DUYVENDAK	OBERWEIS
DEMEULENAERE (MEVR. - MME.)	EIGEMAN	
GIET	HOFSTRA	
WYMEERSCH	SLAAGER	